בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת מכות

Tratado Makot

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Makot

2a:1 **MISHNA: ¿Cómo se convierten los** testigos en testigos **conspiradores** ? Esto se aplica en un caso en el que dos testigos comparecieron ante el tribunal y dijeron: **Testificamos con respecto a tal y tal,** que es sacerdote, **que él es el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* ,** un *yevama* que realizó el rito de *ḥalitza* para liberarse del vínculo con el levirato. Esos testimonios lo convierten en un *ḥalal* (véase Levítico 21: 6–7), uno descalificado del sacerdocio debido a un linaje defectuoso. Si un segundo grupo de testigos testifica en la corte y presenta al primer grupo de testigos conspiradores, **uno no dice** con respecto a cada uno de los testigos conspiradores: **este** testigo **se le dará el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* en su lugar. Más bien, recibe cuarenta latigazos** como castigo por su falso testimonio.

מתני׳ כיצד העדים נעשים זוממין מעידין אנו באיש פלוני שהוא בן גרושה או בן חלוצה אין אומרים יעשה זה בן גרושה או בן חלוצה תחתיו אלא לוקה ארבעים

2a:2 Del mismo modo, en un caso en el que dos testigos acudieron al tribunal y dijeron: **Testificamos con respecto a tal y tal que es probable que sea exiliado** a una ciudad de refugio por matar involuntariamente a otro (ver Números 35:11), y un segundo grupo de testigos testifica en la corte y presenta al primer grupo de testigos conspiradores, **uno no dice** con respecto a cada uno de los testigos conspiradores: **este** testigo **será exiliado en su lugar. Más bien, recibe cuarenta latigazos.**

מעידין אנו באיש פלוני שהוא חייב לגלות אין אומרים יגלה זה תחתיו אלא לוקה ארבעים

2a:3 **GEMARA:** La Gemara analiza la pregunta inicial de la Mishná: **Pero** basándose en los casos discutidos en la Mishná, la *Tanna* **debería haber** preguntado: **¿Cómo no se convierten los** testigos en testigos **conspiradores** ? El castigo estándar para los testigos que conspiran es el castigo que conspiraron para infligir sobre el tema de su testimonio. La mishná cita casos anómalos en los que su castigo no corresponde al castigo que intentaron infligir. La Gemara pregunta: **Y además, por** el hecho de **que** el *tanna* **enseña** en una mishna citada **más adelante** (5a): **Pero** si el segundo grupo de testigos que intentan representar al primer grupo de testigos conspiradores les **dijo: ¿Cómo** pueden **testificar** de ese incidente cuando **ese día que estuvo con nosotros en tal y tal lugar, estos** primeros testigos **son** testigos **conspiradores** . Se deduce **por inferencia** de la frase final en el pasaje citado: estos son testigos conspiradores, que **los** enumerados en la Mishná aquí **no son** testigos **conspiradores** .

גמ׳ הא כיצד אין העדים נעשים זוממין מיבעי ליה ועוד מדקתני לקמן אבל אמרו להם היאך אתם מעידין הרי באותו היום אתם הייתם עמנו במקום פלוני הרי אלו זוממין מכלל דאלו אין זוממין

2a:4 El Gemara responde a ambas preguntas: **el *tanna* está parado allí** en sus estudios, al final del tratado *Sanhedrin* , que precede inmediatamente a *Makkot* , y *Makkot a* menudo se agrega al final del *Sanedrín* . La mishná allí enseña (89a): **todos** aquellos **que se** convierten en **testigos conspiradores son** ejecutados con **el mismo** modo de **ejecución** con el que conspiraron para ejecutar a su víctima, **excepto los** testigos **conspiradores** que testificaron que **la hija de un sacerdote y ella el amante** cometió adulterio, donde la hija del sacerdote sería ejecutada por quema (ver Levítico 21: 9) y su amante sería ejecutada por estrangulamiento. En **ese** caso, no se **toman directamente para** ser ejecutados con **el mismo** modo de **ejecución** que pretendían infligir a la mujer; **más bien,** son ejecutados con **un** modo **diferente** de **ejecución,** el que buscaban haber infligido al amante.

תנא התם קאי כל הזוממין מקדימין לאותה מיתה חוץ מזוממי בת כהן ובועלה שאין מקדימין לאותה מיתה אלא למיתה אחרת

2a:5 Por lo tanto, el *tanna* continúa en esta primera *mishna* en *Makkot* : **Y hay otros testigos conspiradores con respecto a quienes** el tribunal **no aplica el *halakhot que*** rige el castigo en los casos estándar de testimonios **conspiradores ,** y no reciben el castigo que buscaban. haber infligido **Más bien,** reciben **cuarenta latigazos. ¿Cómo** y en qué casos se aplica esto? Esto se aplica en un caso en el que dos testigos comparecieron ante el tribunal y dijeron: **Testificamos con respecto a tal y tal que él es el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* , uno no dice** con respecto a cada uno de los testigos que conspiran: **Este** testigo **se convertirá en el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* en su lugar. Más bien, recibe cuarenta latigazos.**

ויש עדים זוממין אחרים שאין עושין בהן דין הזמה כל עיקר אלא מלקות ארבעים כיצד מעידין אנו באיש פלוני שהוא בן גרושה או בן חלוצה אין אומרים יעשה זה בן גרושה או בן חלוצה תחתיו אלא לוקה את הארבעים

2a:6 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** que la corte no castiga a los testigos con el castigo que intentaron infligir y descalificarlos del sacerdocio? **El rabino Yehoshua ben Levi dice** que el **rabino Shimon ben Lakish dice:** Se deriva de un verso, **como dice el verso: "Y harás con él como él conspiró"** (Deuteronomio 19:19), de lo que infiere la Gemara: es hecho **"a él", pero no a su descendencia.** *Hacer* que el testigo sea un *ḥalal* también descalificaría a su descendencia. Los desafíos de Gemara: **dejar que** el tribunal **invalide** al testigo **y no invalide a su descendencia.** La Gemara explica: Eso tampoco estaría de acuerdo con la directiva en el verso, ya que según el verso **exigimos** que el castigo sea **"como él conspiró para hacer"** (Deuteronomio 19:19), **y** ese **no** es el caso aquí, como el testigo conspiró para descalificar al sujeto de su testimonio y

מנהני מילי אמר רבי יהושע בן לוי אמר רבי שמעון בן לקיש דאמר קרא ועשיתם לו כאשר זמם לו ולא לזרעו וליפסלוהו לדידיה ולא ליפסלו לזרעיה בעינן כאשר זמם לעשות וליכא

su descendencia.

2a:7 **Bar Padda dice** que esta forma alternativa de castigo se deriva a través de **una *mayor razón*** de inferencia: **Si alguien que** realmente **descalifica a** otro del sacerdocio, es decir, un cura que engendra un hijo con una divorciada descalifica a su hijo del sacerdocio, **no es** el mismo **descalificado** de el sacerdocio, así también con respecto a este testigo **que vino a descalificar a** otro del sacerdocio pero no tuvo éxito **y no lo descalificó** porque se convirtió en un testigo conspirador, **¿no es lógico que no deba ser descalificado? Ravina se opone a este** razonamiento: **Si es así,** que el fracaso de los testigos que conspiran para lograr su objetivo es la consideración de la base de la *mayor razón* de inferencia, **que haya** por lo tanto **hecho que la *halajá* de conspirar testigos obsoletos,** como uno podría reclamar:

בר פדא אומר קל וחומר ומה המחלל אינו מתחלל הבא לחלל ולא חילל אינו דין שלא יתחלל מתקיף לה רבינא אם כן בטלת תורת עדים זוממין

2b:1 **Si alguien que apedrea a** otro, es decir, quien testificó que otro puede ser ejecutado mediante la pena de muerte por lapidación y se convirtió en testigo conspirador después de que esa persona fue ejecutada, **no es apedreado,** ya que la *halakha* es que los testigos conspiradores reciben el castigo que conspiraron para haber infligido y no el castigo que realmente habían infligido, luego con respecto a un testigo conspirador **que vino a apedrear a** otro **y** no tuvo éxito **y no lo apedreó** , ya que se convirtió en un testigo conspirador antes de que esa persona fuera ejecutada, **isn ¿Es lógico que no sea apedreado?** La Gemara concluye: más **bien, es claro como respondimos inicialmente:** "Y le harás lo que él conspiró"; Esto debe hacerse a él, pero no a su descendencia.

ומה הסוקל אינו נסקל הבא לסקול ולא סקל אינו דין שלא יסקל אלא מחוורתא כדשנינן מעיקרא

2b:2 § La mishna enseña que en un caso en el que dos testigos comparecieron ante el tribunal y dijeron: **Testificamos con respecto a tal y tal que es probable que** sea castigado con el **exilio,** uno no dice que estos testigos serán exiliados en su lugar; más bien, reciben cuarenta latigazos. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **Reish Lakish dice:** Se deriva de un verso, **como dice el verso** con respecto a un asesino involuntario: **"Y él huirá a una de las ciudades"** (Deuteronomio 19: 5), y la Gemara infiere: **Él** huirá, **pero** testigos **conspiradores no lo** harán **.**

מעידין אנו באיש פלוני שהוא חייב גלות כו׳ מנא הני מילי אמר ריש לקיש דאמר קרא הוא ינוס אל אחת הערים הוא ולא זוממין

2b:3 **El rabino Yoḥanan dice:** Se deriva a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **si** el asesino, **que realizó una acción** que, si lo hubiera hecho **intencionalmente, no sería exiliado** por ello, incluso si no fue sentenciado a muerte, por ejemplo, porque hubo sin advertencia previa, entonces, en el caso de los testigos conspiradores, **que no realizaron una acción,** ya que su conspiración fue expuesta y su testimonio rechazado, incluso si testificaron **intencionalmente, ¿no es lógico que no deberían ser exiliados?**

רבי יוחנן אומר קל וחומר ומה הוא שעשה מעשה במזיד אינו גולה הן שלא עשו מעשה במזיד אינו דין שלא יגלו

2b:4 La Guemará desafía: **Pero esa** distinción **proporciona** apoyo en sentido contrario. **¿No** podría derivarse esto por **inferencia lógica?** En cuanto a la **persona que lleva a cabo una acción,** es decir, mató a una persona, si lo hacía **intencionadamente, dejar que** él **no puede ser exiliado por lo que no tendrá la expiación** de su acción, y en lugar de eso recibirá un severo castigo a manos de los cielos. Con respecto a los testigos conspiradores, **que no realizaron una acción,** incluso si testificaron **intencionalmente, que también sean exiliados para que tengan expiación** por su fechoría. La Gemara concluye: más **bien, está claro de acuerdo con** la explicación **de Reish Lakish:** "Y él huirá a una de las ciudades"; él, pero no conspirando testigos.

והיא נותנת (והלא דין הוא) הוא שעשה מעשה במזיד לא ליגלי כי היכי דלא תיהוי ליה כפרה הן שלא עשו מעשה במזיד נמי ליגלו כי היכי דליהוי להו כפרה אלא מיחוורתא כדריש לקיש

2b:5 § **Ulla dice: ¿De dónde** se deriva **una alusión en la Torá a testigos conspiradores** ? La Gemara pregunta: ¿Se requiere **una alusión a testigos conspiradores** ? **Pero, ¿no está escrito** explícitamente: **"Y le harás lo que conspiró"** (Deuteronomio 19:19)? **Más bien,** la pregunta de Ulla es: ¿ **De dónde** se deriva **una alusión en la Torá a** la *halakha de* **que se flagelan testigos conspiradores** en ciertos casos? Se deriva de lo que **está escrito:** “Si hay una disputa entre las personas y ellas llegan a juicio, y los jueces las juzgan, **y reivindican a los justos y condenan a los impíos, y será si los impíos merecen azotes. ”** (Deuteronomio 25: 1–2). Ostensiblemente, este versículo es difícil: ¿se **debe al** hecho de que **"reivindicaron a los justos"** que **"condenaron a los impíos, y será si los impíos merecen azotes"?** En la mayoría de las disputas, el hecho de que una parte sea reivindicada no necesariamente conduce a azotes para la otra parte.

אמר עולא רמז לעדים זוממין מן התורה מנין רמז לעדים זוממין והא כתיב ועשיתם לו כאשר זמם אלא רמז לעדים זוממין שלוקין מן התורה מנין דכתיב והצדיקו את הצדיק והרשיעו את הרשע והיה אם בן הכות הרשע משום והצדיקו את הצדיק והרשיעו את הרשע והיה אם בן הכות הרשע

2b:6 **Más bien,** el versículo se refiere al caso de los **testigos que, a** través de su testimonio, **condenaron a los justos, y otros testigos vinieron y reivindicaron a la** persona **justa original y convirtieron a estos** primeros testigos **malvados en** testigos conspiradores. En ese caso, el versículo dice: **"Y lo será si el impío merece las pestañas",** lo que indica que las pestañas son un castigo apropiado para los testigos que conspiran.

אלא עדים שהרשיעו את הצדיק ואתו עדים אחריני והצדיקו את הצדיק דמעיקרא ושוינהו להני רשעים והיה אם בן הכות הרשע

2b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué no **deducir** el *halakha* que los testigos conspiradores pueden recibir azotes **de** la prohibición: **"No darás** falso testimonio contra tu prójimo" (Éxodo 20:13)? La Gemara responde: Uno no es azotado por violar esa prohibición, **debido al** hecho de **que es una prohibición que no involuc-**

ותיפוק ליה מלא תענה משום דהוי לאו שאין בו מעשה וכל לאו שאין בו מעשה אין לוקין עליו

ra una acción, ya que uno la viola a través del habla, no de la acción, **y** el principio es: Por **cada prohibición que no implican una acción, uno no es azotado por su** violación. Por lo tanto, era necesario derivar el *halakha* del verso: "Y reivindicaron a los justos".

2b:8 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Se *plantearon* **cuatro asuntos con respecto a los testigos conspiradores,** es decir, hay cuatro casos en los que su castigo se desvía de la norma. **No se les da el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* ; no están exiliados a una ciudad de refugio; no pagan el rescate** si testifican que el buey advertido de alguien mató a otro; **y no se venden como esclavos hebreos** en un caso en el que testificaron que uno robaba propiedades y que sería vendido como esclavo si no tuviera los medios para pagar al propietario. Los sabios **dijeron en nombre del rabino Akiva: tampoco pagan en función de su propia** admisión. Si se les entregó testigos conspiradores en un tribunal, y antes de que ese tribunal lograra cobrar el pago que debían, comparecieron en un tribunal diferente y admitieron que se les había entregado testigos conspiradores, están exentos del pago.

תנו רבנן ארבעה דברים נאמרו בעדים זוממין אין נעשין בן גרושה ובן חלוצה ואין גולין לערי מקלט ואין משלמין את הכופר ואין נמכרין בעבד עברי משום רבי עקיבא אמרו אף אין משלמין על פי עצמן

2b:9 La Gemara elabora: **No se les hace el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* , como dijimos** y explicamos anteriormente. **Y no están exiliados a una ciudad de refugio, como dijimos** y explicamos anteriormente. **Y no pagan el rescate,** ya que estos Sabios **sostienen** que **el rescate** pagado por alguien cuyo buey mató a otro es una **expiación** para él, ya que él es responsable de las acciones de su animal, y no es el pago de daños. **Y estos** testigos conspiradores **no están sujetos a la** necesidad de **expiación,** ya que su buey no mató a nadie.

אין נעשין בן גרושה ובן חלוצה כדאמרן ואין גולין לערי מקלט כדאמרן ואין משלמין את הכופר קסברי כופרא כפרה והני לאו בני כפרה נינהו

2b:10 La Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** que **el rescate** es la **expiación? Rav Ḥisda dice: Es el rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo sobre un caso en el que el buey de una persona fue a otra: "Si se le impone un rescate, **y él dará la redención de su alma "** (Éxodo 21:30); el término "su alma" significa **el valor de la víctima,** es decir, el propietario del buey debe pagar a los herederos del difunto su valor, ya que se evaluaría si se vendiera como esclavo en el mercado. **El rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice:** El término "su alma" significa **el valor del responsable del daño. Qué, ¿verdad** que **no están de acuerdo con respecto a este** principio: **Que** uno **Sage,** los rabinos, **sostiene** que **el rescate** es **la restitución monetaria** por los daños que causó su buey a la víctima; **y** un **sabio, el** rabino Yishmael, **sostiene** que **el rescate** es la **expiación,** ya que por lo tanto redime su propia alma de la muerte a manos del cielo?

מאן תנא כופרא כפרה אמר רב חסדא רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה היא דתניא ונתן פדין נפשו דמי ניזק רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה אומר דמי מזיק מאי לאו בהא קא מיפלגי דמר סבר כופרא ממונא ומר סבר כופרא כפרה

2b:11 **Rav Pappa dice: No,** tal vez **todo el mundo está de acuerdo en** que **el rescate** es **la expiación, y aquí,** es **con respecto a este** asunto que **no están de acuerdo:** Una **Sage,** los rabinos, **sostiene** que **evaluamos** el pago **en** términos del valor **de** la **víctima; y** uno **de Sage,** Rabí Ishmael, **sostiene** que **evaluamos** el pago **en** términos del valor **de** la **uno responsable de los daños.**

אמר רב פפא לא דכולי עלמא כופרא כפרה והכא בהא קא מיפלגי מר סבר בדניזק שיימינן ומר סבר בדמזיק שיימינן

2b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **de los rabinos,** que abandonan el significado directo del versículo? Los rabinos lo derivan de la siguiente manera: la **imposición se establece a continuación** con respecto a aquel cuyo buey mató a otro: "Si se le impone un rescate" (Éxodo 21:30), **y la imposición se indica anteriormente,** en el caso de alguien que golpeó una mujer embarazada, lo que la hace abortar: "Será castigado, como el marido de la mujer le impone" (Éxodo 21:22). **Al igual que allí,** con respecto al aborto espontáneo, es **en** términos del valor **de** la **víctima,** el feto, que evaluamos el pago, **aquí también,** en el caso del rescate, es **en** términos del valor **de** la **víctima.** que evaluamos el pago.

מאי טעמייהו דרבנן נאמר השתה למטה ונאמר השתה למעלה מה להלן בדניזק אף כאן בדניזק

2b:13 **Y el rabino Yishmael,** hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice: **"Y él dará la redención de su alma" está escrito,** indicando que la suma se basa en el valor del que busca la expiación. **Y los rabinos** explican: **Sí,** la frase **"redención de su alma" está escrita** y el pago funciona para redimir su alma. **Sin embargo, cuando evaluamos** la suma del pago de redención, es **en** términos del valor **de** la **víctima** que **evaluamos** el pago.

ורבי ישמעאל ונתן פדין נפשו כתיב ורבנן אין פדיון נפשו כתיב מיהו כי שיימינן בדניזק שיימינן

2b:14 § La *baraita* enseña: los testigos conspiradores **no se venden como esclavos hebreos** en un caso en el que testificaron que uno robó propiedades. **Rav Hamnuna pensó decir: Esta declaración se** aplica solo en un caso donde el acusado falsamente **tiene sus propios** medios para pagar la suma del presunto robo, **ya que,** si el testimonio hubiera sido verdadero, **no habría sido vendido** por su transgresión, los testigos tampoco se **venden** cuando se convierten en testigos conspiradores. **Pero** en un caso **en** el **que** el acusado falsamente **no tiene** medios **propios,** y habría sido vendido como esclavo si su testimonio hubiera sido aceptado, **incluso si** los testigos **tienen** medios **propios, se venden,** ya que trataron de infligir esclavitud sobre el.

ואין נמכרין בעבד עברי סבר רב המנונא למימר הני מילי היכא דאית ליה לדידיה דמיגו דאיהו לא נזדבן אינהו נמי לא מיזדבנו אבל היכא דלית ליה לדידיה אף על גב דאית להו לדידהו מיזדבנו

2b:15 **Rava le dijo: Y que** los testigos le **digan a** la persona contra quien testificaron: **si tuvieras** dinero, **¿te habrían vendido? Nosotros tampoco seremos vendidos.** Como tienen los medios, pueden pagar la suma que deben y no ser vendidos como esclavos. **Más bien,** la Gemara propone una formulación alternativa de la declaración de Rav Hamnuna. **Rav Hamnuna pensó decir: Esta declaración se** aplica solo en un caso **donde él,** el acusado falsamente **o ellos,** los testigos, **tienen** los medios para pagar la suma; **pero** en un caso **donde ni él ni ellos tienen** los medios, los testigos **son vendidos.** En ese caso, si su testimonio hubiera permanecido, el presunto ladrón habría sido vendido como esclavo, y ellos también carecen de los medios para pagar la suma que deben pagar como testigos conspiradores. Por lo tanto, se venden. **Rava le dijo:** Eso no es así, como **dice el Misericordioso: "Y será vendido por su robo"** (Éxodo 21:30), de lo cual se infiere: **por su robo, pero no por su** testimonio **conspirador** .

אמר ליה רבא ולימרו ליה אי אנת הוה לך מי הוה מיזדבנת אנן נמי לא מיזדבנינן אלא סבר רב המנונא למימר הני מילי היכא דאית ליה או לדידיה או לדידהו אבל היכא דלית ליה לא לדידיה ולא לדידהו מזדבני אמר ליה רבא ונמכר בגנבתו אמר רחמנא בגנבתו ולא בזממו

2b:16 § Se enseña en la *baraita* : Los sabios **dijeron en nombre del rabino Akiva:** tampoco pagan en función de su propia admisión. La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Akiva?** Él **sostiene** que el dinero pagado por un condenadas testigos que conspiran **se una multa [*kenasa*], y** el principio es: **Uno no paga una multa basada en su propia** admisión; uno paga una multa solo en base al testimonio. **Rabba dice: Sepa** que es una multa, **ya que** estos testigos **no realizaron una acción** y no causaron daños reales, **y** aun **así son ejecutados o pagan** según la naturaleza de su testimonio, lo que indica que es una multa en lugar de una restitución monetaria . **Rav Naḥman dice: Sepa** que es una multa en lugar de una restitución monetaria por daños, **ya que el dinero** que intentaron obligarlo a pagar en última instancia permanece **en posesión del propietario** contra quien testificaron, **y** aún **así** le **pagan** .

משום רבי עקיבא אמרו וכו׳ מאי טעמא דרבי עקיבא קסבר קנסא הוא וקנס אין משלם על פי עצמו אמר רבה תדע שהרי לא עשו מעשה [ונהרגים] ומשלמין אמר רב נחמן תדע שהרי ממון ביד בעלים ומשלמים

3a:1 La Gemara está desconcertada por esto: **¿Cuál es** el significado de la declaración: el dinero permanece en posesión del propietario? Significa **que no realizaron una acción. Eso es** idéntico al razonamiento **de Rabba,** y no es una explicación adicional. La Gemara modifica la formulación de la presentación de la declaración. **Diga: Y también Rav Naḥman dice:** Sepa que es así, ya que el dinero permanece en posesión del propietario. Rav Naḥman no está en desacuerdo con Rabba; él simplemente formula la declaración de manera diferente.

מאי ניהו דלא עשו מעשה היינו דרבה אימא וכן אמר רב נחמן

3a:2 § A propósito de la declaración del rabino Akiva en la *baraita* , **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Un testigo conspirador paga de acuerdo con su parte.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de: **Paga de acuerdo con su parte? Si decimos** que significa **que este** testigo **paga la mitad** de la suma que el conjunto conspiró para hacer que otro sea responsable de pagar con su testimonio, **y ese** testigo **paga** la otra **mitad,** ya lo **aprendimos** en una mishna (5a): al castigar la conspiración testigos, **uno divide** el castigo del **dinero** entre ellos, **pero uno no divide** el castigo de las **pestañas** entre ellos; cada uno recibe los treinta y nueve latigazos completos.

אמר רב יהודה אמר רב עד זומם משלם לפי חלקו מאי משלם לפי חלקו אילימא דהאי משלם פלגא והאי משלם פלגא תנינא משלשין בממון ואין משלשין במלקות

3a:3 **Más bien,** la Gemara explica que la expresión: Paga de acuerdo con su parte, significa que en un caso **en el que** solo **uno del** conjunto **fue presentado como** testigo **conspirador** , el *halakha* es **que paga la mitad** de la suma. La Gemara pregunta: ¿ **Y** él **paga** en ese caso? **Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* : **un testigo conspirador paga dinero solo cuando ambos son** testigos **conspiradores** ? Si solo uno se convirtió en testigo conspirador, no paga.

אלא כגון דאיתזום חד מינייהו דמשלם פלגא דידיה ומי משלם והא תניא אין עד זומם משלם ממון עד שיזומו שניהם

3a:4 **Rava dice:** La declaración no se refiere a un caso de testigos conspiradores; más bien, la declaración de Rav se aplica **al** caso de alguien que **dice:** fue un **falso testimonio lo** que **testifiqué.** La Gemara pregunta: **¿Está en su** poder que esta declaración sea aceptada por el tribunal? Eso va en contra del principio: una **vez que** un testigo **declara** su testimonio **, no puede declarar** una revisión de ese testimonio.

אמר רבא באומר עדות שקר העדתי כל כמיניה כיון שהגיד שוב אינו חוזר ומגיד

3a:5 La Gemara responde: **Más bien,** la declaración de Rav se aplica **al** caso de alguien que **dice: Testificamos y fuimos presentados** testigos **conspiradores en tal o cual tribunal.** Como ya fue condenado como testigo conspirador, es como si admitiera la obligación de restitución monetaria y, por lo tanto, es responsable de pagar su parte. La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta *halakha* ? No está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, ya que si** estuviera **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, ¿no dice:** un testigo conspirador **tampoco paga en función de su propia** admisión?

אלא באומר העדנו והוזמנו בבית דין פלוני כמאן דלא כרבי עקיבא דאי כרבי עקיבא הא אמר אף אינו משלם על פי עצמו

3a:6 La Gemara responde: más **bien,** la declaración de Rav se aplica **al** caso de alguien que **dice: Testificamos y fuimos declarados** testigos **conspiradores en tal o cual tribunal y fuimos obligados** a pagar una suma específica de **dinero.** En ese escenario, el rabino Akiva admitiría que uno paga sobre la base de su

אלא באומר העדנו והוזמנו בבית דין פלוני וחוייבנו ממון

propia admisión. Una vez que el tribunal lo hizo responsable de pagar una suma específica, su admisión no es que deba pagar una multa, en cuyo caso estaría exento. Una vez que el tribunal realmente les ordenó pagar, la deuda tiene el estado de cualquier otra restitución monetaria, y uno sí paga la restitución monetaria según su propia admisión.

3a:7 El Gemara explica el elemento novedoso en la declaración de Rav: podría **entrar en su mente decir** que **dado que no puede hacer que su compañero** testigo sea **responsable** de pagar en función de su admisión, ya que solo el testimonio de dos testigos es capaz de hacerlo, **él también no es responsable** de pagar en base a esa admisión. Para contrarrestar esto, Rav **nos enseña** que su admisión de que debe dinero lo hace responsable de pagar.

סלקא דעתך אמינא כיון דלחבריה לא מצי מחייב ליה איהו נמי לא מיחייב קא משמע לן

3a:8 **MISHNA:** En el caso de los testigos que dijeron: **Testificamos** con respecto a **un hombre** llamado **tal y tal que se divorció de su esposa y no le dio el** pago de **su contrato de matrimonio,** y luego se les dio testigos conspiradores, surge la pregunta con respecto a la forma en que se calcula la suma de su pago. No es posible hacer que los testigos paguen la suma total del contrato de matrimonio, como pueden afirmar: **pero no** es así para que **hoy o mañana,** es decir, en algún momento en el futuro, pueda divorciarse de su esposa o morir y **finalmente él** será responsable **de darle el** pago de **su contrato de matrimonio?** Siendo ese el caso, los testigos no conspiraron para hacerlo responsable de pagar una suma que de lo contrario no sería responsable de pagar.

מתני׳ מעידין אנו את איש פלוני שגירש את אשתו ולא נתן לה כתובתה והלא בין היום ובין למחר סופו ליתן לה כתובתה

3a:9 La suma de su pago se calcula de la siguiente manera: el tribunal **evalúa cuánto** dinero estaría **dispuesta a dar** otra **persona** para comprar los derechos del **contrato de matrimonio de esta** mujer **,** consciente de la incertidumbre de **que si era viuda o divorciada,** el comprador recibiría pago del contrato de matrimonio, **pero si ella muere, su esposo heredará** de **ella,** y el que compró su contrato de matrimonio no recibirá nada.

אומדין כמה אדם רוצה ליתן בכתובתה של זו שאם נתאלמנה או נתגרשה ואם מתה יירשנה בעלה

3a:10 **GEMARA:** La mishna establece que el pago de los testigos conspiradores se calcula en función de la suma que uno estaría dispuesto a pagar por los derechos de pago del contrato de matrimonio, teniendo en cuenta la incertidumbre de si finalmente recibirá ese pago. La Gemara pregunta: **¿Cómo evalúa** el tribunal esa suma? **Rav Ḥisda dice:** Uno calcula la suma **en** términos del **esposo:** ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por los derechos del esposo al contrato matrimonial basado en la probabilidad de que su esposa muera primero y él herede de ella?

גמ׳ כיצד שמין אמר רב חסדא בבעל

3a:11 **Rav Natan bar Oshaya dice:** Uno calcula la suma **en** términos de **la esposa:** ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por los derechos de la esposa al contrato de matrimonio en función de la probabilidad de que el esposo muera primero o se divorcie de ella?

רב נתן בר אושעיא אומר באשה

3a:12 **Rav Pappa dice:** Uno calcula la suma **en** términos de **la esposa,** como dijo Rav Natan bar Oshaya, **y** la evaluación se realiza **en** términos de la suma de **su contrato de matrimonio.** No se incluyen en el cálculo ninguna propiedad de usufructo que la esposa trajo consigo al matrimonio, cuyos beneficios pertenecen al esposo, a pesar del hecho de que como resultado del testimonio de los testigos conspiradores el esposo perdería sus derechos a Esas ganancias. Uno calcula la suma solo en términos de su contrato de matrimonio.

אמר רב פפא באשה ובכתובתה

3a:13 **MISHNA:** En el caso de testigos que dijeron: **Testificamos con respecto a un hombre** llamado **tal y tal que le debe a otra** persona **mil dinares** que tomó prestados **con la condición de** que le **devuelva** el dinero **desde ahora hasta** Han pasado **treinta días** , **y** el prestatario **dice** que tomó prestada esa suma, pero con la condición de que le devolviera el dinero **desde ahora hasta que** hayan pasado **diez años** , y se les entregó testigos conspiradores, aquí también, es no es posible hacer que los testigos paguen la suma total.

מתני׳ מעידין אנו באיש פלוני שהוא חייב לחבירו אלף זוז על מנת ליתנן לו מכאן ועד שלשים יום והוא אומר מכאן ועד עשר שנים

3a:14 Por el contrario, el tribunal **estima la cantidad de** dinero **que una persona** estaría **dispuesto a dar** para que él **sería** mantener un préstamo de **mil dinares en su posesión,** y uno calcula la diferencia **entre** esa suma en una situación en la que sería necesaria para **dar** el dinero volver **a partir de ahora hasta treinta días** han pasado, **y** esa misma suma en una situación en la que sería necesaria para **dar a** la parte posterior de dinero **desde ahora hasta el año diez** han pasado. Esa diferencia es la suma que el testimonio de los testigos conspiradores buscaba que el prestatario perdiera; por lo tanto, es la suma que deben pagar.

אומדים כמה אדם רוצה ליתן ויהיו בידו אלף זוז בין נותנן מכאן ועד שלשים יום בין נותנן מכאן ועד עשר שנים

3a:15 **GEMARA: Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** En el caso de **alguien que presta** dinero a **otro por** un período de **diez años, el** Año **Sabático anula** la deuda (ver Deuteronomio 15: 1–11) y exime al prestatario de la obligación de pagar eso.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר שמואל המלוה את חבירו לעשר שנים שביעית משמטתו

3b:1 **Y a pesar de que ahora,** durante el año sabático, **no** todavía **leemos acerca de su** préstamo de la prohibición: **"No comunicará exacto que** de su vecino y su hermano, porque la liberación del Señor se ha proclamado" (Deuteronomio 15: 2), aún no ha llegado el momento del reembolso, en **última instancia,** cuando

ואף על גב דהשתא לא קרינן ביה לא יגש סוף אתי לידי לא יגש

llegue el momento del reembolso, **llegará a** una situación en la que **se** aplica la prohibición **"No lo exigirá"** . Por lo tanto, como todas las otras deudas, el Año Sabático lo deroga.

3b:2 **Rav Kahana plantea una objeción** de la Mishná: Más bien, el tribunal **estima la cantidad de** dinero **que una persona** estaría **dispuesto a dar** para que él **sería** mantener un préstamo de **mil dinares en su posesión,** y uno calcula la diferencia **entre** esa suma en una situación en la que sería necesaria **para dar** la vuelta el dinero **de aquí a treinta días** han pasado, **y** esa misma suma en una situación en la que sería necesaria para **dar a** la parte posterior de dinero **desde ahora hasta el año diez** han pasado. **Y si usted dice** que **el sabático** Año **abroga** un préstamo de diez años, los testigos que conspiran **necesitan** para **pagar** el prestatario **toda la** suma del préstamo **, así,** como testimonio de ellos trató de hacer que el prestatario responsable del pago de una deuda que por derecho debería ser completamente perdonado

מתיב רב כהנא אומדים כמה אדם רוצה ליתן ויהיו אלף זוז בידו בין ליתן מכאן ועד שלשים יום ובין ליתן מכאן ועד עשר שנים ואי אמרת שביעית משמטתו כולהו נמי בעי שלומי ליה

3b:3 **Rava dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí** en nuestra mishna? Estamos lidiando con deudas que no están anuladas con el paso del año sabático, por ejemplo, **en** el caso de alguien que **presta** dinero **sobre** la base de **garantías, o en** el caso de alguien que **transfiere sus** pagarés **al tribunal** para su cobro. **Como aprendimos** en una *mishna* (*Shevi'it* 10: 2): en el caso de **alguien que presta** dinero **sobre** la base de una **garantía y uno que transfiere sus** pagarés **al tribunal** para su cobro, el Año Sabático **no anula** esos préstamos. En esos casos, la deuda no habría sido perdonada durante el año sabático. Por lo tanto, los testigos conspiradores no están obligados a pagar la suma total.

אמר רבא הכא במאי עסקינן במלוה על המשכון ובמוסר שטרותיו לבית דין דתנן המלוה על המשכון והמוסר שטרותיו לבית דין אין משמיטין

3b:4 **Hay** aquellos **que afirman** otra versión de esta discusión: **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** En el caso de **que se presta** el dinero a **otro para** un período de **años diez, el Sabático** año **no abroga** la deuda. **Y a pesar de que** cuando llegue el momento de la devolución llega va a **venir a** una situación en la prohibición **"Él no exacto en que"** se aplica, **ahora, en todo caso,** durante el año sabático **no nos** todavía **leemos** la prohibición de **"no lo demandará "en relación con su** préstamo.

איכא דאמרי אמר רב יהודה אמר שמואל המלוה את חבירו לעשר שנים אין שביעית משמטתו ואף על גב דאתי לידי לא יגש השתא מיהא לא קרינן ביה לא יגש

3b:5 **Rav Kahana dice: También aprendemos** esta decisión en la mishná **:** la corte **estima cuánto** dinero estaría **dispuesto a dar una persona** para que un préstamo de **mil dinares esté en su poder,** y uno calcula la diferencia **entre** esa suma en una situación en la que se le exigiría **que** devolviera el dinero **desde ahora hasta que** hayan pasado **treinta días** , **y** esa suma en una situación en la que se le exigiría **que** devolviera el dinero **desde ahora hasta que** hayan pasado **diez años** . **Y si usted dice** que **el** Año **Sabático deroga** un préstamo a diez años, los testigos conspiradores también **deberían pagarle** al prestatario **la** suma **total** del préstamo **,** ya que su testimonio buscaba hacer que el prestatario sea responsable de pagar una deuda que por derecho debería ser completamente perdonado El hecho de que no estén obligados a pagar la suma completa prueba que el año sabático no abroga un préstamo a diez años.

אמר רב כהנא אף אנן נמי תנינא אומדין כמה אדם רוצה ליתן ויהיו אלף זוז בידו בין ליתן מכאן ועד שלשים יום ובין ליתן מכאן ועד עשר שנים ואי אמרת שביעית משמטתו כולהו נמי בעו שלומי ליה

3b:6 **Rava dijo:** No se puede citar ninguna prueba a partir de ahí, ya **que ¿qué estamos tratando aquí** en nuestra mishna? Estamos lidiando con deudas que no están anuladas con el paso del año sabático, por ejemplo, **en** el caso de alguien que **presta** dinero **sobre** la base de **garantías, o en** el caso de alguien que **transfiere sus** pagarés **al tribunal** para su cobro. **Como aprendimos** en una *mishna* (*Shevi'it* 10: 2): en el caso de **alguien que presta** dinero **sobre** la base de una **garantía y uno que transfiere sus** pagarés **al tribunal** para su cobro, el Año Sabático **no anula** esos préstamos. En esos casos, la deuda no habría sido perdonada durante el año sabático. Por lo tanto, los testigos conspiradores no están obligados a pagar la suma total.

אמר רבא הכא במאי עסקינן במלוה על המשכון ובמוסר שטרותיו לבית דין דתנן המלוה על המשכון והמוסר שטרותיו לבית דין אין משמיטין

3b:7 § **Y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice** con respecto a la derogación de las deudas: en el caso de **alguien que le dice a otro** la estipulación: le presto dinero **con la condición de que el** Año **Sabático no anule mi** deuda, incluso si el prestatario acepta a esa estipulación, **el** año **sabático abroga** la deuda. La Gemara sugiere: **Digamos** que **Shmuel sostiene** que el prestamista que propuso esa estipulación **es** alguien que **estipula lo contrario a lo que está escrito en la Torá, y** en el caso de **cualquiera que estipule lo contrario a lo que está escrito en la Torá, su la estipulación es anulada.**

ואמר רב יהודה אמר שמואל האומר לחבירו על מנת שלא תשמטני שביעית שביעית משמטת לימא קסבר שמואל מתנה על מה שכתוב בתורה הוא וכל המתנה על מה שכתוב בתורה תנאו בטל

3b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se dijo** que hay una disputa entre Rav y Shmuel sobre este asunto? En el caso de **alguien que le dice a otro** la estipulación: le estoy vendiendo este artículo **con la condición de que no tenga ningún** reclamo de **explotación en mi contra** si le cobro más de lo que vale el artículo, **Rav dice:** El comprador **tiene** un reclamo de **explotación contra él,** ya que uno no puede estipular renunciar a la *halakha* de la explotación. **Y Shmuel dice: No tiene** derecho a **explotación contra él.** Aparentemente, según Shmuel, se puede estipular que se debe renunciar a una ley de la Torá en materia monetaria, ya que equivale a renunciar a sus derechos sobre el dinero que se le debe y no es en efecto contrario a lo que está escrito en la Torá.

והא איתמר האומר לחבירו על מנת שאין לך עלי אונאה רב אומר יש לו עליו אונאה ושמואל אומר אין לו עליו אונאה

3b:9 La Gemara responde: **¿No se dijo con respecto a ese** *halakha* que **Rav Anan dijo: Shmuel me explicó** personalmente que el asunto depende de la formulación de la estipulación? Si el vendedor estipula: **Con la condición de que no tenga ningún** reclamo de **explotación en mi contra,** entonces el comprador **no tiene ningún** reclamo de **explotación en su contra,** ya que es como si renunciara a su derecho al dinero que se le debe. Pero si el vendedor estipula: **Con la condición de que no haya** prohibición de **explotación en** esta transacción, **existe** una prohibición de **explotación en** esa transacción.

הא איתמר עלה אמר רב ענן לדידי מפרשא ליה מיניה דשמואל על מנת שאין לך עלי אונאה אין לו עליו אונאה על מנת שאין בו אונאה הרי יש בו אונאה

3b:10 Rav Anan continúa: **Aquí también,** si el prestamista estipuló al prestatario: le estoy prestando dinero **con la condición de que no anule** la deuda **durante el** año **sabático** , **el** año **sabático no anula** su deuda, ya que el prestatario simplemente renuncia dinero debido a él. Pero si él estipuló: con **la condición de que el** año **sabático no anule mi** deuda, **el** año **sabático anula** la deuda, ya que es una estipulación para anular la *halakha* del año sabático con respecto a ese préstamo, y uno no puede estipular contra ese préstamo. que está escrito en la Torá.

הכא נמי על מנת שלא תשמטני בשביעית אין שביעית משמטתו על מנת שלא תשמטני שביעית שביעית משמטתו

3b:11 § A propósito del préstamo discutido en el mishna, la Gemara cita a un Sabio que **enseñó: Al que le presta** dinero a **otro** por **un** período **no especificado no se le permite exigir el** pago **de él menos de treinta días** después de que el préstamo se **otorgó** . Los comentarios Guemará: **Rabá bar bar Hana,** que estaba sentado **antes Rav, que se cree que dicen: Esta declaración** se aplica sólo **con respecto a un préstamo con** una promisoria **nota, como una persona no suele ejercer** a sí mismo **para escribir** una promisoria **nota** para un préstamo cuya La duración es **inferior a treinta días. Pero** con respecto a **un préstamo por** acuerdo **oral** , **no,** puede ser por menos de treinta días. **Rav le dijo: Esto** es lo que **mi tío, el** rabino Ḥiyya, **dijo:** Esta *halakha se* aplica **tanto a quien presta con** un pagaré **como a quien presta por** acuerdo **oral** . Si uno no establece un plazo para el reembolso del préstamo, no puede exigir el reembolso hasta que hayan transcurrido treinta días desde que se otorgó el préstamo.

תנא המלוה את חבירו סתם אינו רשאי לתובעו פחות משלשים יום סבר רבה בר בר חנה קמיה דרב למימר הני מילי במלוה בשטר דלא עבד איניש דטרח דכתב שטר בציר מתלתין יומין אבל מלוה על פה לא אמר ליה רב הכי אמר חביבי אחד המלוה בשטר ואחד המלוה על פה

3b:12 La Gemara señala: **Eso también se enseña** en una *baraita* : **Al que le presta** dinero a **otro** por **un** período **no especificado no se le permite exigir el** reembolso **de él menos de treinta días** después **de que se otorgó** el préstamo, y ese es el caso con respecto a **ambos quien presta con** un pagaré **y uno que presta por** acuerdo **oral** .

תניא נמי הכי המלוה את חבירו סתם אינו רשאי לתובעו פחות משלשים יום אחד המלוה בשטר ואחד המלוה על פה

3b:13 La Gemara relata: **Shmuel le dijo a Rav Mattana: No te sentarás de pie hasta que hayas explicado esta *halakha* ;** explícalo de inmediato. **¿De dónde es este asunto que los Sabios declararon** derivado? **Aquel que presta** dinero a **otro** por **un** período **no especificado no puede exigirle el** reembolso **menos de treinta días** después de que el préstamo tuvo lugar, y ese es el caso con respecto a **ambos. presta con** un pagaré **y uno que presta por** acuerdo **oral** ?

אמר ליה שמואל לרב מתנה לא תיתיב אכרעיך עד דמפרשת לה להא שמעתא מנא הא מילתא דאמור רבנן המלוה את חבירו סתם אינו רשאי לתובעו פחות משלשים יום אחד המלוה בשטר ואחד המלוה על פה

3b:14 Rav Mattana le **dijo** que se deriva de un verso, **como está escrito: "Se acerca el séptimo año, el año sabático"** (Deuteronomio 15: 9). Surge la pregunta: **Desde** el hecho **de que se afirma: “El séptimo año ... se acerca,” No sé que es el año sabático? Más bien, ¿por qué el versículo** debe decir **: "El año sabático"?** Es **para decirle** que **hay otro** período **que es como el** Año **Sabático** ; **y que** periodo **es Es** el período en el caso de **alguien que presta** dinero a **otro** por **un** período **no especificado** , a **quien no se le permite exigir el** reembolso **de él menos de treinta días** después **de que se otorgó** el préstamo. Durante ese período, como durante el año sabático, uno no puede exigir el pago de su préstamo. ¿En qué sentido se puede caracterizar ese período como un año? Es **como dijo el Maestro: treinta días en un año se consideran un año.**

אמר ליה דכתיב קרבה שנת השבע שנת השמטה ממשמע שנאמר קרבה שנת השבע איני יודע שהיא שנת שמטה אלא מה תלמוד לומר שנת השמטה לומר לך [יש] שמטה אחרת שהיא כזו ואיזו זו המלוה את חבירו סתם שאינו רשאי לתובעו בפחות משלשים יום דאמר מר שלשים יום בשנה חשוב שנה

3b:15 § **Y Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Quien,** sin saberlo, **abre** una nueva **abertura del cuello** con una camisa **en Shabat** cortando la tela y los hilos que la mantuvieron cerrada, es **probable** que presente **una ofrenda por el pecado.** Al crear la abertura, hace que la camisa sea apta para usar, creando así un utensilio en Shabat. **Rav Kahana se opone a esto: ¿Y cuál** es la diferencia **entre esto y el tapón de** un **barril de** vino **,** que los Sabios permitieron perforar en Shabat para servir vino a los invitados? Allí también, al perforar el tapón, crea un utensilio. Rava le **dijo:** Los casos no son comparables: en **este** caso, el de la abertura del cuello de una camisa, el material que cierra el agujero del cuello se considera **un** elemento de **conexión** , es decir, es una parte orgánica del tejido de la tela; **y** en **ese** caso, el del tapón del barril, el tapón **no se** considera **un** elemento de **conexión** , ya que su propósito es ser retirado del barril.

ואמר רב יהודה אמר רב הפותח בית הצואר בשבת חייב חטאת מתקיף לה רב כהנא וכי מה בין זה למגופת חבית אמר ליה זה חבור וזה אינו חבור

3b:16 § **Y Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** En el caso de **tres *troncos*** de **agua** extraída **en el cual cayó sesenta y cuatro de un *tronco* [*kortov*]** de **vino, y el color del** agua **es como el color del vino, y** ese líquido **cayó en un baño ritual que** contenía menos de cuarenta *se'a* , aunque los Sabios dictaminaron que tres *troncos* de agua extraída invalidan un baño ritual, en este caso el líquido **no lo invalida,** porque el estado halájico del líquido que cayó en el ritual el baño es el del vino, y el vino no invalida un baño ritual. **Rav Kahana se opone a esto: ¿Y cuál** es la diferencia **entre este** caso de agua en el que cayó el vino **y** el caso del **agua** de **tinte, como aprendimos** en un *mishna* (*Mikvaot* 7: 3): el **rabino Yosei dice: agua de tinte en** la cantidad de **agua tres *registros* invalida un baño ritual?** El vino, como el tinte, colorea el agua. **Rava le dijo:** La diferencia es que **allí** la mezcla **se llama agua colorante,** donde el agua mantiene el estado del agua; **aquí se llama vino diluido.**

ואמר רב יהודה אמר רב שלשת לוגין מים שנפל לתוכן קורטוב של יין ומראיהן כמראה יין ונפלו למקוה לא פסלוהו מתקיף לה רב כהנא וכי מה בין זה למי צבע דתנן רבי יוסי אומר מי צבע פוסלין את המקוה בשלשת לוגין אמר ליה רבא התם מיא דצבעא מקרי הכא חמרא מזיגא מקרי

3b:17 La Gemara pregunta con respecto a la declaración del Rav: ¿ **Pero el rabino Ḥiyya no enseñó** que tres *troncos* de agua en los que *cayó* un *kortov* de vino **reducen el baño ritual** a un estado donde ya no es válido? **Rava dijo** que esta *baraita* **no** es **difícil,** ya que **esta** declaración de Rav está de acuerdo con la opinión del **rabino Yoḥanan ben Nuri,** y **que la** *baraita* enseñada por el rabino Ḥiyya está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Yoḥanan ben Nuri . **Como aprendimos** en un *mishna* (*Mikvaot* 7: 5): en un caso donde hay **tres *logs*** de **agua** extraída

והתני רבי חייא הורידו את המקוה אמר רבא לא קשיא הא רבי יוחנן בן נורי הא רבנן דתנן שלשת לוגין מים

4a:1 **menos un *kortov*** o cualquier pequeña medida de agua, **en la que *cayó* un *kortov* de vino,** aumentando la medida del líquido a un total de tres *log* , **y** la **apariencia** de esos tres *log* es **como la apariencia del vino; y** luego esos tres *troncos* **cayeron en un baño ritual,** completando su requisito cuarenta *se'a* , **no invalidaron** el baño ritual, porque tres *troncos* de agua extraída invalidan el baño ritual, y menos de esa medida de agua cayó en el baño ritual . **Y del mismo modo,** en un caso en el que hay **tres *log*** de **agua** extraída **menos un *kortov* en el que *cayó* un *kortov* de leche y** la **apariencia** de esos tres *log* es **como la aparición de agua, y** esos tres *log* **cayeron en un baño ritual,** completando su requisito cuarenta *se'a* , **no invalidaba** el baño ritual, porque en este caso también, menos de tres *troncos* de agua extraída cayeron en el baño ritual.

חסר קורטוב שנפל לתוכן קורטוב יין ומראיהן כמראה יין ונפלו למקוה לא פסלוהו וכן שלשה לוגין מים חסר קורטוב שנפל לתוכן קורטוב חלב ומראיהן כמראה מים ונפלו למקוה לא פסלוהו

4a:2 **El rabino Yoḥanan ben Nuri dice: Todo sigue la apariencia** de esos tres *troncos* . Por lo tanto, si tiene la apariencia de vino, no invalida el baño ritual; Si tiene apariencia de agua, invalida el baño ritual. Quizás Rav Yehuda dice que Rav dice que la mezcla de agua y vino no invalida el baño ritual porque sostiene, de acuerdo con la opinión del rabino Yoḥanan ben Nuri, que todo sigue a la apariencia. El rabino Ḥiyya sostiene, de acuerdo con la opinión del primer *tanna,* que la cantidad de agua extraída es el factor decisivo y, por lo tanto, independientemente de su apariencia, tres *troncos* de agua invalidan un baño ritual.

רבי יוחנן בן נורי אומר הכל הולך אחר המראה

4a:3 La Gemara pregunta: **¿ Rav Pappa** ya no **planteó** este asunto **como un dilema? Cuando Rav Pappa planteó un dilema:** hay dos formas de explicar la mishná. Una es que **Rav enseña:** en un caso donde hay tres *logs* de agua extraída **menos un *kortov* , en la primera cláusula. Pero** en un caso donde hay **tres *troncos*** completos de agua, **según el primer *tanna* , invalida** el baño ritual incluso si su apariencia es la del vino. **Y el rabino Yoḥanan** ben Nuri **viene a decir: todo sigue a la apariencia,** lo que significa que incluso en ese caso, si su apariencia es la del vino, no invalida el baño ritual. **Y** si esa es la disputa, **Rav declara** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan ben Nuri.**

הא מיבעיא בעי לה רב פפא דבעי רב פפא רב תני חסר קורטוב ברישא אבל שלשה לוגין לתנא קמא פסלי ואתא רבי יוחנן למימר הכל הולך אחר המראה ורב אומר כרבי יוחנן בן נורי

4a:4 **O tal vez Rav no enseñó:** en un caso donde hay tres *troncos* de agua extraída **menos un *kortov* , en la primera cláusula** de la mishna; más bien, enseñó: en un caso donde hay tres *troncos* completos de agua en los que *cayó* un *kortov* de vino. Según esta versión de la mishna, incluso la primera *tanna* está de acuerdo en que si su apariencia es la del vino, no invalida el baño ritual. **Y cuando el rabino Yoḥanan ben Nuri no está de acuerdo, es** solo **con respecto a la última cláusula que no está de acuerdo,** en el caso de tres *troncos* de agua extraída menos un *kortov* en el que *cayó* un *kortov* de leche y la apariencia de esos tres *troncos* es como el Apariencia de agua. La primera *tanna* sostiene que para invalidar un baño ritual deben cumplirse dos criterios: debe haber tres *log* de agua y su apariencia debe ser la del agua. En este caso hay menos de tres *log* de agua. El rabino Yoḥanan ben Nuri sostiene que solo hay un criterio, la apariencia. Por lo tanto, en el caso de la leche, se invalida el baño ritual.

או דלמא רב לא תני חסר קורטוב ברישא ורבי יוחנן בן נורי כי פליג אסיפא הוא דפליג

4a:5 **Y de** acuerdo con esta última versión de la disputa, **Rav expresa** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **todos.** ¿Por qué entonces dice Rava: esta declaración de Rav está de acuerdo con la opinión del rabino Yoḥanan ben Nuri?

ורב דאמר כדברי הכל

4a:6 La Gemara responde: Esto no es difícil, ya que aunque **para Rav Pappa** hay **un dilema sobre** cómo interpretar la mishna, **para Rava** es **obvio.**

לרב פפא מיבעיא ליה לרבא פשיטא ליה

4a:7 A propósito de esta discusión, la Gemara relata que **Rav Yosef dijo: No escuché esta *halakha*** con respecto al dilema de si la primera cláusula de la Mishná incluye la frase: Menos un *kortov* . **Abaye le dijo: Nos lo dijiste,** pero lo olvidaste debido a tu enfermedad. **Y esto es** lo **que nos dijo: Rav no enseñó: menos un *kortov* , en la primera** cláusula de la Mishná, **y el rabino Yoḥanan** ben Nuri **no está de acuerdo** solo **con respecto a la última cláusula,** y es **Rav quien expresa** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **todos.**

אמר רב יוסף לא שמיעא לי הא שמעתא אמר ליה אביי את אמרת לה ניהלן והכי אמרת ניהלן דרב לא תני חסר קורטוב ברישא ורבי יוחנן אסיפא פליג ורב דאמר כדברי הכל

4a:8 § **Y Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** En el caso de **un barril lleno de** dibujado **agua que cayó en el mar Mediterráneo,** en relación con **el que se sumerge allí** en el lugar donde cayó el agua, la **inmersión no afectó su** purificación, porque **somos le preocupa que no se** recojan **tres *troncos*** de agua extraída **en un solo lugar,** en el lugar donde se sumerge. La Gemara califica esta *halakha* : **Y** esto se aplica **específicamente al Mar Mediterráneo, cuyas** aguas **están en** gran medida **estancadas. Pero** en el caso de **un río estándar,** cuyas aguas fluyen, **no,** esta *halakha* no se aplica, ya que el agua del barril se mezclará inmediatamente con el agua del río.

ואמר רב יהודה אמר רב חבית מליאה מים שנפלה לים הגדול הטובל שם לא עלתה לו טבילה חיישינן לשלשה לוגין שלא יהו במקום אחד ודוקא לים הגדול דקאי וקיימא אבל נהרא בעלמא לא

4a:9 Las notas Guemará: **Esto también se enseña** en un *baraita* : En el caso de **un barril lleno de vino que cayó en el mar Mediterráneo,** en relación con **el que se sumerge allí,** la **inmersión no afectó su** purificación, porque **nos preocupa que tres *de registro* de El** vino **elaborado** que no es apto para inmersión **no debe** recogerse **en un solo lugar. Y del mismo modo, una hogaza de *teruma* que cayó allí,** donde cayó el vino, **es impura a** través del contacto con el vino.

תניא נמי הכי חבית מליאה יין שנפלה לים הגדול הטובל שם לא עלתה לו טבילה חיישינן לשלשה לוגין שאובין שלא יהו במקום אחד וכן ככר של תרומה שנפל שם טמא

4a:10 La Gemara pregunta: **¿Qué** agrega la cláusula introducida con el término: ¿ **Y de la misma manera?** Si la preocupación es que el vino permaneció en un lugar y no se mezcló con el agua de mar, aparentemente esa preocupación se aplica al *halakhot* de impureza ritual. La Gemara responde: **No sea que digas** que **,** con respecto a la inmersión, la razón por la que es impuro es que, dado que existe incertidumbre sobre si su inmersión efectuó su purificación, el principio es: **Establecer a la persona en su presunto estado** de impureza. Pero **aquí,** en el caso de una hogaza de *teruma* , dado que existe incertidumbre sobre si se hizo impuro, el principio es: **establecer el *teruma* en su supuesto estado** de pureza. Por lo tanto, el *tanna* de la *baraita* **nos enseña** que la preocupación de que el pan tocó el vino es sustancial en la medida en que prevalece incluso sobre el supuesto estado de pureza del pan.

מאי וכן מהו דתימא התם אוקי גברא אחזקיה הכא אוקי תרומה אחזקה קא משמע לן

4a:11 **MISHNA:** Si los testigos dijeron: **Testificamos con respecto a un hombre** llamado **tal y tal que es probable que le** pague a **otra** persona **doscientos dinares, y se descubrió** que son testigos **conspiradores** , **son azotados y pagan** el dinero que trató de hacerlo responsable de pagar. ¿Por qué reciben dos castigos? Se debe al hecho de **que la fuente que los** responsabiliza por recibir las **pestañas no** es la fuente que **los** responsabiliza por el **pago;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: cualquiera que pague** como castigo por una transgresión **no es azotado** por esa misma transgresión.

מתני׳ מעידין אנו באיש פלוני שחייב לחבירו מאתים זוז ונמצאו זוממין לוקין ומשלמין שלא השם המביאן לידי מכות מביאן לידי תשלומין דברי רבי מאיר וחכמים אומרים כל המשלם אינו לוקה

4a:12 Del mismo modo, si los testigos dijeron: **Testificamos con respecto a un hombre** llamado **tal y tal que es probable** que reciba **cuarenta latigazos, y se descubrió** que son testigos **conspiradores** , **son azotados** con **ochenta** latigazos; un juego de pestañas **debido a la** violación de la prohibición: **"No darás falso testimonio contra tu prójimo"** (Éxodo 20:13), **y** un juego de pestañas **debido al** versículo: **"Y harás con él lo que conspiró"** (Deuteronomio 19:19), que es el castigo por conspirar testigos; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: están azotados** con **solo cuarenta** latigazos, debido al verso "Y le harás lo que él conspiró".

מעידין אנו באיש פלוני שהוא חייב מלקות ארבעים ונמצאו זוממין לוקין שמונים משום לא תענה ברעך עד שקר ומשום ועשיתם לו כאשר זמם דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אין לוקין אלא ארבעים

4b:1 **Guemará:** Con respecto a la disputa inicial entre el rabino Meir y los rabinos de la Mishná si conspirar testigos de pago y están azotado, la Guemará pregunta: **De acuerdo,** de acuerdo **a los rabinos,** el verso que dice: “El juez se le causa a acostarse , y ser golpeado delante de él, **según la medida de su maldad ”** (Deuteronomio 25: 2), **está escrito** acerca de alguien que podría recibir azotes. De "según la medida de su maldad" se infiere con respecto a un individuo que comete una transgresión: **por una maldad, puede hacerlo responsable, pero no puede hacerlo responsable por dos maldades,** es decir, uno no puede recibir dos castigos por El mismo acto. **Pero** según el **rabino Meir, ¿cuál es la razón por la** que es castigado dos veces por cometer una sola transgresión?

גמ׳ בשלמא לרבנן כדי רשעתו כתיב משום רשעה אחת אתה מחייבו ואי אתה מחייבו משום שתי רשעיות אלא רבי מאיר מאי טעמא

4b:2 **Ulla dijo:** Rabí Meir **deriva** esta *halajá* **de** la *halajá* en relación con **aquel que difama a** su esposa, alegando que cuando se consuma el matrimonio descubrió que ella no era virgen: **Al igual que el difamador es azotado y paga,** como está escrito: “Y lo castigarán y le multarán con cien monedas de plata ”(Deuteronomio 22: 18–19), **así también, cualquiera** que cometa una transgresión castigada con azotes y un pago monetario **es azotado y paga.** La Gemara cuestiona esta

אמר עולא גמר ממוציא שם רע מה מוציא שם רע לוקה ומשלם אף כל לוקה ומשלם מה למוציא שם רע שכן קנס סבר לה כרבי עקיבא דאמר עדים זוממין

קנסא הוא

derivación: **¿Qué** es notable **sobre** el caso de **un difamador?** Es notable **que** el pago del difamador es **una multa,** que es una suma fija que la Torá lo considera responsable de pagar. ¿Cómo puede derivarse de allí la *halakha* de testigos conspiradores, cuyo pago es la restitución monetaria? La Gemara responde: El rabino Meir **tiene en cuenta** la opinión del **rabino Akiva, quien dice:** El pago que los **testigos conspiradores** pueden pagar **es una multa.**

איכא דמתני להא דעולא אהא דתניא לא תותירו ממנו עד בקר והנתר ממנו עד בקר וגו׳ בא הכתוב ליתן עשה אחר לא תעשה לומר שאין לוקין עליו דברי רבי יהודה

4b:3 La Gemara comenta: **Hay quienes enseñan esta** declaración **de Ulla con respecto a lo que se enseña** en una *baraita* : Se afirma con respecto a la ofrenda pascual: **"Y no dejarás que quede nada hasta la mañana, sino lo que queda de ella hasta la mañana** quemarás con fuego "(Éxodo 12:10). **El versículo viene a proporcionar una mitzva positiva** para quemar los restos **después de** haber enseñado **una prohibición,** que dice: "No dejarás que quede nada", **para decir que no se te azota por su** violación; Esta es **la declaración del rabino Yehuda.** Esta es una prohibición cuya transgresión implica el cumplimiento de una mitzva positiva, en la cual la mitzva sirve para rectificar la violación de la prohibición, y no se administran pestañas.

רבי עקיבא אומר לא מן השם הוא זה אלא משום דהוה ליה לאו שאין בו מעשה וכל לאו שאין בו מעשה אין לוקין עליו מכלל דרבי יהודה סבר לאו שאין בו מעשה לוקין עליו מנא ליה

4b:4 **El rabino Akiva dice:** El hecho de que uno no sea azotado **no es por** esa **razón; más bien,** se **debe al** hecho de **que** esta prohibición: "Y no dejarás que quede nada", **es una prohibición que no implica una acción,** ya que uno viola la prohibición por no tomar medidas **y con** respecto a **cualquier prohibición que sí lo haga. No implica una acción, uno no es azotado por su** violación. La Gemara aprende **por inferencia que el rabino Yehuda sostiene** en principio con respecto a **una prohibición que no involucra una acción,** que **uno es azotado por su** violación. **¿De dónde** deriva el rabino Yehuda que uno es azotado en ese caso?

אמר עולא גמר ממוציא שם רע מה מוציא שם רע לאו שאין בו מעשה לוקין עליו אף כל לאו שאין בו מעשה לוקין עליו מה למוציא שם רע שכן לוקה ומשלם

4b:5 **Ulla dijo: el** rabino Yehuda **deriva** este *halakha* **del difamador; así como el difamador** viola **una prohibición que no involucra una acción,** ya que solo involucra el discurso, y **uno es azotado por su** violación, **también,** con respecto a **cualquier prohibición que no involucre una acción, uno es azotado por su** violación. La Gemara cuestiona esta derivación: **¿Qué** es notable **sobre** el caso del **difamador?** Es notable **porque es azotado y paga** por la violación de una sola prohibición. Debido a esa rigurosidad, otras prohibiciones menos estrictas no pueden derivarse del caso del difamador.

אלא אמר ריש לקיש גמר מעדים זוממין מה עדים זוממין לאו שאין בו מעשה לוקין עליו אף כל לאו שאין בו מעשה לוקין עליו מה לעדים זוממין שכן אין צריכין התראה

4b:6 **Por el contrario, Reish Lakish dice: el** rabino Yehuda **deriva** este principio **del** caso de **testigos conspiradores. Así como los testigos conspiradores** violan **una prohibición que no involucra una acción** y un individuo **es azotado por su** violación, **también,** con respecto a **cualquier prohibición que no involucre una acción, uno es azotado por su** violación. La Gemara cuestiona esta derivación: **¿Qué** hay de notable **en** el caso de los **testigos conspiradores?** Es notable **que** los testigos **no requieren advertencia previa** para administrar su castigo, lo cual es una excepción al principio de que el castigo corporal puede administrarse solo después de la advertencia. Debido a esa rigurosidad, otras prohibiciones menos estrictas no pueden derivarse del caso de testigos conspiradores.

מוציא שם רע יוכיח וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן לאו שאין בו מעשה ולוקין עליו אף כל לאו שאין בו מעשה לוקין עליו

4b:7 La Gemara responde: **El** caso del **difamador demostrará** que la ausencia de advertencia no es un factor significativo, ya que el difamador requiere una advertencia previa y, sin embargo, es azotado por una prohibición que no involucra una acción. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. La **característica** definitoria **de este** caso **no es como** la **característica** definitoria **de ese** caso, y la **característica** definitoria **de ese** caso no es como la **característica** definitoria **de este** caso. **Su denominador común** es que en ambos casos hay **una prohibición que no involucra una acción y uno es azotado por su** violación. **Así también,** con respecto a **cualquier prohibición que no implique una acción, uno es azotado por su** violación.

מה להצד השוה שבהן שכן קנס הא לא קשיא רבי יהודה לא סבר לה כרבי עקיבא

4b:8 La Gemara cuestiona esta derivación: **¿Qué** es notable **acerca de su denominador común?** Son notables **porque el** pago en ambos casos es **una multa** y **,** por lo tanto, no se pueden derivar de ellos otras prohibiciones menos estrictas. La Gemara responde: **Esto no** es **difícil; El rabino Yehuda no sostiene, de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** que el pago de testigos conspiradores sea una multa. En su opinión, por lo tanto, ese no es un denominador común.

אלא מה להצד השוה שבהן שכן יש בהן צד חמור ורבי יהודה צד חמור לא פריך

4b:9 **Más bien,** la Gemara propone una refutación alternativa: **¿Qué** es notable **acerca de su denominador común?** Son notables **porque** los casos de difamadores y de testigos conspiradores **contienen un aspecto estricto;** por lo tanto, otras prohibiciones menos estrictas no pueden derivarse de ellas. La exigencia en el caso del difamador es que él es azotado y paga, y la exigencia en el caso de los testigos conspiradores es que no requieren una advertencia previa. La Gemara responde: **Y el rabino Yehuda no refuta** una derivación de un denominador común basado en el hecho de que ambos casos contienen un **aspecto estricto** diferente **.** Sostiene que el mero hecho de que haya rigurosidad en cada uno no sirve

como un denominador común.

4b:10 § La Gemara reanuda su análisis de la disputa entre el rabino Meir y los rabinos en el caso de testigos conspiradores que testifican que otro es responsable de recibir azotes. El rabino Meir sostiene que están azotados con ochenta latigazos, un conjunto de latigazos debido a la violación de la prohibición: "No darás falso testimonio contra tu prójimo" (Éxodo 20:13), y un conjunto de latigazos debido al versículo: “Y harás con él como él conspiró” (Deuteronomio 19:19). Los rabinos dicen: están azotados con solo cuarenta latigazos, debido al verso "Y harás con él como él conspiró". La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **los rabinos, con** respecto a **este** verso: **"No darás falso testimonio contra tu vecino ", ¿qué derivan de él,** si uno no es azotado por su violación?

ורבנן האי לא תענה ברעך עד שקר מאי דרשי ביה

4b:11 La Gemara responde: **Requieren ese** versículo **como una prohibición contra los testigos conspiradores.** Cada castigo enumerado en la Torá, incluido el de conspirar testigos, va acompañado de un verso explícito que prohíbe la acción que resulta en el castigo. La Gemara pregunta: **Y** con respecto al **rabino Meir,** quien sostiene que los testigos conspiradores son azotados por violar esta prohibición, ¿ **de dónde** deriva **una prohibición para los testigos conspiradores? El rabino Yirmeya dijo: Él lo deriva del** verso escrito en el contexto de conspirando testigos: **"Y los que permanezcan oirán y temerán, y no continuarán** cometiendo **más** maldad de este tipo en medio de ustedes" (Deuteronomio 19:20) . El versículo advierte que los testigos conspiradores no deben continuar con su conducta pecaminosa.

ההוא מיבעי ליה לאזהרה לעדים זוממין ורבי מאיר אזהרה לעדים זוממין מנא ליה אמר רבי ירמיה נפקא ליה מוהנשארים ישמעו ויראו ולא יסיפו עוד

4b:12 La Gemara pregunta: **Y con** respecto a **los rabinos,** ¿qué derivan de ese versículo? La Gemara responde: **ese** verso **es necesario** según los rabinos

ורבנן ההוא מיבעי ליה

5a:1 **por** el requisito de **proclamación.** Cuando los testigos son llevados a su ejecución, hay una mitzva para que el tribunal proclame públicamente la transgresión por la cual están siendo castigados, a fin de disuadir a otros de cometer la misma transgresión. **Y el rabino Meir deriva** el requisito de **proclamación de** la frase en ese versículo: **"Deberá escuchar y temer".** La prohibición se deriva de la frase "y no continuará realizando más maldad".

להכרזה ורבי מאיר הכרזה מישמעו ויראו נפקא

5a:2 **MISHNA:** Al castigar a los testigos conspiradores basados en el versículo: "Como él conspiró para hacerle a su hermano" (Deuteronomio 19:19), **uno divide** el castigo **del dinero** entre ellos, **pero no divide** el castigo **de las pestañas** entre ellos; cada uno recibe treinta y nueve latigazos. La mishna elabora: **¿Cómo es eso?** Si los testigos **declararon sobre** alguien **que le debe doscientos dinares a otra** persona **y** luego se **descubrió** que eran testigos **conspiradores** , los testigos **dividieron** la suma **entre ellos** y pagaron un total de doscientos dinares. **Pero si testificaron acerca de** alguien **que era probable** que recibiera **cuarenta latigazos y** luego se **descubrió** que eran testigos **conspiradores** , **todos y cada uno** de los testigos **reciben cuarenta latigazos.**

מתני׳ משלשין בממון ואין משלשין במכות כיצד העידוהו שהוא חייב לחבירו מאתים זוז ונמצאו זוממין משלשין ביניהם אבל אם העידוהו שהוא חייב מלקות ארבעים ונמצאו זוממין כל אחד ואחד לוקה ארבעים

5a:3 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde son estos asuntos,** que los testigos no dividen el castigo de las pestañas entre ellos? **Abaye dijo: "Malvado"** (Deuteronomio 25: 2), **se declara con respecto a los que** pueden recibir **azotes, y: "Malvado"** (Números 35:31), **se declara con respecto a los** que pueden recibir **una muerte** impuesta por el **tribunal** pena. **Al igual que allí,** con respecto a los condenados a ser ejecutados, **no existe una** pena de **muerte parcial** , **así también aquí,** con respecto a los que pueden recibir latigazos, **no hay una** administración **parcial** de los **latigazos.**

גמ׳ מנא הני מילי אמר אביי נאמר רשע בחייבי מלקיות ונאמר רשע בחייבי מיתות בית דין מה להלן אין מיתה למחצה אף כאן אין מלקות למחצה

5a:4 **Rava dijo:** La razón por la cual el castigo de las pestañas no está dividido es que **exigimos el** cumplimiento del versículo: **"Como él conspiró para hacerle a su hermano"** (Deuteronomio 19:19), **y** fuimos el testigo conspirador para recibir menos de treinta y nueve latigazos, el verso **no** se cumpliría. La Gemara pregunta: **si es así, también** en el caso del **dinero,** no se debe dividir la suma entre ellos, ya que cada uno de ellos intentó causar la pérdida del demandado de la suma total. La Gemara responde: las sumas de **dinero** pagadas por los testigos pueden **combinarse,** ya que la persona contra la que testificaron recibe la suma completa que intentaron hacer que pierda, pero las **pestañas** administradas a los testigos **no pueden combinarse.**

רבא אמר בעינן כאשר זמם לעשות לאחיו וליכא אי הכי ממון נמי ממון מצטרף מלקות לא מצטרף

5a:5 **MISHNA: Los testigos no se convierten en** testigos **conspiradores hasta que** los testigos que vienen a hacerlos conspirar **impugnen a** los testigos **mismos** y no simplemente a su testimonio.

מתני׳ אין העדים נעשים זוממין עד שיזימו את עצמן

5a:6 **¿Cómo es eso?** Un conjunto de testigos **dijo: Testificamos con respecto a un hombre** llamado **tal y tal que mató a una persona,** y dieron fe de la hora y el lugar exactos en que ocurrió el asesinato. Luego, un segundo grupo de testigos acudió a los tribunales y les **dijo: ¿Cómo pueden testificar** sobre este evento? **Esta** persona que **fue asesinada, o esta** persona **que mató, estuvo con nosotros,** es decir, con el segundo grupo de testigos, **ese día en tal o cual lugar,** que no es la ubicación identificada por el primer grupo de testigos. En ese caso, aunque el segundo grupo de testigos contradice el testimonio del primer grupo, **estos** primeros testigos **no se** convierten en testigos **conspiradores** . **Pero** si el se-

כיצד אמרו מעידין אני באיש פלוני שהרג את הנפש אמרו להם היאך אתם מעידין שהרי נהרג זה או ההורג זה היה עמנו אותו היום במקום פלוני אין אלו זוממין אבל אמרו להם היאך אתם מעידין שהרי אתם הייתם עמנו

gundo grupo de testigos acudió al tribunal y les **dijo: ¿Cómo pueden testificar** sobre ese evento? **Usted estaba con nosotros** en **ese día en tal o cual lugar.** En este caso, **estos** primeros testigos se convierten en testigos **conspiradores y se ejecutan sobre la base de su** testimonio **,** es decir, del segundo conjunto.

אותו היום במקום פלוני הרי אלו זוממין ונהרגין על פיהם

5a:7 Si **otros** testigos, es decir, un tercer grupo, **vinieron** y corroboraron el testimonio del primer grupo de testigos, y el segundo grupo de testigos testificó que ese tercer grupo de testigos también estaba con ellos en otro lugar ese día **y los convirtió en** testigos **conspiradores** , y de manera similar , si **otros** testigos, es decir, un cuarto grupo, **vinieron** y corroboraron el testimonio del primer grupo de testigos **y** el segundo grupo los **convirtió en** testigos **conspiradores** , **incluso** si **cien** grupos de testigos se convirtieron en testigos conspiradores por el mismo segundo grupo de testigos. testigos, **todos ellos son ejecutados** sobre la base de su testimonio, ya que la autoridad de dos testigos es equivalente a la autoridad de numerosos testigos. **El rabino Yehuda dice: Esta** situación en la que un conjunto de testigos hace que todos los demás conspiraran **es una conspiración [*istatit*],** ya que hay lugar para sospechar que simplemente decidieron acusar a todos los testigos que ofrecen ese testimonio, **y** es **solo el primer grupo. solo** que se **ejecuta.**

באו אחרים והזימום באו אחרים והזימום אפילו מאה כולם יהרגו רבי יהודה אומר איסטטית היא זו ואינו נהרג אלא כת הראשונה בלבד

5a:8 **GEMARA:** Con respecto al *halakha de* que los testigos se convierten en testigos conspiradores solo si el segundo conjunto testifica que el primer conjunto estaba con ellos en otra parte en ese momento, y no si contradicen directamente el testimonio del primer conjunto, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde? ¿Se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Adda dijo:** Se deriva de un verso, **como dice el verso** con respecto a los testigos conspiradores: **"Y el testigo es un testigo falso; testificó falsamente** contra su hermano "(Deuteronomio 19:18), lo que indica que no se les rinde testigos conspiradores **hasta que el cuerpo del testimonio sea falso,** es decir, se demostró que el testimonio con respecto a los testigos reales era incorrecto, ya que no allí en el momento del evento en cuestión.

גמ׳ מנא הני מילי אמר רב אדא דאמר קרא והנה עד שקר העד שקר ענה עד שתשקר גופה של עדות

5a:9 **La escuela del rabino Yishmael enseñó** una fuente diferente para esta *halakha* . Se dice en ese pasaje: "Si un testigo injusto se levanta contra cualquier hombre **para dar testimonio pervertido contra él"** (Deuteronomio 19:16), indicando que los testigos no se convierten en testigos conspiradores **hasta que el cuerpo del testimonio se pervierte,** pero no a través de la contradicción de ningún aspecto del testimonio.

דבי רבי ישמעאל תנא לענות בו סרה עד שתסרה גופה של עדות

5a:10 § **Rava dice: Dos** testigos **vinieron y dijeron: Tal y tal mataron a una persona al este de un edificio [*bira*], y** otros **dos** testigos **acudieron** a los tribunales **y dijeron** al primer grupo: ¿ **Pero no estabas con nosotros? al oeste del edificio** en ese momento? ¿Cómo puede dar testimonio de un incidente que ocurrió en el otro lado del edificio? **Vemos: si, cuando las** personas **se encuentran al oeste del edificio, ven al este del edificio, estos** testigos **no son** testigos **conspiradores** . **Pero si** es **que no** es posible ver desde un lado del edificio al otro, **estos** testigos **están conspirando** testigos.

אמר רבא באו שנים ואמרו במזרח בירה הרג פלוני את הנפש ובאו שנים ואמרו והלא במערב בירה עמנו הייתם חזינן אי כדקיימי במערב בירה מיחזא חזו למזרח בירה אין אלו זוממין ואם לאו הרי אלו זוממין

5a:11 La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** La Gemara responde: **Para que no digas: Preocupémonos por** la posibilidad de que estos testigos tengan una **vista** particularmente **buena** y puedan ver tan lejos a pesar de que una persona típica no puede ver tan lejos. Por lo tanto, Rava **nos enseña** que uno no tiene en cuenta esa posibilidad.

פשיטא מהו דתימא ליחוש לנהורא בריא קמשמע לן

5a:12 **Y Rava dice:** si **vinieron dos** testigos **y dijeron: fulano mató a una persona en Sura el domingo por la mañana, y** otros **dos** testigos **acudieron** a la corte **y dijeron** al primer grupo: **en la tarde del domingo estabas con nosotros En Neharde'a, vemos: Si** uno **puede viajar de Sura a Neharde'a desde la mañana hasta la tarde, no están conspirando** testigos, ya que posiblemente podrían haber presenciado el asesinato en Sura y viajar a Neharde'a por la noche. **Y si** es **que no** puede viajar esa distancia en ese período de tiempo, **que están conspirando** testigos.

ואמר רבא באו שנים ואמרו בסורא בצפרא בחד בשבתא הרג פלוני את הנפש ובאו שנים ואמרו בפניא בחד בשבתא עמנו הייתם בנהרדעא חזינן אי מצפרא לפניא מצי אזיל מסורא לנהרדעא לא הוו זוממין ואי לאו הוו זוממין

5a:13 La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** La Gemara responde: para que **no digas: preocupémonos por** la posibilidad de que estos testigos viajen en **un camello volador,** es decir, uno que corre tan rápido que les permitió recorrer la distancia más rápido que la persona típica. Por lo tanto, Rava **nos enseña** que no es necesario tener en cuenta esa posibilidad.

פשיטא מהו דתימא ליחוש לגמלא פרחא קא משמע לן

5a:14 **Y Rava dice:** Si **dos** testigos **vinieron y dijeron: El domingo tal y por lo mató a una persona, y dos** otros testigos **vinieron y dijeron: Tú estabas con nosotros el domingo, pero el lunes** que la misma **tal y por lo mataron** ese mismo **persona. Además, incluso** si el segundo grupo de testigos **dijera:** en la **víspera de Shabat, tal y tal persona mató a** esa misma **persona,** el primer grupo de testigos **es ejecutado, a** pesar de que la persona contra la que testificaron po-

ואמר רבא באו שנים ואמרו בחד בשבתא הרג פלוני את הנפש ובאו שנים ואמרו עמנו הייתם בחד בשבתא אלא בתרי בשבתא הרג פלוני את הנפש ולא

dría ser ejecutada sin su testimonio . La razón por la que son responsables es **que en el momento que testificaron,** conspiración para tenerlo ejecutado por el tribunal, **el hombre** era **no** todavía **responsable** de **la ejecución** por el tribunal.

עוד אלא אפילו אמרו ערב שבת הרג פלוני את הנפש נהרגין דבעידנא דקא מסהדי גברא לאו בר קטלא הוא

5a:15 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Rava **? Aprendemos** en un mishna (6b) con respecto a dos conjuntos de testigos que testificaron que una persona mató a otra: **Por lo tanto,** si **se descubre** que **uno de** los conjuntos de testigos es un conjunto de testigos **conspiradores** , **él,** el acusado **y ellos,** los testigos conspiradores **son ejecutados** por el tribunal, **y el segundo** grupo de testigos **está exento.** El acusado es ejecutado porque el testimonio de los testigos que no fueron entregados como testigos conspiradores permanece sin respuesta. El primer grupo de testigos es ejecutado porque fueron procesados como testigos conspiradores. Claramente, los testigos conspiradores pueden ser ejecutados a pesar de que testificaron contra una persona culpable que fue sentenciada a muerte, siempre que su testimonio fuera entregado antes de que fuera sentenciado.

מאי קא משמע לן תנינא לפיכך נמצאת אחת מהן זוממת הוא והן נהרגין והשניה פטורה

5a:16 La Guemará respuestas: era **la última cláusula** de esta *halajá* , enseñando **que no es así con respecto a** la **sentencia,** que contiene un elemento novedoso, y por lo tanto **era necesario para** Rava para enseñar, y en el contexto de la enseñanza de esta última *halakha* también enseñó el primer caso. La última cláusula es: si **dos** testigos **vinieron** el martes **y dijeron: El domingo, tal y tal fue sentenciado** a muerte en un tribunal determinado, **y** otros **dos** testigos **vinieron y dijeron: El domingo estuvo con nosotros en** otro lugar y no pudo presencié el veredicto en ese tribunal, **pero en la víspera de Shabat** el mismo **tal y tal fue sentenciado** a muerte, el primer grupo de testigos no fue ejecutado. **Además, incluso** si el segundo grupo de testigos **dijo: el lunes,** el mismo **tal y tal fue sentenciado** a muerte, el primer grupo de testigos **no fue ejecutado, ya que en el momento en que testificaron** contra él, el martes, **el hombre estaba** ya **puede ser ejecutado,** y es como si conspiraran para matar a un hombre muerto.

סיפא מה שאין כן בגמר דין איצטריכא ליה באו שנים ואמרו בחד בשבתא נגמר דינו של פלוני ובאו שנים ואמרו בחד בשבתא עמנו הייתם אלא בערב שבת נגמר דינו של פלוני ולא עוד אלא אפילו אמרו בתרי בשבתא נגמר דינו של פלוני אין אלו נהרגין דבעידנא דקא מסהדי גברא בר קטלא הוא

5a:17 La Gemara agrega: **Y de** la misma **manera,** el mismo *halakha* que se aplica con respecto a los testigos que testifican sobre alguien que es sentenciado a muerte se aplica **al asunto de los pagos de una multa.**

וכן לענין תשלומי קנס

5a:18 La Gemara explica: si **dos** testigos **vinieron y dijeron: El domingo** esta persona **robó y** luego **sacrificó o vendió** un buey o un cordero, lo que lo hace responsable de pagar una multa de cuatro o cinco veces el valor del animal robado (ver Éxodo 21 : 37), **y** luego **vinieron** otros **dos** testigos **y dijeron** al primer grupo de testigos: el **domingo estabas con nosotros en** otro lugar, **pero el lunes** esta misma persona **robó y** luego **sacrificó o vendió** un buey o un cordero, el primer grupo de testigos **pagar** al acusado cuatro o cinco veces el valor del animal robado. Esto se debe a que en el momento en que, según su testimonio, robó los animales, aún no había robado. **Además, incluso** si el segundo grupo de testigos **dijera:** fue antes, **en la víspera de Shabat,** que **robó y** luego **sacrificó o vendió** los animales, el primer grupo de testigos le **pagó** al acusado el monto de la multa que habría tenido que pagar, **como en el momento en que se declararon el** acusado **hombre** había **no** se ha encontrado todavía **responsable del pago** por el tribunal, y que podría haber admitido su culpabilidad y exentos a sí mismo de pagar la multa. Conspiraron para hacerlo responsable.

באו שנים ואמרו בחד בשבתא גנב וטבח ומכר ובאו שנים ואמרו בחד בשבתא עמנו הייתם אלא בתרי בשבתא גנב וטבח ומכר משלמין ולא עוד אלא אפילו אמרו בערב שבת גנב וטבח ומכר משלמין דבעידנא דקא מסהדי גברא לאו בר תשלומין הוא

5a:19 Pero si **dos** testigos **vinieron** el martes **y dijeron: El domingo** esta persona **robó y** luego **sacrificó o vendió** un buey o un cordero **y fue sentenciado** a pagar una multa de cuatro o cinco veces el valor del animal robado, **y** otros **dos** testigos **vinieron y dijo: El domingo estuviste con nosotros, pero** esa persona **robó y** luego **sacrificó o vendió** un buey o un cordero, **y fue sentenciado en la víspera de Shabat,** el primer grupo de testigos están exentos de pago. **Además, incluso** si el segundo grupo de testigos **dijo: El domingo robó y** luego **sacrificó o vendió** un buey o un cordero, corroborando el testimonio del primer grupo, **y el lunes fue sentenciado** a pagar la multa, el primer grupo de testigos **No le pague** al acusado. Esto se **debe a que en el momento en que declararon en su** contra, el martes, **el hombre** ya había sido declarado **responsable del pago** por el tribunal y, por lo tanto, no son testigos conspiradores.

באו שנים ואמרו בחד בשבתא גנב וטבח ומכר ונגמר דינו ובאו שנים ואמרו בחד בשבתא עמנו הייתם אלא ערב שבת גנב וטבח ומכר ונגמר דינו ולא עוד אלא אפילו אמרו בחד בשבתא גנב וטבח ומכר ובתרי בשבתא נגמר דינו אין משלמין דבעידנא דקא מסהדי גברא בר תשלומין הוא

5a:20 § La mishna enseña que el **rabino Yehuda dice** que si un solo conjunto de testigos dio numerosos conjuntos de testigos, todos los cuales testificaron que una persona mató a otra, conspirando testigos, **esta** situación **es una conspiración,** y solo se ejecuta el primer conjunto de testigos conspiradores. .

רבי יהודה אומר איסטטית ׳היא זו כו

5b:1 La Gemara pregunta: **si el** rabino Yehuda declara que **esta** situación **es una conspiración,** y existe la sospecha de que el segundo conjunto no es veraz, que **incluso** el **primer grupo** de testigos que fueron procesados en base a su tes-

אי איסטטית היא זו אפילו כת ראשונה נמי לא אמר רבי אבהו שקדמו והרגו

timonio **tampoco** sean ejecutados. **El rabino Abbahu dijo:** La mishna se refiere a un caso **en** el que los jueces **ya ejecutaron** al primer grupo de testigos. El rabino Yehuda dice que no se ejecuta a ningún testigo que no sea el primer grupo de testigos, que ya fueron ejecutados.

5b:2 Los desafíos de Gemara: si es así, **lo que era,** ya **era;** no tiene sentido declararlo como un *halakha* . **Por el contrario, Rava dijo que esto** es lo que **dice el** rabino Yehuda **: si solo se trata de un grupo** de testigos que se convierten en testigos conspiradores en el segundo grupo, los testigos **son ejecutados; si hay más** de un conjunto **, no se ejecutan** en absoluto. La Guemará pregunta: **¿Pero no** Rabí Yehuda **dice:** Es sólo el primer juego **solo** que se ejecuta? Esto indica que, contrario a la explicación de Rava, se trata de un caso que involucra a más de un conjunto de testigos. La Gemara señala: De hecho, este asunto es **difícil.**

מאי דהוה הוה אלא אמר רבא הכי קאמר אם אינה אלא כת אחת נהרגת אי איכא טפי אין נהרגין הא בלבד קאמר קשיא

5b:3 A propósito de la disputa en el mishna, la Gemara relata: hubo **una cierta mujer que trajo testigos** para declarar en su nombre, **y se** demostró que eran **mentirosas. Ella trajo a** otros **testigos, y** también **se** demostró que eran **mentirosos. Ella fue** y **trajo** sin embargo, **otros testigos, que no fueron** probados para ser **mentirosos.** Existe una disputa amoraica sobre si se acepta el testimonio del tercer grupo de testigos. **Reish Lakish dijo: Esta** mujer **ha asumido el supuesto estado** de deshonestidad debido a su repetida dependencia de testigos falsos; por lo tanto, se rechaza el testimonio del tercer conjunto. **El rabino Elazar le dijo: Si ella ha asumido el presunto estado** de deshonestidad, ¿ **ha asumido todo el pueblo judío** ese **supuesto estado de presunción?** ¿Por qué asumir que estos testigos son deshonestos?

ההיא איתתא דאתאי סהדי ואישתקור אייתי סהדי ואישתקור אזלה אייתי סהדי אחריני דלא אישתקור אמר ריש לקיש הוחזקה זו אמר ליה רבי אלעזר אם היא הוחזקה כל ישראל מי הוחזקו

5b:4 La Gemara relata: En otra **ocasión,** Reish Lakish y el rabino Elazar **estaban sentados ante el rabino Yoḥanan** y **un incidente similar a este** se **presentó ante ellos** para su juicio. **Reish Lakish dijo: Esta** mujer **ha asumido el supuesto estado** de deshonestidad. **El rabino Yoḥanan le dijo: Si ella ha asumido el supuesto estado** de deshonestidad, ¿ **ha asumido todo el pueblo judío** ese **supuesto estado de presunción?** Cuando Reish Lakish escuchó al rabino Yoḥanan responder de una manera idéntica a la respuesta anterior del rabino Elazar, **giró** la cabeza y **miró enojado al rabino Elazar,** y **le dijo: escuchaste** este **asunto del bar Nappaḥa,** es decir, el rabino Yoḥanan, **y no me** lo **dijiste en su nombre?** Si hubiera sabido que estabas afirmando la opinión del rabino Yoḥanan, lo habría aceptado.

זימנין הוו יתבי קמיה דרבי יוחנן אתא כי האי מעשה לקמייהו אמר ריש לקיש הוחזקה זו אמר ליה רבי יוחנן אם הוחזקה זו כל ישראל מי הוחזקו הדר חזיה לרבי אלעזר בישות אמר ליה שמעת מילי מבר נפחא ולא אמרת לי משמיה

5b:5 La Gemara sugiere: **Digamos** que **Reish Lakish expresó** su opinión de que esta mujer ha asumido el supuesto estado de deshonestidad **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien invalida el testimonio de testigos basado en la sospecha que surge debido a las circunstancias, aunque haya No hay prueba de que mintieron. **Y el rabino Yoḥanan expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** que no invalidan los testimonios basados en sospechas sin fundamento.

לימא ריש לקיש דאמר כרבי יהודה ורבי יוחנן דאמר כרבנן

5b:6 La Gemara rechaza esta sugerencia: **Reish Lakish** podría **decirte** : **Expreso** mi opinión **incluso de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** ya que **los rabinos dicen** que uno se basa en testigos que prestan múltiples conjuntos de testigos conspirando testigos **solo allí,** en la mishna , en un caso **en el que no hay nadie que busque** contratar testigos para que testifiquen en su nombre, y uno podría afirmar que su testimonio es verdadero. **Pero aquí, está esta** mujer **que busca** contratar testigos para que testifiquen en su nombre, lo que despierta sospechas de que los contrató para mentir en su nombre.

אמר לך ריש לקיש אנא דאמרי לך אפילו לרבנן עד כאן לא קא אמרי רבנן התם דליכא דקא מהדר אבל הכא איכא הא דקא מהדרא

5b:7 **Y el rabino Yoḥanan** podría **decirte: declaro** mi opinión **incluso de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** ya que el **rabino Yehuda dice** que el testimonio del segundo grupo es inválido basado en sospechas no fundamentadas **solo allí,** en el mishna, donde las circunstancias exacerban el sospecha de que están mintiendo, **como decimos: ¿Eso quiere decir** que **todos,** los numerosos grupos de testigos, **estaban parados cerca de estos** testigos que testifican para convertirlos en testigos conspiradores? **Pero aquí,** tal vez **estos** testigos que fueron los últimos y no se demostró que eran mentirosos **conocen** el contenido **del testimonio, y estos** testigos que se demostró que son mentirosos **no conocen** el contenido **del testimonio.** El hecho de que el testimonio de los primeros grupos de testigos fuera nulo no tiene ninguna relación con el estado de otros testigos.

ורבי יוחנן אמר לך אנא דאמרי אפילו לרבי יהודה עד כאן לא קאמר רבי יהודה התם דאמרינן אטו כולי עלמא גבי הני הוו קיימי אבל הכא הני ידעי בסהדותא והני לא ידעי בסהדותא

5b:8 **MISHNA: Los testigos que conspiran se ejecutan solo** si se vuelven testigos conspiradores después de que **se concluye el veredicto** del acusado **.** Esto contrasta con la opinión de los saduceos, **como dicen los saduceos: los** testigos conspiradores se ejecutan **solo** si se les entregan testigos conspiradores después de que el acusado **es asesinado** sobre la base de su testimonio, **como se afirma: "Una vida por una vida "** (Éxodo 21:23; ver Deuteronomio 19:21).

מתני׳ אין העדים זוממין נהרגין עד שיגמר הדין שהרי הצדוקין אומרים עד שיהרג שנאמר נפש תחת נפש

5b:9 **Los rabinos dijeron a** los saduceos: ¿ **Pero no estaba ya dicho: "Y le harás lo que él conspiró para hacerle a su hermano"** (Deuteronomio 19:19), **y** este úl-

אמרו להם חכמים והלא כבר נאמר ועשיתם לו

timo verso indica que **su hermano** acusado **está vivo? Y si es así, ¿por qué se dice: "Una vida por una vida"?** Uno **podría** haber pensado que si se les entrega testigos conspiradores **desde el momento en que** los jueces **aceptaron su testimonio** en la corte, **serán ejecutados,** aunque no se haya concluido ningún veredicto. Por lo tanto, **el versículo dice: "Una vida por una vida",** enseñando que **son ejecutados solo** si se les entrega testigos conspiradores después de **que se concluya el veredicto** del acusado **,** desde el momento en que el tribunal está a punto de quitarle la vida. .

כאשר זמם לעשות לאחיו והרי אחיו קיים ואם כן למה נאמר נפש תחת נפש יכול משעה שקבלו עדותן יהרגו תלמוד לומר נפש תחת נפש הא אינם נהרגין עד שיגמר הדין

5b:10 **GEMARA:** Se **enseña** con respecto a la *halakha* en la mishná que un sabio llamado **Distinguido** [***Beribbi***] **dice:** si los testigos conspiradores aún **no** han **matado** al acusado con su testimonio **, son ejecutados,** pero si **mataron** al acusado con su testimonio **no son ejecutados. El padre de** ese sabio, que también era un sabio prominente, le **dijo** : **Hijo mío, ¿ no se** deriva este asunto a través de **una** inferencia a ***fortiori*** ? Si, cuando no tuvieron éxito en su intento de matar al acusado, son ejecutados, más aún si lograron matarlo en caso de ser ejecutados.

גמ׳ תנא בריבי אומר לא הרגו נהרגין הרגו אין נהרגין אמר אביו בני לאו קל וחומר הוא

5b:11 **Él le dijo a** su padre: **Nos has enseñado, nuestro maestro, que uno no administra castigos** basados **en** una **inferencia a** *priori* **.** El castigo debe ser declarado en la Torá. **Como se enseña** en una *baraita* que entre los parientes con quienes está prohibido tener relaciones sexuales dice: **"Un hombre que se lleva a su hermana, la hija de su padre o la hija de su madre"** (Levítico 20:17): **Tengo** derivaba **solo la hija de su padre que no es la hija de su madre, o la hija de su madre que no es la hija de su padre. ¿De dónde** se deduce que uno es responsable de tener relaciones sexuales con su hermana, que es **hija de su madre y hija de su padre?** Se deriva de un verso, como **dice el verso: "Ha descubierto la desnudez de su hermana"** (Levítico 20:17), lo que indica que uno es responsable de tener relaciones sexuales con cualquier hermana.

אמר לו לימדתנו רבינו שאין עונשין מן הדין דתניא איש אשר יקח [את] אחתו בת אביו או בת אמו אין לי אלא בת אביו שלא בת אמו ובת אמו שלא בת אביו בת אמו ובת אביו מנין תלמוד לומר ערות אחתו גלה

5b:12 La *baraita* continúa: incluso **si** el verso **no hubiera declarado** que uno es responsable de tener relaciones sexuales con su hermana, es decir, la hermana de uno con quien tiene ambos padres en común, **tengo** pruebas **de** una **inferencia a** *fortiori* **: si** la Torá **castigara a** un individuo por entablar relaciones sexuales **con la hija de su padre que no es hija de su madre, o** por entablar relaciones sexuales con **la hija de su madre que no es hija de su padre,** ¿no **está tan** claro que él ¿Debería ser castigado por tener relaciones sexuales con su hermana, que es **hija de su padre y hija de su madre?** Por el hecho de que la Torá prohibió explícitamente las relaciones sexuales en ese caso y no se basó en la inferencia, **usted aprende que uno no administra el castigo** basado **en** una **inferencia a** *fortiori* **.**

עד שלא יאמר יש לי בדין אם ענש על בת אביו שלא בת אמו ובת אמו שלא בת אביו בת אביו ובת אמו לא כל שכן הא למדת שאין עונשין מן הדין

5b:13 La *baraita* continúa: **escuchamos** de ese versículo (Levítico 20:17) el **castigo** por entablar relaciones sexuales con la hermana de uno con quien tiene ambos padres en común. **¿De dónde** se deriva la **prohibición de** participar en esos actos sexuales? Se deriva de un verso, como **dice el verso: "La desnudez de tu hermana, la hija de tu padre o la hija de tu madre ...** no descubrirás" (Levítico 18: 9). **He** derivado la prohibición de entablar relaciones sexuales **solo** con **la hija de su padre que no es hija de su madre, o** con **la hija de su madre que no es hija de su padre. ¿De dónde** saco la prohibición de entablar relaciones sexuales con su hermana, que es **hija de su padre y hija de su madre?** Se deriva de un verso, como **dice el verso: "La desnudez de la hija de la esposa de tu padre, nacida de tu padre; ella es tu hermana "** (Levítico 18:11), indicando que está prohibido tener relaciones sexuales con cualquier hermana.

עונש שמענו אזהרה מנין תלמוד לומר ערות אחותך בת אביך או בת אמך אין לי אלא בת אביו שלא בת אמו ובת אמו שלא בת אביו בת אביו ובת אמו מנין תלמוד לומר ערות בת אשת אביך מולדת אביך אחותך הוא

5b:14 La *baraita* continúa: incluso **si** el versículo **no hubiera declarado** que está prohibido **tener** relaciones sexuales con la hermana de uno con quien tiene ambos padres en común, **tengo** pruebas de esto a **partir de** una **inferencia a** *fortiori* **: si a uno se le prohibió tener** relaciones sexuales **con el hija de su madre que no es hija de su padre, y** con **la hija de su padre que no es hija de su madre,** ¿no **está tan** claro que se le prohíbe tener relaciones sexuales con su hermana que es tanto **la hija de su padre como la hija de su madre? Se aprende** de esta **que no se** derivan **de una prohibición** basada **en** una *mayor razón* **inferencia.**

עד שלא יאמר יש לי מן הדין מה אם הוזהר על בת אמו שלא בת אביו ובת אביו שלא בת אמו בת אביו ובת אמו לא כל שכן הא למדת שאין מזהירין מן הדין

5b:15 La *baraita* continúa: ¿ **De dónde** se deduce que no se administra el castigo a **los sujetos** a recibir **azotes** basados en una inferencia a *fortiori* , y que el principio no se limita a la pena capital? **El versículo establece** una analogía verbal entre el término "malvado" escrito con respecto a los que pueden ser ejecutados y el término "malvado" escrito con respecto a los que pueden recibir azotes. Con respecto a los que pueden ser ejecutados, está escrito: "Quién es **malo** y merece morir" (Números 35: 3). Con respecto a los que pueden recibir azotes, está escrito: "Y será si el **impío** merece los azotes" (Deuteronomio 25: 2).

חייבי מלקיות מנין תלמוד לומר רשע רשע

5b:16 **¿De dónde** se deduce que no se administra el castigo a **los que pueden ser exiliados en** base a una inferencia a *fortiori* ? Se **deriva** por medio de una analogía

חייבי גליות מנין אתיא רצח רצח

verbal entre el término **"asesino"** escrito con respecto a los que matan intencionalmente (ver Números 35:21) y el término **"asesino"** escrito con respecto a los que matan sin saberlo (ver Números 35:11) La conclusión es que uno no administra ningún castigo basado en una inferencia a *fortiori* .

5b:17 § A propósito de la disputa entre los saduceos y los sabios, **se enseña** en un *baraita* : **Rabí Yehuda ben Tabbai dice** en la forma de un juramento: **Yo** no **ver el** futuro **de consolación** del pueblo judío **si no lo hacía** como miembro de la corte de **matar a** un solo **testigo conspirar,** con el fin **de erradicar** este razonamiento **de los corazones de los saduceos, que decía: los testigos que conspiran se ejecuta sólo** si se quedan sin testigos que conspiran vez que el imputado **será matado.** El rabino Yehuda ben Tabbai mató al testigo conspirador mientras el acusado seguía vivo.

תניא אמר רבי יהודה בן טבאי אראה בנחמה אם לא הרגתי עד זומם להוציא מלבן של צדוקים שהיו אומרים אין העדים זוממין נהרגין עד שיהרג הנדון

5b:18 **Shimon ben Shatah le dijo: Yo** no **ver el consuelo** del pueblo judío **si no perder** de esta manera **la sangre inocente, como los sabios dijeron: testigos conspirar no son ejecutadas hasta que ambos sean impuestos conspirar** testigos, **y no son azotados a menos que ambos se conviertan en** testigos **conspiradores** . En este caso, solo uno se convirtió en testigo conspirador.

אמר לו שמעון בן שטח אראה בנחמה אם לא שפכת דם נקי שהרי אמרו חכמים אין העדים זוממין נהרגין עד שיזומו שניהם ואין לוקין עד שיזומו שניהם

5b:19 **El rabino Yehuda ben Tabbai inmediatamente aceptó** un compromiso **sobre sí mismo de que emitiría un fallo halájico solo** cuando estuviera **ante Shimon ben Shataḥ,** para evitar errores en el futuro. **Y a lo** largo de **todos los días del rabino Yehuda ben Tabbai, se postraba con** lágrimas **en la tumba de ese testigo** que ejecutó, para pedir perdón por haberlo hecho, **y su voz se escuchó** desde la distancia. **Y la gente pensó que decir** que era **la voz de** la **ejecutada** testigo que se escuchó. El rabino Yehuda ben Tabbai les **dijo** : **es mi voz. Sepan** que esto es así, ya que **mañana,** es decir, en algún momento en el futuro, **él,** refiriéndose a sí mismo, **morirá** y **su voz ya** no **será escuchada.**

מיד קבל עליו רבי יהודה בן טבאי שאינו מורה הוראה אלא לפני שמעון בן שטח וכל ימיו של רבי יהודה בן טבאי היה משתטח על קברו של אותו העד והיה קולו נשמע וכסבורין העם לומר קולו של הרוג אמר קולי שלי הוא תדעו למחר הוא מת אין קולו נשמע

5b:20 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi:** El hecho de que la voz cese después de la muerte del rabino Yehuda ben Tabbai no es concluyente como prueba de que la voz no es la del testigo ejecutado. **Quizás** la razón por la que ya no se escuche la voz de la persona ejecutada es que **enfrentó al** rabino Yehuda ben Tabbai **en un juicio** ante la corte celestial, obviando la necesidad de llorar desde su tumba. **Alternativamente,** quizás el rabino Yehuda ben Tabbai **apaciguó** al testigo ejecutado en el Mundo por Venir, y hay silencio porque no quedaban quejas.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי דלמא בדינא קם בהדיה אי נמי פיוסי פייסיה

5b:21 **MISHNA:** Está escrito: **"En la boca de dos testigos o tres testigos será ejecutado el que ha de morir"** (Deuteronomio 17: 6). La pregunta es: **si el testimonio es válido con dos** testigos, **¿por qué el versículo especifica** que es válido **con tres? Más bien,** es **yuxtaponer** y comparar **tres a dos: así como tres** testigos **pueden hacer que los dos** testigos **conspiren a los** testigos, **así también, los dos** testigos **pueden hacer que los tres** testigos **conspiren a los** testigos. **¿Y de dónde** se deriva que dos testigos pueden rendir **incluso cien** testigos conspirando testigos? Se deriva de un verso, como **dice el verso:** "Tres **testigos".** Dado que el verso obviamente está discutiendo testigos, el término testigos es superfluo, como podría haber dicho: Dos o tres. El término "testigos" enseña que dos testigos pueden representar un conjunto de testigos conspirando testigos independientemente de su número.

מתני׳ על פי שנים עדים או שלשה עדים יומת המת אם מתקיימת העדות בשנים למה פרט הכתוב בשלשה אלא להקיש שלשה לשנים מה שלשה מזימין את השנים אף השנים יזומו את השלשה ומנין אפילו מאה תלמוד לומר עדים

5b:22 **El rabino Shimon dice** que se mencionan tres testigos en el versículo para enseñar: **así como dos** testigos que testificaron que una persona puede ser ejecutada **no son asesinados** por este testimonio a **menos que ambos** sean testigos **conspiradores** , **así también, tres** testigos que testificaron juntos **no son asesinados a menos que** los **tres** sean testigos **conspiradores** . **¿Y de dónde** se deduce que la misma *halakha se* aplica **incluso** a **cien** testigos? Se deriva de un verso, como **dice el verso:** "Tres **testigos".** El término superfluo "testigos" enseña que el estado de todos los testigos que acuden a la corte como un solo conjunto de testigos es el de un testimonio con respecto a este *halakha* .

רבי שמעון אומר מה שנים אינן נהרגין עד שיהיו שניהם זוממין אף שלשה אינן נהרגין עד שיהיו שלשתם זוממין ומנין אפילו מאה תלמוד לומר עדים

5b:23 **El rabino Akiva dice: El tercer** testigo mencionado en este versículo **no viene** para que los jueces **sean indulgentes** con él; **más bien, se** menciona que los jueces **deben ser estrictos con respecto a él y expresar su estatus halájico como** el de **estos** dos testigos que testificaron con él. Se podría afirmar que, dado que el testimonio del tercer testigo es superfluo, como el testimonio de los otros dos testigos fue suficiente, el tercer testigo y cualquier otro testigo más allá de los dos primeros deberían estar exentos. Por lo tanto, el versículo enseña que, dado que testificó con ellos y se convirtió en un testigo conspirador con ellos, él también es ejecutado.

רבי עקיבא אומר לא בא השלישי להקל אלא להחמיר עליו ולעשות דינו כיוצא באלו

5b:24 Uno puede aprender una moraleja de esta *halakha* : **y si el verso castiga a quien se asocia con los transgresores** con un castigo **como** el recibido por los **transgresores,** a pesar de que su papel en la transgresión es auxiliar, **tanto más pagará** Dios **una recompensa a Alguien que se asocia con aquellos que realizan una mitzva como** la recompensa de **quienes realizan** la **mitzva** ellos mismos, a pesar de que su papel en la realización de la mitzva es auxiliar.

ואם כן ענש הכתוב לנטפל לעוברי עבירה כעוברי עבירה על אחת כמה וכמה ישלם שכר לנטפל לעושי מצוה כעושי מצוה

5b:25 La mishná cita otra derivación basada en la yuxtaposición de dos a tres: **y al igual que** con respecto a **dos** testigos, si **se descubre** que **uno de ellos es un pariente o** es **descalificado, su testimonio** completo **se anula,** ya que ya no es el testimonio de dos testigos, **así también,** con respecto a los **tres** testigos que acudieron a declarar como un conjunto, si **uno de ellos se encuentra** para ser **un pariente o** es de otra manera **descalificado, su** entera **testimonio es nula,** a pesar de que siguen siendo válidos dos testigos. **¿De dónde** se deduce que la misma *halakha se* aplica **incluso** en el caso de **cien** testigos? Se deriva de un verso, como **dice el verso: "Testigos".**

ומה שנים נמצא אחד מהן קרוב או פסול עדותן בטלה אף שלשה נמצא אחד מהן קרוב או פסול עדותן בטלה מנין אפילו מאה תלמוד לומר עדים

6a:1 **El rabino Yosei dice: ¿En qué** caso **es esta declaración,** que si uno de los tres testigos es descalificado, se anula todo el testimonio **?** Se dice **con respecto a los** casos de **derecho** de **capitales,** que se juzgan estrictamente. **Pero con respecto a los** casos de **derecho monetario,** que se juzgan de manera más indulgente, incluso si uno de los testigos es descalificado, **el testimonio será validado con** el testimonio del **resto** de los testigos, y si es suficiente, el caso puede ser juzgado en esa base **El rabino** Yehuda HaNasi no está de acuerdo y **dice:** Si uno de los tres testigos es descalificado, el testimonio completo se anula **tanto** en **los** casos de **derecho monetario como** en **los** casos de **derecho** de **capitales.**

אמר רבי יוסי במה דברים אמורים בדיני נפשות אבל בדיני ממונות תתקיים העדות בשאר רבי אומר אחד דיני ממונות ואחד דיני נפשות

6a:2 **¿Y cuándo** un testigo descalificado anula todo el testimonio? Solo **cuando** los testigos los **advirtieron** antes de que realizaran la transgresión, lo que demuestra su deseo de desempeñar el papel de testigos en ese caso. **Pero cuando no los advirtieron, ¿qué deben hacer dos hermanos** en un caso **en el** que, junto con otros, **vieron a alguien que mató a una persona?** ¿El asesino escapará del castigo porque dos familiares estaban allí en el momento del asesinato y su presencia anula todo el testimonio? No, el testimonio se anula por la presencia de familiares o testigos descalificados solo cuando su intención era testificar. Si esa no era su intención, no anulan el testimonio.

ואימתי בזמן שהתרו בהן אבל בזמן שלא התרו בהן מה יעשו שני אחין שראו באחד שהרג את הנפש

6a:3 **GEMARA: A propósito de** la declaración en la Mishná de que el estado halájico de cien testigos es igual al de dos testigos con respecto al *halakha* de testigos conspiradores entre otros *halakhot* , **Rava dice: Y ese** es su estado solo en un caso **donde todos** los testigos **testificaron dentro** del tiempo requerido **para hablar** una frase corta. Si su testimonio se extendió por un período más largo, el testimonio de los testigos no constituye un testimonio. **Rav Aḥa de Difti le dijo a Ravina: Ahora, ¿cuáles son las circunstancias** del período de tiempo indicado por las palabras: **dentro** del tiempo requerido **para hablar** una frase corta? Es un período cuya duración es **equivalente** a la duración del **saludo de un estudiante a un rabino:** *Shalom alekha* , *rabino* , que significa: Saludos a usted, mi maestro. La duración del testimonio de **cien** testigos siempre **es mayor** que la duración de ese saludo. ¿Cómo, entonces, pueden cien testigos testificar dentro del tiempo requerido para hablar una frase corta?

גמ׳ אמר רבא והוא שהעידו כולם בתוך כדי דיבור אמר ליה רב אחא מדפתי לרבינא מכדי תוך כדי דיבור היכי דמי כדי שאילת תלמיד לרב מאה טובא הוו

6a:4 Ravina le **dijo:** Rava significa que **todos y cada uno de los** testigos deben comenzar a testificar **dentro** del tiempo requerido **para pronunciar** una breve frase **después de que el otro** testigo complete su testimonio. El resultado es una serie ininterrumpida de testimonios que se combinan en un solo testimonio.

אמר ליה כל חד וחד בתוך כדי דיבור של חבירו

6a:5 § La mishna enseña que el **rabino Akiva dice: El tercer** testigo mencionado en este versículo **no viene** para que los jueces sean indulgentes con respecto a él; más bien, se menciona que los jueces deben ser estrictos con respecto a él y expresar su estatus halájico como el de estos dos testigos que testificaron con él. **Y al igual que** con respecto a **dos** testigos, si uno de ellos es familiar o descalificado de otro modo, su testimonio completo se anula, lo mismo es cierto para un conjunto formado por numerosos testigos. **Rav Pappa le dijo a Abaye: Pero si es así,** que un pariente u otro testigo descalificado que presencie un incidente anule todo el testimonio, la víctima **asesinada debe evitar que** el acusado sea ejecutado porque la víctima fue testigo de su propio asesinato, y se lo considera un testigo descalificado debido a su participación personal en el veredicto. Por lo tanto, todo el testimonio debe ser anulado. Abaye le dijo a Rav Pappa: Un asesino es ejecutado solo **cuando mató a** la víctima **detrás de él** y la víctima no fue testigo de su asesinato.

רבי עקיבא אומר לא בא שלישי כו׳ ומה שנים כו׳ אמר ליה רב פפא לאביי אלא מעתה הרוג יציל כשהרגו מאחוריו

6a:6 Rav Pappa le dijo a Abaye: No es raro que ocurra un asesinato sin el conocimiento de la víctima. Pero en un caso donde uno es sentenciado a muerte por sodomizar a un hombre, ¿por qué es ejecutado? **El que fue sodomizado debería evitar que** el acusado sea ejecutado. Aquí también, dado que la víctima fue testigo de la sodomía, y está descalificado para dar testimonio debido a su partici-

נרבע יציל כשרבעו מאחוריו

pación personal en el veredicto, se debe anular todo el testimonio. La Gemara responde: El sodomizador también se ejecuta solo **cuando sodomiza a** la víctima **detrás de él** y la víctima no ha sido testigo del acto de sodomía.

6a:7 Rav Pappa le dijo a Abaye: Aunque es posible construir un escenario donde la víctima no presenció el acto, es difícil construir un escenario donde el perpetrador no presenció el acto. Por lo tanto, el **asesino y el que sodomiza deben ahorrarse la** ejecución y anular el testimonio porque presenciaron el acto, y están descalificados para dar testimonio por el hecho de que una persona no es capaz de testificar sobre sí misma. Abaye **guardó silencio** y no pudo responder. **Cuando** Rav Pappa se **presentó ante Rava** con esta pregunta, Rava le **dijo:** Está escrito: "Según dos testigos o tres testigos **se establecerá un asunto"** (Deuteronomio 19:15); Es **con respecto a** aquellos que **establecen un asunto** como un hecho legal en la corte que **el versículo está hablando.** Solo los testigos que son familiares o descalificados son los que anulan todo el testimonio, no los sujetos del asunto. Por lo tanto, no hay base para las preguntas de Rav Pappa.

הורג ורובע יצילו אישתיק כי אתא לקמיה דרבא אמר ליה יקום דבר במקימי דבר הכתוב מדבר

6a:8 § La mishna enseña que el **rabino Yosei dice: ¿En qué** caso **se dice esta declaración ... qué deben hacer dos hermanos** en un caso en el que, junto con otros, vieron a alguien que mató a una persona? El rabino Yosei dice que es solo con respecto a los casos de la ley de capital que un testigo descalificado anula todo el testimonio, y el rabino Yehuda HaNasi dice que esta es la *halakha* incluso con respecto a los casos de la ley monetaria. La mishna continúa y dice que solo si los testigos previenen a los perpetradores, se los clasifica como testigos capaces de anular todo el testimonio. La Gemara plantea una pregunta: **¿cómo nosotros,** los miembros de la corte, formulamos lo que **decimos a** los testigos para determinar si su intención era testificar?

אמר רבי יוסי במה דברים אמורים כו׳ מה יעשו שני אחים וכו׳ היכי אמרינן להו

6a:9 **Rava dice: Esto** es lo **que les decimos a** los testigos que acuden al tribunal: **¿Vinieron a observar** los procedimientos **o vinieron a declarar? Si** los testigos **dicen que llegaron a declarar,** entonces, si **uno de ellos se encuentra** para ser **un pariente o** de lo contrario **descalificado, su** entera **testimonio es nula. Si** los testigos **dicen** que **vinieron a observar,** en esa situación, **¿qué deben hacer dos hermanos** en un caso **en el que vieron a alguien que mató a una persona?** Ciertamente, es inusual que quienes presenciaron el asesinato ni siquiera asistan a la audiencia judicial.

אמר רבא הכי אמרינן להו למיחזי אתיתו או לאסהודי אתיתו אי אמרי לאסהודי אתו נמצא אחד מהן קרוב או פסול עדותן בטלה אי אמרי למיחזי אתו מה יעשו שני אחין שראו באחד שהרג את הנפש

6a:10 Con respecto a la disputa en el mishna, **se afirmó** que hay una disputa amoraica: **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, y Rav Naḥman dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** el opinión del **rabino** Yehuda HaNasi.

איתמר אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי ורב נחמן אומר הלכה כרבי

6b:1 **MISHNA:** En un caso donde había **dos** testigos **observando a** un individuo violando una transgresión de capital **desde esta ventana** en una casa, **y dos observándolo desde esa ventana** en una casa, **y una** persona estaba **advirtiendo** al transgresor **en el medio** entre los dos conjuntos de testigos, el *halakha* depende de las circunstancias. En una situación **en la que algunos de** los testigos que observan desde las dos ventanas se **ven,** el testimonio de todos **estos** testigos constituye **un testimonio, pero si** no **se** ven, el testimonio de **estos** testigos constituye **dos testimonios** independientes **. Por lo tanto,** como dos conjuntos independientes de testigos, **si se descubrió** que **uno de** los conjuntos es un conjunto de testigos **conspiradores** , mientras que el testimonio del otro conjunto sigue siendo válido, tanto **él como** el acusado de violar la transgresión de la capital, **y ellos,** el los testigos conspiradores **son ejecutados, y el segundo** grupo, cuyo testimonio siguió siendo válido, **está exento.**

מתני׳ היו שנים רואין אותו מחלון זה ושנים רואין אותו מחלון זה ואחד מתרה בו באמצע בזמן שמקצתן רואין אלו את אלו הרי אלו עדות אחת ואם לאו הרי אלו שתי עדיות לפיכך אם נמצאת אחת מהן זוממת הוא והן נהרגין והשניה פטורה

6b:2 **El rabino Yosei dice: Los** transgresores **nunca son ejecutados a menos que sus dos testigos sean** los que **lo prevengan, como se dice: "En la boca de dos testigos ... el** que ha de morir morirá" (Deuteronomio 17: 6), de que se deduce que es de la boca de los dos testigos que el acusado debe ser advertido, y la advertencia emitida por otra persona es insuficiente. **Alternativamente,** de la frase **"en la boca de dos testigos"** se deriva **que** los jueces deben escuchar el testimonio directamente de los testigos, y el **Sanedrín no escuchará el** testimonio **de la boca de un intérprete.**

רבי יוסי אומר לעולם אין נהרגין עד שיהו שני עדיו מתרין בו שנאמר על פי שנים עדים דבר אחר על פי שנים עדים שלא תהא סנהדרין שומעת מפי התורגמן

6b:3 **GEMARA: Rav Zutra bar Tuvya dice** que **Rav dice: ¿De dónde** se deriva con respecto **al testimonio desarticulado,** en el que cada uno de los testigos vio el incidente independientemente del otro, **que no es válido?** Se deriva de un verso, **como se dice: "No morirá en la boca de un testigo"** (Deuteronomio 17: 6). La exposición es la siguiente: **¿Cuál** es el significado de **"un** testigo"? **Si decimos** que significa **un testigo literalmente, lo aprendemos de la primera** parte del versículo: **"En boca de dos testigos",** lo que indica que el testimonio de menos de dos testigos no es válido. **Más bien, ¿cuál** es el significado de **"un** testigo"? Significa que el acusado no es ejecutado en base al testimonio de personas que presenciaron un incidente con **un** testigo aquí y **un** testigo en otro lugar.

גמ׳ אמר רב זוטרא בר טוביא אמר רב מנין לעדות מיוחדת שהיא פסולה שנאמר לא יומת על פי עד אחד מאי אחד אילימא עד אחד ממש מרישא שמעינן לה על פי שנים עדים אלא מאי אחד אחד אחד

6b:4 La Gemara señala: **Esto también se enseña** en una *baraita* : Está escrito: **"No morirá en la boca de un testigo",** de lo cual se deriva **que incluye** el *halakha* que en el caso de **dos** testigos **que observan a** un individuo violar una transgresión de capital, **una desde esta ventana y otra desde esa ventana, y no se ven, que no se unen** para constituir un conjunto de testigos. **Además, incluso** si presenciaron la misma transgresión desde la misma perspectiva, observando el incidente no al mismo tiempo sino **uno tras otro en una ventana, no se unen** para constituir un conjunto de testigos.

תניא נמי הכי לא יומת על פי עד אחד להביא שנים שרואים אותו אחד מחלון זה ואחד מחלון זה ואין רואין זה את זה שאין מצטרפין ולא עוד אלא אפילו בזה אחר זה בחלון אחד אין מצטרפין

6b:5 **Rav Pappa le dijo a Abaye:** ¿Por qué es necesario mencionar ambos casos? **Ahora, si** en el caso en que **un** testigo ve el incidente **desde esta ventana y un** testigo ve el incidente **desde esa ventana, donde este** testigo **ve todo el incidente y ese** testigo **ve todo el incidente, usted dice** que **no se unen** para testificar juntos como dos testigos, si ven el incidente **uno tras otro, donde este** testigo **ve la mitad** del **incidente y ese** testigo **ve la mitad** del **incidente, ¿** es **necesario** decir que los testigos no se unen? Abaye le **dijo:** Es **necesario** declarar esta *halakha* **solo** con respecto **a** un caso en el que presenciaron a alguien que tuvo **relaciones sexuales con un pariente prohibido, lo** cual es un acto continuo, y cada uno de los testigos vio un comportamiento suficiente para responsabilizar al transgresor. . La *tanna* de la *baraita* enseña que incluso en ese caso, no se unen para constituir un conjunto de testigos.

אמר ליה רב פפא לאביי השתא ומה אחד מחלון זה ואחד מחלון זה דהאי קא חזי כולו מעשה והאי קא חזי כולו מעשה אמרת לא מצטרפי בזה אחר זה דהאי חזי פלגא דמעשה והאי חזי פלגא דמעשה מיבעיא אמר ליה לא נצרכא אלא לבועל את הערוה

6b:6 A propósito de los testigos que se unen para constituir un conjunto de testigos, **Rava dice:** Incluso si el testigo en cualquiera de las ventanas no puede ver al testigo en la otra ventana, **si** el testigo en cada ventana **ve al que está advirtiendo** al acusado, **o** si **el quien advierte que** el acusado **podría ver a** los dos testigos desarticulados, **se unen** para **formar** un conjunto de testigos. **Rava dice:** El que **advierte** al acusado del **que hablaron** los Sabios no necesita ser un tercer testigo, pero **incluso** si la víctima advierte al asesino **de su propia boca, e incluso** si la advertencia surgió **de la boca de un demonio, lo que** significa la fuente de la advertencia es desconocida, la advertencia es legítima.

אמר רבא אם היו רואין את המתרה או המתרה רואה אותן מצטרפין אמר רבא מתרה שאמרו אפילו מפי עצמו ואפילו מפי השד

6b:7 **Rav Naḥman dice: El testimonio desarticulado** de dos testigos, cada uno de los cuales observó un incidente independiente del otro, **es válido en** casos de **ley monetaria, como está escrito: "No morirá en la boca de un testigo"** (Deuteronomio 17: 6) Esto indica que **es** solo **con respecto a los** casos de la **ley** de **capital que el** testimonio desarticulado **no es válido, pero con respecto a los** casos de la **ley monetaria** que el testimonio **es válido.**

אמר רב נחמן עדות מיוחדת כשירה בדיני ממונות דכתיב לא יומת על פי עד אחד בדיני נפשות הוא דאין כשירה אבל בדיני ממונות כשירה

6b:8 **Rav Zutra se opone a esto: pero si eso es así,** y el testimonio desarticulado es efectivo en ciertos casos, **en los** casos de la **ley** de **capital, el** testimonio desarticulado **debería evitar que** el acusado sea ejecutado. Dado que uno debe explotar todas las vías posibles para evitar ejecuciones, en un caso en el que algunos de los testigos desarticulados se convirtieron en testigos conspiradores, el testimonio completo debería ser anulado en su cuenta. **¿Por qué,** entonces, **aprendimos** en la Mishná que si un grupo fue testigo de la transgresión de la capital desde una ventana y un grupo desde la otra ventana, y se descubrió que un grupo era un grupo de testigos conspiradores, **él,** el acusado **y ellos,** los testigos conspiradores, **son ejecutados?** La Gemara comenta: De hecho, eso es **difícil** según Rav Naḥman.

מתקיף לה רב זוטרא אלא מעתה בדיני נפשות תציל אלמה תנן הוא והן נהרגין קשיא

6b:9 § El mishna enseña que el **rabino Yosei dice: Los** perpetradores nunca son ejecutados a menos que sus dos testigos sean los que lo hayan advertido. **Rav Pappa le dijo a Abaye: ¿Y el rabino Yosei es de** la opinión de que **esta** línea de **razonamiento** es correcta, y la advertencia de los testigos es indispensable? **Pero no aprendimos** en un mishna (9b): el **rabino Yosei dice: un enemigo** que comete un asesinato no puede afirmar que mató a la víctima sin darse cuenta. Más bien, **es ejecutado** incluso si no hubo advertencia previa, **debido al** hecho de **que su** estado halájico es **como** el de alguien que es **advertido y advertido.** Aparentemente, el rabino Yosei no siempre requiere que haya advertencia.

רבי יוסי אומר וכו׳ אמר ליה רב פפא לאביי ומי אית ליה לרבי יוסי האי סברא והתנן רבי יוסי אומר השונא נהרג מפני שהוא כמועד ומותרה

6b:10 Abaye le **dijo: esa** declaración en la mishna que citaste que se atribuye al rabino Yosei **es en** realidad la opinión del **rabino Yosei bar Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei bar Yehuda dice: Un *ahorrador* no requiere advertencia *previa* , ya que la advertencia se instituyó solo para distinguir entre** alguien que comete una transgresión **involuntariamente y** uno que lo hace **intencionalmente.** Un *ḥaver* , que es un estudioso de la Torá, no requiere advertencia previa para distinguir entre ellos. El rabino Yosei ben Ḥalafta, cuya opinión se cita en la mishná aquí, es de la opinión de que la advertencia es un requisito previo necesario para ejecutar a alguien que se juzga responsable, y que la advertencia debe ser emitida por los testigos.

אמר ליה ההוא רבי יוסי בר יהודה היא דתניא רבי יוסי בר יהודה אומר חבר אין צריך התראה לפי שלא ניתנה התראה אלא להבחין בין שוגג למזיד

6b:11 § La mishná enseña: **Alternativamente,** de la frase en el verso **"en boca de dos testigos"** se deriva **que** el **Sanedrín no escuchará el** testimonio **de la boca de un intérprete.** La Gemara relata: Hubo **ciertas** personas que hablaban **un** idio-

דבר אחר על פי שנים עדים שלא תהא סנהדרין שומעת מפי התורגמן הנהו

לעוזי דאתו לקמיה דרבא אוקי רבא תורגמן בינייהו והיכי עביד הכי והתנן שלא תהא סנהדרין שומעת מפי התורגמן רבא מידע הוה ידע מה דהוו אמרי ואהדורי הוא דלא הוה ידע

ma **extranjero que acudieron ante Rava** para juicio. **Rava instaló un intérprete entre ellos** y escuchó el testimonio a través del intérprete. La Gemara pregunta: **¿Y cómo lo hizo? ¿Pero no aprendimos** en la Mishná **que** el **Sanedrín no escuchará el** testimonio **de la boca de un intérprete?** La Gemara responde: **Rava sabía lo que decían,** ya que entendía su idioma, **pero no sabía** cómo **responderles** en su idioma. Planteó preguntas a través del intérprete, pero entendió las respuestas por su cuenta, como lo requería la mishna.

7a:1 אילעא וטוביה קריביה דערבא הוה סבר רב פפא למימר גבי לוה ומלוה רחיקי נינהו אמר ליה רב הונא בריה דרב יהושע לרב פפא אי לית ליה ללוה לאו בתר ערבא אזיל מלוה

A propósito de los testigos descalificados, la Gemara relata: Dos personas llamadas **Ile'a y Tuviyya,** que firmaron como testigos en un pagaré, **eran familiares del garante** del préstamo. **Rav Pappa pensó** que, dado que **ante el prestatario y el prestamista** estos testigos **son distantes** y no están relacionados, su testimonio en el documento es válido. **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, le dijo a Rav Pappa: Si el prestatario no tiene** los medios para pagar el préstamo, **¿** el **prestamista no persigue al garante** para reclamar su deuda? Por lo tanto, el garante es parte del préstamo y sus familiares no son elegibles para servir como testigos en el pagaré.

7a:2 מתני׳ מי שנגמר דינו וברח ובא לפני אותו בית דין אין סותרין את דינו כל מקום שיעמדו שנים ויאמרו מעידים אנו באיש פלוני שנגמר דינו בבית דין של פלוני ופלוני ופלוני עדיו הרי זה יהרג

MISHNA: Esta mishna continúa discutiendo el tema del testimonio en el caso de alguien que puede ser ejecutado. Con respecto a **uno cuyo veredicto fue emitido** y fue sentenciado a muerte **y huyó, y** luego **compareció ante el mismo tribunal** que lo sentenció, **no revocan su veredicto** y lo **vuelven a** juzgar. Más bien, el tribunal administra el veredicto anterior. En consecuencia, en **cualquier lugar donde dos** testigos **se pongan de pie y digan: Testificamos con respecto a un hombre** llamado **tal y tal que su veredicto fue emitido** y fue sentenciado a muerte **en el tribunal de tal y tal, y tal- y tal y tal** fueron **sus testigos, esa** persona **será ejecutada** sobre la base de ese testimonio.

7a:3 סנהדרין נוהגת בארץ ובחוצה לארץ סנהדרין ההורגת אחד בשבוע נקראת חובלנית רבי אליעזר בן עזריה אומר אחד לשבעים שנה רבי טרפון ורבי עקיבא אומרים אילו היינו בסנהדרין לא נהרג אדם מעולם רבן שמעון בן גמליאל אומר אף הן מרבין שופכי דמים בישראל

La mishná continúa: la mitzva para establecer **un Sanedrín** con la autoridad para administrar castigos capitales **está vigente** tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel. **Un sanedrín que ejecuta a** un transgresor **una vez cada siete años se caracteriza por** ser **un** tribunal **destructivo** . Dado que el Sanedrín sometería el testimonio a un escrutinio riguroso, era extremadamente raro que un acusado fuera ejecutado. **El rabino Elazar ben Azarya dice:** Esta categorización se aplica a un Sanedrín que ejecuta un transgresor **una vez en setenta años. El rabino Tarfon y el rabino Akiva dicen: Si hubiéramos sido** miembros **del Sanedrín,** habríamos llevado a cabo juicios de una manera en la que **ninguna persona hubiera sido ejecutada. Rabán Shimon ben Gamliel dice:** Al adoptar este enfoque, **ellos también** serían **aumentar** el número de **asesinos entre el pueblo judío.** La pena de muerte perdería su valor disuasorio, ya que todos los asesinos potenciales sabrían que nadie es ejecutado.

7a:4 גמ׳ לפני אותו בית דין הוא דאין סותרין הא לפני בית דין אחר סותרין הא תני סיפא כל מקום שיעמדו שנים ויאמרו מעידין אנו את איש פלוני שנגמר דינו בבית דין פלוני ופלוני ופלוני עדיו הרי זה נהרג

GEMARA: La Gemara infiere: **es** en el caso de una persona que se presenta **ante el mismo tribunal que no revoca** el veredicto, **pero** si se presenta **ante un tribunal diferente, revoca** el veredicto y vuelve a intentar el caso. La Gemara pregunta: **¿No se enseña en la última cláusula** de la Mishná: **cualquier lugar donde dos** testigos **se pararán y dirán: testificamos con respecto a un hombre** llamado **tal y tal que su veredicto fue entregado** y fue sentenciado a muerte **en el tribunal de tal y tal, y tal y tal y tal y tal** fueron **sus testigos, esa** persona **será ejecutada** sobre la base de ese testimonio? Esto indica que el veredicto no se revoca y el acusado no se vuelve a juzgar incluso ante otro tribunal.

7a:5 אמר אביי לא קשיא כאן בארץ ישראל כאן בחוצה לארץ

Abaye dijo: Esta aparente contradicción **no** es **difícil,** ya que **aquí,** en la primera cláusula de la Mishná, de la cual se infirió que el segundo tribunal anula el veredicto inicial, se refiere a un caso en el que el veredicto inicial estaba fuera de Eretz Israel y El acusado compareció ante un tribunal **en Eretz Israel. Allí,** en la última cláusula, que indica que el segundo tribunal sostiene el veredicto inicial y no reintenta al acusado, se refiere a un caso en el que el veredicto inicial fue en Eretz Israel, y el caso posteriormente se presentó ante un tribunal **fuera de Eretz** Israel .

7a:6 דתניא רבי יהודה בן דוסתאי אומר משום רבי שמעון בן שטח ברח מארץ לחוצה לארץ אין סותרין את דינו מחוצה לארץ לארץ סותרין את דינו מפני זכותה של ארץ ישראל

Así es **como se enseña** en una *baraita* , que el **rabino Yehuda ben Dostai dice en nombre del rabino Shimon ben Shataḥ:** si un acusado condenado **huyó de Eretz** Israel **al exterior de Eretz** Israel, **uno no revoca su veredicto.** Más bien, implementan el veredicto inicial. Pero si uno huyó **de fuera de Eretz** Israel **a Eretz** Israel, **uno revoca su veredicto** y el acusado es juzgado nuevamente. Quizás, **debido al mérito de Eretz Israel,** la corte descubrirá una razón para exonerarlo.

7a:7 סנהדרין נוהגת כו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן והיו אלה לכם לחקת משפט לדרתיכם למדנו לסנהדרין שנוהגת בארץ ובחוצה

§ La mishna enseña: la mitzva para establecer **un Sanedrín** con la autoridad para administrar castigos capitales **está vigente** tanto en Eretz Israel como fuera de Eretz Israel. La Gemara aclara: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Es **como lo enseñaron los Sabios:** Está escrito con respecto a la sentencia de los asesinos: **"Y esto será para ti como un estatuto de justicia para tus generacio-**

לארץ

nes en todas tus moradas" (Números 35:29), del cual **aprendemos que** la mitzva para establecer **un Sanedrín está vigente** tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel.

7a:8 אם כן מה תלמוד לומר בשעריך בשעריך אתה מושיב בתי דינים בכל פלך ופלך ובכל עיר ועיר ובחוצה לארץ אתה מושיב בכל פלך ופלך ואי אתה מושיב בכל עיר ועיר

Si es así, ¿cuál es el significado cuando **el versículo dice:** "Jueces y oficiales que nombrarás **en todas tus puertas"** (Deuteronomio 16:18), lo que indica que la mitzva para establecer un Sanedrín está vigente donde las puertas son tuyas, es decir , solo en Eretz Israel? La explicación es la siguiente: **en sus puertas,** en Eretz Israel, **usted establece tribunales en todos y cada uno de los distritos y en todas y cada una de las ciudades, y fuera de Eretz** Israel **establece** tribunales **en todos y cada uno de los distritos, pero no establece** tribunales **en cada uno de los distritos. y cada ciudad** El requisito de establecer tribunales en cada ciudad es solo en Eretz Israel.

7a:9 סנהדרין ההורגת וכו׳ איבעיא להו אחת לשבעים שנה נקראת חבלנית או דלמא אורח ארעא היא תיקו

§ La mishná enseña: **Un sanedrín que se ejecuta** una vez cada siete años se caracteriza por ser un tribunal destructivo. El rabino Elazar ben Azarya dice: Esta categorización se aplica a un Sanedrín que se ejecuta una vez en setenta años. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿dice el rabino Elazar ben Azarya que un sanedrín que se ejecuta **una vez cada setenta años, en** lugar de siete, **se caracteriza por ser un** tribunal **destructivo** ? **¿O tal vez** está diciendo que **la conducta estándar es** que un Sanedrín se ejecute una vez en setenta años, y solo si ejecuta a más de una persona durante ese período se caracteriza por ser destructivo? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

7a:10 רבי טרפון ורבי עקיבא אומרים אילו היינו וכו׳ היכי הוו עבדי רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרוייהו ראיתם טריפה הרג שלם הרג

El mishna enseña que el **rabino Tarfon y el rabino Akiva dicen: Si hubiéramos sido** miembros del Sanedrín, habríamos llevado a cabo los juicios de una manera en la que ninguna persona hubiera sido ejecutada. La Gemara pregunta: **¿Cómo habrían actuado** para evitar la ejecución del acusado si los testigos declararan que cometió un asesinato intencionalmente? **El rabino Yoḥanan y el rabino Elazar dicen** que le habrían preguntado a los testigos: **¿** ***Vieron*** si el acusado **mató una** ***tereifa*** **,** es decir, una persona con una condición que lo llevaría a la muerte dentro de los doce meses, o si **mató a** alguien que estaba **intacto? ?** El estado halájico de un *tereifa* es como el de quien está muerto, en el sentido de que quien lo mata no es ejecutado. Dado que ningún testigo puede estar seguro con respecto a la condición física de la víctima, invalidaría cualquier testimonio de un asesinato.

7a:11 אמר רב אשי אם תמצא לומר שלם הוה דלמא במקום סייף נקב הוה

Rav Ashi dijo: Incluso **si dices** que lo examinaron después de la muerte y **que estaba intacto,** el testimonio podría ser cuestionado, ya que **tal vez en el lugar** donde la **espada** atravesó el cuerpo de la víctima **hubo una perforación** en uno de los órganos que hace que la persona se *vuelva tereifa.* , pero que resultó indetectable por la herida causada por la espada.

7a:12 בבועל את הערוה היכי הוו עבדי אביי ורבא דאמרי תרוייהו ראיתם כמכחול בשפופרת ורבנן היכי דיינו כשמואל דאמר שמואל במנאפים משיראו כמנאפים

La Gemara pregunta: **Con respecto a alguien que tiene relaciones sexuales con un pariente prohibido, ¿cómo habrían actuado** para evitar la ejecución del acusado? **Abaye y Rava dicen** que le habrían preguntado a los testigos: **¿Vieron** el coito, **como un cepillo** entrando **en un tubo?** Como los testigos rara vez presencian el acto tan de cerca, se podría afirmar que el testimonio está incompleto. La Guemará pregunta: **¿Y** respecto a **los rabinos,** que están en desacuerdo con el rabino Tarfon y Rabí Akiva, **¿cómo lo** han **adjudicado** ese caso? La Gemara responde: Se sostienen **de acuerdo con** la declaración de **Shmuel, como dice Shmuel: En los** casos que involucran a **adúlteros,** uno puede testificar y condenarlos **cuando aparezcan como adúlteros,** sin necesidad de que él sea testigo del acto en detalle gráfico.

7a:13 הדרן עלך כיצד העדים

7a:14 מתני׳ אלו הן הגולין ההורג נפש בשגגה היה מעגל במעגילה ונפלה עליו והרגתו היה משלשל בחבית ונפלה עליו והרגתו היה יורד בסולם ונפל עליו והרגתו הרי זה גולה אבל אם היה מושך במעגילה ונפלה עליו והרגתו היה דולה בחבית ונפסק החבל ונפלה עליו והרגתו

MISHNA: Estas son las personas **que están exiliadas:** cualquiera **que mate a una persona sin querer.** El hecho de que uno sea exiliado depende de las circunstancias particulares del caso: si **uno estaba rodando un rodillo** para alisar la cubierta de mortero que aplicó para sellar su techo **y** el rodillo **cayó sobre** una persona **y lo mató,** o si **uno fue bajando un barril** del techo **y cayó sobre** una persona **y lo mató,** o si **estaba bajando una escalera y se cayó sobre** una persona **y lo mató,** en todos estos casos, **está exiliado. Pero si uno tiraba de un rodillo** hacia él **y caía** de sus manos **sobre** una persona **y lo mataba,** o si **uno levantaba un barril y la cuerda se cortaba y caía sobre** una persona **y lo mataba,**

7b:1 היה עולה בסולם ונפל עליו והרגו הרי זה אינו גולה זה הכלל כל שבדרך ירידתו גולה ושלא בדרך ירידתו אינו גולה

o si **alguien estaba subiendo una escalera y cayó sobre** una persona **y lo mató, ese** asesino involuntario **no se exilia. Este es el principio: Cualquier** asesino **que** mata sin querer **a través de su baja** de movimiento **es exiliado, y** uno **que** mata **no a través de su baja** de movimiento **no es exiliado.**

7b:2 גמ׳ מנא הני מילי דאמר שמואל דאמר קרא ויפל עליו וימת עד שיפול דרך נפילה

GEMARA: La Gemara pregunta con respecto al principio de que uno es exiliado solo si mató involuntariamente a través de un movimiento hacia abajo: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Se deriva de un verso, **como Shmuel dice que el verso dice** con respecto a los exiliados a una ciudad de refugio: **"Y él lo arro-**

jó sobre él y muere" (Números 35:23), lo que indica que uno no está sujeto a exiliarse a **menos que** el artículo **caiga en un** movimiento **descendente** .

7b:3 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* derivaciones de versos escritos con respecto al asesino involuntario: **"involuntariamente"** (Números 35:11); para **excluir** del exilio **al** que mata **intencionalmente. "Inconsciente"** (Deuteronomio 19: 4); para **excluir** del exilio **al** que mata **con intención.**

תנו רבנן בשגגה פרט למזיד בבלי דעת פרט למתכוין

7b:4 La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesaria una derivación para excluir a alguien que mata **intencionalmente?** Es **obvio** que no está exiliado; **Está sujeto a** la pena de **muerte** . **Más bien, Rava dijo: Digamos** que el tipo de asesino intencional al que se hace referencia **excluye al** que **dice** que **está permitido** matar a la víctima. El versículo enseña que esta persona no es ejecutada ni exiliada. **Abaye le dijo a** Rava: **Si** la referencia es a alguien que **dice** que **está permitido, él** es **víctima de circunstancias más allá de su control,** ya que no sabía nada mejor. ¿Cómo podría caracterizarse eso como intencional? Rava le **dijo:** Eso no es un problema, **ya que digo** que con respecto a **quien dice** que **está permitido,** su acción **raya en lo intencional.**

מזיד פשיטא בר קטלא הוא אלא אמר רבא אימא פרט לאומר מותר אמר ליה אביי אי אומר מותר אנוס הוא אמר ליה שאני אומר האומר מותר קרוב למזיד הוא

7b:5 La *baraita* dice: **"Unawares";** para **excluir** del exilio **al** que mata **con intención.** La Gemara pregunta: ¿ **Con intención?** Es **obvio** que no está exiliado; **Está sujeto a** la pena de **muerte** . **Rabba dijo:** La referencia es **excluir al** que actuó **con** la **intención de matar a un animal y mató a una persona** sin darse cuenta, o al que actuó con la intención **de** matar a **un gentil y mató a un judío,** o al que actuó con la intención. **para** matar a **un recién nacido no viables y viables matado a un** recién nacido.

בבלי דעת' פרט למתכוין ' מתכוין פשיטא בר קטלא הוא אמר רבה פרט למתכוין להרוג את הבהמה והרג את האדם לגוי והרג את ישראל לנפל והרג בן קיימא

7b:6 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* basada en el verso escrito con respecto a un asesino involuntario: "Y si de repente, sin enemistad, lo empuja o arroja sobre él cualquier recipiente sin esperar" (Números 35:22). **"Si de repente";** Esto sirve para **excluir a** alguien que mata involuntariamente a otro que encuentra en **una esquina. "Sin enemistad";** Esto sirve para **excluir a** alguien que mata involuntariamente a su **enemigo,** ya que incluso si el acto parece no intencional, la presunción es que no fue así. **"Lo empujó";** Esto indica **que** incluso si lo **empujó** involuntariamente **con su cuerpo** y lo mató, es probable que sea exiliado. **"O arrojado sobre él";** esto sirve para **incluir** el caso de **un** movimiento **hacia abajo con el propósito de un** movimiento **hacia arriba** , por ejemplo, si uno se agachó para levantar un objeto del suelo, y en el proceso de agacharse, mató a otro sin querer, es exiliado. **"Sin acechar";** Esto sirve para **excluir a** alguien que **tenía** la **intención** de arrojar una piedra **a este lado y fue a un lado diferente** y mató a una persona.

תנו רבנן אם בפתע פרט לקרן זוית בלא איבה פרט לשונא הדפו שדחפו בגופו או השליך עליו להביא ירידה שהיא צורך עליה בלא צדיה פרט למתכוין לצד זה והלכה לה לצד אחר

7b:7 Y está escrito con respecto a un asesino involuntario: **"Y quién no acechó"** (Éxodo 21:13); esto sirve para **excluir a** uno que **tenía la intención de lanzar** una piedra **dos** codos **y él** inadvertidamente **arrojó** que **cuatro** codos y mató a una persona. Y está escrito sobre un asesino involuntario: **"Y como quien va con su vecino al bosque"** (Deuteronomio 19: 5), de donde se deriva: **así como un bosque** es propiedad sin dueño, y hay **permiso para la víctima y para que el agresor ingrese allí, también, el** asesinato involuntario que ocurre en **cualquier** lugar donde hay **permiso para que la víctima y el agresor ingresen allí,** se castiga con el exilio. El asesinato involuntario de alguien que ingresó a la propiedad del asaltante sin su permiso no es motivo para que el asesino sea exiliado.

ואשר לא צדה פרט למתכוין לזרוק שתים וזרק ארבע ואשר יבא את רעהו ביער מה יער רשות לניזק ולמזיק ליכנס לשם אף כל רשות לניזק ולמזיק ליכנס לשם

7b:8 § La Gemara cita una discusión relacionada. **El rabino Abbahu planteó un dilema ante el rabino Yoḥanan:** si **uno subía una escalera y el peldaño se desplazaba por debajo de él, y** el peldaño **caía y mataba a** otro, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a su exilio? **En un caso como este, ¿** se considera matar en **un** movimiento **ascendente** , ya que estaba subiendo la escalera, y por lo tanto está exento, **o** se considera matar en **un** movimiento **descendente** , como cuando pisó el peldaño lo empujó hacia abajo? y por lo tanto él es responsable? El rabino Yoḥanan le **dijo:** En el escenario que describió, **ya** mencionó el caso en la *baraita* citada anteriormente, el caso de asesinato no intencional que se realiza con **un** movimiento **hacia abajo con el propósito de un** movimiento **hacia arriba** . La decisión en la *baraita* es que uno puede ser exiliado en ese caso.

בעא מיניה רבי אבהו מרבי יוחנן היה עולה בסולם ונשמט השליבה מתחתיו ונפלה והרגה מהו כי האי גוונא עליה היא או ירידה היא אמר ליה כבר נגעת בירידה שהיא צורך עליה

7b:9 Rabino Abbahu **planteó una objeción a** la explicación del rabino Yohanan de la Mishná, que dice: **Este es el principio: Cualquier** asesino **que** mata sin querer **a través de su baja** de movimiento **es exiliado, y** uno **que** mata **no a través de su baja** de movimiento **no es exiliado.** El rabino Abbahu aclara: Con respecto a la frase en la mishná: Alguien **que no** mata a **través de su** movimiento **descendente** , **¿qué** caso que aún no se especificó sirve **para agregar? ¿No es para agregar un caso como este** y enseñar que, aunque la muerte fue causada por el peldaño que cae, ya que el asaltante estaba subiendo la escalera en ese momento, no está exiliado? El rabino Yoḥanan respondió: **Y de acuerdo con su razonamiento de** que esta frase aparentemente extraña sirve para incluir un caso

איתיביה זה הכלל כל שבדרך ירידתו גולה שלא בדרך ירידתו אינו גולה שלא בדרך ירידתו לאיתויי מאי לאו לאיתויי כהאי גוונא וליטעמיך כל שבדרך ירידתו לאיתויי מאי

que no se aborda explícitamente, con respecto a la frase anterior en la Mishná: **Cualquier** asesino **que** mata involuntariamente a **través de su** movimiento **hacia abajo** , qué caso no fue ya especificado, ¿esto sirve **para agregar?**

7b:10 **Más bien,** se puede decir que sirve **para agregar** el caso de **un carnicero. Aquí también,** en la última cláusula, la frase: Quien no mata con su movimiento descendente, sirve **para agregar** el caso de **un carnicero, como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un carnicero que estaba cortando** extremidades de animales con un cuchillo , **un** sabio **enseñó** que si mataba a una persona **frente a él,** es **probable** que sea exiliado; Si él mató a una persona **detrás de él,** está **exento. Y se enseña** en **otra** *baraita* : si él mató a una persona **detrás de él,** él es **responsable;** si mató a una persona **frente a él,** está **exento. Y se enseña** en **otra** *baraita* : **tanto** si mató a una persona **frente a él como** si mató a una persona **detrás de él,** es **responsable. Y se enseña** en **otra** *baraita* : **tanto** si mató a una persona **frente a él como** si mató a una persona **detrás de él,** está **exento. Y** aunque estos *baraitot* parecen contradictorios, la aparente contradicción **no** es **difícil.**

אלא לאיתויי קצב הכא נמי לאיתויי קצב דתניא קצב שהיה מקצב תנא חדא לפניו חייב לאחריו פטור ותניא אידך לאחריו חייב לפניו פטור ותניא אידך בין לפניו בין לאחריו חייב ותניא אידך בין לפניו בין לאחריו פטור ולא קשיא

7b:11 Cuando un carnicero está a punto de cortar la carne de un animal, levanta la cuchilla y la baja detrás de él para crear un impulso que genere energía. Luego levanta la cuchilla detrás de él y la baja con fuerza sobre la carne. En ese proceso, el carnicero baja la cuchilla delante de él y detrás de él y levanta la cuchilla delante y detrás de él. Cada uno de los cuatro *baraitot* aborda una etapa diferente del proceso. **Aquí,** la *baraita* que dice que es responsable si asesina involuntariamente a una persona frente a él y que está exento si asesina involuntariamente a una persona detrás de él, se refiere a un caso en el que el carnicero balancea la cuchilla **con un** movimiento **hacia abajo delante de él y Un** movimiento **ascendente detrás de él. Allí,** la *baraita* que dice que está exento si asesina involuntariamente a una persona frente a él y responsable si asesina involuntariamente a una persona detrás de él, se refiere a un caso en el que el carnicero balancea la cuchilla **con un** movimiento **ascendente frente a él y un** movimiento **hacia abajo detrás de él.**

כאן בירידה שלפניו ועליה שלאחריו כאן בעליה שלפניו וירידה שלאחריו

7b:12 Además, **aquí,** la *baraita* donde él es responsable en ambos casos, se refiere a un caso en el que el carnicero balancea la cuchilla **con un** movimiento **hacia abajo** , tanto **delante como detrás de él. Allí,** la *baraita* donde está exento en ambos casos, se refiere a un caso en el que el carnicero balancea la cuchilla **con un** movimiento **hacia arriba** tanto **delante como detrás de él.** Las dos frases que constituyen el principio en el mishna enseñan que el factor determinante es si el movimiento es hacia arriba o hacia abajo, no si está delante de él o detrás de él. Esta es la respuesta del rabino Yoḥanan a la objeción del rabino Abbahu.

כאן בירידה שלפניו ושל אחריו כאן בעליה שלפניו ושל אחריו

7b:13 La Gemara sugiere: **Digamos** que el dilema del rabino Abbahu con respecto al asesinato involuntario cometido por alguien que sube una escalera es **el tema de** una disputa entre ***tanna'im* :** si **uno estaba subiendo una escalera y su peldaño fue desplazado por debajo de él, es enseñó** en **una** *baraita* que él es **responsable, y se enseña** en **otra** *baraita* que está **exento. Qué, no es** que los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a esto, como sostiene** un **Sabio: es un** asesinato involuntario en **un** movimiento **descendente** , y por lo tanto es responsable, **y** un **Sabio sostiene: es un** asesinato involuntario en **un** movimiento **ascendente** , y por lo tanto está exento?

לימא כתנאי היה עולה בסולם ונשמטה שליבה מתחתיו תני חדא חייב ותניא אידך פטור מאי לאו בהא קא מיפלגי דמר סבר ירידה היא ומר סבר עליה היא

7b:14 La Gemara rechaza ese paralelismo: **No,** ese no es el punto de discusión, **ya que todos están de acuerdo en** que **es un** movimiento **ascendente** , **y** no hay disputa entre los Sabios en el *baraitot* . Sin embargo, la aparente contradicción entre ellos **no** es **difícil,** ya que **aquí,** en la *baraita* que lo declara responsable, la referencia es **al** pago de **daños,** en lo que respecta a la responsabilidad de pagar los daños, no hay diferencia entre movimientos ascendentes y descendentes, o entre daño intencional e involuntario; y **allí,** en la *baraita* que lo gobierna exento, la referencia es **al exilio,** de quien el asesino involuntario en un movimiento ascendente está exento por el edicto de la Torá.

לא דכולי עלמא עליה היא ולא קשיא כאן לניזקין כאן לגלות

7b:15 **Si lo desea, diga** que tanto en **esta** *baraita* **como en esa** *baraita* la referencia es **al exilio, y** no es **difícil,** ya que **esta** *baraita* , donde la decisión es que él es responsable, se refiere a un caso **donde** el peldaño de la escalera **estaba infestado de gusanos** y debería haber sido cauteloso antes de *pisarlo* , y **esa** *baraita* , donde la decisión es que está exento, se refiere a un caso **en** el **que** el peldaño **no estaba infestado de gusanos,** ya que en ese caso es un asesinato debido a circunstancias más allá de su control, ya que no podía haber anticipado que el peldaño sería desplazado.

איבעית אימא הא והא לגלות ולא קשיא הא דאתליע הא דלא אתליע

7b:16 **Y si lo desea, diga** que tanto en **esta** *baraita* **como en esa** *baraita* la referencia es a un peldaño que **no estaba infestado de gusanos, y** no es **difícil,** ya que **esta** *baraita* , donde la decisión es que está exento, se refiere a un caso **donde** el peldaño **se** insertó **firmemente** en la escalera, y por lo tanto no pudo haber pre-

ואיבעית אימא הא והא דלא אתליע ולא קשיא הא דמיהדק והא דלא מיהדק

visto que sería desplazado, **y esa** *baraita* , donde la decisión es que él es responsable, se refiere a un caso **en** el **que** el peldaño **no se** insertó **firmemente** y él debería haber anticipado su desplazamiento.

7b:17 **MISHNA:** Si **la cuchilla** de un hacha o hacha **fue desplazada de su mango,** y voló por el aire **y mató a** una persona, el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: No está exiliado, y los rabinos dicen:** está **exiliado.** Si parte **de un árbol que se está partiendo** voló por el aire y mató a una persona, el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** El asesino está **exiliado y los rabinos dicen: No está exiliado.**

מתני׳ נשמט הברזל מקתו והרג רבי אומר אינו גולה וחכמים אומרים גולה מן העץ המתבקע רבי אומר גולה וחכמים אומרים אינו גולה

7b:18 **GEMARA: Se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi le **dijo a los rabinos: ¿Está dicho** en el verso: **Y la cuchilla se desplaza de su** mango de **madera** ? **Pero no se dice:** "Y la cuchilla se desplaza **de la madera"** (Deuteronomio 19: 5), lo que indica que es una astilla de madera del árbol que causa la muerte de la persona. **Y además: *Etz* se indica a continuación:** "Y la cuchilla se desplaza del *etz* ", **y *etz* se indica anteriormente,** anteriormente en el mismo versículo: "Y su mano empuña el hacha para cortar el *etz* ". **Tal como** lo **indica** el término ***etz* arriba** se refiere a la madera **del árbol que se está *dividiendo* , así también,** el término ***etz* indicado a continuación** se refiere a la madera **del árbol que se está dividiendo,** no a la madera del mango del hacha.

גמ׳ תניא אמר להם רבי לחכמים וכי נאמר ונשל הברזל מעצו והלא לא נאמר אלא מן העץ ועוד נאמר עץ למטה ונאמר עץ למעלה מה עץ האמור למעלה מן העץ המתבקע אף עץ האמור למטה מן העץ המתבקע

7b:19 **Rav Ḥiyya bar Ashi dice** que **Rav dice: Y ambos, el** rabino Yehuda HaNasi y los rabinos, **interpretaron un verso** para llegar a sus decisiones. El versículo dice: **"Y la hoja se desplaza [*venashal*] de la madera". El rabino** Yehuda HaNasi **sostiene:** La **tradición** de la forma en que se escriben los versos de la Torá **es autoritaria,** y uno deriva *halakhot en* función de la manera en que las palabras se escriben, no en la forma en que se vocalizan. **Y está escrito *venishel* ,** un verbo transitivo, que indica que la cuchilla desplazó las astillas del árbol. **Y los rabinos sostienen:** la **vocalización** de la Torá **es autoritaria, y leemos** el término como ***venashal* ,** un verbo intransitivo que indica que la cuchilla se desplaza de su mango de madera y mata a una persona.

אמר רב חייא בר אשי אמר רב ושניהם מקרא אחד דרשו ונשל הברזל מן העץ רבי סבר יש אם למסורת ונישל כתיב ורבנן סברי יש אם למקרא ונשל קרינן

7b:20 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **Rabí** Yehuda HaNasi **sostienen** que la **tradición** de la manera en que los versos de la Torá se escriben **tiene autoridad?**

ורבי יש אם למסורת סבירא ליה

8a:1 **Pero Rav Yitzḥak, hijo del rabino Yosef, no dice** que el **rabino Yoḥanan dice: el rabino** Yehuda HaNasi, **y el rabino Yehuda ben Roetz, y Beit Shammai, y el rabino Shimon, y el rabino Akiva sostienen** que la **vocalización** de la Torá **es autoritaria,** no la manera en que está escrito? ¿Cómo puede Rav Ḥiyya bar Ashi atribuir la decisión del rabino Yehuda HaNasi a la opinión contraria? La Gemara responde: **Esa es** la razón por la **que el** rabino Yehuda HaNasi **dijo a** los rabinos: **Y además.** El rabino Yehuda HaNasi les dijo: Si la tradición de la forma en que se escriben los versos de la Torá es autoritaria, eso apoya mi interpretación del verso; si no, hay una prueba adicional.

והאמר רב יצחק ברבי יוסף אמר רבי יוחנן רבי ורבי יהודה בן רועץ ובית שמאי ורבי שמעון ורבי עקיבא כולהו סבירי להו יש אם למקרא היינו דקאמר להו ועוד

8a:2 **Rav Pappa dijo:** En el caso de **alguien que arrojó un terrón** de tierra **sobre una palmera, y cortó las fechas** del árbol, **y las fechas fueron** sobre una persona **y lo mataron, hemos llegado a la disputa** entre el **rabino** Yehuda HaNasi **y los rabinos** en un caso donde uno estaba partiendo madera y una astilla de madera voló por el aire y mató a una persona. En ese caso, el rabino Yehuda HaNasi lo considera susceptible de exilio, y los rabinos lo consideran exento del exilio. La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** Los casos son idénticos. ¿Qué elemento novedoso presenta Rav Pappa? La Gemara responde: El paralelismo entre los casos trazados por Rav Pappa es necesario. **Para que no digas** que estas fechas cortadas no fueron impulsadas por la fuerza de su acción, sino que **son como** un artículo impulsado por **una fuerza** generada por la **fuerza de su** acción, e incluso el rabino Yehuda HaNasi admitiría que en ese caso está exento del exilio, Rav Pappa **nos enseña** que las fechas se consideran cortadas por la fuerza de su acción.

אמר רב פפא מאן דשדא פיסא לדיקלא ואתר תמרי ואזול תמרי וקטול באנו למחלוקת דרבי ורבנן פשיטא מהו דתימא ככח כחו דמי קא משמע לן

8a:3 La Gemara pregunta: **Pero según el rabino** Yehuda HaNasi, **¿cómo puedes encontrar las** circunstancias de **una fuerza** generada por la **fuerza de su** acción donde estaría exento del exilio? La Gemara responde: Se puede encontrar en un caso **en el que uno arroja un terrón** de tierra **y golpea una rama** de la palmera, **y la rama,** impulsada por el terrón, **procede a golpear un grupo de fechas [*likhevasa*] y *corta*** el **fechas** de la rama en la que estaban **y** las **fechas procedieron a matar a** una persona.

אלא כח כחו לרבי היכי משכחת לה כגון דשדא פיסא ומחיה לגרמא ואזיל גרמא ומחיה לכבאסא ואתר תמרי ואזול תמרי וקטול

8a:4 **MISHNA: Quien arrojó una piedra al dominio público y mató a** una persona **está exiliado. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Si después de que la piedra dejó su mano, la otra** persona **sacó la cabeza** al dominio público **y recibió** un golpe de la piedra, **está exento,** como cuando arrojó la piedra al dominio público hubo nadie allí.

מתני׳ הזורק אבן לרשות הרבים והרג הרי זה גולה רבי אליעזר בן יעקב אומר אם מכשיצאתה האבן מידו הוציא הלה את ראשו וקבלה הרי זה פטור

8a:5 En el caso de alguien que **arrojó la piedra a su patio y mató a** una persona, **si la víctima tenía permiso para entrar allí,** el asesino es **exiliado, pero si no, no lo es, como se afirma** con respecto a las ciudades. de refugio: **"y como el que va con su vecino en el bosque"** (Deuteronomio 19: 5), de la que se deriva: **al igual que** con respecto a **un bosque, la víctima y el agresor** ambos **tienen** igual **permiso para entrar allí, así también,** con respecto a **todos los** lugares donde **la víctima y el agresor tienen permiso para ingresar allí,** el asesino es responsable. Esto sirve **para excluir** el **patio del dueño de casa, donde la víctima y el agresor no** tanto **tienen permiso para entrar allí.** Como la víctima no tenía derecho a entrar en su patio, el asesino involuntario está exento del exilio.

זרק את האבן לחצרו והרג אם יש רשות לניזק ליכנס לשם גולה ואם לאו אינו גולה שנאמר ואשר יבא את רעהו ביער מה היער רשות לניזק ולמזיק ליכנס לשם אף כל רשות לניזק ולמזיק להכנס לשם יצא חצר בעל הבית שאין רשות לניזק ולמזיק ליכנס לשם

8a:6 **Abba Shaul dice:** Se puede derivar otro *halakha* de ese verso: **así como el corte de madera** que se menciona en el verso también es **opcional, todos** los que pueden ser exiliados son ejemplos de casos en los que el asesino involuntario estaba involucrado en una actividad. Eso es **opcional.** Esto sirve **para excluir a un padre que golpea a su hijo, y a un maestro que oprime a su alumno, y un agente de la corte** suplente para azotar a los transgresores. Si, en el curso de la ejecución de la mitzva con la que están acusados, asesinaron involuntariamente al hijo, al estudiante o a la persona que fue azotada, respectivamente, están exentos.

אבא שאול אומר מה חטבת עצים רשות אף כל רשות יצא האב המכה את בנו והרב הרודה את תלמידו ושליח בית דין

8a:7 **GEMARA:** La mishna enseña: Quien arrojó una piedra al dominio público y mató a una persona está exiliado. La Gemara pregunta: si arrojó la piedra **al dominio público,** ¿por qué está exiliado? **Es un** asesino **intencional** . Él sabe que generalmente hay personas en el dominio público y es consciente de que es probable que dañe a alguien con la piedra. **Rav Shmuel bar Yitzḥak dice:** La referencia en el mishna no es a alguien que arrojó una piedra sin razón; más bien, es un caso **donde uno está demoliendo su muro,** y una de las piedras golpeó a una persona. La Gemara responde: Eso también es intencional, ya **que debería haber examinado** el otro lado de la pared para determinar si había alguien allí. La Gemara responde: Es un caso **en el que uno está demoliendo su muro por la noche,** cuando los transeúntes son escasos. La Gemara pregunta: **Por la noche también se le exige que examine** el otro lado de la pared para determinar si hay alguien allí, ya que aunque es poco común, las personas pueden caminar a través de un dominio público a todas horas.

גמ׳ לרשות הרבים מזיד הוא אמר רב שמואל בר יצחק בסותר את כותלו איבעי ליה לעיוני בסותר את כותלו בלילה בלילה נמי איבעי ליה לעיוני

8a:8 La Gemara responde: La referencia en el mishna es un caso **en el que uno derriba su muro en un montón de chatarra,** donde no hay una expectativa razonable de encontrar a alguien allí, ya que está ubicado fuera del camino. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias de este montón de chatarra? Si es frecuentado por las multitudes** porque se utiliza como baño, **es negligente; Si no es frecuentado por las multitudes,** aunque es un dominio público en el sentido de que no es propiedad privada, **es víctima de circunstancias más allá de su control,** ya que no había razón para considerar la posibilidad de que alguien estuviera allí.

בסותר את כותלו לאשפה האי אשפה היכי דמי אי שכיחי בה רבים פושע הוא אי לא שכיחי בה רבים אנוס הוא

8a:9 **Rav Pappa dijo:** Es **necesario** declarar esta *halakha* **solo en** el caso de **un montón de chatarra que se utiliza** para que las personas **puedan defecar allí por la noche, pero no se utiliza** para que las personas **defequen allí durante el día, pero sucede** en ocasiones que uno lo **hará sentarse** allí y defecar durante el día. Quien demuele su muro en el montón de chatarra durante el día **no es negligente, ya que** el montón de chatarra **no se utiliza** para que las personas **puedan defecar allí durante el día, ni es víctima de circunstancias fuera de su control, como sucede** en ocasiones. **se sentará** allí y defecará durante el día, lo que debería haber considerado. Por lo tanto, su estado es el de un asesino involuntario que puede ser exiliado.

אמר רב פפא לא צריכא אלא לאשפה העשויה ליפנות בה בלילה ואין עשויה ליפנות בה ביום ואיכא דמקרי ויתיב פושע לא הוי דהא אינה עשויה ליפנות בה ביום אונס נמי לא הוי דהא איכא דמקרי ויתיב

8a:10 § La mishna enseña que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** Si después de que la piedra dejó su mano, la otra persona sacó la cabeza al dominio público y recibió un golpe de la piedra, está exento. La Gemara cita una *baraita* relacionada . **Los Sabios enseñaron** que está escrito: "Y la cuchilla se desplaza del bosque y encuentra a su vecino y él muere" (Deuteronomio 19: 5), de donde se infiere: **"Y encuentra";** esto sirve **para excluir a** quien se **presenta** y por lo tanto es asesinado por la piedra. **Desde aquí, el rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Si después de que la piedra dejó su mano, la otra** persona **sacó la cabeza** al dominio público **y recibió** un golpe de la piedra, el asesino está **exento.**

רבי אליעזר בן יעקב אומר וכו׳ תנו רבנן ומצא פרט לממציא את עצמו מכאן אמר רבי אליעזר בן יעקב אם משיצתה האבן מידו הוציא הלה את ראשו וקבלה פטור

8a:11 La Gemara pregunta: ¿Es eso **decir que** el término **"y encuentra" indica** un elemento que estaba allí **inicialmente,** antes del incidente en cuestión? **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de lo que está escrito con respecto a quien busca redimir un campo ancestral que vendió: "Y adquiere los medios y encuentra fondos suficientes para su redención" (Levítico 25:26). El término **"y encuentra"** sirve **para excluir a** alguien que, para acumular fondos para canjear su campo, vende un campo que se **encontró** en su posesión cuando originalmente vendió el campo. Significa **que no puede vender** tierras que posee **en un** lu-

למימרא דמצא מעיקרא משמע ורמינהי ומצא פרט למצוי שלא ימכור ברחוק ויגאול בקרוב ברעה ויגאול ביפה

gar **distante y canjear** tierras que posee **en un** lugar **cercano** , o vender **una** porción de tierra de **baja calidad y canjear con** los fondos acumulados de esa venta **de** tierras de **alta calidad** . Uno no puede explotar su derecho a redimir su tierra para su propio beneficio. Esta *baraita* indica que el término "y encuentra" indica un elemento que no estaba allí en ese momento pero que se presenta más tarde.

8a:12 **Rava dijo:** Esto no es difícil, ya que **aquí,** con respecto al exilio, el término se interpreta de acuerdo **con el contexto del versículo, y allí,** con respecto a la redención de la tierra, el término se interpreta de acuerdo **con el contexto de el verso. Allí,** el término se interpreta de acuerdo **con el contexto del versículo.** El término **"y encuentra"** es **similar a** la frase que lo precede: **"Y adquiere los medios". Así como** el significado de la frase **"adquiere los medios"** es que adquiere los medios a **partir de ahora,** como si hubiera poseído el significa de antemano que no habría vendido su campo ancestral en absoluto, **por lo que también,** el significado del término **"y encuentra" también** es que encuentra fondos suficientes a **partir de ahora** y no antes. **Aquí,** con respecto al exilio, el término se interpreta de acuerdo **con el contexto del versículo,** ya que el término **"y encuentra"** es **similar** a **un bosque: así como un bosque** es **una entidad que está allí inicialmente, también** el término **"Y encuentra" también** se refiere a **una entidad que está allí inicialmente.**

אמר רבא הכא מענייניה דקרא והתם מענייניה דקרא התם מענייניה דקרא ומצא דומיא דוהשיגה ידו מה השיגה ידו מהשתא אף מצא נמי מהשתא הכא מענייניה דקרא ומצא דומיא דיער מה יער מידי דאיתיה מעיקרא אף ומצא נמי מידי דאיתיה מעיקרא

8a:13 § La mishna enseña: **Alguien que tira una piedra, etc.** Abba Shaul deriva del verso: "Y como cuando uno va con su vecino al bosque" (Deuteronomio 19: 5): así como el corte de madera mencionado en el verso es opcional, también, todos los que pueden ser exiliados son en los casos en que el asesino involuntario se involucró en una actividad que es opcional. **Uno de los Sabios le dijo a Rava: ¿De dónde** sabes **que** la derivación es **del corte de madera** para un propósito **que** es **opcional? Quizás** la derivación es **del corte de madera con** el propósito de construir **una *sukka* o del corte de madera para la disposición** de la madera en el altar, los cuales son obligatorios, ya que son mitzvot, **y aun así el Misericordioso declara: estar exiliado.** Rava le **dijo: dado que si uno encuentra** madera ya **cortada, no corta** otra madera, como en ese caso no es **una mitzva** cortar, **ahora,** cuando no hay madera cortada **,** aunque está cortando madera para facilitar el cumplimiento. de una mitzva, el acto de cortar la madera en sí **no** es **una mitzva.**

הזורק את האבן וכו׳ אמר ליה ההוא מרבנן לרבא ממאי דמחטבת עצים דרשות דלמא מחטבת עצים דסוכה ומחטבת עצים דמערכה ואפילו הכי אמר רחמנא ליגלי אמר ליה כיון דאם מצא חטוב אינו חוטב לאו מצוה השתא נמי לאו מצוה

8a:14 **Ravina planteó una objeción a** la opinión de **Rava** de la cláusula de la mishná que establece que el ejemplo del bosque sirve **para excluir a un padre que golpea a su hijo, a un maestro que oprime a su alumno y a un agente de la corte. Digamos** con respecto a un padre que golpea a su hijo: **dado que si** el hijo se **enteró,** no es **una mitzva** golpearlo, **ahora,** en un caso en el que el hijo no se aprende y el padre lo golpea para facilitar su educación **también. ,** no es **una mitzva,** y por lo tanto debe ser exiliado. Rava respondió: **Allí, aunque** el hijo **sea aprendido,** es **una mitzva** golpearlo de vez en cuando, **como está escrito: "Castiga a tu hijo, y él te dará descanso; y él deleitará tu alma "** (Proverbios 29:17).

איתיביה רבינא לרבא יצא האב המכה את בנו והרב הרודה את תלמידו ושליח בית דין לימא כיון דאילו גמיר לאו מצוה השתא נמי לאו מצוה התם אף על גב דגמיר מצוה דכתיב יסר בנך ויניחך ויתן מעדנים לנפשך

8a:15 **Rava luego dijo: Lo que dije no es nada,** ya que hay una prueba diferente de que el versículo no se refiere a cortar madera en cumplimiento de una mitzva. Está escrito: **"Y como cuando uno [*ve'asher*] va con su vecino al bosque".** Basado en el término *asher* , que indica que la entrada al bosque puede o no ocurrir, **¿cuál** es la naturaleza del **bosque?** mencionado en el verso? Es un lugar **donde si uno quiere** , **él entra** al bosque, **y si uno quiere** , **él no entra. Y si te** viene a **la mente** que el verso se refiere a alguien que corta madera para cumplir **una mitzva, ¿sería suficiente si no entrara** al bosque? Debe ingresar al bosque para cumplir con la mitzva.

הדר אמר רבא לאו מילתא היא דאמרי ואשר יבא את רעהו ביער מה יער דאי בעי עייל ואי בעי לא עייל ואי סלקא דעתך מצוה מי סגיא דלא עייל

8a:16 **Rav Adda bar Ahava le dijo a Rava:** ¿Es así que **donde quiera** que **esté escrito** el término ***asher*** en la Torá es un caso **en el que si quiere** lo hace, y no se refiere a una mitzva o una obligación? **Si eso es así, lo** que está escrito: **"Y un hombre que [*asher*] se vuelve impuro y no se purifica a sí mismo,** y esa alma será extirpada ... como él ha impurificado el Santuario de Dios" (Números 19:20), puede se refiere únicamente a un caso en el que **si quiere** que **se convierte en impuro,** y **si quiere** hacerlo, **no se convierte en impuro.** Pero en el caso de **un cadáver sin nadie que lo entierre [*met mitzva*], donde no sería suficiente para él no volverse impuro** en el proceso de enterrarlo, diría: **Así también, él está exento** del castigo de *karet* si entra al templo en un estado de impureza?

אמר ליה רב אדא בר אהבה לרבא כל היכא דכתיב אשר דאי בעי הוא אלא מעתה ואיש אשר יטמא ולא יתחטא אי בעי מיטמא אי בעי לא מיטמא מת מצוה דלא סגי דלא מיטמא הכי נמי דפטור

8a:17 Rava respondió: **Ahí es diferente, como dice el versículo** con respecto a uno impuro con impureza impartido por un cadáver:

שאני התם דאמר קרא

8b:1 **"Será impuro"** (Números 19:13), indicando que el mismo *halakhot se* aplica **en cualquier caso,** sin relación con la manera en que se volvió impuro.

טמא יהיה מכל מקום

8b:2 Los desafíos de Gemara: **Él requiere ese** verso para una derivación diferente, **como la que se enseña** en una *baraita* : La frase **"Él será impuro"** sirve **pa-**

ההוא מיבעי ליה לכדתניא טמא יהיה לרבות טבול יום

ra incluir a uno que se sumergió ese día y cuyo proceso de purificación se completará al anochecer. Si entra al Templo antes del anochecer, también es probable que reciba *karet* . La frase más adelante en ese versículo: **"Su impureza está sobre él",** sirve **para incluir a alguien que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** para completar el proceso de purificación, por ejemplo, un leproso o un *zav* . Rava le **dijo a** Ravina: **Le dije** que el *halakha* que uno se volvió impuro por un *mitzva conocido podría* recibir *karet* se deriva **del** término extraño "todavía", en la frase posterior en ese mismo versículo: **"Su impureza aún está** sobre él, "Que indica que uno es responsable de entrar al Templo en un estado de impureza, independientemente de la manera en que se volvió impuro. Esa es una versión de la discusión.

טומאתו בו לרבות מחוסר כיפורים אמר ליה אנא מעוד טומאתו קא אמינא

8b:3 **Algunos enseñan** este intercambio **con respecto a esta** *baraita* : **"Al arar y en la cosecha descansarás"** (Éxodo 34:21). **El rabino Akiva dice:** Este verso se refiere al año sabático. La Torá **no necesita declarar** la prohibición de **arar** durante el año **sabático o cosechar** durante el año **sabático** , **como ya se ha dicho: "No sembrarás tu campo ni podarás tu viña"** (Levítico 25: 4). ¿Qué, entonces, se deriva de este verso? **Más bien,** se deriva que **incluso el arado** en la **víspera de** la **Sabático** Año, **que** facilita el crecimiento de los cultivos cuando el **sabático** Año **entra, y** la **cosecha de** cultivos que creció durante el **sabático** Año, **que surgió** y se cosechó después de la **conclusión de la Sabático** Año, están prohibidos.

איכא דמתני לה אהא בחריש ובקציר תשבת רבי עקיבא אומר אינו צריך לומר חריש של שביעית וקציר של שביעית שהרי כבר נאמר שדך לא תזרע וכרמך לא תזמר אלא אפילו חריש של ערב שביעית שנכנס לשביעית וקציר של שביעית שיצא למוצאי שביעית

8b:4 **El rabino Yishmael dice:** Este versículo en Éxodo no se refiere al Año Sabático; más bien, la referencia es arar y cosechar en Shabat. **Así como arar** es **opcional,** ya que no existe un caso en el que haya una mitzva para arar per se **,** la **cosecha** mencionada en el versículo también es **opcional.** Esto sirve para excluir de la prohibición **la cosecha de** cebada para **la** ofrenda de ***omer*** , **que es una mitzva** y **,** por lo tanto **,** está permitida en Shabat.

רבי ישמעאל אומר מה חריש רשות אף קציר רשות יצא קציר העומר שהוא מצוה

8b:5 **Uno de los sabios le dijo a Rava: ¿Desde dónde el** rabino Yishmael determina **que** el **arado** mencionado en el versículo se refiere al arado **que** es **opcional? Quizás** la referencia es **arar** un campo para cultivar cebada para usar en la ofrenda de ***omer*** , **que** es **una mitzva, y aun así el Misericordioso dice: "Descansarás".** Rava le **dijo: Ya que si** uno **encuentra** el campo ya **arado ,** no necesita **arar** el campo, pero puede proceder directamente a sembrar la cebada en el campo arado, claramente, incluso si uno ara un campo para facilitar el cumplimiento de una mitzva, arar **no** es **una mitzva** per se.

אמר ליה ההוא מרבנן לרבא ממאי דחרישה דרשות דלמא חרישת עומר דמצוה ואפילו הכי אמר רחמנא תשבת אמר ליה כיון דאם מצא חרוש אינו חורש לאו מצוה

8b:6 **Ravina planteó una objeción a** la opinión de **Rava** de la cláusula de la mishná que establece que el ejemplo del bosque sirve **para excluir a un padre que golpea a su hijo, y a un maestro que oprime a su alumno y a un agente de la corte. Y** según su opinión, **¿por qué** un padre que golpea a su hijo y un maestro que oprime a su alumno están excluidos del exilio? **Digamos** con respecto a un padre que golpea a su hijo: **dado que si** el hijo se **enteró,** no es **una mitzva** golpearlo, **ahora,** en un caso en el que el hijo no aprende y lo golpea para facilitar su educación **también,** no es **una mitzva** y **,** por lo tanto, debe ser exiliado. Rava respondió: **Allí, incluso si** el hijo **se entera,** el padre **está realizando una mitzva** golpeándolo de vez en cuando, **como está escrito: "Castiga a tu hijo, y él te dará descanso; y él deleitará tu alma "** (Proverbios 29:17).

איתיביה רבינא לרבא יצא האב המכה את בנו והרב הרודה את תלמידו ושליח בית דין ואמאי לימא כיון דאילו גמיר לאו מצוה השתא נמי לאו מצוה התם אף על גב דגמיר נמי מצוה קא עביד דכתיב יסר בנך ויניחך

8b:7 **Rava luego dijo: Lo que dije no es nada,** ya que hay una prueba diferente de que el versículo no se refiere al arado que es una mitzva. Basado en la yuxtaposición de los dos, se deduce que la **cosecha** es **similar** al **arado: al igual que** en el caso del **arado,** si **uno encuentra** el campo ya **arado, no** necesita **arar,** ya que no hay caso en que haya una mitzva para arado per se, **así también** con respecto a la **cosecha,** ya que si **uno encuentra** la cebada ya **cosechada, no** necesita **cosechar. Y si se te ocurre** que la referencia en el versículo es arar y cosechar con el propósito de **una mitzva, ¿** es así que si **uno encuentra** la cebada ya **cosechada, no** necesita **cosechar?** Hay **una mitzva para cosechar y traer** la cebada para la ofrenda de *omer* . La prohibición en el verso se aplica solo a la cosecha que es opcional.

הדר אמר רבא לאו מילתא היא דאמרי קצירה דומיא דחרישה מה חרישה מצא חרוש אינו חורש אף קצירה נמי מצא קצור אינו קוצר ואי סלקא דעתך מצוה מצא קצור אינו קוצר מצוה לקצור ולהביא

8b:8 mishna **El padre es exiliado** a una ciudad de refugio **debido a** su asesinato involuntario de su **hijo. Y el hijo está exiliado debido a** su asesinato involuntario de su **padre. Todos están exiliados por el** asesinato involuntario de **un judío, y un judío está exiliado por el** asesinato involuntario de cualquiera de **ellos, excepto por** el asesinato involuntario de **un gentil que reside en Eretz Israel y observa a los siete Noahide mitzvot [*ger toshav*] . Y un *ger toshav* se exilia solo debido a** su asesinato involuntario de **un *ger toshav* .**

מתני׳ האב גולה על ידי הבן והבן גולה על ידי האב הכל גולין על ידי ישראל וישראל גולין על ידיהן חוץ מגר תושב וגר תושב אינו גולה אלא על ידי גר תושב

8b:9 gemara La mishna enseña: **El padre es exiliado** a una ciudad de refugio **debido al** asesinato involuntario de su **hijo.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no dijiste** en la mishna anterior: **excluir a un padre que golpea a su hijo,** que no está exiliado? La Gemara responde: Esta mishna se está refiriendo a un hijo **que ha apren-**

גמ׳ האב גולה על ידי הבן והאמרת יצא האב המכה את בנו דגמיר האמרת אף על גב דגמיר מצוה קעביד

בשוליא דנגרי

dido, y no hay mitzva para golpearlo; por lo tanto, dado que la huelga es opcional, el padre está exiliado. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no dijiste: incluso si** el hijo **se entera,** el padre **realiza una mitzva** golpeando a su hijo? La Gemara responde: Esta decisión de la mishna se afirma **con respecto al aprendiz de un carpintero [*bishevaleya*].** Como el padre le está enseñando a su hijo carpintería, no a la Torá, no hay una mitzva que lo golpee para estimularlo a estudiar.

שוליא דנגרי חיותא היא דלמדיה דגמיר אומנותא אחריתי

8b:10 Los desafíos de Gemara: en el caso del **aprendiz de carpintero,** su padre le **está enseñando un medio de vida,** que también es una mitzva. La Gemara responde: La referencia es a un hijo **que** ya **aprendió otro oficio,** y dado que puede ganarse la vida, no hay mitzva para enseñarle un segundo oficio.

והבן גולה על ידי האב כו׳ ורמינהי מכה נפש פרט למכה אביו אמר רב כהנא לא קשיא הא רבי שמעון והא רבנן

8b:11 § La mishna enseña: **Y el hijo es exiliado debido al** asesinato involuntario de su **padre. Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* . Está escrito: "Y un asesino huirá allí, el que golpea a una persona sin querer" (Números 35:11), de donde se deriva que el **que golpea a una persona** está exiliado. Esto sirve **para excluir a quien golpea a su padre,** cuyo castigo por hacerlo intencionalmente es más severo que el del asesino intencional estándar y, por lo tanto, el hijo no está sujeto al exilio. **Rav Kahana dijo:** Esto **no** es **difícil; esta** *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, y esa** mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.** El rabino Shimon y los rabinos no están de acuerdo (*Sanhedrin* 50a) si un hijo que mata a su padre intencionalmente es ejecutado por estrangulamiento o por la espada.

לרבי שמעון דאמר חנק חמור מסייף שגגת סייף ניתנה לכפרה שגגת חנק לא ניתנה לכפרה

8b:12 **Según el rabino Shimon, quien dice: El estrangulamiento** es más **severo que la** ejecución por la **espada, por** lo que un hijo que mata a su padre puede ser ejecutado por estrangulamiento, uno que comete la violación **involuntaria** de una prohibición punible con la ejecución con la **espada. ,** es decir, el asesinato intencional en general, **es elegible para la expiación** por medio del exilio; Quien comete la violación **involuntaria** de una prohibición punible con la muerte más severa de **estrangulamiento,** es decir, el asesinato intencional de un padre, **no es elegible para la expiación** por medio del exilio.

לרבנן דאמרי סייף חמור מחנק הורג אביו [בשוגג] שגגת סייף הוא ושגגת סייף ניתנה לכפרה

8b:13 Por el contrario, **según los rabinos, quienes dicen: la** ejecución por la **espada** es más **severa que el estrangulamiento, por** lo que un hijo que mata a su padre puede ser ejecutado por estrangulamiento, un hijo que **mata involuntariamente a su padre** ha cometido **una** violación **involuntaria** de una prohibición punible con la ejecución por la **espada. Y** quien comete **una** violación **involuntaria** de una prohibición punible con la ejecución con la **espada,** es decir, el asesinato intencional en general, **es elegible para la expiación** por medio del exilio.

רבא אמר פרט לעושה חבורה באביו בשוגג סלקא דעתך אמינא כיון דבמזיד בר קטלא הוא בשוגג נמי ליגלי קא משמע לן

8b:14 **Rava dice:** Lo que se derivó en la *baraita de* que quien golpea a una persona está exiliado, para excluir a quien golpea a su padre, que no está exiliado, no se refiere a un hijo que mata involuntariamente a su padre, como en ese caso el hijo Ciertamente está exiliado. Más bien, es **excluir a alguien** que **inflige una herida a su padre sin darse cuenta.** El elemento novedoso de esta derivación es que **se te** ocurre **decir: dado que** en un caso **en el** que hirió a su padre **intencionalmente, es probable que sea ejecutado** como un asesino (véase Éxodo 21:15), si lo hizo **sin darse cuenta, deje que él también se exilió** como un asesino involuntario. Por lo tanto, esta derivación **nos enseña** que el exilio se administra específicamente a un asesino involuntario, pero no se administra al ejecutante involuntario de cualquier otra transgresión.

הכל גולין על ידי ישראל וכו׳ הכל גולין על ידי ישראל לאיתויי מאי לאיתויי עבד וכותי תנינא להא דתנו רבנן עבד וכותי גולה ולוקה על ידי ישראל וישראל גולה ולוקה על ידי כותי ועבד

8b:15 § La mishná enseña: **Todos están exiliados debido a** su asesinato involuntario de **un judío,** y un judío está exiliado debido a su asesinato involuntario de cualquiera de ellos. La Gemara pregunta: **Todos están exiliados debido al** asesinato involuntario de **un judío: ¿Qué** caso que no se especificó ya sirve **para agregar** esta frase **?** La Gemara responde: Sirve **para agregar** un **esclavo** cananeo **y un samaritano.** La Gemara señala: **Aprendemos** por inferencia de esta mishna lo **que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* : un **esclavo** cananeo **y un samaritano son exiliados y azotados debido a un judío, y un judío es exiliado y azotado debido a un samaritano y** un cananeo. **esclavo.**

בשלמא עבד וכותי גולה על ידי ישראל ולוקה גולה דקטליה ולוקה דלטייה אלא ישראל גולה ולוקה על ידי כותי בשלמא גולה דקטליה אלא לוקה אמאי דלטייה ונשיא בעמך לא תאר בעושה מעשה עמך

8b:16 La Gemara analiza la *baraita* : De **acuerdo, un esclavo y un samaritano son exiliados y azotados debido a un judío;** cualquiera de ellos es **exiliado** en un caso **donde mató a** un judío sin querer, **y azotado** en un caso **donde maldijo** al judío, violando así la prohibición de la Torá. **Pero** con respecto a la *halakha de* que **un judío es exiliado y azotado debido a un samaritano, concedido,** el judío es **exiliado** en un caso **en el** que **mató** al samaritano sin querer, **pero** el judío **es azotado por** violar **qué** prohibición. **¿Por maldecir** al samaritano? ¿No es esa prohibición derivada del verso: **"Y un líder en tu pueblo no puedes maldecir"** (Éxodo 22:27), del cual se infiere que la prohibición solo está vigente **con respecto a** alguien que **realiza una acción** característica **de tu gente,** que se considera un judío observante y temeroso de Dios? Incluso si la conversión

de los samaritanos fuera válida, regularmente violan numerosas prohibiciones y no se comportan como judíos observantes.

8b:17 **Más bien, Rav Aḥa bar Ya'akov dijo:** Esta *baraita* no se refiere a las pestañas administradas para maldecir; más bien, uno es azotado en un caso **donde** un judío **testificó contra** un samaritano y un samaritano testificó contra un judío **y se le entregó un testigo conspirador.** La Gemara pregunta: ¿Eso significa que **en la** situación **correspondiente con respecto a** un **esclavo** cananeo **,** un esclavo es azotado en un caso **en el** que **testificó contra** un judío **y se convirtió en testigo conspirador? ¿Es un esclavo elegible para** dar **testimonio? Más bien, Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** El judío es azotado debido a un esclavo y un samaritano, y el esclavo y el samaritano son azotados debido al judío en un caso **en el que uno golpeó** al otro con **un golpe**

אלא אמר רב אחא בר יעקב כגון שהעיד בו והוזם דכוותיה גבי עבד שהעיד בו והוזם עבד בר עדות הוא אלא אמר רב אחא בריה דרב איקא הכא במאי עסקינן כגון שהכהו הכאה

9a:1 **eso no tiene** la capacidad de causar daños **por un valor de una *peruta* , como dice el rabino Ami** que el **rabino Yoḥanan dice:** aunque el que golpea a otro paga daños y no es azotado, si **lo golpeó** con **un golpe que no tiene** la capacidad de causar daño **vale una *peruta* ,** ya que no hay pago, **es azotado** por violar una prohibición de la Torá. La Gemara comenta: **Y de** acuerdo con esta opinión, al contrario de aquellos que sostienen eso en base a su yuxtaposición virtual (ver Éxodo 21:15, 17) o en una analogía entre ellos, el *halakhot* de golpear y maldecir es idéntico, **no nos parece llamativo a la maldición.** Por lo tanto, aunque uno es azotado por maldecir a otro solo si el otro se declara a sí mismo como un judío observador y temeroso de Dios, uno es responsable de golpear a otro incluso si el otro fue un pecador, por ejemplo, un samaritano.

שאין בה שוה פרוטה דאמר רבי אמי אמר רבי יוחנן הכהו הכאה שאין בה שוה פרוטה לוקה ולא מקשינן הכאה לקללה

9a:2 § La mishna enseña: Todos están exiliados debido a su asesinato involuntario de un judío, y un judío está exiliado debido a todos ellos, **excepto** cuando se **debe a un *ger toshav* .** Y un *ger toshav* es exiliado debido a su asesinato involuntario de un *ger toshav* . Los comentarios de Gemara: **Aparentemente,** uno puede concluir que **un *ger toshav* es un gentil,** y por lo tanto no se exilia cuando mata involuntariamente a un judío. **Digamos la última cláusula** de la mishna: **un *ger toshav* es exiliado debido a** su asesinato involuntario de **un *ger toshav* ,** lo que indica que su estado halájico no es el de un gentil, ya que los gentiles no pueden ser exiliados. Hay una aparente contradicción entre las dos cláusulas en la mishna. **Rav Kahana dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** en la última cláusula de la mishná, es **en** el caso de **un *ger toshav* que mató a un *ger toshav*** que está exiliado; **allí,** en la primera cláusula, es **en** el caso de **un *ger toshav* que mató a un judío.** En el caso descrito en la primera cláusula, no está exiliado, ya que su estatus halájico no es el de un judío, para quien el pecado del asesinato involuntario de un judío puede ser expiado a través del exilio.

חוץ מעל ידי גר תושב וכו׳ אלמא גר תושב גוי הוא אימא סיפא גר תושב גולה על ידי גר תושב אמר רב כהנא לא קשיא כאן בגר תושב שהרג גר תושב כאן בגר תושב שהרג ישראל

9a:3 **Hay** aquellos **que levantó una contradicción entre** dos **versos. Está escrito: "Para los hijos de Israel y para el extraño y para el residente [*velatoshav*] entre ellos,** estas **seis ciudades serán** de refugio" (Números 35:15), indicando que un *ger toshav* está exiliado. **Y está escrito** en un verso anterior: **"Y las ciudades serán para ti como refugio"** (Números 35:12), de donde se infiere: Un refugio **para ti pero no para un *ger* *toshav*** , lo que indica que un *ger toshav* es No exiliado. **Rav Kahana dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** el verso que indica que no están exiliados se **refiere a un *ger toshav* que mató a un judío; allí,** el verso que indica que están exiliados se **refiere a un *ger toshav* que mató a un *ger toshav* .**

איכא דרמי קראי אהדדי כתיב לבני ישראל ולגר ולתושב בתוכם תהיינה שש הערים וכתיב והיו לכם הערים למקלט לכם ולא לגרים אמר רב כהנא לא קשיא כאן בגר תושב שהרג ישראל כאן בגר תושב שהרג גר תושב

9a:4 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** a la *halakha* de la mishná de una *baraita* , que enseña: **Por lo tanto, un *ger* *toshav* y un gentil que mataron a** una persona **son asesinados,** incluso si lo hicieron sin querer. La Gemara infiere basada en la yuxtaposición de un *ger toshav* y un gentil en la *baraita* : La *tanna* **enseña** el caso de **un *ger* *toshav*** de una manera **similar** al caso de **un gentile: así como** con respecto a **un gentile** no es **diferente** en un caso **en el que mató a uno de su tipo,** un gentil, **y** no es **diferente** en un caso **en el que mató a uno que no es de su tipo,** un judío, ya que en cualquier caso **es ejecutado** y no es exiliado, **también** con respecto para **un *ger* *toshav*** , no es **diferente** en un caso **en el que mató a uno de su clase,** un *ger toshav* , **y** no es **diferente** en un caso **en el que mató a uno que no es de su clase,** un judío, ya que en cualquier caso **es ejecutado** y no está exiliado.

ורמינהי לפיכך גר וגוי שהרגו נהרגין קתני גר דומיא דגוי מה גוי לא שנא דקטל בר מיניה ולא שנא דקטל דלאו בר מיניה נהרג אף גר לא שנא דקטל בר מיניה ולא שנא קטל דלאו בר מיניה נהרג

9a:5 **Rav Ḥisda dijo:** La contradicción entre la mishna y la *baraita* **no** es **difícil. Aquí,** el mishna se refiere a un caso **en el que lo mató en un** movimiento **descendente** ; **allí,** la *baraita* se refiere a un caso **en el que lo mató en un** movimiento **ascendente** . Rav Ḥisda explica: si un *ger toshav* mató a otro *ger toshav* **en un** movimiento **descendente** , que es un caso **en el que** si el perpetrador fuera **judío,** sería **exiliado,** el *ger toshav* **también es suficiente con el exilio.** Pero si el *ger toshav* mató a su contraparte **en un** movimiento **ascendente** , que es un caso **en el que** si el autor fuera **judío,** estaría **exento** del exilio, el *ger toshav* **es ejecutado.**

אמר רב חסדא לא קשיא כאן שהרגו דרך ירידה כאן שהרגו דרך עלייה דרך ירידה דישראל גלי איהו נמי סגי ליה בגלות דרך עלייה דישראל פטור הוא נהרג

9a:6 **Rava le dijo: ¿Y no es** derivado por medio de **una *mayor razón*** inferencia en sentido contrario? **Si** uno mata involuntariamente a otro en **un** movimiento **descendente** , que es un caso **en el que** si el perpetrador fuera **judío,** sería **exiliado,** el *ger toshav* **también es suficiente con el exilio** y nada más, pero si mata en **un** movimiento **ascendente** , que es un caso **en el que** si el perpetrador fuera **judío,** estaría **exento** del exilio, ¿ **lo matan?**

אמר ליה רבא ולאו קל וחומר הוא ומה דרך ירידה דישראל גלי איהו נמי סגי ליה בגלות דרך עלייה דישראל פטור איהו נהרג

9a:7 **Más bien, Rava dijo:** El caso en la *baraita* donde un *ger toshav* es asesinado en lugar de exiliado es **donde** el *ger toshav* que mató a otro *ger toshav* **dice** que **está permitido** matar a la víctima. Si lo mató involuntariamente, es exiliado, de acuerdo con el fallo de la mishná. **Abaye le dijo:** Quien **dice** que **está permitido** matar a la víctima **es víctima de circunstancias más allá de su control,** ya que no estaba al tanto de la prohibición. ¿Por qué, entonces, debería ser ejecutado? Rava le **dijo:** Eso no es un problema, **ya que lo digo** con respecto a **quien dice** que **está permitido,** ya que tenía la intención de matar al otro, su acción **raya en lo intencional.**

אלא אמר רבא באומר מותר אמר ליה אביי אומר מותר אנוס הוא אמר ליה שאני אומר אומר מותר קרוב למזיד הוא

9a:8 La Gemara observa: **Y** Rava y Rav Ḥisda **siguen su** línea estándar de **razonamiento, como** lo indica el hecho de que **se declaró** que no están de acuerdo en el caso de un *ger toshav* que mató a una persona. Si **pensó** que estaba matando a **un animal y se descubrió** que se trataba de **una persona,** o si pensó que estaba matando a **un gentil y se descubrió** que era **un *ger toshav* , Rava dice** que es **probable** que sea ejecutado, en lo que respecta a para **quien dice** que **está permitido,** su acción **raya en lo intencional. Rav Isda dice** que está **exento, ya** que quien **dice** que **está permitido** matar a la víctima **es víctima de circunstancias más allá de su control.**

ואזדו לטעמייהו דאיתמר כסבור בהמה ונמצא אדם גוי ונמצא גר תושב רבא אומר חייב אומר מותר קרוב למזיד הוא רב חסדא אומר פטור אומר מותר אנוס הוא

9a:9 **Rava formulado objeción a** la opinión de **Rav Ḥisda** de lo que está escrito con respecto a Abimelec, rey de Gerar, que tomó a Sara, esposa de Abraham: “Y Dios vino a Abimelec en un sueño de la noche y le dijo: **Usted deberá muere por la mujer que tomaste,** ya que ella es la esposa de un hombre ”(Génesis 20: 3). Cuando Abimelec tomó a Sarah, tenía la impresión de que no estaba casada, ya que Abraham dijo que era su hermana. A pesar de que Abimelec fue quien dijo que está permitido, era probable que fuera ejecutado por su acción. **¿Qué, no es** que él podría ser ejecutado **a manos de** un tribunal compuesto por **personas,** lo que indica que quien dice que está permitido es responsable?

איתיביה רבא לרב חסדא הנך מת על האשה אשר לקחת מאי לאו בידי אדם

9a:10 La Gemara rechaza esa conclusión: **no,** significa que era probable que fuera ejecutado **a manos del cielo,** pero no por un tribunal. La Gemara agrega: El lenguaje de los versículos **también es preciso** a este respecto, **ya que está escrito:** "Y también te **impidí pecar contra Mí"** (Génesis 20: 6), lo que indica que fue un pecado en relación con Dios y no estaba en la jurisdicción de un tribunal de hombres.

לא בידי שמים דיקא נמי דכתיב מחטוא לי

9a:11 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con su razonamiento,** según la formulación del versículo, uno concluye que fue un pecado exclusivamente frente a Dios, donde José le dice a la esposa de Potifar: "Y cómo puedo realizar este gran mal, **y pecar a Dios ”** (Génesis 39: 9), ¿se puede inferir también que fue un pecado **con Dios y no con el hombre?** Joseph se refiere al adulterio, que se castiga con la ejecución de acuerdo con las leyes de Noahide también. **Más bien,** en ese caso significa que aunque él cometió un pecado frente a Dios, **su juicio se entrega al** gobierno del **hombre; Aquí también,** en el versículo sobre Abimelec, se puede explicar que, aunque cometió un pecado frente a Dios, **su juicio se entrega al** gobierno del **hombre.** No hay pruebas de este versículo con respecto al estado de alguien que dice que está permitido realizar una transgresión.

ולטעמיך וחטאתי לאלהים לאלהים ולא לאדם אלא דינו מסור לאדם הכא נמי דינו מסור לאדם

9a:12 **Abaye planteó una objeción a** la opinión de **Rava** de la respuesta de Abimelec: **"¿Acaso matarás a una nación justa?"** (Génesis 20: 4). Dios parece aceptar la afirmación de Abimelec, ya que no respondió llamándolo malvado, indicando que quien dice que se le permite realizar una transgresión es víctima de circunstancias más allá de su control. La Gemara rechaza ese entendimiento. **Allí,** el motivo del rechazo de la afirmación de Abimelec **es que le respondieron** desde el cielo: **"Y ahora, restauren a la esposa del hombre, ya que él es un profeta"** (Génesis 20: 7).

איתיביה אביי לרבא הגוי גם צדיק תהרג התם כדקא מהדרי עלויה ועתה השב אשת האיש כי נביא הוא

9b:1 Esta Gemara cuestiona esa respuesta. **¿Es la esposa de un profeta que ha regresado,** y la esposa de alguien **que no es profeta no ha regresado?**

אשת נביא הוא דתיהדר דלאו נביא לא תיהדר

9b:2 **Más bien,** la explicación es **como dice el rabino Shmuel bar Naḥmani, como dice el rabino Shmuel bar Naḥmani** que el **rabino Yonatan dice: Esto** es lo que Dios le **está diciendo a** Abimelec: **"Y ahora, restaure a la esposa del hombre"** (Génesis 20: 7), **en cualquier caso,** si él es o no un profeta. **Y en** cuanto a **lo que dijiste: “¿Matarás incluso a una nación justa? ¿No me dijo: Ella es mi hermana "** (Génesis 20: 4–5), alegando que usted es víctima de circunstancias fuera de su control y exenta de castigo, eso no es un reclamo válido. **Él es un profeta y** es **de usted** que **aprendió** a comportarse de esa manera. Con respecto a **un extraño [*akhsenai*] que viene a la ciudad, uno le pregunta sobre asuntos de comida y bebida,** por ejemplo, si tiene hambre o

אלא כדאמר רבי שמואל בר נחמני דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן הכי קאמר ליה ועתה השב אשת האיש מכל מקום ודקאמרת הגוי גם צדיק תהרג הלא הוא אמר לי אחותי היא וגו׳ נביא הוא וממך למד אכסנאי הוא שבא לעיר על עסקי

sed. **¿Uno le pregunta:** es **esa tu esposa?** ¿ **Esa** es **tu hermana?** Abraham entendió de esta línea de preguntas que usted es sospechoso con respecto al secuestro de mujeres, y esa es la razón por la que presentó a Sarah como su hermana. Por lo tanto, usted puede ser ejecutado por su secuestro.

אכילה ושתייה שואלין אותו כלום שואלין אותו אשתך זו אחותך זו

9b:3 La Gemara comenta: **De aquí** se deriva **que un descendiente de Noé,** es decir, un gentil, **es ejecutado** por un delito capital, incluso si dice que está permitido, **ya que debería haber aprendido** que está prohibido **y no aprendió.**

מכאן שבן נח נהרג שהיה לו ללמוד ולא למד

9b:4 **MISHNA: Una persona ciega** que asesinó involuntariamente a otra **no está exiliada;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice:** está **exiliado. El enemigo** de la víctima **no está exiliado,** ya que presumiblemente no fue un acto completamente involuntario. **El rabino Yosei dice:** No solo **un enemigo** no está exiliado, sino que **es ejecutado** por la corte, **porque** su estado halájico es **como** el de alguien que es **advertido** por testigos para que no realice la acción, ya que presumiblemente realizó la acción intencionalmente. **El rabino Shimon dice: Hay un enemigo que está exiliado y hay un enemigo que no está exiliado. Este es el principio:** en **cualquier** caso **en el que** un observador **podría decir que mató a sabiendas,** donde las circunstancias llevan a suponer que fue un acto intencional, el enemigo **no está exiliado,** incluso si afirma que actuó involuntariamente. **Y** si está claro que **mató sin saberlo,** ya que las circunstancias indican que actuó involuntariamente, **está exiliado,** a pesar de que la víctima es su enemigo.

מתני׳ הסומא אינו גולה דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר גולה השונא אינו גולה רבי יוסי אומר השונא נהרג מפני שהוא כמועד רבי שמעון אומר יש שונא גולה ויש שונא שאינו גולה זה הכלל כל שהוא יכול לומר לדעת הרג אינו גולה ושלא לדעת הרג הרי זה גולה

9b:5 **GEMARA: A propósito de** la disputa en la mishna entre el rabino Yehuda y el rabino Meir con respecto a una persona ciega, **los sabios enseñaron:** Está escrito que uno es exiliado a una ciudad de refugio si mata a otro **"sin ver"** (Números 35:23), lo que indica que la referencia es para alguien que tiene la capacidad de ver. Esto sirve **para excluir a una persona ciega;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice:** Por el contrario, el término **"sin ver"** sirve **para incluir a una persona ciega.**

גמ׳ תנו רבנן בלא ראות פרט לסומא דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר בלא ראות לרבות את הסומא

9b:6 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Yehuda?** Es **como está escrito** con respecto a los que están en el exilio: **"Y como uno que va con su vecino al bosque"** (Deuteronomio 19: 5), que se establece en términos generales, **incluso** para **una persona ciega.** La frase **"sin ver" viene** y **excluye a** una persona ciega de esta *halakha* .

מאי טעמא דרבי יהודה דכתיב ואשר יבא את רעהו ביער אפילו סומא אתא בלא ראות מעטיה

9b:7 **Y el rabino Meir** interpreta los versos de manera diferente: **"Sin ver"** sirve **para excluir a** una persona ciega, y **"sin conocimiento"** (Deuteronomio 19: 4) también sirve **para excluir a** una persona ciega. **Este es** un ejemplo de **una expresión restrictiva que sigue a una expresión restrictiva, y** existe un principio hermenéutico de que **una expresión restrictiva que sigue a una expresión restrictiva solo** sirve **para amplificar** el *halakha* e incluir casos adicionales. En este caso, también incluye a una persona ciega en el *halakhot* del exilio.

ורבי מאיר בלא ראות למעט בבלי דעת למעט הוי מיעוט אחר מיעוט ואין מיעוט אחר מיעוט אלא לרבות

9b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde el **rabino Yehuda** a esa derivación? La Gemara responde que el rabino Yehuda dice que la frase **"sin conocimiento" excluye a uno con intención,** por ejemplo, uno que tenía la intención de matar a un animal y que mató a una persona, de la *halakha* del exilio. El rabino Yehuda interpreta que las dos expresiones restrictivas excluyen dos casos no relacionados de la *halakha* del exilio y, por lo tanto, el principio de: Una expresión restrictiva que sigue a una expresión restrictiva solo sirve para amplificar, no es relevante en este caso.

ורבי יהודה בבלי דעת פרט למתכוין הוא דאתא

9b:9 § La mishná enseña que el **rabino Yosei dice: Un enemigo es ejecutado** porque su estado halájico es como el de alguien advertido. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué se ejecuta a un enemigo? El testigo en realidad **no** lo **advirtió,** y los tribunales administran castigos corporales solo a un acusado que fue advertido. La Gemara responde: **La mishna está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Uno** que se **dedica a la observancia meticulosa de las mitzvot [*veraver*] no requiere advertencia *previa*** para que la corte le administre castigos corporales, **porque** fundamentalmente la obligación de emitir **advertencia previa se estableció solo para distinguir entre** acciones **involuntarias e intencionales** . El estado presuntivo de un *veraver* es el de alguien que conoce el *halakha* ; por lo tanto, se presume que su acción fue intencional.

רבי יוסי אומר השונא נהרג כו׳ והא לא אתרו ביה מתניתין רבי יוסי בר יהודה היא דתניא רבי יוסי בר יהודה אומר חבר אינו צריך התראה לפי שלא ניתנה התראה אלא להבחין בין שוגג למזיד

9b:10 § La mishna enseña que el **rabino Shimon dice: Hay un enemigo que está exiliado** y hay un enemigo que no está exiliado. La Gemara agrega: **Se enseña** en una *baraita* : **¿** En **qué** circunstancias **dijo el rabino Shimon** que **hay un enemigo que está exiliado y hay un enemigo que no está exiliado?** Dijo que en un caso en el que la cuerda se **rompió** y el objeto sujeto a la cuerda cayó y mató a una persona, está **exiliado,** ya que parece ser un accidente. Pero si un objeto **fue desplazado** de sus manos, **no está exiliado,** ya que presumiblemente aflojó su agarre hasta que cayó.

רבי שמעון אומר יש שונא גולה וכו׳ תניא כיצד אמר רבי שמעון יש שונא גולה ויש שונא שאינו גולה נפסק גולה נשמט אינו גולה

9b:11 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice: nunca se exilia a menos que su paleta** con la que estaba trabajando **fuera desplazada de su mano?** Como el rabino Shimon afirmó que el *halakha* sin distinguir entre amigo y enemigo, por lo tanto, la aparente contradicción entre un caso donde la cuerda se **rompió,** según la primera *baraita* , **y** un caso donde la cuerda se **rompió,** según la segunda *baraita* , es **difícil.** Y la aparente contradicción entre un caso donde el objeto **fue desplazado,** según la primera *baraita* , **y** un caso donde el objeto **fue desplazado,** según la segunda *baraita* , es **difícil.**

והתניא רבי שמעון אומר לעולם אינו גולה עד שישמט מחצלו מידו קשיא נפסק אנפסק קשיא נשמט אנשמט

9b:12 La Gemara responde: La aparente contradicción entre un caso donde la cuerda se **rompió** según la primera *baraita* **y** un caso donde la cuerda se **rompió** según la segunda **no** es **difícil. Este** caso en la segunda *baraita* se refiere **a un amigo** de la víctima, y presumiblemente si la cuerda se rompe se considera un caso de circunstancias fuera de su control y está exento del exilio, **y ese** caso en la primera *baraita* se refiere **a un enemigo** de la victima. En ese caso, aunque se presume que el acto no fue intencional, debido a su enemistad hacia la víctima, tampoco se supone que sea el resultado de circunstancias que estaban completamente fuera de su control. Por lo tanto, está exiliado.

נפסק אנפסק לא קשיא הא באוהב והא בשונא

9b:13 La aparente contradicción entre un caso donde el objeto **fue desplazado** según la primera *baraita* **y** un caso donde el objeto **fue desplazado** según la segunda *baraita* **no** es **difícil,** ya que **este** caso en la primera *baraita* es la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, quien gobernó en un mishna (7b) que si la espada del hacha de uno fue desplazada de su mango y voló por el aire y mató a una persona, está exento del exilio, de acuerdo con la opinión del rabino Shimon, **y ese** caso en la segunda *baraita* Es la opinión de **los rabinos,** quienes determinan que en ese caso, la persona que maneja el hacha está exiliada, de acuerdo con la opinión del rabino Shimon.

נשמט אנשמט לא קשיא הא רבי והא רבנן

9b:14 **MISHNA: ¿ A dónde están exiliados los** asesinos involuntarios **?** Están exiliados **a ciudades de refugio, a tres** ciudades **que** estaban **en** la **orilla** este **del Jordán y a tres ciudades que** estaban **en la tierra de Canaán,** es decir, Eretz Israel, **como se dice: "Tres ciudades darás más allá del Jordania y tres ciudades darás en la tierra de Canaán;** serán ciudades de refugio ”(Números 35:14). El comentario de Mishna: **Hasta que** las **tres** ciudades de refugio **que** estaban **en Eretz Israel fueran seleccionadas,** un asesino involuntario **no sería admitido** a las **tres que** estaban **en** la **orilla** este **del Jordán,** a pesar de que las últimas tres ya fueron seleccionadas por Moisés (ver Deuteronomio 4:41), **como se dice: "Seis ciudades de refugio serán"** (Números 35:13), de donde se deduce que no se convertirán en ciudades de refugio **hasta que** los **seis admitan a** asesinos involuntarios **como uno** **.**

מתני׳ להיכן גולין לערי מקלט לשלש שבעבר הירדן ולשלש שבארץ כנען שנאמר את שלש הערים תתנו מעבר לירדן ואת שלש הערים תתנו בארץ כנען וגו׳ עד שלא נבחרו שלש שבארץ ישראל לא היו שלש שבעבר הירדן קולטות שנאמר שש ערי מקלט תהיינה עד שיהיו ששתן קולטות כאחת

9b:15 La mishna continúa: **Y los caminos se alinearon para ellos desde esta** ciudad, es decir, todas las ciudades, **a esa** ciudad, es decir, allanarían y enderezarían los caminos de acceso a las ciudades de refugio, **como se dice: “Prepárense el camino. , y divide** las fronteras de tu tierra, que el Señor tu Dios te hace heredar, en tres partes, para que cada asesino pueda huir allí ”(Deuteronomio 19: 3).

ומכוונות להן דרכים מזו לזו שנאמר תכין לך הדרך ׳ושלשת וגו

9b:16 **Y** la corte **proporcionaría** los asesinos no intencionales de huir a una ciudad de refugio con **dos estudiosos de la Torá,** debido a la preocupación de que **tal vez** el redentor de la sangre, es decir, un pariente de la víctima en busca de vengar su muerte, **se** tratará de **matarlo en tránsito , y** en ese caso **, ellos,** los eruditos, **hablarán con** el redentor de sangre y lo disuadirán de matar al asesino involuntario. **El rabino Meir dice:** El asesino involuntario **también habla [*medabber*] en su propio nombre** para disuadir al redentor de sangre, **como se afirma: "Y este es el asunto [*devar*] del asesino,** que huirá allí y vivirá" (Deuteronomio 19 : 4), indicando que el asesino mismo habla.

ומוסרין להן שני תלמידי חכמים שמא יהרגנו בדרך וידברו אליו רבי מאיר אומר אף הוא מדבר על ידי עצמו שנאמר וזה דבר הרצח

9b:17 **Rabino Yosei barra de Yehuda dice: En un principio, ya sea** uno que mató a otro **sin intención o** uno que mató a otro **intencionalmente** sería **prisa** y huir **a las ciudades de refugio, y el tribunal** en su ciudad podría **enviar** para él **y** sería **traerlo desde allí** para ser juzgado. Para **una persona que fue** encontrada **responsable** de recibir la pena de **muerte en la corte** por asesinato intencional, la corte lo **ejecutaría, y** para **una persona que no fue** encontrada **responsable** de recibir la pena de **muerte** , por ejemplo, si considera que la muerte ocurrió debido a circunstancias más allá de su control, **lo** liberarían **.** Para **quien fue** declarado **exiliado,** la corte lo **devolvería a su lugar** en la ciudad de refugio, **como se dice:** "Y la congregación juzgará entre el asesino y el redentor de sangre ... **y la congregación lo restituirá a su ciudad de refugio,** que huyó allí ”(Números 35: 24–25), indicando que había estado en una ciudad de refugio antes de su juicio.

רבי יוסי בר יהודה אומר בתחלה אחד שוגג ואחד מזיד מקדימין לערי מקלט ובית דין שולחין ומביאין אותו משם מי שנתחייב מיתה בבית דין הרגוהו ושלא נתחייב מיתה פטרוהו מי שנתחייב גלות מחזירין אותו למקומו שנאמר והשיבו אתו העדה ׳אל עיר מקלטו וגו

9b:18 **GEMARA: Los sabios enseñaron: Moisés designó tres ciudades** de refugio **en la orilla** este **del Jordán, y Joshua designó** tres ciudades de refugio **en la tierra de Canaán. Y las ciudades estaban alineadas como dos hileras** de

גמ׳ תנו רבנן שלש ערים הבדיל משה בעבר הירדן וכנגדן הבדיל יהושע בארץ

viñas **en un viñedo:** en Eretz Israel había **Hebrón en el monte Judea, correspondiente a Bezer en el desierto; Siquem en el Monte Efraín, correspondiente a Ramoth en la Galaad;** y **Kadesh en Mount Nephtali, correspondiente a Golan en Bashan.** Del término **"Y dividirás [*veshilashta*]"** (Deuteronomio 19: 3), se deduce **que** las tres ciudades en Eretz Israel servirán como **tres** líneas de demarcación **[*meshulashin*]** que dividirán la longitud de la tierra en cuatro partes iguales, de manera **que** la distancia **desde la** frontera **sur** de Eretz Israel **a Hebrón,** la ciudad de refugio más al sur, **será como** la distancia **de Hebrón a Siquem, y** la distancia **de Hebrón a Siquem** será **como** la distancia **de Siquem a Cades, y** la distancia **de Shechem a Kadesh** será **como** la distancia **de Kadesh a la** frontera **norte** .

כנען ומכוונות היו כמין שתי שורות שבכרם חברון בהר יהודה כנגד בצר במדבר שכם בהר אפרים כנגד רמות בגלעד קדש בהר נפתלי כנגד גולן בבשן ושלשת שיהו משולשין שיהא מדרום לחברון כמחברון לשכם ומחברון לשכם כמשכם לקדש ומשכם לקדש כמקדש לצפון

9b:19 La Gemara cuestiona la distribución de las ciudades: ¿Por qué había **tres** ciudades designadas **en** la **orilla** este **del Jordán,** donde residían dos tribus y media, y **tres** ciudades designadas **en Eretz Israel,** donde residían más de nueve tribus? **Abaye dijo: En Gilead,** que se encuentra en la orilla este del Jordán, los **asesinos son comunes.**

בעבר הירדן תלת בארץ ישראל תלת אמר אביי בגלעד שכיחי רוצחים

10a:1 Por lo tanto, se requería un mayor número de ciudades de refugio per cápita allí, **como está escrito: "Galaad es una ciudad de aquellos que trabajan iniquidad; está cubierto [*akuba*] con sangre "** (Oseas 6: 8). **¿Cuál** es el significado de: **cubierto [*akuba*] con sangre? El rabino Elazar dice:** significa **que tendrían una emboscada [*okevin*] para matar gente.**

דכתיב גלעד קרית פעלי און עקבה מדם מאי עקבה מדם אמר רבי אלעזר שהיו עוקבין להרוג נפשות

10a:2 La Guemará pregunta: **¿Y lo que es diferente** acerca de las ciudades de refugio más cercano a la frontera en **este** sur **lado** del país **y de** la frontera en **que** el norte **lado** del país, **que están distanciadas** una cuarta parte de la longitud de la Tierra de Israel desde el frontera, **y ¿qué hay de diferente** en la ciudad de refugio en el **medio** del país, **que está** relativamente **cerca** de cualquier asesino potencial? La distancia máxima que se necesitaría recorrer para llegar a la ciudad central es la mitad de la distancia desde las fronteras norte y sur hasta sus respectivas ciudades de refugio.

ומאי שנא מהאי גיסא ומהאי גיסא דמרחקי ומאי שנא מציעאי דמקרבי

10a:3 **Abaye dijo: Los asesinos también son comunes en Siquem, como está escrito: "Y como las tropas de ladrones esperan a un hombre, también lo hace la banda de sacerdotes; asesinan en el camino hacia Siquem,** sí, cometen enormidad "(Oseas 6: 9). **¿Cuál** es el significado de **"la banda de sacerdotes"? El rabino Elazar dice:** Significa **que** la gente se **uniría para matar gente, como esos sacerdotes que se unen para distribuir *teruma*** entre ellos **en los graneros.**

אמר אביי בשכם נמי שכיחי רוצחים דכתיב וכחכי איש גדודים חבר כהנים דרך ירצחו שכמה וגו׳ מאי חבר כהנים אמר רבי אלעזר שהיו מתחברין להרוג נפשות ככהנים הללו שמתחברין לחלוק תרומות בבית הגרנות

10a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y no hay más** ciudades de refugio más allá de estas seis? **Pero no está escrito:** "Y las ciudades que darás a los levitas: Las seis ciudades de refugio que darás para que el asesino huya allí, **y más allá de ellas darás cuarenta y dos ciudades"** (Números 35: 6), lo que indica que el estado de todas las ciudades levitas es el de las ciudades de refugio? **Abaye dijo:** Con respecto a **estas** seis ciudades designadas específicamente para este propósito, los asesinos involuntarios que necesitan refugio son **admitidos** allí **si** ingresaron a las ciudades **deliberadamente,** conscientes de que son ciudades de refugio o **si** ingresaron **sin darse cuenta.** Por el contrario, con respecto a **esas** cuarenta y dos ciudades levitas, los asesinos involuntarios son **admitidos** solo si ingresaron a las ciudades **deliberadamente,** pero si ingresaron a las ciudades **sin darse cuenta,** no son **admitidos** en las ciudades.

ותו ליכא והא כתיב ועליהם תתנו ארבעים ושתים עיר אמר אביי הללו קולטות בין לדעת בין שלא לדעת הללו לדעת קולטות שלא לדעת אינן קולטות

10a:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y Hebrón es una ciudad de refugio? Pero, ¿no está escrito: "Y le dieron Hebrón a Caleb, como Moisés había dicho"** (Jueces 1:20)? Esto indica que Hebrón pertenecía a Caleb de la tribu de Judá, y no era una ciudad levita. **Abaye dijo: Sus suburbios [*parvadaha*]** fueron entregados a Caleb; la ciudad misma era una ciudad de sacerdotes, **como está escrito** en el contexto de la distribución de las ciudades levitas: "Y les dieron Kiryat Arba ... que es Hebrón ... **y el campo de la ciudad y sus patios que le dieron a Caleb, hijo de Jephunneh "** (Josué 21: 11–12).

וחברון עיר מקלט הוא והכתיב ויתנו לכלב את חברון כאשר דבר משה אמר אביי פרוודהא דכתיב ואת שדה העיר ואת חצריה נתנו לכלב בן יפנה

10a:6 La Gemara además pregunta: ¿ **Y Kadesh es una ciudad de refugio? Pero no está escrito: "Y las ciudades fortificadas eran Ziddim Zer, Hammath, Rakkath y Chinnereth ... y Kedesh y Edrei y En Hazor"** (Josué 19: 35–37), **y se enseña** en una *baraita* : con con respecto a **estas ciudades** de refugio, **uno no las establece** en **pequeños asentamientos [*tirin*] o** en **grandes ciudades; más bien,** uno los establece en **ciudades de** tamaño **intermedio ?** Aparentemente, Kadesh era una ciudad grande y fortificada. **Rav Yosef dijo: Había dos** ciudades llamadas **Kedesh,** y la que figura entre las ciudades fortificadas en el libro de Joshua no es la que era una ciudad de refugio. **Rav Ashi dijo:** La inclusión de Kadesh entre las ciudades fortificadas no es difícil, ya que es **similar a** las dos ciudades adyacentes pero separadas de **Selikum y la fortificación**

וקדש עיר מקלט הואי והכתיב וערי מבצר הצדים צר וחמת רקת וכנרת וגו׳ וקדש ואדרעי ועין חצור ותניא ערים הללו אין עושין אותן לא טירין קטנים ולא כרכים גדולים אלא עיירות בינוניות אמר רב יוסף תרתי קדש הואי אמר רב אשי כגון סליקום ואקרא דסליקום

[*ve'akra*] de Selikum. Del mismo modo, estaba la ciudad fortificada de Kadesh, mencionada en Joshua, y la ciudad misma, que era una ciudad intermedia que servía como ciudad de refugio.

10a:7 § La Gemara discute **el** asunto en **sí,** y cita la *baraita* completa : con respecto a **estas ciudades** de refugio, **uno no las establece** en **pequeños asentamientos o** en **grandes ciudades; más bien,** uno los establece en **ciudades de** tamaño **intermedio . Y uno los establece solo en un lugar** donde hay **agua** disponible, **y si no hay agua** disponible **allí,** ya que no hay un manantial accesible desde la ciudad, **uno les trae agua** cavando un canal. **Y uno los establece solo en un lugar** donde hay **mercados, y uno los establece solo en un lugar poblado,** donde hay muchas personas que frecuentan regularmente la ciudad. Si la **población** de las áreas circundantes **disminuye, se le agrega.** Si el número de **residentes** en la ciudad de refugio **disminuye, uno trae** nuevos residentes a la ciudad, entre ellos **sacerdotes, levitas e israelitas.**

גופא ערים הללו אין עושין אותן לא טירין קטנים ולא כרכין גדולים אלא עיירות בינוניות ואין מושיבין אותן אלא במקום מים ואם אין שם מים מביאין להם מים ואין מושיבין אותן אלא במקום שווקים ואין מושיבין אותן אלא במקום אוכלוסין נתמעטו אוכלוסיהן מוסיפין עליהן נתמעטו דיוריהן מביאין להם כהנים לוים וישראלים

10a:8 La *baraita* continúa: **Y uno no puede vender armas o herramientas de caza** en las ciudades de refugio, para evitar que el redentor de sangre tenga acceso a medios que podría explotar para matar al asesino involuntario que huyó a la ciudad de refugio; Esta es **la declaración del rabino Neḥemya. Y los rabinos permiten** vender armas y herramientas de caza. **Y el** rabino Neḥemya y los rabinos **están de acuerdo en que no se pueden extender redes en** las ciudades de refugio, **ni se pueden trenzar [*mafshilin*] cuerdas en** esas ciudades, **para que el pie del redentor de sangre no se encuentre allí.** Si el redentor de sangre entrara a la ciudad de refugio para comprar redes o cuerdas, es probable que se encuentre con el asesino y lo mate.

ואין מוכרין בהן לא כלי זיין ולא כלי מצודה דברי רבי נחמיה וחכמים מתירין ושוין שאין פורסין בתוכן מצודות ואין מפשילין לתוכן חבלים כדי שלא תהא רגל גואל הדם מצויה שם

10a:9 **El rabino Itzjak dice: ¿Cuál es el verso** del que se derivan estos asuntos? Está escrito: **"Y él huirá a una de estas ciudades y vivirá"** (Deuteronomio 4:42), lo que significa: **Realice algunas** acciones **para** el asesino involuntario para **que la** vida en la ciudad de refugio **sea** propicia para **vivir para él.** Todos estos pasos se toman para facilitar ese objetivo.

אמר רבי יצחק מאי קרא ונס אל אחת מן הערים האל וחי עביד ליה מידי דתהוי ליה חיותא

10a:10 Los Sabios **enseñaron:** En el caso de **un estudiante que fue exiliado, su maestro es exiliado con él** a la ciudad de refugio **,** para que el estudiante pueda continuar estudiando Torá con él allí, **como se dice:** "Y huirá a uno de estas ciudades **y en directo ",** de la que se deriva: **realizar algunas** acciones **para** el asesino involuntario de modo **que** la vida en la ciudad **será** propicio para la **vida de él.** Dado que el estudio de la Torá es un componente integral de su vida, se deben hacer arreglos para garantizar la continuidad en esa faceta de su existencia. **El rabino Zeira dice: A partir de aquí,** uno aprende **que una persona no debe enseñar a un estudiante que no está en forma,** ya que eso puede hacer que el maestro siga al estudiante al exilio.

תנא תלמיד שגלה מגלין רבו עמו שנאמר וחי עביד ליה מידי דתהוי ליה חיותא אמר רבי זעירא מכאן שלא ישנה אדם לתלמיד שאינו הגון

10a:11 **El rabino Yoḥanan dice:** en el caso de **un maestro** de la Torá **que fue exiliado, su escuela se exilió con él.** La Gemara pregunta: **¿Es para** que un maestro de la Torá sea exiliado? **Pero el Rabino Yoḥanan** mismo no **dice: ¿De dónde** se deriva **que los asuntos de la Torá proporcionan refugio,** es decir, que el redentor de la sangre no puede dañar a alguien que se dedica a la Torá? Se deriva de un verso, **como se dice: "Bezer en el desierto,** en las llanuras, para los rubenitas; y Ramot en Galaad, por los gaditas; y Golán en Basán, para los manasitas "(Deuteronomio 4:43), en la lista de ciudades de refugio designadas por Moisés, **y está escrito a continuación:" Y esta es la Torá "** (Deuteronomio 4:44). Sobre la base de esa yuxtaposición, se deduce que el estado de la Torá es como el de una ciudad de refugio.

אמר רבי יוחנן הרב שגלה מגלין ישיבתו עמו איני והא אמר רבי יוחנן מנין לדברי תורה שהן קולטין שנאמר את בצר במדבר וגו׳ [וכתיב בתריה] וזאת התורה

10a:12 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** declaración del rabino Yoḥanan, que el estado de la Torá es como el de una ciudad de refugio, se refiere a la Torá **en el momento en que uno se dedica a su** estudio, y **esa** declaración del rabino Yoḥanan, que el maestro de la Torá debe llevar su escuela a la ciudad de refugio, se refiere al maestro de la Torá **en el momento en que no está involucrado en su** estudio. Su mera presencia en una ciudad de refugio le proporciona protección continua.

לא קשיא הא בעידנא דעסיק בה הא בעידנא דלא עסיק בה

10a:13 **Y si lo desea, diga: ¿Cuál** es el significado de la declaración del rabino Yoḥanan de que los asuntos de la Torá **proporcionan refugio?** Significa protección, pero no para un asesino involuntario del redentor de sangre; más bien, significa protección **del Ángel de la Muerte.** Así es **como** fue en **este** incidente **donde Rav Ḥisda estaba sentado y estudiando en la sala de estudio de Rav y el agente del Ángel de la Muerte no pudo acercarse a él** y quitarle la vida **porque su boca no estaba en silencio desde su estudio** ni siquiera por un momento. momento. El agente **ascendió y se sentó en el cedro** árbol **de la sala de estudio de Rav. El cedro** árbol **se rompió y Rav Ḥisda era** un momento **en silencio,** sobresaltado por el ruido repentino, **y** el agente del ángel de la muer-

ואי בעית אימא מאי קולטין ממלאך המות כי הא דרב חסדא הוה יתיב וגריס בבי רב ולא הוה קא יכול שליחא [דמלאכא דמותא] למיקרב לגביה דלא הוה שתיק פומיה מגירסא סליק ויתיב אארזא דבי רב פקע ארזא ושתיק ויכיל ליה

te **le sobrevino.** Aparentemente, los asuntos de la Torá brindan protección del Ángel de la Muerte solo cuando uno participa activamente en su estudio.

10a:14 § El **rabino Tanḥum bar Ḥanilai dice: ¿Por qué** razón **tuvo Reuben el privilegio de ser enumerado primero en el rescate,** ya que la primera ciudad de refugio en la lista es Bezer (ver Deuteronomio 4:43), que se encuentra en la parte tribal de Reuben? Es **debido al** hecho de **que él comenzó el rescate** de José **primero, como se dice: "Y Rubén lo escuchó y lo libró de sus manos"** (Génesis 37:21).

אמר רבי תנחום בר חנילאי מפני מה זכה ראובן לימנות בהצלה תחלה מפני שהוא פתח בהצלה תחלה שנאמר וישמע ראובן ויצלהו מידם

10a:15 **El rabino Simlai enseñó: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Entonces Moisés separó tres ciudades más allá del Jordán, al este del sol [*mizreḥa shamesh*]"** (Deuteronomio 4:41)? **El Santo, Bendito *Sea* , le dijo a Moisés: Brille el sol [*hazraḥ shemesh*] para los asesinos,** es decir, ***brínde*les** la esperanza de ser rescatados. **Algunos dicen** que Dios le **dijo a** Moisés: Al designar estas ciudades de refugio **, ha brillado el sol para los asesinos.**

דרש רבי שמלאי מאי דכתיב אז יבדיל משה שלש ערים בעבר הירדן מזרחה [שמש] אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה הזרח שמש לרוצחים איכא דאמרי אמר לו הזרחת שמש לרוצחים

10a:16 En una nota relacionada, el **rabino Simai enseñó: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "El que ama la plata no estará satisfecho con la plata; ni el que ama la abundancia con aumento "** (Eclesiastés 5: 9)? **"El que ama la plata no se contentará con la plata"; Esta** es una referencia a **Moisés, nuestro maestro,** cuyo amor por las mitzvot fue tan grande **que,** aunque **sabía que** un asesino involuntario **no sería admitido en las tres ciudades** de refugio **que estaban en** la **orilla** este **del Jordán hasta** las **tres** ciudades de refugio **que** eran **en se seleccionó la tierra de Canaán, y** que su designación de las ciudades de refugio no tendría ningún ramificaciones prácticas en su vida, **que** , sin embargo, **dijo:** Cuando hay **una mitzvá que ha llegado a mi manera, lo cumpliré.**

דרש רבי סימאי מאי דכתיב אהב כסף לא ישבע כסף ומי אהב בהמון לא תבואה אהב כסף לא ישבע כסף זה משה רבינו שהיה יודע שאין שלש ערים שבעבר הירדן קולטות עד שלא נבחרו שלש בארץ כנען ואמר מצוה שבאה לידי אקיימנה

10a:17 La siguiente frase en ese versículo: **"Ni el que ama la abundancia con el aumento",** también se interpreta como refiriéndose a la Torá: ¿ **Para quién es apropiado enseñar a una abundancia** de personas? **Alguien** a **quien todo** su **aumento le pertenece,** es decir, alguien que conoce todo el contenido de la Torá es digno de enseñarlo en público. **Y eso es** idéntico a lo que **dice el Rabino Elazar: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "¿Quién puede expresar los poderosos actos de Dios, o hacer oír toda su alabanza"** (Salmos 106: 2)? **¿Para quién es apropiado expresar los poderosos actos de Dios?** Es **alguien que puede hacer oír toda su alabanza.** Quien conoce solo una parte no es apto para enseñar a las multitudes.

ומי אהב בהמון לא תבואה למי נאה ללמד בהמון מי שכל תבואה שלו והיינו דאמר רבי אלעזר מאי דכתיב מי ימלל גבורות ה׳ ישמיע כל תהלתו למי נאה (ללמד) [למלל] גבורות ה׳ מי שיכול להשמיע כל תהלתו

10a:18 **Y los rabinos** dicen, **y algunos dicen que Rabba bar Mari dice,** que el pasaje **"ni el que ama la abundancia con el aumento"** significa que **quien ama a** un erudito de la Torá **que enseña en** presencia de **una gran cantidad** de personas, **será para él un aumento,** es decir, hijos que son eruditos de la Torá. La Gemara relata: Cuando escucharon esa interpretación, **los Sabios pusieron sus ojos en Rava, hijo de Rabba,** que amaba a los eruditos de la Torá que diseminaban la Torá, y fue bendecido con hijos que eran eruditos de la Torá.

ורבנן ואיתימא רבה בר מרי אמר מי אהב בהמון לו תבואה כל האוהב למלמד בהמון לו תבואה יהבו ביה רבנן עינייהו ברבא בריה דרבה

10a:19 La Guemará proporciona **una nemotécnica** para las interpretaciones subsiguientes de la segunda parte del versículo citado anteriormente (Eclesiastés 5: 9): **Ashi para estudiar, Ravina para enseñar.**

(סימן אשי ללמוד רבינא ללמד)

10a:20 **Rav Ashi dice: Cualquiera que ame estudiar en abundancia,** es decir, con muchos colegas, **será un aumento,** es decir, tendrá éxito en sus estudios. **Y eso es** paralelo a lo que **el rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Una espada está sobre el *baddim* , *veno'alu* "** (Jeremías 50:36)? Es apropiado que se coloque **una espada en el cuello de los enemigos de los eruditos de la Torá,** un eufemismo para los eruditos de la Torá, **que se sientan y participan en** el estudio de **la Torá individualmente [*mal bevad*]. Además, se vuelven tontos a** través del estudio individual, como **está escrito aquí: *Veno'alu* , y está escrito allí: "Porque hemos sido tontos [*no'alnu*]"** (Números 12:11). **Además, pecan de** ese modo **, como se afirma** inmediatamente después: **"Y porque hemos pecado". Y si lo desean, digan** que **de aquí** se deduce que *no'alu* significa pecado: **"Los ministros de Zoan han pecado [*no ' alu*] "** (Isaías 19:13).

רב אשי אמר כל האוהב ללמוד בהמון לו תבואה והיינו דאמר רבי יוסי ברבי חנינא מאי דכתיב חרב אל הבדים ונאלו חרב על צוארי שונאיהם של תלמידי חכמים שיושבין ועוסקין בתורה בד בבד ולא עוד אלא שמטפשין כתיב הכא ונאלו וכתיב התם אשר נואלנו ולא עוד אלא שחוטאין שנאמר ואשר חטאנו ואיבעית אימא מהכא נואלו שרי צען

10a:21 **Ravina dice** que hay una interpretación diferente del verso citado anteriormente (Eclesiastés 5: 9): **Cualquiera que ama enseñar en abundancia,** ante las multitudes, **se verá incrementado,** ya que su conocimiento de la Torá se incrementa a través de esas conferencias. **Y ese es** el paralelo al que **dice el rabino** Yehuda HaNasi **: he estudiado mucho de la Torá de mis maestros, y** he aprendido **más de mis colegas** que **de ellos, y** he aprendido **más de mis alumnos** que **de todos ellos.**

רבינא אמר כל האוהב ללמד בהמון לו תבואה והיינו דאמר רבי הרבה תורה למדתי מרבותי ומחבירי יותר מהם ומתלמידי יותר מכולן

10a:22 A propósito de la virtud del estudio de la Torá, el **rabino Yehoshua ben Levi dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Nuestros pies estaban parados en tus puertas, Jerusalén"** (Salmos 122: 2)? **¿Qué causó que nuestros pies resistieran a** los enemigos **en la guerra?** Son **las puertas de Jerusalén, donde se dedicaron al** estudio de la **Torá** . Él interpreta el término "en tus puertas" en el sentido de: Debido a tus puertas, el lugar de la justicia y la Torá.

אמר רבי יהושע בן לוי מאי דכתיב עמדות היו רגלינו בשעריך ירושלם מי גרם לרגלינו שיעמדו במלחמה שערי ירושלם שהיו עוסקים בתורה

10a:23 **Y el rabino Yehoshua ben Levi dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Una canción de los ascensos a David: Me regocijé cuando me dijeron: vamos a la casa de Dios"** (Salmos 122: 1)? **David dijo ante el Santo: Bendito sea: Maestro del Universo, escuché a personas que decían** en referencia a mí: ¿ **Cuándo morirá este viejo, y Salomón su hijo vendrá** y lo sucederá **y construirá el Templo y nosotros lo haremos? ascender** allí **para el festival de peregrinación?** Era de conocimiento común que el templo sería construido por el sucesor de David. David continuó: **Y a** pesar de mi dolor de no tener el privilegio de construir el Templo, **me alegré. El Santo, Bendito Sea, le dijo: "Mejor es un día en tu patio que mil"** (Salmos 84:11), lo que significa **que prefiero un día** durante el **cual te dediques** al estudio de la **Torá antes que a Mí.** los **mil holocaustos que su hijo Salomón está destinado a sacrificar delante de mí en el altar** (ver 1 Reyes 3: 4).

ואמר רבי יהושע בן לוי מאי דכתיב שיר המעלות לדוד שמחתי באמרים לי בית ה׳ נלך אמר דוד לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם שמעתי בני אדם שהיו אומרים מתי ימות זקן זה ויבא שלמה בנו ויבנה בית הבחירה ונעלה לרגל ושמחתי אמר לו הקדוש ברוך הוא כי טוב יום בחצריך מאלף טוב לי יום אחד שאתה עוסק בתורה לפני מאלף עולות שעתיד שלמה בנך להקריב לפני על גבי המזבח

10a:24 § La mishna enseña: **Y los caminos se alinearon para ellos** desde esta ciudad a esa ciudad. **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice:**

ומכוונות להם דרכים וכו׳ תניא רבי אליעזר בן יעקב אומר

10b:1 **El refugio estaba escrito en** carteles en cada **cruce de caminos que** marcaban el camino a una ciudad de refugio, **para que el asesino** no intencional **identificara** la ruta a la ciudad de refugio **y se volviera para** ir **allí. Rav Kahana dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva esto? **"Prepara para ti el camino"** (Deuteronomio 19: 3), que significa: **Realiza para ti la preparación del camino.**

מקלט היה כתוב על פרשת דרכים כדי שיכיר הרוצח ויפנה לשם אמר רב כהנא מאי קרא תכין לך הדרך עשה [לך] הכנה לדרך

10b:2 § A propósito de *halakha* , la Gemara cita que **Rav Ḥama bar Ḥanina introdujo esta porción** con respecto al *halakhot* del exilio **con una introducción desde aquí: "Dios es bueno y recto; por eso dirige a los pecadores por el camino "** (Salmos 25: 8). Él dijo: **Si dirige a los pecadores** ordenando la colocación de señales que los dirijan a la ciudad de refugio, se puede inferir ***a fortiori*** que ayudará y dirigirá a **los justos a lo** largo del camino de la justicia.

רב חמא בר חנינא פתח לה פתחא להאי פרשתא מהכא טוב וישר ה׳ על כן יורה חטאים בדרך אם לחטאים יורה קל וחומר לצדיקים

10b:3 **El rabino Shimon ben Lakish introdujo esta porción con una introducción desde aquí:** Se afirma con respecto a un asesino involuntario: **"Y uno que no acechó, pero Dios hizo que viniera a su mano,** y le asignaré un lugar. donde pueda huir "(Éxodo 21:13). Ahora esto es desconcertante. ¿Por qué Dios haría que uno pecara de esta manera? El versículo dice: **"Como dice la antigua parábola: De los impíos sale la maldad"** (I Samuel 24:13). Los incidentes malvados caen sobre los que ya han pecado.

רבי שמעון בן לקיש פתח לה פתחא להאי פרשתא מהכא ואשר לא צדה והאלהים אנה לידו וגו׳ כאשר יאמר משל הקדמני ׳מרשעים יצא רשע וגו

10b:4 Reish Lakish explica: En esta luz, se puede entender el verso "Pero Dios hizo que viniera a su mano". **¿Con respecto a qué** escenario **habla el versículo?** Es **con respecto a dos personas que mataron a una persona,** donde **una mató involuntariamente** y **la otra mató intencionalmente. Para esta** persona **no hay testigos** de su acción, **y para esa** persona **no hay testigos** de su acción; por lo tanto, ninguno recibió el castigo apropiado de exilio y ejecución, respectivamente. **El Santo, Bendito sea, los convoca a una posada. Esta** persona **que mató intencionadamente se sienta debajo de una escalera, y que** la persona **que mató involuntariamente desciende la escalera, y** que **cae sobre él y lo mata.** Hubo testigos de ese incidente y, por lo tanto, **esa** persona **que mató intencionalmente es asesinada, y esa** persona **que mató involuntariamente es exiliada,** cada uno recibiendo lo que merecía.

במה הכתוב מדבר בשני בני אדם שהרגו את הנפש אחד הרג בשוגג ואחד הרג במזיד לזה אין עדים ולזה אין עדים הקדוש ברוך הוא מזמינן לפונדק אחד זה שהרג במזיד יושב תחת הסולם וזה שהרג בשוגג יורד בסולם ונפל עליו והרגו זה שהרג במזיד נהרג וזה שהרג בשוגג גולה

10b:5 A propósito del camino por el cual Dios guía a las personas, la Gemara cita una declaración de que **Rabba bar Rav Huna dice** que **Rav Huna dice, y algunos dicen** que fue una declaración de que **Rav Huna dice** que **Rabbi Elazar dice: De la Torá, de los Profetas, y De los Escritos** uno aprende que a lo **largo del camino que una persona desea seguir, uno lo guía** y **lo** ayuda **.**

אמר רבה בר רב הונא אמר רב הונא ואמרי לה אמר רב הונא אמר רבי אלעזר מן התורה ומן הנביאים ומן הכתובים בדרך שאדם רוצה לילך בה מוליכין אותו

10b:6 Uno aprende esto **de la Torá, como está escrito** que inicialmente Dios le dijo a Balaam con respecto al contingente enviado por Balac: **"No irás con ellos"** (Números 22:12). Después de que Balaam le imploró e indicó su deseo de ir con ellos, **está escrito: "Levántate, ve con ellos"** (Números 22:20). Uno aprende esto **de los Profetas, como está escrito: "Yo soy el Señor tu Dios, que te enseña para tu provecho, que te guía por el camino que vas"** (Isaías 48:17), indicando que a lo largo del camino que uno busca ir, Dios lo dirigi-

מן התורה דכתיב לא תלך עמהם וכתיב קום לך אתם מן הנביאים דכתיב אני ה׳ אלהיך מלמדך להועיל מדריכך בדרך (זו) תלך מן הכתובים דכתיב אם ללצים הוא יליץ ולענוים יתן חן

rá. Uno aprende esto **de los Escritos, como está escrito: "Si uno busca a los cínicos, lo hará unirse a los cínicos, pero a los humildes les dará gracia"** (Proverbios 3:34), indicando que si uno elige el cinismo Dios lo dirigirá allí y si opta por la humildad, Dios le otorgará gracia.

10b:7 § La Gemara reanuda su discusión sobre el *halakhot* del exilio. **Rav Huna dice:** En el caso de un **asesino** involuntario **que fue exiliado a una ciudad de refugio, y el redentor de sangre lo encontró** en el camino **y lo mató,** está **exento.** La Gemara señala: **Rav Huna sostiene** que el verso: "No sea que el redentor de sangre persiga al asesino ... y lo golpee fatalmente ... **y para él no hay sentencia de muerte,** ya que no lo odió desde antes" (Deuteronomio 19: 6) , **está escrito con respecto al redentor de sangre,** enseñando que el redentor de sangre no puede ser ejecutado por matar al asesino.

אמר רב הונא רוצח שגלה לעיר מקלט ומצאו גואל הדם והרגו פטור קסבר ולו אין משפט מות בגואל הדם הוא דכתיב

10b:8 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav Huna de una *baraita* : **"Y para él no hay sentencia de muerte"; El versículo habla con respecto al asesino** involuntario **,** enseñando que el asesino involuntario no puede ser ejecutado. Es por eso que al pueblo judío se le ordenó establecer ciudades de refugio para protegerlo. La *baraita* procede a demostrar que el verso está escrito con respecto al asesino. **¿Dices** que está hablando **con respecto al asesino** involuntario **, o** está hablando **solo con respecto al redentor de sangre? Cuando dice** en un verso anterior: **"Y él no lo odió de antes"** (Deuteronomio 19: 4), está claro que la referencia es al asesino involuntario, y por lo tanto, **debe decir** eso en la frase: "Y para él no hay sentencia de muerte ", dice **el versículo con respecto al asesino** involuntario **.**

מיתיבי ולו אין משפט מות ברוצח הכתוב מדבר אתה אומר ברוצח או אינו אלא בגואל הדם כשהוא אומר והוא לא שנא לו מתמול שלשום הוי אומר ברוצח הכתוב מדבר

10b:9 La Gemara responde: Rav Huna **expresa** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **ese** siguiente ***tanna* , como se enseña** en otra *baraita* : **"Y para él no hay sentencia de muerte"; El versículo habla con respecto al redentor de sangre.** La *baraita* aclara: **¿Dices** que está hablando **con respecto al redentor de sangre, o** está hablando **solo con respecto al asesino** involuntario **? Cuando dice: "Como no lo odiaba antes",** el **asesino** involuntario ya está **declarado,** ya que esa frase ciertamente se refiere a él. **¿Cómo me doy cuenta** del significado del versículo: **"Y para él no hay sentencia de muerte"?** Es **con respecto al redentor de sangre** que **el versículo está hablando.**

הוא דאמר כי האי תנא דתניא ולו אין משפט מות בגואל הדם הכתוב מדבר אתה אומר בגואל הדם הכתוב מדבר או אינו אלא ברוצח כשהוא אומר כי לא שונא הוא לו מתמול שלשום הרי רוצח אמור הא מה אני מקיים ולו אין משפט מות בגואל הדם הכתוב מדבר

10b:10 La Gemara cita pruebas sobre la decisión de Rav Huna de la mishna. **Hemos aprendido** en la Mishná: **Y que proporcionarían** la huida asesino no intencional a una ciudad de refugio con **dos estudiosos de la Torá,** debido a la preocupación de que **tal vez** el redentor de la sangre **va a** tratar de **matarlo en tránsito, y** en ese caso **se hablará de** la Redentor de sangre. La Gemara pregunta: **¿Qué, no es que** los eruditos de la Torá **le advierten que si mata** al asesino involuntario **,** podría **ser ejecutado?** Eso contradice la opinión de Rav Huna de que un redentor de sangre que mata al asesino involuntario está exento.

תנן מוסרין לו שני תלמידי חכמים שמא יהרגנו בדרך וידברו אליו מאי לאו דמתרו ביה דאי קטיל בר קטלא הוא

10b:11 La Guemará rechaza esta prueba: **No,** la declaración de los eruditos de la Torá al redentor de la sangre puede explicarse **tal como se enseña** en una *baraita* : **y le hablarán** sobre **asuntos apropiados para él. Le dicen al** redentor de sangre: **no le otorguen el tratamiento** apropiado para los **asesinos,** ya que fue **involuntariamente** que **él se vio involucrado en el incidente. El rabino Meir dice:** El asesino involuntario también **habla [*medabber*] en su propio nombre** para disuadir al redentor de sangre, **como se afirma: "Y este es el asunto [*devar*] del asesino,** que huirá allí y vivirá" (Deuteronomio 19 : 4), indicando que el asesino se disculpa y habla con el redentor de sangre. Los sabios le **dijeron al** rabino Meir: **Muchos** asuntos **se realizan de manera** más efectiva a través de la **agencia.**

לא כדתניא וידברו אליו דברים הראויים לו אומרים לו אל תנהג בו מנהג שופכי דמים בשגגה בא מעשה לידו רבי מאיר אומר הוא מדבר על ידי עצמו שנאמר וזה דבר הרצח אמרו לו הרבה שליחות עושה

10b:12 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dice** en la *baraita* : Fue **involuntariamente** que **él estuvo involucrado en el incidente.** La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio? Como, si fue intencionalmente** que mató a una persona, ¿ **es probable que sea exiliado?** La Gemara responde: **Sí,** incluso los asesinos intencionales huyen a una ciudad de refugio en ocasiones.

אמר מר בשגגה בא מעשה לידו פשיטא דאי במזיד בר גלות הוא אין

10b:13 La Gemara continúa: **Y** así **se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Inicialmente, cualquiera** que mató a otro **involuntariamente o** uno que mató a otro **intencionalmente** se **apresuraría** y huiría **a las ciudades de refugio, y a la corte** en su ciudad **enviaría** por él **y** lo **traería de allí** para ser juzgado.

והא תניא רבי יוסי ברבי יהודה אומר בתחלה אחד שוגג ואחד מזיד מקדימין לערי מקלט ובית דין שולחין ומביאין אותם משם

10b:14 La *baraita* continúa: con respecto a **uno que fue** encontrado **responsable** de recibir la pena de **muerte** por asesinato intencional, después del juicio el tribunal **lo ejecutaría, como se afirma: "Y los ancianos de su ciudad lo enviarán y lo llevarán de allí y entrégalo en manos del redentor de sangre y morirá "** (Deuteronomio 19:12). Y con respecto a **alguien que no fue** encontrado **res-**

מי שנתחייב מיתה הרגוהו שנאמר ושלחו זקני עירו ולקחו אתו משם ונתנו אתו ביד גאל הדם ומת מי שלא נתחייב פטרוהו שנאמר

ponsable de recibir la pena de **muerte** , por ejemplo, si consideraban que se debía a circunstancias más allá de su control, **lo liberaron, como se dice: "Y la congregación rescatará al asesino del manos del redentor de sangre "** (Números 35:25). Con respecto a **uno que fue** declarado **exiliado,** el tribunal lo **restauraría a su lugar** en la ciudad de refugio, **como se dice:** "Y la congregación juzgará entre el asesino y el redentor de sangre ... **y la congregación restaurará a su ciudad de refugio, que huyó allí "** (Números 35: 24-25).

והצילו העדה את הרצח מיד גאל הדם מי שנתחייב גלות מחזירין אותו למקומו שנאמר והשיבו אתו העדה אל עיר מקלטו אשר נס שמה

10b:15 La *baraita* continúa: el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** La Torá no ordena a los asesinos intencionales que huyan a una ciudad de refugio; más bien, la Torá es consciente del hecho de que en la práctica, asesinos intencionales **haría exilio** a sí mismos **por su propia cuenta,** como **pensaron** que iban a ser **admitidos** a estas ciudades, que proporcionarían refugio para **ambos intencionales y no intencionales** asesinos, **y que no saben que** solo aquellos que asesinan **involuntariamente son admitidos** en estas ciudades, pero aquellos que asesinan **intencionalmente no son admitidos.**

רבי אומר מעצמן הן גולין כסבורין הן אחד שוגג ואחד מזיד קולטות והן אינן יודעין שבשוגג קולטות במזיד אינן קולטות

10b:16 § El **rabino Elazar dice:** Un asesino involuntario **no es admitido en una ciudad** de refugio **cuya mayoría** consiste en **asesinos** involuntarios **, como se afirma** con respecto a un asesino involuntario que huyó a una ciudad de refugio: **"Y él hablará sus asuntos en el oídos de los ancianos de esa ciudad "** (Josué 20: 4), indicando que hay algún elemento novedoso en los asuntos que trata de transmitir a los ancianos de la ciudad, **pero no cuando sus asuntos son iguales a los suyos,** como aquellos los ancianos hicieron las mismas declaraciones cuando llegaron a la ciudad de refugio como asesinos involuntarios.

אמר רבי אלעזר עיר שרובה רוצחים אינה קולטת שנאמר ודבר באזני זקני העיר ההיא את דבריו ולא שהושוו דבריהן לדבריו

10b:17 **Y el rabino Elazar dice:** Un asesino involuntario **no es admitido en una ciudad en la que no hay ancianos, ya que exigimos** el cumplimiento del versículo: "Y hablará en los oídos de **los ancianos de la ciudad"** (Josué 20: 4), **y no hay ninguno. Se dijo: una ciudad en la que no hay ancianos** es objeto de una disputa entre el **rabino Ami y el rabino Asi. Uno dice:** un asesino no intencional **es admitido** allí, **y uno dice:** un asesino **no** intencional **no es admitido** allí. La Gemara explica: **Según quien dice** que un asesino involuntario **no es admitido en una ciudad en la que no hay ancianos,** su razonamiento se debe al hecho de que **requerimos** la presencia de **los ancianos de la ciudad y no hay ninguno. Según el que dice** que un asesino no intencional **es admitido** allí, su razonamiento es que sostiene que hablar con los ancianos es **simplemente una mitzva** *ab initio* , pero no afecta el estado de la ciudad como ciudad de refugio.

ואמר רבי אלעזר עיר שאין בה זקנים אינה קולטת דבעינן זקני העיר וליכא איתמר עיר שאין בה זקנים רבי אמי ורבי אסי חד אומר קולטת וחד אומר אינה קולטת למאן דאמר אינה קולטת בעינן זקני העיר וליכא למאן דאמר קולטת מצוה בעלמא

10b:18 **Y una ciudad en la que no hay ancianos** es objeto de otra disputa entre el **rabino Ami y el rabino Asi. Uno dice:** uno **puede convertirse en un hijo rebelde y rebelde. Y uno dice:** uno **no puede convertirse en un hijo rebelde y rebelde.** La Gemara explica: **Según quien dice** que uno **no puede convertirse en un hijo rebelde y rebelde,** se debe al hecho de que **necesitamos** la presencia de los ancianos de la ciudad, como está escrito: "Y su padre y su madre se apoderará de él y lo llevará a **los ancianos de su ciudad** y la puerta de su lugar "(Deuteronomio 21:19), **y no hay ninguno. Según quien dice** que uno **puede convertirse en un hijo rebelde y rebelde,** la presencia de los ancianos es **simplemente una mitzva** *ab initio* .

ועיר שאין בה זקנים רבי אמי ורבי אסי חד אמר נעשה בה בן סורר ומורה וחד אמר אין נעשה בה בן סורר ומורה למאן דאמר אין נעשה בה בן סורר ומורה בעינן זקני עירו וליכא למאן דאמר נעשה בה בן סורר ומורה מצוה בעלמא

10b:19 **Y una ciudad en la que no hay ancianos** es objeto de otra disputa entre el **rabino Ami y el rabino Asi. Uno dice:** si se descubrió un cadáver cerca de esa ciudad, los habitantes de la ciudad **traen una novilla cuyo cuello está roto. Y uno dice:** Los habitantes de la ciudad **no traen una novilla cuyo cuello está roto.** La Gemara explica: **Según quien dice** que los habitantes de la ciudad **no traen una novilla cuyo cuello está roto,** se debe al hecho de que **necesitamos** la presencia de los ancianos de la ciudad, como está escrito: " Y **los ancianos de esa ciudad** llevarán al becerro a un valle áspero "(Deuteronomio 21: 4), **y no hay** ancianos. **Según el que dice** que los habitantes de la ciudad **traen una novilla cuyo cuello está roto,** la presencia de los ancianos es **simplemente una mitzva** *ab initio* .

ועיר שאין בה זקנים רבי אמי ורבי אסי חד אמר מביאה עגלה ערופה וחד אמר אינה מביאה עגלה ערופה למאן דאמר אינה מביאה עגלה ערופה בעינן זקני העיר ההיא וליכא למאן דאמר מביאה עגלה ערופה מצוה בעלמא

10b:20 § **rabino Hama barra Ḥanina dice: Por lo que** la razón **fue la parte de** la discusión **asesinos declaró**

אמר רבי חמא בר חנינא מפני מה נאמרה פרשת רוצחים

11a:1 **con un lenguaje duro, como está escrito: "Y el Señor habló [*vayedabber*] a Josué diciendo: Habla [*dabber*] a los hijos de Israel, diciendo: Asignar que las ciudades de refugio de la que hablé [*dibbarti*] a usted** por medios de Moisés "(Josué 20: 1–2). ¿Por qué la Torá emplea repetidamente un término de *dibbur* , que connota un discurso áspero, en oposición al término de *amira* , que connota un discurso neutral? Se **debe al** hecho de **que** las ciudades de refugio **son** una mitzva **de la Torá** y **,** por lo tanto, merecen énfasis.

בלשון עזה דכתיב וידבר ה׳ אל יהושע לאמר דבר אל בני ישראל לאמר תנו לכם את ערי המקלט אשר דברתי אליכם וגו׳ מפני שהן של התורה

11a:2 La Gemara pregunta: **¿ *Eso* quiere decir que todas las** instancias de **hablar [*dibbur*]** indican un **lenguaje áspero?** La Gemara responde: **Sí, como está escrito** con respecto a los hermanos de José: **"El hombre, el señor de la tierra,**

למימרא דכל דיבור לשון קשה אין כדכתיב דבר האיש אדני הארץ אתנו

קשות והתניא נדברו אין נדברו אלא לשון נחת וכן הוא אומר ידבר עמים תחתינו דבר לחוד ידבר לחוד

nos habló [*dibber*] con dureza" (Génesis 42:30). La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: "Entonces **los** que temían al Señor **hablaron [*nidberu*]** entre ellos" (Malaquías 3:16), que el término **"hablaron" no es nada aparte de un término de gentileza, y de** la misma **manera,** lo mismo se ***aplica*** al versículo que **dice: "Él somete [*yadber*] a los pueblos debajo de nosotros"** (Salmos 47: 4), lo que significa que Dios conducirá las naciones bajo la influencia con calma y gentileza. del pueblo judío? La Gemara responde: El significado de ***dibber* es discreto** y el significado de ***yadber* es discreto.** Hay una diferencia entre las dos conjugaciones de la misma raíz.

(סימני רבנן מהמני וספרי)

11a:3 La Gemara proporciona **una nemotécnica** para las disputas que involucran al Rabino Yehuda que siguen: **Rabinos; *mehemni* ,** es decir, la disputa con el rabino Neḥemya; **y** la disputa con respecto a los **rollos de la** Torá cosidos con hilos de lino.

פליגי בה רבי יהודה ורבנן חד אומר מפני ששיהם וחד אומר מפני שהן של תורה

11a:4 La Gemara reanuda la discusión sobre el lenguaje áspero empleado en la parte que discute a los asesinos en el libro de Josué. **El rabino Yehuda y los rabinos no están de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dice** que se empleó un lenguaje duro **porque** Joshua **retrasó el** cumplimiento de la mitzva de designar ciudades de refugio, **y uno dice** que es **porque** las ciudades de refugio **son** una mitzva **de la Torá,** y por lo tanto merecen énfasis.

ויכתב יהושע את הדברים האלה בספר תורת אלהים פליגי בה רבי יהודה ורבי נחמיה חד אומר שמנה פסוקים וחד אומר ערי מקלט

11a:5 La Gemara cita una disputa adicional con respecto a la porción de las ciudades de refugio en el libro de Josué. Está escrito: **"Y Josué escribió estos asuntos en el rollo de la Torá de Dios"** (Josué 24:26). **El rabino Yehuda y el rabino Neḥemya no están de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dice:** La referencia es a los últimos **ocho versículos** en la Torá que registran la muerte de Moisés y fueron registrados por Josué en el rollo de la Torá, además del resto de la Torá que fue escrito por Moisés (ver *Bava Batra* 15a) **Y uno dice:** La referencia es a la porción de las **ciudades de refugio** que aparece en el libro de Josué.

בשלמא למאן דאמר שמנה פסוקים היינו דכתיב בספר תורת אלהים אלא למאן דאמר ערי מקלט מאי בספר תורת אלהים הכי קאמר ויכתוב יהושע בספרו את הדברים האלה הכתובים בספר תורת אלהים

11a:6 La Gemara discute estas dos opiniones: De **acuerdo, quien dice que** la referencia es a los últimos **ocho versículos** de la Torá, **esa es** la razón por la **que está escrito:** "Y Josué escribió estos asuntos **en el rollo de la Torá de Dios ",** mientras escribía esos versículos y fueron incluidos en la Torá. **Pero según el que dice** que la referencia es a la porción de las **ciudades de refugio** en el libro de Josué, **¿cuál** es el significado de la frase **"en el rollo de la Torá de Dios"?** Aparecen en el libro de Josué, no en la Torá. La Guemara responde: **Esto** es lo que dice el versículo **: Y Josué escribió en su libro estos asuntos que** también **están escritos en el rollo de la Torá de Dios.**

ספר שתפרו בפשתן פליגי בה רבי יהודה ורבי מאיר חד אומר כשר וחד אומר פסול

11a:7 La Gemara procede a citar otra disputa entre el rabino Yehuda y uno de los sabios en la que no está claro qué opinión es atribuible a qué sabio. En el caso de un **pergamino de la** Torá **donde uno cosía sus** sábanas **con** hilos de **lino** , el **rabino Yehuda y el rabino Meir no están de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dice:** el rollo de la Torá es **apto** para su uso, **y uno dice:** el rollo de la Torá **no** es **apto** para su uso.

למאן דאמר פסול דכתיב למען תהיה תורת ה׳ בפיך ואיתקש כל התורה כולה לתפילין מה תפילין הלכה למשה מסיני לתופרן בגידין אף כל לתפרן בגידין ואידך כי איתקש למותר בפיך להלכותיו לא איתקש

11a:8 La Gemara elabora: **Según quien dice** que el rollo de la Torá **no** es **apto** para su uso, la razón es **que está escrito** con respecto a las filacterias: "Y será para ti una señal en tu mano y un monumento entre tus ojos, **para que la Torá de Dios esté en tu boca "** (Éxodo 13: 9). **Y** en este verso, **toda la Torá se yuxtapone** y se compara **con las filacterias: al igual que** con respecto a las **filacterias,** hay **una *halakha*** transmitida **a Moisés desde el Sinaí para coserlas con nervios, así también,** con respecto a **todas las** hojas del rollo de la Torá, allí Es un requisito **coserlos con tendones. Y el otro** Sabio sostiene: **cuando** el rollo de la Torá **se yuxtapone** y se compara con las filacterias, es solo **con respecto al** principio que las hojas del rollo de la Torá pueden prepararse solo de una especie de animal **que se permite a su boca,** es decir, que está permitido que un judío coma; pero con respecto **a su** otro ***halakhot* , no está yuxtapuesto** y comparado con las filacterias.

אמר רב חזינן להו לתפילין דבי חביבי דתפירי בכיתנא ולית הלכתא כוותיה

11a:9 **Rav dijo: Vi que las filacterias de la casa de mi tío, el** rabino Ḥiyya, **estaban cosidas de lino. Pero el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión; las filacterias solo se pueden coser con tendones.

מתני׳ אחד משוח בשמן המשחה ואחד המרובה בבגדים ואחד שעבר ממשיחותו מחזירין את הרוצח רבי יהודה אומר אף משוח מלחמה מחזיר את הרוצח

11a:10 **MISHNA:** La Torá declara que se requiere que un asesino involuntario permanezca en la ciudad de refugio a la que huyó hasta la muerte del Sumo Sacerdote. La mishna explica: con respecto a los Sumos Sacerdotes, que fueron designados de diferentes maneras, **uno ungido con el aceite de la unción,** que era el método a través del cual los Sumos Sacerdotes se consagraron hasta que el aceite fue secuestrado hacia el final del período del Primer Templo; **y uno** consagrado al ponerse **múltiples prendas,** las ocho vestimentas exclusivas del Sumo Sacerdote, que era la práctica durante el período del Segundo Templo; **y uno** que recibió una cita temporal debido a la incapacidad del Sumo Sacerdote en servicio, **que se apartó de su unción** con la restauración del Sumo Sacerdote en ser-

vicio activo, sus muertes **facilitan** el **regreso del asesino** de la ciudad de refugio a su hogar. . **El rabino Yehuda dice: Incluso** la muerte de un sacerdote **ungido para la guerra** para dirigirse a los soldados (véase Deuteronomio 20: 1–7) **facilita** el **regreso del asesino.**

11a:11 La Mishná sigue: **Por lo tanto, las madres de los** altos **sacerdotes** serían **proporcionar** los exiliados a las ciudades de refugio con **el sustento y prendas de vestir de modo que no iban a rezar para que sus hijos morirían.** Cuanto más cómodas sean sus vidas en la ciudad de refugio, menos urgente sentirían por irse y menos probable sería que rezaran por la muerte de los Sumos Sacerdotes.

לפיכך אימותיהן של כהנים מספקות להן מחיה וכסות כדי שלא יתפללו על בניהם שימותו

11a:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde son estos asuntos,** que la muerte de estos Sumos Sacerdotes facilita el regreso del asesino, derivado? **Rav Kahana dijo** que se derivan de un verso, **como dice el verso: "Y él morará allí hasta la muerte del Sumo Sacerdote** que fue ungido con el aceite sagrado" (Números 35:25), **y está escrito: "Porque en su ciudad de refugio morará hasta la muerte del Sumo Sacerdote "** (Números 35:28), **y está escrito:" Y después de la muerte del Sumo Sacerdote,** el asesino regresará a su tierra ancestral "(Números 35: 28) Las tres menciones de la muerte del Sumo Sacerdote corresponden a los tres tipos de Sumo Sacerdote enumerados por el primer *tanna* de la Mishná: uno ungido con aceite, uno consagrado al ponerse las ocho vestimentas y uno que fue relevado de su cargo.

גמ׳ מנא הני מילי אמר רב כהנא דאמר קרא וישב בה עד מות הכהן הגדל וכתיב כי בעיר מקלטו ישב עד מות הכהן הגדל וכתיב ואחרי מות הכהן הגדל

11a:13 **Y el rabino Yehuda** sostiene que hay **otro verso escrito:** "Y no tomarás rescate por el que huyó a su ciudad de refugio, **para regresar y morar en la tierra hasta la muerte del sacerdote"** (Números 35:32), de la cual Se deduce que la muerte del sacerdote ungido para la guerra también facilita el regreso del asesino. **Y la otra** *tanna* dice: **Por** el hecho de **que el Sumo** Sacerdote **no está escrito** en ese versículo, está claro que la referencia no es a un tipo adicional de Sumo Sacerdote; más bien, la referencia **es** a **uno de los** sumos sacerdotes mencionados en los versículos anteriores.

ורבי יהודה כתיב קרא אחרינא לשוב לשבת בארץ עד מות הכהן (וגו׳) ואידך מדלא כתיב הגדול חד מהנך הוא

11a:14 § La mishná enseña: **Por lo tanto, las madres de los** Sumos **Sacerdotes** proporcionarían a los exiliados a las ciudades de refugio sustento y vestimenta para que no recen para que sus hijos mueran. La Gemara pregunta: **La razón por la** que el Sumo Sacerdote no morirá **es porque no rezan; pero si rezaran** por la muerte del Sumo Sacerdote, ¿ **moriría** él **? Pero, ¿no está escrito: "Como el gorrión errante, como la golondrina voladora, una maldición sin fundamento volverá a casa"** (Proverbios 26: 2)? ¿Por qué la mishna expresa preocupación por una maldición sin fundamento? **Cierto anciano le dijo: escuché en la conferencia** pronunciada **por Rava** que no es una maldición infundada, ya que los Sumos Sacerdotes comparten la culpa de los asesinatos involuntarios realizados por estas personas, **ya que deberían haber pedido clemencia para su generación,** que no debe ocurrir ningún asesinato, incluso sin querer, **y no se declararon.** Debido a su parte en la culpa, las oraciones por su muerte podrían ser efectivas.

לפיכך אימותיהן של כהנים כו׳ טעמא דלא מצלו הא מצלו מייתי והכתיב כצפור לנוד כדרור לעוף כן קללת חנם לא תבא אמר ליה ההוא סבא מפירקיה דרבא שמיע לי שהיה להן לבקש רחמים על דורן ולא בקשו

11a:15 **Y algunos enseñan** una lectura variada de la mishná: Por lo tanto, las madres de los Sumos Sacerdotes proporcionarían a los exiliados a las ciudades de refugio sustento y prendas de vestir, **para que** los exiliados **recen para que sus hijos no mueran.** La Gemara infiere: **La razón por la** que los Sumos Sacerdotes no morirán **es porque rezan, pero si no rezaran** para que el Sumo Sacerdote no muriera, ¿moriría el Sumo Sacerdote **? ¿Qué pudo haber hecho** el Sumo Sacerdote para evitar el asesinato involuntario? **Aquí,** en Babilonia, **decimos** un adagio para describir una situación de ese tipo: **Toviyya pecó y Zigud fue azotado.** Toviyya violó una prohibición y Zigud se presentó como testigo único para testificar en su contra. Dado que el testimonio de un solo testigo no es válido en la corte, es azotado por difamar a Toviyya. El pecador queda impune y la persona que intentó testificar en su contra es azotada. Esto se convirtió en un coloquialismo para una situación en la que uno es castigado por el pecado de otro.

ואיכא דמתני כדי שיתפללו על בניהם שלא ימותו טעמא דמצלו הא לא מצלו מייתי מאי הוה ליה למעבד הכא אמרינן טוביה חטא וזיגוד מנגיד

11a:16 **Allí,** en Eretz Israel, **dicen** un adagio diferente con la misma aplicación: **Siquem se casó con** una mujer **y Mavgai se circuncidó** . Esto se basa en el episodio del secuestro de Dina en la ciudad de Siquem (véase Génesis, capítulo 34), donde Siquem obligó a todos los residentes varones de la ciudad a someterse a la circuncisión para poder casarse con Dina. Siquem se casó con Dina, mientras que el resto de los hombres sufrieron el dolor de la circuncisión y no recibieron ningún beneficio.

התם אמרי שכם נסיב ומבגאי גזיר

11a:17 **Cierto anciano le dijo: Escuché en la conferencia** pronunciada **por Rava** que los Sumos Sacerdotes comparten la culpa, **ya que deberían haber pedido clemencia para su generación y no se declararon.** En consecuencia, exigieron a los exiliados que rezaran por sí mismos. La Guemará ilustra el concepto de la responsabilidad que tiene el liderazgo espiritual: esto es **como** en **este** incidente **donde cierto hombre fue comido por un león a una distancia de tres parasangs del** lugar de residencia del **rabino Yehoshua ben Levi, y Elijah** el profe-

אמר ליה ההוא סבא מפירקיה דרבא שמיע לי שהיה להן לבקש רחמים על דורן ולא בקשו כי הא דההוא גברא דאכליה אריא ברחוק תלתא פרסי מיניה דרבי יהושע בן לוי ולא

ta **no habló con él** durante **tres días** debido a que no rezó para que no ocurriera un incidente de este tipo en su lugar de residencia.

אישתעי אליהו בהדיה תלתא יומי

11a:18 Apropos maldiciones que se realizan, **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** En relación con **la maldición de un sabio, incluso** si se trata de **fundamento,** es decir, basado en una premisa errónea, **que** , sin embargo, **llega** a buen término y afecta el objeto de la maldición. **¿De dónde** derivamos esto? Se deriva **de** este incidente que involucra a **Ahitofel. Cuando David cavó los desagües** en preparación para la construcción del Templo, las aguas de **las profundidades se levantaron** y **trataron de inundar el mundo.** David **dijo: ¿Qué es** el *halakha* ? ¿Está permitido **escribir** el sagrado **nombre en un trozo de barro y tirar** que **en las profundidades,** por lo **que** el agua va a disminuir y **estar en su lugar? No había nadie que le dijera nada.** David **dijo: Cualquiera que conozca** la respuesta a **este asunto y no lo diga será estrangulado.**

אמר רב יהודה אמר רב קללת חכם אפילו בחנם היא באה מנלן מאחיתופל שבשעה שכרה דוד שיתין קפא תהומא בעא למישטפא לעלמא אמר מהו לכתוב שם אחספא ומישדא בתהומא דליקו אדוכתיה ליכא דאמר ליה מידי אמר כל היודע דבר זה ואינו אומרו יחנק בגרונו

11a:19 Entonces **Ahitofel levantó una** ***, a fortiori,*** la inferencia **por su cuenta** y **dijo: Y si** con el fin **de hacer la paz entre un hombre y su esposa** en el caso de una *sota* , cuando el marido sospecha que su esposa de haber cometido adulterio, **la Torá dice: Mi nombre que fue escrito en santidad se borrará en el agua,** entonces, **para establecer la paz para todo el mundo en su totalidad, ¿no está aún más** permitido? Ahitofel le **dijo a** David: **Está permitido.** David **escribió** el **nombre** sagrado **en un fragmento de barro** y lo **arrojó a las profundidades,** y el agua en las profundidades **disminuyó y se situó en su lugar.**

נשא אחיתופל קל וחומר בעצמו אמר ומה לעשות שלום בין איש לאשתו אמרה התורה שמי שנכתב בקדושה ימחה על המים לכל העולם כולו לא כל שכן אמר ליה שרי כתב שם אחספא שדי אתהומא נחת וקם אדוכתיה

11a:20 **Y aun así está escrito** que durante la rebelión de Absalón: **"Y Ahitofel vio que su consejo no fue tomado, y ensilló su burro y se levantó y fue a su casa, a su pueblo, y mandó a su casa y se estranguló a sí mismo. "** (II Samuel 17:23). Aunque David estipuló que su maldición surtiría efecto solo si alguien que conoce la respuesta no la comparte con él, y Ahitofel no dejó de compartirla con él, la maldición se realizó.

ואפילו הכי כתיב ואחיתפל ראה כי לא נעשתה עצתו ויחבש את החמור ויקם וילך אל ביתו (ו)אל עירו ׳ויצו אל ביתו ויחנק וגו

11a:21 La Gemara cita una afirmación similar: el **rabino Abbahu dice:** Con respecto a **la maldición de un sabio, incluso** si se declara **condicionalmente, se realiza** . **¿De dónde** derivamos esto? Se deriva **de** un incidente que involucró a **Eli** el Sumo Sacerdote, **como le dijo Eli a Samuel,** después de que este último recibió una visión profética con respecto a Eli, que sus hijos no siguen su camino: **"Por lo tanto, que Dios te haga, y más también, si me ocultas algún asunto** de todos los asuntos que Él te habló "(I Samuel 3:17). **Y aunque está escrito** inmediatamente después: **"Y Samuel le contó todos los asuntos, y no se escondió de él"** (I Samuel 3:18), **está escrito** en el momento de la muerte de Samuel: **"Y sus hijos no siguieron en sus caminos "** (I Samuel 8: 3), indicando que Dios le hizo a Samuel lo que profetizó con respecto a Elí, y que sus propios hijos no siguieron su camino. A pesar de que Eli declaró la maldición condicionalmente, Samuel fue afectado por la maldición.

אמר רבי אבהו קללת חכם אפילו על תנאי היא באה מנלן מעלי דקאמר ליה [עלי] לשמואל כה יעשה לך אלהים וכה יוסיף אם תכחד ממני דבר ואף על גב דכתיב ויגד לו שמואל את כל הדברים ולא כחד ממנו [ואפילו הכי] כתיב ולא ׳הלכו בניו בדרכיו וגו

11b:1 A propósito de las declaraciones que surten efecto incluso si se establecieron condicionalmente y la condición no se cumplió, **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: El ostracismo** que se declaró **condicionalmente requiere anulación,** aunque la condición no se haya cumplido. **¿De dónde** derivamos esto? Se deriva **de Judá, como está escrito** con respecto a su solicitud de que su padre permita que los hermanos lleven a Benjamín a Egipto: **"Si no te lo trajera ...** te habría pecado por todos los días" (Génesis 43 : 9), es decir, seguiré condenado al ostracismo como pecador. **Y el rabino Shmuel bar Naḥmani dice** que el **rabino Yonatan dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Que Rubén viva y no muera"** (Deuteronomio 33: 6), seguido inmediatamente por el verso: **"Y esto para Judá"** (Deuteronomio 33: 7) ¿Por qué la bendición de Judá estaba vinculada a la de Rubén?

אמר רב יהודה אמר רב נידוי על תנאי צריך הפרה מנלן מיהודה דכתיב אם לא הביאתיו אליך וגו׳ ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מאי דכתיב יחי ראובן ואל ימת וגו׳ וזאת ליהודה

11b:2 **A lo largo de esos cuarenta años que** los hijos de **Israel estuvieron en el desierto, los huesos de Judá se sacudieron en el ataúd,** separados unos de otros, porque el ostracismo que él declaró sobre sí mismo permaneció vigente, **hasta que Moisés se puso de pie y rogó a** Dios que se **apiade de él. .** Moisés **dijo ante Él: Maestro del Universo, ¿quién hizo que Rubén confesara** su pecado con Bilha? Fue **Judá.** La confesión de Judá a su pecado con Tamar llevó a Rubén a confesar su propio pecado. Moisés continuó: **"Y esto es para Judá ... escucha a Dios, la voz de Judá"** (Deuteronomio 33: 7).

כל אותן ארבעים שנה שהיו ישראל במדבר עצמותיו של יהודה היו מגולגלין בארון עד שעמד משה ובקש עליו רחמים אמר לפניו רבונו של עולם מי גרם לראובן שיודה יהודה וזאת ליהודה שמע ה׳ קול יהודה

11b:3 En ese momento **sus miembros entraron en** su designado **lugar [** ***leshafa*** **]** y ya no sacudido, pero la corte celestial aún **no** permitir que **él** para **entrar en la academia celestial.** Moisés continuó: **"Y tráelo a su pueblo"** (Deuteronomio 33: 7), para que pueda unirse a los otros justos en el Cielo. Esa solicitud también fue concedida, pero Judá **no sabía** cómo **participar en el** ***intercambio*** **de** ***halakha*** **con los Sabios** en la academia celestial. Moisés continuó: **"Sus manos competirán por él"** (Deuteronomio 33: 7). Esa solicitud también fue concedida, pe-

עאל איבריה לשפא לא הוה קא מעיילי ליה למתיבתא דרקיע ואל עמו תביאנו לא הוה קא ידע למישקל ומיטרח בשמעתא בהדי רבנן ידיו רב לו לא הוה ידע לפרוקי קושיא ועזר

מצריו תהיה

ro Judá **no sabía** cómo **resolver** ninguna **dificultad** planteada para rechazar su opinión hasta que Moisés oró: **"Y serás una ayuda contra sus adversarios"** (Deuteronomio 33: 7).

11b:4 La mishná enumera a aquellos sumos sacerdotes cuya muerte facilita el regreso de los asesinos involuntarios a sus hogares desde la ciudad de refugio a la que huyeron. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Es solo **con la muerte de todos** los Sumos Sacerdotes enumerados en la Mishná que el asesino involuntario **regresa, o tal** vez es **con la muerte de uno de ellos** que regresa?

איבעיא להו במיתת כולן הוא חוזר או דלמא במיתת אחד מהן

11b:5 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una solución al dilema del sucesivo mishna: si el **veredicto** de un asesino **se decidió** en un momento **en** que **nadie** ocupaba el puesto de **Sumo Sacerdote, nunca abandona** la ciudad de refugio. **Y si es así** que la muerte de cualquiera de los enumerados en la Mishná facilita su regreso, **que regrese con** la muerte de uno **de estos** otros Sumos Sacerdotes, el que fue santificado al ponerse las ocho vestimentas o un sacerdote que fue relevado de su puesto. La Gemara rechaza la prueba: la mishna se refiere a un caso **en el que no hubo** sumos sacerdotes cuando se decidió el veredicto.

תא שמע נגמר דינו בלא כהן גדול אינו יוצא משם לעולם ואם איתא ליהדר ביה בדהנך בדליכא

11b:6 **MISHNA:** Si, **después** de que **se decidió** el **veredicto** del asesino involuntario y fue sentenciado al exilio, **el Sumo Sacerdote murió,** no **es exiliado,** ya que la muerte del Sumo Sacerdote lo exime del exilio. **Si** era **antes de su veredicto se decidió** que **el sumo sacerdote murió y se nombró a otro en su lugar, y posteriormente se decidió su veredicto, que regresa** del exilio **con la muerte de la segunda** Sumo Sacerdote. Si **el veredicto de** un asesino **se decidió** en un momento **en que** no había **un Sumo Sacerdote, y del** mismo modo en el caso de **alguien que mató** involuntariamente **a un Sumo Sacerdote y** en el caso de **un Sumo Sacerdote que mató** involuntariamente, el asesino involuntario **nunca abandona** la ciudad de refugio.

מתני׳ משנגמר דינו מת כהן גדול הרי זה אינו גולה אם עד שלא נגמר דינו מת כהן גדול ומנו אחר תחתיו ולאחר מכן נגמר דינו חוזר במיתתו של שני נגמר דינו בלא כהן גדול וההורג כהן גדול וכהן גדול שהרג אינו יוצא משם לעולם

11b:7 **Y** quien está exiliado **no** puede **abandonar** la ciudad en absoluto, **ya sea por testimonio** relacionado con **una mitzva, o por testimonio** relacionado con **asuntos monetarios, o por testimonio** relacionado con asuntos de **capital** . **E incluso** si **el pueblo judío requiere** sus servicios, **e incluso** si él es **el general del ejército de Israel como Joab ben Zeruiah, nunca abandona** la ciudad de refugio, **como se dice:** "Y la congregación lo restaurará a su ciudad. de refugio, **que él huyó allí "** (Números 35:25), de donde se deriva: **Habrá su morada, habrá su muerte, habrá su entierro.**

ואינו יוצא לא לעדות מצוה ולא לעדות ממון ולא לעדות נפשות ואפילו ישראל צריכים לו ואפילו שר צבא ישראל כיואב בן צרויה אינו יוצא משם לעולם שנאמר אשר נס שמה שם תהא דירתו שם תהא מיתתו שם תהא קבורתו

11b:8 La mishná continúa: **así como** un asesino involuntario **es admitido** en **la ciudad** de refugio, **así es admitido** en **sus alrededores, ubicados** dentro del **límite de** Shabat **.** Una vez que entró en las afueras de la ciudad, el redentor de sangre no puede matarlo. En un caso **donde un asesino surgió más allá del** Shabat **límites** de la ciudad de refugio **y el redentor de la sangre lo encontró** allí, **el rabino Yosei HaGelili dice:** Es **una mitzvá para el redentor de la sangre** para matarlo, **y** es **opcional para todos los** demás **persona** a hazlo **El rabino Akiva dice:** es **opcional para el redentor de sangre, y cualquier** otra **persona es responsable de** matarlo **.**

כשם שהעיר קולטת כך תחומה קולט רוצח שיצא חוץ לתחום ומצאו גואל הדם רבי יוסי הגלילי אומר מצוה ביד גואל הדם ורשות ביד כל אדם רבי עקיבא אומר רשות ביד גואל הדם וכל אדם חייבין עליו

11b:9 **GEMARA:** La mishna enseña: si después de que el veredicto del asesino involuntario fue decidido y fue sentenciado al exilio, el Sumo Sacerdote murió, el asesino no intencional no se exilió. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? **Abaye dice:** se deriva a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **si alguien que ya estaba exiliado ahora emerge** con la muerte de este Sumo Sacerdote, con respecto a **uno que** aún **no** estaba **exiliado, ¿no es correcto que no sea exiliado?** La Gemara rechaza este razonamiento: **y quizás** con respecto a **este** , **que** ya **estaba exiliado,** su pecado **fue expiado** por su exilio, y por lo tanto la muerte del Sumo Sacerdote facilita su regreso,
pero **aquel** , **que** aún **no** estaba **exiliado, no,** su pecado no fue expiado y la muerte del Sumo Sacerdote no debería impedir su exilio. La Gemara refuta: **¿** Es su **exilio el** que **expía** su pecado? **Es la muerte del Sumo Sacerdote lo que expía** su pecado, y el Sumo Sacerdote murió.

גמ׳ מאי טעמא אמר אביי קל וחומר ומה מי שגלה כבר יצא עכשיו מי שלא גלה אינו דין שלא יגלה ודלמא האי דגלה איכפר ליה האי דלא גלה לא מידי גלות קא מכפרא מיתת כהן הוא דמכפרא

11b:10 La mishna enseña: **si** fue **antes de que se decidiera su veredicto, murió** el Sumo Sacerdote y nombraron a otro en su lugar, y después de que se decidió su veredicto, él regresa con la muerte del segundo Sumo Sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Kahana dijo** que se derivan de un verso, **como dice el verso: "Y él morará allí hasta la muerte del Sumo Sacerdote, a quien ungió con el aceite sagrado"** (Números 35:25). **Ahora, ¿es** el asesino involuntario el que **unge** al Sumo Sacerdote? **Más bien,** la referencia es a **ese** Sumo Sacerdote **que fue ungido durante sus días,** después de que cometió el asesinato involuntario.

אם עד שלא נגמר דינו וכו׳ מנא הני מילי אמר רב כהנא דאמר קרא וישב בה עד מות הכהן הגדל אשר משח אתו בשמן הקדש וכי הוא מושחו אלא זה שנמשח בימיו

11b:11 La Gemara pregunta: ¿Por qué su regreso a casa depende de la muerte del segundo Sumo Sacerdote? Anteriormente (11a), el Gemara explicó que el Sumo Sacerdote tiene una parte de la responsabilidad de los asesinos involuntarios, ya

מאי הוה ליה למעבד היה לו לבקש רחמים שיגמור דינו לזכות ולא ביקש

que debería haber pedido clemencia para su generación y no lo hizo. En este caso, como el Sumo Sacerdote en cuestión fue designado solo después de que el asesinato ocurrió, **¿qué pudo haber hecho** para evitar el asesinato involuntario? La Gemara responde: **Debería haber pedido clemencia que** el **veredicto del** asesino involuntario **sería decidido favorablemente** por el tribunal **,** para que no fuera sentenciado al exilio, **y no se declaró.**

11b:12 § **Abaye dijo: Tenemos una tradición de** que con respecto a un asesino no intencional **cuyo veredicto se decidió** y que fue sentenciado al exilio, **y murió** antes de ser exiliado a la ciudad de refugio, **uno transporta sus huesos** a la ciudad de refugio, y **allí** lo entierra **, como está escrito: "Volver y morar en la tierra hasta la muerte del sacerdote"** (Números 35:32). **¿Y cuál es** la **vivienda que hay en la tierra? Debe decir que se** refiere a su **entierro.** Un sabio **enseñó:** Si un asesino involuntario **murió** en una ciudad de refugio **antes de que el Sumo Sacerdote muriera, uno transporta sus huesos a las tumbas de sus antepasados** después de que el Sumo Sacerdote muere, **como está escrito: "El asesino regresará a su tierra ancestral "** (Números 35:28). **¿Cuál** es la **vivienda que está** teniendo lugar **en su tierra ancestral? Debes decir que es** su **entierro.**

אמר אביי נקטינן נגמר דינו ומת מוליכין את עצמותיו לשם דכתיב לשוב לשבת בארץ עד מות הכהן ואיזהו ישיבה שהיא בארץ הוי אומר זו קבורה תנא מת קודם שמת כהן גדול מוליכין עצמותיו על קברי אבותיו דכתיב ישוב הרצח אל ארץ אחזתו איזהו ישיבה שהיא בארץ אחוזתו הוי אומר זו קבורה

11b:13 § La Gemara cita una disputa con respecto a un caso en el que **se decidió** el **veredicto** del asesino **,** es decir, fue sentenciado al exilio, **y** el Sumo **Sacerdote que** ocupaba el puesto en ese momento **se consideró hijo de una mujer divorciada o hijo de una *utalutza.* ,** y el Sumo Sacerdote fue por lo tanto descalificado del sacerdocio. **El rabino Ami y el rabino Yitzḥak Nappaḥa no están de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dice: El sacerdocio murió,** es decir, es como si el Sumo Sacerdote muriera, y todos los exiliados regresan a casa desde la ciudad de refugio. **Y** el otro **dice: El sacerdocio queda anulado,** es decir, es como si no hubiera un Sumo Sacerdote que ocupara el puesto durante ese período, y por lo tanto, los exiliados nunca pueden abandonar la ciudad de refugio.

נגמר דינו ונעשה כהן בן גרושה או בן חלוצה פליגי בה רבי אמי ורבי יצחק נפחא חד אומר מתה כהונה וחד אומר בטלה כהונה

11b:14 La Gemara sugiere: **Digamos** que estos *amora'im* , el rabino Ami y el rabino Yitzḥak Nappaḥa, **no están de acuerdo con respecto al** tema que es el tema de **la disputa** entre el **rabino Eliezer y el rabino Yehoshua, como aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 8: 1): Si un sacerdote **estaba de pie y sacrificando** ofrendas **sobre el altar, y se sabía que era el hijo de una mujer divorciada o el hijo de un *ḥalutza* ,** y estaba descalificado del servicio del Templo, el **rabino Eliezer dice: Todas las ofrendas que él se sacrificó** hasta ese momento **no es válido,** ya que es evidente que no es y nunca fue apto para el servicio en el Templo, **y el rabino Yehoshua considera que** todas las ofrendas que ya sacrificó son **válidas.**

לימא בפלוגתא דרבי אליעזר ורבי יהושע קא מיפלגי דתנן היה עומד ומקריב על גבי המזבח ונודע שהוא בן גרושה או בן חלוצה רבי אליעזר אומר כל קרבנות שהקריב פסולין ורבי יהושע מכשיר

11b:15 La Guemará explica: Digamos que **quien dice** aquí que el sacerdocio **murió** cumple **con** la opinión del **rabino Yehoshua.** Sostiene que el Sumo Sacerdote está descalificado solo desde el momento del descubrimiento de que está descalificado del sacerdocio y en adelante, mientras que cualquier servicio realizado antes de ese descubrimiento es válido. El descubrimiento de que está descalificado del sacerdocio es como la muerte del Sumo Sacerdote, pero su sacerdocio no se invalida retroactivamente. **Y el que dice** que el sacerdocio está **anulado se** mantiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** y dado que su sacerdocio está anulado retroactivamente, no había ningún Sumo Sacerdote que ocupara el cargo cuando fue sentenciado.

מאן דאמר מתה כרבי יהושע ומאן דאמר בטלה כרבי אליעזר

12a:1 La Gemara rechaza este paralelo: **según** la opinión **del rabino Eliezer, todos están de acuerdo en** que él sostiene que el sacerdocio está anulado. **Cuando no están de acuerdo,** es de **acuerdo con** la opinión **del Rabino Yehoshua: Quien dice que** el sacerdocio está **muerto** tiene un **acuerdo con** la comprensión directa de la opinión del **Rabino Yehoshua. Y el que dice que** el sacerdocio está **anulado** también puede sostener de acuerdo con su opinión y explicar que el **rabino Yehoshua declara** su opinión **solo allí,** con respecto al servicio del Templo, **como está escrito: "Bendito sea Dios, su propiedad [*ḥeilo*], y acepta la obra de sus manos "** (Deuteronomio 33:11). El término *iloeilo* se interpreta de manera homilética que significa que **incluso** las ofrendas de **aquellos descalificados del servicio del Templo debido a un linaje defectuoso [*ḥalalin*]** son aceptadas después del hecho. **Pero aquí,** con respecto al estado del sacerdote, **incluso el rabino Yehoshua reconoce** que el sacerdocio se anula retroactivamente.

אליבא דרבי אליעזר כולי עלמא לא פליגי כי פליגי אליבא דרבי יהושע מאן דאמר מתה כרבי יהושע ומאן דאמר בטלה עד כאן לא קאמר רבי יהושע התם דכתיב ברך ה׳ חילו ופעל ידיו תרצה אפילו חללין שבו אבל הכא אפילו רבי יהושע מודה

12a:2 § La mishná enseña: si **el veredicto de** un asesino se decidió en un momento en que no había un Sumo Sacerdote, y del mismo modo en el caso de alguien que mató involuntariamente a un Sumo Sacerdote y en el caso de un Sumo Sacerdote que mató involuntariamente, el involuntario El asesino nunca abandona la ciudad de refugio. Y quien está exiliado no puede abandonar la ciudad en absoluto; incluso si el pueblo judío requiere sus servicios, e incluso si él es el general del ejército del pueblo judío como Joab ben Zeruiah, nunca abandona la ciudad

נגמר דינו וכו׳ אמר רב יהודה אמר רב שתי טעיות טעה יואב באותה שעה דכתיב וינס יואב אל אהל ה׳ ויחזק בקרנות המזבח

de refugio. **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Joab cometió dos errores en ese momento,** cuando huyó de Salomón, **como está escrito: "Y Joab huyó a la Tienda de Dios y agarró los cuernos del altar"** (I Reyes 2:28) .

12a:3 **Erró** en **que solo la parte superior del** altar **proporciona refugio, y se agarró a sus esquinas.** Además, **erró** en **que solo el altar de la Casa eterna,** es decir, el Templo. **proporciona refugio, y él agarró el altar en Shiloh. Abaye dijo:** Es **con respecto a esto** que Joab **también se equivocó, ya que** el altar **proporciona refugio solo** para **un sacerdote** que agarra el techo del altar **y su servicio está en su mano, y** Joab no **era sacerdote.**

טעה שאינו קולט אלא גגו והוא תפס בקרנותיו טעה שאינו קולט אלא מזבח בית עולמים והוא תפס מזבח של שילה אביי אומר בהא נמי מיטעא טעה טעה שאינו קולט אלא כהן ועבודה בידו והוא זר היה

12a:4 A propósito de los errores, la Gemara cita que **Reish Lakish dice: El ángel de Roma está destinado a cometer tres errores, como está escrito: "¿Quién es este que viene de Edom, con ropas carmesí de Bosra?"** (Isaías 63: 1), que es una parábola para la llegada de Dios después de matar al ángel de Roma en Bosra. El ángel de Roma se **equivocan** en **que** es **solamente** la ciudad de **Beser** que **proporciona refugio y se exilió** a sí mismo **a Bosra;** se **equivocará** en **que proporciona refugio solo** a **un** asesino **involuntario y que fue** un asesino **intencional** ; y se **equivocará** en **que proporciona refugio solo** a **una persona y él es un ángel.**

אמר ריש לקיש שלש טעיות עתיד שרו של רומי לטעות דכתיב מי זה בא מאדם חמוץ בגדים מבצרה טועה שאינה קולטת אלא בצר והוא גולה לבצרה טועה שאינה קולטת אלא שוגג והוא מזיד היה טועה שאינה קולטת אלא אדם והוא מלאך הוא

12a:5 § La Gemara reanuda su análisis de la mishna. **El rabino Abbahu dice: Las ciudades de refugio no fueron dadas para** el **entierro** de asesinos involuntarios dentro de ellas, **como está escrito** con respecto a las ciudades levitas: **"Y su tierra abierta será para su ganado, y para su propiedad, y para todas sus bestias [*ḥayyatam*] "** (Números 35: 3), de donde se deriva: **Para la vida [*leḥayyim*] se les da, pero no para el entierro.** Incluso los levitas que residen en estas ciudades están enterrados más allá del campo abierto que rodea la ciudad. La Gemara **plantea una objeción** a esto de la interpretación que hace Mishna del término: "Que él huyó **allí"** (Números 35:25), de donde se deriva: **Habrá su morada, habrá su muerte, habrá su entierro.** La Gemara responde: **Un asesino es diferente, ya que el Misericordioso reveló con respecto a él** que debe ser enterrado allí. Eso no se aplica a los otros residentes de la ciudad.

אמר רבי אבהו ערי מקלט לא נתנו לקבורה דכתיב ומגרשיהם יהיו לבהמתם ולרכשם ולכל חיתם לחיים נתנו ולא לקבורה מיתיבי שמה שם תהא דירתו שם תהא מיתתו שם תהא קבורתו רוצח שאני דגלי ביה רחמנא

12a:6 La mishna enseña: **Del mismo modo que** un asesino involuntario **es admitido** en **la ciudad** de refugio, también lo es en sus alrededores, ubicados dentro del límite de Shabat. **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* con respecto a lo que está escrito sobre el asesino involuntario: **"Y él morará en él"** (Números 35:25), de lo cual se infiere: **"En él", pero no dentro Su límite. Abaye dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** la mishna se refiere al asesino involuntario que fue **admitido** en la ciudad, lo que proporcionará refugio del redentor de sangre, que no puede matarlo allí. **Allí,** la *baraita* se refiere al lugar donde está permitido que el asesino **viva,** es decir, dentro de la ciudad y no en sus alrededores.

כשם שהעיר קולטת וכו׳ ורמינהו וישב בה בה ולא בתחומה אמר אביי לא קשיא כאן לקלוט כאן לדור

12a:7 La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesario afirmar que el asesino no puede **habitar** en las afueras de la ciudad? **Permítale derivar** ese *halakha* del hecho de **que uno no puede hacer que el campo** de una ciudad levita sea **un espacio abierto, ni un espacio abierto, un campo, ni una** parte del **espacio abierto** de la **ciudad, ni** la **ciudad, un espacio abierto.** Aparentemente, las afueras de la ciudad, cuyo estado es el de un espacio abierto, no pueden utilizarse con fines residenciales. **Rav Sheshet dijo: Es necesario** indicar esta *halakha* **solo para túneles.** Si un asesino excavó un túnel en las afueras de la ciudad, aunque no violó la prohibición de arruinar los campos de la ciudad, no puede residir allí según la ley de la Torá de *halakha* de que debe residir dentro de la ciudad.

לדור תיפוק ליה דאין עושין שדה מגרש ולא מגרש שדה לא מגרש עיר ולא עיר מגרש אמר רב ששת לא נצרכה אלא למחילות

12a:8 § El mishna enseña una disputa entre el rabino Yosei HaGelili y el rabino Akiva con respecto a un caso **en** el **que** el **asesino** involuntario **surgió más allá del límite** de Shabat de la ciudad de refugio, y el redentor de sangre lo encontró allí. **Los Sabios enseñaron** que está escrito: "Y el redentor de sangre lo encuentra fuera de la frontera de su ciudad de refugio **y el redentor de sangre asesina al asesino,** no tiene sangre" (Números 35:27): Es **una mitzva para la sangre. redentor** para matarlo, y si **no hay un redentor de sangre** disponible para cumplir con esta mitzva, **es opcional que cualquier persona** lo haga; Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili. El rabino Akiva dice:** Es **opcional que el redentor de sangre** lo mate, **y cualquier** otra **persona es responsable de** matarlo **.**

רוצח שיצא חוץ לתחום וכו׳ תנו רבנן ורצח גאל הדם את הרצח מצוה ביד גואל הדם אין גואל הדם רשות ביד כל אדם דברי רבי יוסי הגלילי רבי עקיבא אומר רשות ביד גואל הדם וכל אדם חייבין עליו

12a:9 La Gemara analiza la mishna: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Yosei HaGelili?** Él dice: **¿Está escrito: si** el redentor de sangre **asesina** al asesino involuntario, no tiene sangre? Dice: "Y el redentor de sangre asesina al asesino", lo que indica que es una mitzva. **Y el rabino Akiva** dice: **¿Está escrito:** el re-

מאי טעמא דרבי יוסי הגלילי מי כתיב אם רצח ורבי עקיבא מי כתיב ירצח

dentor de sangre matará **,** en el imperativo? Simplemente dice: "Y los asesinatos del redentor de sangre", que simplemente relaciona el escenario en discusión.

12a:10 En una nota relacionada, la Gemara cita que **Mar Zutra bar Toviyya dice** que **Rav dice:** En el caso de **un asesino que emergió más allá del límite** de Shabat de la ciudad de refugio, **y el redentor de sangre lo encontró** allí **y lo mató,** el redentor de sangre es **ejecutado por** matarlo **.** La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** emitió Rav esta decisión? No lo emitió **ni de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei HaGelili,** quien sostiene que hay una mitzva para que el redentor de sangre lo mate, **ni de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** quien dice que el redentor de sangre tiene la opción de matarlo. .

אמר מר זוטרא בר טוביה אמר רב רוצח שיצא חוץ לתחום ומצאו גואל הדם והרגו נהרג עליו כמאן לא כרבי יוסי הגלילי ולא כרבי עקיבא

12a:11 La Gemara responde: Rav **declara** esta decisión **de acuerdo con** la opinión de **esa *tanna* , como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer dice** con respecto al versículo: "Y el asesino no morirá, **hasta que se presente ante la congregación para el juicio "** (Números 35:12): **¿Por qué el versículo** debe decir esto? Es necesario **ya que se dice:** "Y el redentor de sangre lo encuentra ... **y el redentor de sangre asesina al asesino"** (Números 35:27). Uno **podría** haber pensado que el redentor de sangre puede asesinarlo de **inmediato;** por lo tanto, **el versículo dice: "Hasta que se presente ante la congregación para el juicio",** de lo cual se deriva que el redentor de sangre puede matar al asesino después de que solo él sea condenado en la corte. Mar Zutra bar Toviyya dice que Rav dice que el redentor de sangre es responsable si mata al asesino antes de ser condenado.

הוא דאמר כי האי תנא דתניא רבי אליעזר אומר עד עמדו לפני העדה למשפט מה תלמוד לומר לפי שנאמר ורצח גאל הדם את הרצח יכול מיד תלמוד לומר עד עמדו לפני העדה למשפט

12a:12 La Guemará pregunta: **Y** como para **el rabino Yosei** HaGelili **y el rabino Akiva,** con respecto a **este** verso: **"Hasta que delante de la congregación para juicio," ¿qué es lo** que **se derivan de ella?** La Gemara responde: **Ese** verso **es necesario para lo que se enseña** en una *baraita* que el **rabino Akiva dice: ¿De dónde** se deriva en el caso de **un Sanedrín que vio matar a una persona para que** no **lo ejecuten hasta que sea** juzgado **en un** juicio? **corte diferente?** Se deriva de un versículo, **como dice el versículo: "Hasta que se presente ante la congregación para juicio", es** decir: **Hasta que se presente** ante **un tribunal diferente.** Como ellos mismos presenciaron el asesinato, ya no son capaces de considerar la posibilidad de que él sea inocente.

ורבי יוסי ורבי עקיבא האי עד עמדו לפני העדה למשפט מאי דרשי ביה ההוא מיבעי ליה לכדתניא רבי עקיבא אומר מנין לסנהדרין שראו אחד שהרג את הנפש שאין ממיתין אותו עד שיעמוד בבית דין אחר תלמוד לומר עד עמדו לפני העדה למשפט עד שיעמוד בבית דין אחר

12a:13 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Y si el asesino emerge [*yatzo yetze*]** ... y el redentor de sangre asesina al asesino, no tiene sangre" (Números 35: 26–27): **solo he** deducido que el redentor de sangre puede matar al asesino involuntario si el asesino involuntario emerge de la ciudad **intencionalmente. ¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica si emerge **sin darse cuenta?** Se deriva de este verso, como **dice el verso: "If *yatzo yetze* ";** La forma doble del verbo sirve para enseñar que este *halakha se* aplica **en cualquier caso** en el que el asesino involuntario emerge de la ciudad de refugio.

תנו רבנן אם יצא יצא הרצח אין לי אלא במזיד בשוגג מנין תלמוד לומר אם יצא יצא מכל מקום

12a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* con respecto a un asesino involuntario que emergió de la ciudad de refugio sin darse cuenta: **y el que lo mata intencionalmente es ejecutado,** y el que lo mata **involuntariamente se exilia?** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** segunda *baraita* está **de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que **nosotros decimos: La Torá hablaba en el lenguaje de las personas,** y no *halakha* se deriva de la forma doble del verbo: *Yatzo yetze* , ya que es simplemente una floritura retórica, y **esa** primera *baraita* **está de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que **no decimos: La Torá habló en el lenguaje de las personas,** y el verbo compuesto se empleó para deduzca que el redentor de sangre puede matar al asesino involuntario incluso si salió de la ciudad de refugio sin darse cuenta.

והתניא וההורגו במזיד נהרג בשוגג גולה לא קשיא הא כמאן דאמר אמרינן דברה תורה כלשון בני אדם הא כמאן דאמר לא אמרינן דברה תורה כלשון בני אדם

12a:15 **Abaye dijo: Es lógico** que la *halakha* esté **de acuerdo con** la opinión de **quien dice: La Torá habló en el idioma de las personas,** y el redentor de sangre es responsable de matar a un asesino involuntario que emergió de la ciudad de refugio sin saberlo. , para asegurar **que** el castigo **final** del asesino involuntario, cuando salga de la ciudad de refugio, **no será más severo que su** castigo **inicial** , cuando sea sentenciado en la corte. **Al igual que** con respecto a **su** castigo **inicial** por asesinato, si él mató **intencionalmente, es ejecutado,** y si mató **involuntariamente, es exiliado, así también,** con respecto a **su** castigo **final** , si emerge de la ciudad de refugio **intencionalmente, es asesinado.** por el redentor de sangre, y si emerge **involuntariamente es** devuelto al **exilio** en la ciudad de refugio.

אמר אביי מסתברא כמאן דאמר דברה תורה כלשון בני אדם שלא יהא סופו חמור מתחלתו מה תחלתו במזיד נהרג בשוגג גולה אף סופו במזיד נהרג בשוגג גולה

12a:16 § Se **enseña** en **una** *baraita* : en el caso de **un padre que mató a** su hijo, **su hijo** sobreviviente se **convierte en su redentor de sangre** y puede matarlo. **Y se enseña** en **otra** *baraita* : **su hijo no se convierte en su redentor de sangre.** La

תני חדא אב שהרג בנו נעשה לו גואל הדם ותניא אידך אין בנו נעשה לו

גואל הדם לימא הא רבי יוסי הגלילי והא רבי עקיבא

Gemara sugiere: **Digamos** que **esta** *baraita* , que afirma que su hijo se convierte en su redentor de sangre, está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei Ha-Gelili.** Como hay una mitzva para que el redentor de sangre mate al asesino, esta mitzva se aplica igualmente a un hijo. **Y esa** *baraita* , que afirma que un hijo no se convierte en un redentor de sangre para matar a su padre, está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva,** quien sostiene que el redentor de sangre solo tiene la opción, no una mitzva, de matar al asesino.

ותסברא בין למאן דאמר מצוה בין למאן דאמר רשות מי שרי והאמר רבה בר רב הונא וכן תנא דבי רבי ישמעאל לכל אין הבן נעשה שליח לאביו להכותו ולקללתו חוץ ממסית שהרי אמרה תורה לא תחמל ולא תכסה עליו

12a:17 La Gemara rechaza ese entendimiento. ¿ **Y** cómo **puedes entenderlo** de esa manera? **Tanto según el que dice** que hay **un mitzva** para que el redentor de sangre mate al asesino involuntario **como según el que dice** que es **opcional, ¿está permitido** que un hijo lo haga? **Pero Rabba no dice Rav Huna, y de la misma manera la escuela del rabino Yishmael enseñó: Con respecto a todas las** transgresiones de la Torá, incluso si el padre puede recibir azotes o ser condenado al ostracismo, **un hijo no se convierte en un agente** del corte **para azotar a su padre o maldecirlo, aparte del** caso de un padre que actuó como **alguien que incita a** otros a participar en la adoración de ídolos, **como la Torá dice** a su respecto: **"No lo perdonarás ni lo ocultarás"** (Deuteronomio 13 : 9)?

אלא לא קשיא הא בבנו והא בבן בנו

12a:18 **Más bien,** la Gemara sugiere que la aparente contradicción entre los dos *baraitot* **no** es **difícil,** ya que **esta** *baraita* , que dice que el hijo no se convierte en un redentor de sangre para matar a su padre, se refiere **a su hijo, y esa** *baraita* , que dice que el hijo se convierte en un redentor de sangre, se refiere **al hijo de su hijo,** que puede convertirse en un redentor de sangre para matar a su abuelo, ya que el nieto no está obligado a honrar a su abuelo, ya que está obligado a honrar a su padre.

מתני׳ אילן שהוא עומד בתוך התחום ונופו נוטה חוץ לתחום או עומד חוץ לתחום ונופו נוטה בתוך התחום הכל הולך אחר הנוף

12a:19 **MISHNA:** La anterior mishna enseña que el estado halájico de las afueras de la ciudad es similar al de la ciudad misma en términos de que el asesino involuntario recibe refugio allí. La mishna agrega: Con respecto a **un árbol que se encuentra dentro del límite** de Shabat de una ciudad de refugio, **cuyas ramas se extienden fuera del límite, o** un árbol que se **encuentra fuera del límite y sus ramas se extienden dentro del límite,** el estado del árbol, ya sea que se considere dentro o fuera del límite, en **todos los** casos **sigue a las ramas.**

גמ׳ ורמינהי אילן שהוא עומד בתוך הפנים ונוטה לחוץ או עומד בחוץ ונוטה לפנים מכנגד החומה ולפנים כלפנים מכנגד החומה ולחוץ כלחוץ

12a:20 **GEMARA: Y** la Gemara **plantea una contradicción** de un *mishna* (*Ma'aser Sheni* 3: 7) enseñado con respecto al segundo diezmo. El producto del segundo diezmo debe consumirse dentro de Jerusalén o redimirse fuera de Jerusalén: con respecto a **un árbol que se encuentra dentro de** Jerusalén, **y** cuyas ramas se **extienden fuera de** la muralla de la ciudad, **o** un árbol que se **encuentra fuera de** la muralla de la ciudad **y** cuyas ramas se **extienden dentro de** la muralla , el principio es: el estado halájico de cualquier parte del árbol que está por **encima del muro y hacia adentro** es el de un área **dentro** del muro y el estado halájico de cualquier parte del árbol que está por **encima del muro y hacia afuera** es el de un área **fuera de** la pared. Aparentemente, el tronco no sigue las ramas y las ramas no siguen el tronco. El estado de cada parte del árbol está determinado por su posición con respecto a la pared.

מעשר אערי מקלט קא רמית מעשר בחומה תלה רחמנא ערי מקלט בדירה תלה רחמנא בנופו מתדר ליה בעיקרו לא מתדר ליה

12a:21 La Gemara rechaza el paralelismo entre los casos. **¿Estás planteando una contradicción** entre la *halakha* del segundo **diezmo y** la *halakha* de las **ciudades de refugio?** Con respecto a la *halakha* del segundo **diezmo, el Misericordioso hizo que** el estado del árbol **dependiera de la pared,** y con respecto a las **ciudades de refugio, el Misericordioso hizo que** el estado del árbol **dependiera de la vivienda. Uno puede morar en sus ramas,** pero **no puede morar en su tronco.** Por lo tanto, con respecto a las ciudades de refugio, el estado halájico del árbol está determinado por las ramas.

ורמי מעשר אמעשר דתניא בירושלים הלך אחר הנוף בערי מקלט הלך אחר הנוף אמר רב כהנא לא קשיא הא רבי יהודה והא רבנן דתניא

12a:22 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** entre la *baraita* anterior con respecto a la *halakha* del segundo **diezmo y** otra *baraita* con respecto a la *halakha* del segundo **diezmo, como se enseña** en una *baraita* (ver *Ma'asrot* 3:10): **en Jerusalén, siga las ramas** para determinar el estado del árbol con respecto al consumo de productos de segundo diezmo, y del mismo modo, **con respecto a las ciudades de refugio, siga las ramas** para determinar el estado del árbol con respecto a proporcionar refugio para un asesino involuntario. **Rav Kahana dijo:** Esta aparente contradicción **no** es **difícil,** ya que **esta** *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, y esa** *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos. Como se enseña** en una *baraita* con respecto a la participación del segundo diezmo en Jerusalén:

רבי יהודה אומר במערה הולך אחר פתחה באילן הולך אחר נופו

12b:1 **El rabino Yehuda dice: con respecto a una cueva, siga su entrada;** Si la entrada está dentro de la ciudad, el estado de toda la cueva es el de parte de la ciudad, y uno puede participar de diezmos en ella. **Con respecto a un árbol, siga sus ramas.** La *baraita* que dice que con respecto al segundo diezmo en Jerusalén y las ciudades de refugio, uno sigue las ramas está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda.

12b:2 La Gemara rechaza esa explicación. **Digamos que escuchó al rabino Yehuda** expresar esta opinión **con respecto al producto del** segundo **diezmo** en una situación donde su decisión es **estricta,** como en el caso en que el **tronco** de un árbol **está fuera de** Jerusalén **y sus ramas están dentro de** Jerusalén, **al igual que entre sus ramas, uno no puede canjear el producto del** segundo diezmo, y debe participar de él en Jerusalén, **así también en su tronco no puede canjear el producto del** segundo diezmo, a pesar de que se encuentra fuera de Jerusalén. Así también en un caso en el que el **tronco** de un árbol **está adentro y sus ramas afuera,** existe una rigurosidad: al **igual que entre sus ramas, uno no puede participar** del producto del segundo diezmo **sin redención, así también en su tronco no puede participar** de productos del segundo diezmo **sin redención,** a pesar de que se encuentra dentro de Jerusalén.

אימור דשמעת ליה לרבי יהודה גבי מעשר לחומרא עיקרו בחוץ ונופו בפנים כי היכי דבנופו לא מצי פריק בעיקרו נמי לא מצי פריק עיקרו מבפנים ונופו מבחוץ כי היכי דבנופו לא מצי אכיל בלא פדייה בעיקרו נמי לא מצי אכיל בלא פדייה

12b:3 **Pero con respecto a las ciudades de refugio,** que puede ser de otro modo: **Por supuesto,** si **su tronco** está **fuera de** los límites **y sus ramas** están **en el interior, al igual que entre sus ramas,** el redentor de la sangre **no puede matar** al asesino involuntario, **así también en su tronco, él no puede matarlo. Pero** si **su tronco** estuviera **adentro y sus ramas afuera, ¿se** podría decir que **al igual que entre sus ramas,** el redentor de la sangre **puede matarlo, en su tronco, también puede matarlo? ¿No está** el asesino involuntario **parado dentro de** la ciudad de refugio? ¿Cómo podría uno decir que está permitido que el redentor de sangre lo mate dentro de la ciudad?

אלא גבי ערי מקלט בשלמא עיקרו בחוץ ונופו בפנים כי היכי דבנופו לא מצי קטיל ליה בעיקרו נמי לא מצי קטיל ליה אלא עיקרו בפנים ונופו בחוץ כי היכי דבנופו מצי קטיל ליה בעיקרו נמי מצי קטיל ליה הא גואי קאי

12b:4 **Rava dijo** que se puede explicar de la siguiente manera: en el caso de que su tronco esté dentro del límite y sus ramas afuera, y el asesino involuntario estaba parado **en su tronco, todos están de acuerdo en que** el redentor de sangre **no puede matarlo** , y cuando el rabino Yehuda dijo que el tronco sigue a las ramas, no tenía la intención de incluir ese caso. Si el asesino **está de pie entre las ramas** del árbol, **y** el redentor de sangre **puede matarlo con flechas y guijarros, todos,** incluidos los rabinos, están de **acuerdo en que** el redentor de sangre **puede matarlo,** ya que las ramas están fuera de la ciudad.

אמר רבא בעיקרו דכולי עלמא לא פליגי דלא מצי קטיל קאי בנופו ויכול להורגו בחצים ובצרורות דכולי עלמא לא פליגי דמצי קטיל ליה

12b:5 **Cuando no están de acuerdo es con respecto a** si **su tronco puede convertirse en un paso para sus ramas,** permitiendo que el redentor de sangre obtenga acceso al asesino involuntario allí. Un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene: su tronco puede convertirse en un paso para sus ramas;** el redentor de sangre puede acceder a las ramas que se extienden fuera del límite y matar al asesino involuntario al subir el tronco dentro de la ciudad. Fue en ese contexto que el rabino Yehuda dice que el tronco sigue a las ramas. **Y** un **sabio,** los rabinos, **sostiene: su tronco no puede convertirse en un paso para sus ramas.**

כי פליגי במהוי עיקרו דרגא לנופו מר סבר הוי עיקרו דרגא לנופו ומר סבר לא הוי עיקרו דרגא לנופו

12b:6 **Rav Ashi dijo: ¿Cuál** es el significado de la declaración del Rabino Yehuda: **Seguir sus ramas?** No significa que la ubicación de las ramas sea el único factor determinante; más bien, significa que además del tronco, **siga las ramas también** en caso de que sea estricto. Por lo tanto, con respecto a una ciudad de refugio, un árbol cuyo tronco está dentro del límite y sus ramas se extienden más allá del límite, el estado halájico de las ramas es el mismo que sería si estuvieran dentro del límite.

רב אשי אמר מאי אחר הנוף אף אחר הנוף

12b:7 **MISHNA:** Si un asesino involuntario, exiliado a una ciudad de refugio, sin querer **mató a** una persona **en la misma ciudad,** que **se exilió de** que **el barrio** donde residía **a** otra **zona** dentro de esa ciudad. **Y un levita** que es residente permanente de una ciudad de refugio y mató involuntariamente a una persona **es exiliado de** esa **ciudad a** otra **ciudad.**

מתני׳ הרג באותה העיר גולה משכונה לשכונה ובן לוי גולה מעיר לעיר

12b:8 **GEMARA: A propósito de** la *halakha* en la mishna que un levita es exiliado de una ciudad a otra, la Gemara cita lo que **los Sabios enseñaron** con respecto al verso: "Y uno que no acechó ... **y te nombraré por ti un lugar** donde pueda huir ”(Éxodo 21:13). **"Y te nombraré";** Dios le dijo a Moisés: Ya habrá un lugar que brinde refugio a los asesinos involuntarios **durante su vida. "Un lugar";** será **de su lugar, lo que** significa que el campamento levita sirvió como el lugar que proporcionó refugio en el desierto. **"De dónde puede huir";** esto **enseña que Israel también exiliaría a** asesinos involuntarios **en el desierto** antes de que ingresaran a la tierra. **Para cuando** hizo **que el exilio** asesinos involuntarios cuando estaban en el desierto? Los exiliaron **al campamento levita,** que les proporcionó refugio.

גמ׳ תנו רבנן ושמתי לך מקום וגו׳ ושמתי לך בחייך מקום ממקומך אשר ינוס שמה מלמד שהיו ישראל מגלין במדבר להיכן מגלין למחנה לויה

12b:9 **Desde aquí,** los Sabios **dijeron: Un levita que mató** involuntariamente **es exiliado de** un **distrito a** otro **distrito,** a una ciudad levita diferente en el otro distrito. **Y si fue exiliado a** una ciudad en **su** propio **distrito, es admitido en** la ciudad de **su distrito, lo** que le proporciona refugio. **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva que un asesino que mató involuntariamente en la ciudad de refugio donde fue exiliado es exiliado a otro vecindario en esa misma ciudad? Se deriva de un verso, como se dice: **"Porque en su ciudad de refugio morará"** (Números 35:28), lo que indica que es **una ciudad** en la **que ya fue admitido,** ya que el verso se refiere a él. como su ciudad, y él continuará residiendo allí también.

מכאן אמרו בן לוי שהרג גולה מפלך לפלך ואם גלה לפלכו פלכו קולטו אמר רב אחא בריה דרב איקא מאי קרא כי בעיר מקלטו ישב עיר שקלטתו כבר

12b:10 **MISHNA: Del mismo modo,** en el caso de **un asesino que fue exiliado a una ciudad de refugio y la gente de la ciudad buscó honrarlo** debido a su importancia, **él les dirá: Soy un asesino.** Si los residentes de la ciudad le **dicen:** Somos conscientes de su estado y **, sin embargo,** deseamos honrarlo, **él puede aceptar** el honor **de ellos, como se dice: "Y este es el asunto [*devar*] del asesino "** (Deuteronomio 19: 4), de donde se deriva que el asesino debe decirles [*ledabber*] que es un asesino. No está obligado a decirles nada más que eso.

מתני׳ כיוצא בו רוצח שגלה לעיר מקלטו ורצו אנשי העיר לכבדו יאמר להם רוצח אני אמרו לו אף על פי כן יקבל מהן שנאמר וזה דבר הרוצח

13a:1 Los asesinos no intencionales **pagarían una tarifa a los levitas** como renta por sus viviendas en las ciudades de refugio, que eran ciudades levitas; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice: No les pagarían una tarifa,** pero residirían sin pagar alquiler, ya que la ley de la Torá les exige vivir allí. También estaban en desacuerdo con respecto al estado del asesino involuntario cuando regresa a casa después de la muerte del Sumo Sacerdote. **Regresa al** mismo **cargo** público **que ocupó** antes de su exilio; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: No regresa a la oficina que ocupó.**

מעלים היו שכר ללוים דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר לא היו מעלים להן שכר וחוזר לשררה שהיה בה דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר לא היה חוזר לשררה שהיה בה

13a:2 **GEMARA: Rav Kahana dijo:** Esta **disputa** entre el rabino Yehuda y el rabino Meir se refiere al pago de la renta a los propietarios levitas **en** las **seis** ciudades de refugio designadas en la Torá y en el libro de Josué, **como sostiene** un **sabio, el** rabino Yehuda. que en el versículo: "Serán ciudades de refugio para ti" (Números 35:11), el término **"para ti"** significa que las ciudades serán para ti solo **para proporcionar refugio** y **,** por lo tanto, deben pagar el alquiler a los levitas . **Y** un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene** que el término **"para usted"** significa **para todas sus necesidades;** por lo tanto, no están obligados a pagar el alquiler. **Pero con respecto a las cuarenta y dos** ciudades levitas adicionales, que también sirvieron como ciudades de refugio, **todos están de acuerdo en** que los asesinos involuntarios **pagarían el alquiler a** los propietarios levitas.

גמ׳ אמר רב כהנא מחלוקת בשש דמר סבר לכם לקליטה ומר סבר לכם לכל צרכיכם אבל בארבעים ושתים דברי הכל היו מעלין להם שכר

13a:3 **Rava le dijo: Pero** el término **"para ti" ciertamente indica todas tus necesidades;** por lo tanto, la disputa no puede ser como lo explica Rav Kahana. **Más bien, Rava dijo:** La **disputa** es solo **con respecto a** las **cuarenta y dos** ciudades levitas, **ya que** un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene** que del versículo: "Serán las seis ciudades de refugio ... **y junto a ellas darás** cuarenta- dos ciudades "(Números 35: 6), se deduce que las cuarenta y dos ciudades son **como estas** seis ciudades originales, solo en la medida en **que** el asesino involuntario sea **admitido. Y** un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene** que del versículo: "Serán las seis ciudades de refugio ... **y junto a ellas darás** cuarenta y dos ciudades", se deduce que las cuarenta y dos ciudades son **como estas** seis ciudades originales. en todos los sentidos: **así como esas** seis ciudades te fueron dadas, es decir, los asesinos no intencionales, **para todas tus necesidades, también, estas** cuarenta y dos ciudades te fueron dadas, es decir, los asesinos no intencionales, **para todas tus necesidades. Pero con respecto a** las **seis** ciudades específicamente designadas como ciudades de refugio, **todos están de acuerdo en** que los asesinos involuntarios **no pagarían una tarifa a** los levitas **.**

אמר ליה רבא הא ודאי לכם לכל צרכיכם משמע אלא אמר רבא מחלוקת בארבעים ושתים דמר סבר ועליהם תתנו כי הנך לקליטה ומר סבר ועליהם תתנו כי הנך מה הנך לכל צרכיכם אף הני נמי לכל צרכיכם אבל בשש דברי הכל לא היו מעלים להן שכר

13a:4 § El mishna enseña que existe una disputa sobre si el asesino involuntario **regresa al** mismo **cargo** público **que ocupó** antes de su exilio. En una nota relacionada, **los Sabios enseñaron** con respecto a un esclavo hebreo liberado durante el Año Jubilar, sobre quien está escrito: **"Y él regresará a su familia, y al estado de sus padres volverá"** (Levítico 25:41): **Regresa con su familia, pero no regresa a ese** estado de prominencia y honor **que tenían sus antepasados;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice: Incluso regresa a ese** estado de prominencia y honor **que tenían sus antepasados.** De la frase **"a la herencia de sus padres** volverá", se deduce que vuelve a ser **como sus padres.**

חוזר לשררה שהיה בה כו׳ תנו רבנן ושב אל משפחתו ואל אחזת אבותיו ישוב למשפחתו הוא שב ואינו שב למה שהחזיקו אבותיו דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר אף הוא שב למה שהחזיקו אבותיו אל אחזת אבותיו כאבותיו

13a:5 **Y de** la misma **manera,** lo mismo es cierto **con respecto a un exiliado** enviado a una ciudad de refugio, como **cuando** el versículo **dice:** "A la herencia de sus padres **él regresará",** el término "él regresará" es redundante y sirve **para incluir al asesino** involuntario **.**

וכן בגולה כשהוא אומר ישוב לרבות את הרוצח

13a:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de: **Y del mismo modo,** lo mismo es cierto **con respecto a un exilio?** La Gemara explica: Es **como se enseña** en una *baraita* con respecto al verso: **"El asesino regresará a su tierra ancestral"** (Números 35:28), de donde se deduce que **regresa a su tierra ancestral, pero él no vuelve a ese** estado de prominencia y honor **que tenían sus antepasados;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice: Incluso regresa a ese** estado de prominencia y honor **que tenían sus antepasados.** El rabino Meir **deriva** esto por medio de una analogía verbal a **partir de ahí,** es decir, entre el término de **"retorno"** escrito con respecto al asesino involuntario, y el término de **"retorno"** escrito con respecto al esclavo hebreo. La analogía verbal enseña que así como un esclavo hebreo regresa a la propiedad de su padre y

מאי וכן בגולה כדתניא ישוב הרצח אל ארץ אחזתו לארץ אחוזתו הוא שב ואינו שב למה שהחזיקו אבותיו דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר אף הוא שב למה שהחזיקו אבותיו גמר שיבה שיבה מהתם

al estatus de prominencia de sus antepasados, el asesino involuntario también regresa a su tierra ancestral y al estatus de prominencia de sus antepasados.

13a:7 הדרן עלך אלו הן הגולין

13a:8 מתני׳ אלו הן הלוקין הבא על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו ועל אחות אשתו ועל אשת אחיו ועל אשת אחי אביו ועל הנדה אלמנה לכהן גדול גרושה וחלוצה לכהן הדיוט ממזרת ונתינה לישראל בת ישראל לנתין ולממזר

MISHNA: Después de enumerar en el tratado *Sanedrín a* los que pueden ser ejecutados y en el capítulo anterior a los que pueden ser exiliados, la mishna procede a enumerar a los que pueden recibir azotes. **Estas son** las personas **que son azotadas** por la ley de la Torá por violar una prohibición: alguien **que tiene relaciones sexuales con su hermana, o con la hermana de su padre, o con la hermana de su madre, o con la hermana de su esposa, o con la esposa de su hermano, o con la esposa del hermano de su padre, o con una mujer que menstrúa.** Del mismo modo, uno es azotado en el caso de **una viuda** que se casó con **un Sumo Sacerdote, una divorciada o una *utalutza*** que se casó con **un sacerdote ordinario, un *mamzeret* ,** es decir, una hija nacida de una relación incestuosa o adúltera, **o una mujer gabaonita** que se casó con **un Judía** de linaje sin defectos, y **una mujer judía** de linaje sin defectos que se casó con **un gabaonita o un *mamzer* ,** es decir, un hijo nacido de una relación incestuosa o adúltera.

13a:9 אלמנה וגרושה חייבין עליה משום שני שמות גרושה וחלוצה אינו חייב אלא משום אחת בלבד

La mishna explica: si una mujer era **viuda y divorciada,** ya que después de enviudar se volvió a casar y se divorció, un Sumo Sacerdote **puede** recibir dos juegos de pestañas **por** casarse con **ella debido a** la violación de **dos prohibiciones** diferentes **,** que de casarse con una viuda y de casarse con una mujer divorciada. Si una mujer era tanto **una divorciada como una *ḥalutza* ,** de dos hombres diferentes, un sacerdote ordinario que se casa con ella **puede** recibir **solo** un juego de latigazos, **debido a** la violación de **una sola** prohibición **.**

13a:10 הטמא שאכל את הקדש והבא אל המקדש טמא ואוכל חלב ודם ונותר ופגול וטמא

La mishná continúa enumerando a los que pueden recibir azotes: **una persona ritualmente impura que comió** alimentos **sacrificados y otra que entró en el templo** mientras era **ritualmente impura. Y aquel** que **come** la **grasa** prohibida de un animal domesticado; **o sangre o *notario* ,** restos de carne de una ofrenda después del tiempo asignado para su consumo; **o *piggul* ,** una ofrenda invalidada debido a la intención de rociar su sangre, quemar sus grasas en el altar o consumirla, más allá de su tiempo designado; **o** alguien que participa de una ofrenda que se volvió **impura,** es azotado.

13a:11 והשוחט ומעלה בחוץ והאוכל חמץ בפסח והאוכל והעושה מלאכה ביום הכפורים והמפטם את השמן והמפטם את הקטורת והסך בשמן המשחה והאוכל נבילות וטריפות שקצים ורמשים

Y el que mata un animal sacrificado **o lo sacrifica** en un altar **fuera** del patio del Templo, **y el que come pan con levadura en la Pascua, y el que come** en Yom Kippur **y el que realiza el trabajo en Yom Kippur, y el que mezcla el aceite de la** unción. para uso no sagrado, **y uno que mezcla el incienso** que fue quemado en el altar en el Santuario para uso no sagrado, **y uno que aplica el aceite de la unción, y uno que come cadáveres de** animales o aves sin ***destripar* , o *tereifot* ,** que son animales o pájaros con una condición que los llevará a la muerte dentro de los doce meses, o las **criaturas repugnantes, o los animales que se arrastran,** pueden recibir azotes.

13a:12 אכל טבל ומעשר ראשון שלא נטלה תרומתו ומעשר שני והקדש שלא נפדו

Si **uno comió productos sin título,** es decir, productos de los que no se separaron *terumot* y diezmos; **o primero-diezmo** productos **cuya *Teruma*** del diezmo **no fue tomada; o segundo diezmo** productos **o sacrificial** alimentos **que no fue redimido;** Es probable que reciba latigazos.

13a:13 כמה יאכל מן הטבל ויהא חייב רבי שמעון אומר כל שהוא וחכמים אומרים כזית אמר להן רבי שמעון אי אתם מודים לי באוכל נמלה כל שהוא שהוא חייב אמרו לו מפני שהיא כברייתה אמר להן אף חטה אחת כברייתה

Con respecto a la medida de responsabilidad por comer alimentos prohibidos, la mishná pregunta: **¿Cuánto se** necesita **comer de productos sin pelar y ser capaz** de recibir azotes? **El rabino Shimon dice:** Si uno comió **cualquier cantidad** de productos sin tejer, es probable que reciba pestañas. **Y los rabinos dicen:** es responsable solo si come **un bulto de aceituna,** que es la medida mínima caracterizada como comer. **El rabino Shimon les dijo: ¿No me conceden con respecto a alguien que come una hormiga de cualquier tamaño que** pueda recibir latigazos? Los rabinos le **dijeron al** rabino Shimon: recibe pestañas por comer una hormiga de cualquier tamaño **debido al** hecho de **que es** una entidad intacta en la forma **de su creación,** y eso es lo que la Torá prohibió. El rabino Shimon les **dijo: un** grano de **trigo también** está en la forma **de su creación** y **,** por lo tanto, uno debería recibir azotes por comer cualquier entidad intacta.

13a:14 גמ׳ חייבי כריתות קא תני חייבי מיתות בית דין לא קתני מתניתין מני רבי עקיבא היא דתניא אחד חייבי כריתות ואחד חייבי מיתות בית דין

GEMARA: A propósito de la lista en la mishna de los que pueden recibir latigazos, la Gemara señala: La *tanna* **enseña a** los que **pueden** recibir la **escisión del World-to-Come [*karet*],** como la mayoría de los casos enumerados al comienzo de la mishna incluyen acciones que no solo implican la violación de una prohibición, sino que también son punibles con *karet* . Pero el *tanna* **no enseña a** los **que** pueden ser ejecutados con penas de **muerte** impuestas por el **tribunal** entre los que pueden recibir azotes. Aparentemente, las pestañas no se administran a quienes violan una prohibición que se castiga con la ejecución. La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna? Es** la opinión del **rabino Akiva, como se enseña** en una *baraita* que hay una disputa tannaíti-

ca: **tanto los que pueden** recibir ***karet*** **como los que** pueden ser ejecutados con penas de **muerte** impuestas por el **tribunal**

13b:1 **están** incluidos **en la categoría** de aquellos que pueden recibir **cuarenta latigazos** por violar una prohibición de la Torá. Esta es **la declaración del rabino Yishmael.**

ישנו בכלל מלקות ארבעים דברי רבי ישמעאל

13b:2 **El rabino Akiva dice: Los que pueden** recibir ***karet*** **están** incluidos **en la categoría** de los que pueden recibir **cuarenta latigazos, porque si se arrepienten, la corte celestial los absuelve** del castigo de *karet* . Por lo tanto, *Karet* no los absuelve del castigo de las pestañas. **Los obligados al** ser ejecutados con **la corte** -imposed **muerte** sanciones **no están** incluidos **en la categoría** de los que puedan recibir **cuarenta latigazos, ya que** incluso **si se arrepentían, el tribunal terrenal no exime a** la ejecución; y uno no es castigado por el tribunal dos veces por realizar la misma transgresión.

רבי עקיבא אומר חייבי כריתות ישנו בכלל מלקות ארבעים שאם עשו תשובה בית דין של מעלה מוחלין להן חייבי מיתות בית דין אינו בכלל מלקות ארבעים שאם עשו תשובה אין בית דין של מטה מוחלין להן

13b:3 **El rabino Yitzḥak dice** que, como los que pueden ser ejecutados, los que reciben *karet* no son azotados. **Los que pueden** recibir ***karet*** por incesto **fueron** incluidos **en** la **generalización:** "Para cualquiera que realice cualquiera de estas abominaciones, las almas que lo hagan serán eliminadas [*venikhretu*] de entre su gente" (Levítico 18:29). En esa categoría se incluye a alguien que tiene relaciones sexuales con su hermana. **¿Y por qué** entonces el *halakha* de ***karet*** **con respecto a las** relaciones sexuales con **la hermana de uno emergió** de la generalización y recibió una mención específica: "Y un hombre que toma a su hermana ... y serán extirpados ante los ojos de los hijos de su pueblo" (Levítico 20:17)? Es **para sentenciar a alguien** que tiene relaciones sexuales con su hermana **con *karet* , y no con pestañas.** Esta es la fuente de la opinión de que los responsables de recibir *karet* no son azotados.

רבי יצחק אומר חייבי כריתות בכלל היו ולמה יצאת כרת באחותו לדונו בכרת ולא במלקות

13b:4 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del Rabino Yishmael,** quien sostiene que incluso aquellos que pueden ser ejecutados pueden recibir azotes? Es **como está escrito: "Si no observas realizar todos los asuntos de esta Torá"** (Deuteronomio 28:58), **y está escrito** inmediatamente después, con respecto al castigo de alguien que viola ese versículo: **"Y Dios hará que tus plagas sean maravillosas [*vehifla*] "** (Deuteronomio 28:59). Los sabios interpretaron ese versículo: **este** término, ***hafla'a* , no sé cuál es su** significado **. Cuando** el versículo **dice** acerca de aquellos que pueden recibir azotes: **"Y el juez hará que se acueste [*vehippilo*] y sea golpeado delante de él"** (Deuteronomio 25: 2), **debes decir** que **esta *hafla'a* es** un término que se refiere a las **pestañas, y está escrito** que esta *hafla'a* se administra en cualquier caso en el que uno no cumple con el versículo **"si no observas realizar todos** los asuntos de esta Torá", incluidas las prohibiciones punibles con la muerte.

מאי טעמא דרבי ישמעאל דכתיב אם לא תשמר לעשות את כל דברי התורה הזאת וכתיב והפלא ה׳ את מכתך הפלאה זו איני יודע מה היא כשהוא אומר והפילו השפט והכהו לפניו הוי אומר הפלאה זו מלקות היא וכתיב אם לא ׳תשמר לעשות את כל וגו

13b:5 La Gemara se opone: **si es así,** y el rabino Yishmael interpreta los versos de esa manera, **los responsables** de no realizar mitzvot **positivas también** deben ser azotados, ya que esas mitzvot también se incluyen en "todos los asuntos de esta Torá". La Gemara responde: Las mitzvot positivas no se incluyen en esta frase, porque **está escrito "si no observas", y** esto está **de acuerdo con** el principio de **que el rabino Avin** dice que el **rabino Elai dice, como el rabino Avin dice** que el **rabino Elai dice: donde sea que se indique** en la Torá los términos: **observar, no sea o no, no es más que una prohibición.** Dado que en este versículo está escrito "si no observas", solo aquellos que violen las prohibiciones pueden recibir azotes.

אי הכי חייבי עשה נמי אם לא תשמר כתיב וכדרבי אבין אמר רבי אילעי דאמר רבי אבין אמר רבי אילעי כל מקום שנאמר השמר פן ואל אינו אלא לא תעשה

13b:6 La Gemara se opone: **si es así,** uno **también** debe ser azotado por violar **una prohibición que no implica una acción,** pero la *halakha* es que no se azota en ese caso. La Gemara rechaza esa afirmación: "Si no va a observar **para realizar" está escrito,** y al violar una prohibición que no implica una acción, uno no realizó ninguna acción.

אי הכי לאו שאין בו מעשה נמי לעשות כתיב

13b:7 Los objetos de Gemara: Uno **también** debe ser azotado por violar **una prohibición que implica el** cumplimiento **de una** mitzva **positiva** , donde la Torá proporciona los medios para rectificar la transgresión a través de la ejecución de una mitzva positiva, ya que implica una acción. Sin embargo, la *halakha* es que uno no es azotado por violar ese tipo de prohibición. La Gemara rechaza esa afirmación: no se azota en ese caso porque las pestañas se administran solo por la violación de prohibiciones **similares a la prohibición de silenciar a** un buey mientras trilla el grano (ver Deuteronomio 25: 4). La Torá yuxtapuso esa prohibición al *halakhot* de las pestañas en el mismo pasaje, de lo cual se deriva que las pestañas se administran solo por violaciones similares a los bozales, es decir, una prohibición que no implica el cumplimiento de una mitzva positiva.

לאו שניתק לעשה נמי דומיא דלאו דחסימה

13b:8 La Gemara comenta: **Ahora que ha llegado a este** entendimiento, **todas** las objeciones anteriores **también** pueden resolverse de la misma manera: no se administran pestañas por incumplimiento de una mitzva positiva o por violación de una prohibición que no implica una acción, porque uno es azotado por violar solo prohibiciones **similares a la prohibición de bozal,** que es una prohibición e

השתא דאתית להכי כולהו נמי דומיא דלאו דחסימה

implica una acción.

13b:9 El Gemara continúa su análisis de las opiniones citadas en la *baraita* : **Y** con respecto al **Rabino Akiva, ¿cuál es la razón por la** que sostiene que los responsables de ser ejecutados no son azotados? Está escrito: "Y el juez hará que se acueste y sea golpeado delante de él, de **acuerdo con la medida de su maldad"** (Deuteronomio 25: 2), de la cual se deriva con respecto a quien comete una transgresión: **Por una maldad, puedes hacerlo responsable, pero no puedes hacerlo responsable de dos maldades,** es decir, no se pueden recibir dos castigos por el mismo acto. Por lo tanto, la ejecución es suficiente y no es azotado.

ורבי עקיבא מאי טעמא כדי רשעתו משום רשעה אחת אתה מחייבו ואי אתה מחייבו משום שתי רשעיות

13b:10 **Y el rabino Yishmael** sostiene que **este asunto se** aplica solo con respecto a una transgresión que se castiga con la **muerte y la restitución monetaria, o se** castiga con las **pestañas y la restitución monetaria. Pero la muerte y las pestañas** no se consideran dos castigos separados, sino que ambas formas de castigo físico **se** consideran juntas como **una muerte prolongada,** con las pestañas seguidas de la ejecución.

ורבי ישמעאל הני מילי מיתה וממון או מלקות וממון אבל מיתה ומלקות מיתה אריכתא היא

13b:11 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con el rabino Akiva, si eso es así,** que uno no recibe dos castigos por una transgresión, **aquellos que puedan** recibir ***karet* tampoco** deberían ser azotados. **¿Qué dijiste** en respuesta, **que si se arrepintieron** están exentos de *karet* y, por lo tanto, son azotados? **Ahora, en cualquier caso,** en el momento en que son azotados todavía **no lo** han **hecho** , es decir, se arrepintieron.

ולרבי עקיבא אי הכי חייבי כריתות נמי מאי אמרת שאם עשו תשובה השתא מיהת לא עבדי

13b:12 **El rabino Abbahu dice: La Torá incluyó explícitamente con respecto a las pestañas a los que pueden** recibir ***karet* , como se deriva** por medio de una analogía verbal: “Y serán extirpados [*venikhretu*] **ante los ojos de [*le'einei*]** los hijos de sus hijos. pueblo "(Levítico 20:17), **de:** " Cuarenta lo azotará ... y tu hermano será deshonrado **ante tus ojos [*le'einekha*] "** (Deuteronomio 25: 3). **El rabino Abba bar Memel se opone a esto: Si es así,** la inclusión de **las personas que puedan** ser ejecutado con **la corte** -imposed **muerte** sanciones **también deben ser aprendidas** por medio de una analogía verbal: “Si **a los ojos de [*me'einei*]** la asamblea se se realizó involuntariamente "(Números 15:24) declaró con respecto a la adoración de ídolos, por lo cual es probable que se ejecute, **de:" Ante tus ojos ",** declaró con respecto a las pestañas. Sobre esa base, uno debería deducir que los responsables de ser ejecutados con una pena de muerte impuesta por el tribunal también deben ser azotados.

אמר רבי אבהו בפירוש ריבתה תורה חייבי כריתות למלקות דגמר לעיני מלעיניך מתקיף לה רבי אבא בר ממל אי הכי חייבי מיתות בית דין נמי נגמר מעיני מלעיניך

13b:13 La Gemara rechaza esa objeción: **uno deriva** por medio de una analogía verbal ***le'einei* de *le'einekha* ,** debido al prefijo similar, **pero uno no deriva *me'einei* de *le'einekha* .**

דנין לעיני מלעיניך ואין דנין מעיני מלעיניך

13b:14 La Gemara pregunta: **¿Y qué diferencia** significativa **hay** entre ellos que impida la derivación mediante una analogía verbal? **¿Pero no enseñó la escuela del rabino Yishmael** una analogía verbal con respecto a la lepra de las casas? El versículo dice: **"Y el sacerdote volverá [*veshav*]** en el séptimo día" (Levítico 14:39), y otro versículo con respecto a la visita del sacerdote siete días después dice: **"Y el sacerdote vendrá [*uva*]** y mirará "(Levítico 14:44). **Este regreso** y **este regreso** tienen el mismo significado y, por lo tanto, se puede deducir por analogía verbal que el *halakha* que se aplica si la lepra se había extendido al final de la primera semana se aplica si se había propagado nuevamente al final de la semana siguiente. Obviamente, la diferencia menos pronunciada entre *me'einei* y *le'einekha* no debería impedir la enseñanza de una analogía verbal.

ומאי נפקא מיניה והא תנא דבי רבי ישמעאל ושב הכהן ובא הכהן זו היא שיבה וזו היא ביאה

13b:15 **Y además,** ¿ por qué no **derivar** por medio de una analogía verbal ***me'einei*** escrita con respecto a las penas de muerte impuestas por la corte **de *le'einei*** escrita con respecto a *karet* , ya que esos dos términos son más similares, solo **como** una analogía verbal de ***le '* Se deriva *einei* de *le'einekha* .**

ועוד לגמר מעיני מלעיני דהא גמור לעיני מלעיניך

13b:16 La Gemara responde: El **rabino Shmuel bar Rav Yitzḥak recibió** una tradición **del** rabino Abbahu de que la razón por la que los responsables de recibir *karet* son azotados y no se considera dos castigos por una transgresión es que cuando el versículo dice: **"Según la medida de su maldad ”** (Deuteronomio 25: 2), de donde se deriva: **por una maldad puedes hacer que sea responsable, pero no puedes hacerlo responsable por dos maldades, el versículo está hablando con respecto a una maldad que se da a** la jurisdicción de **la corte,** no a un acto de maldad punible a manos del cielo.

קבלה מיניה רבי שמואל בר רב יצחק כדי רשעתו משום רשעה אחת אתה מחייבו ואי אתה מחייבו משום שתי רשעיות ברשעה המסורה לבית דין הכתוב מדבר

13b:17 § **Rava dice** con respecto a la disputa entre Rabí Ishmael y Rabí Akiva: Si los testigos u otros espectadores **lo prevenido** que si se lleva a cabo la transgresión que va a ser condenado **a muerte, todos,** incluso Rabí Ishmael, **está de acuerdo en que no es** tanto **azotado y ejecutado. Cuando no están de acuerdo,** es en un caso **en el que le advirtieron** que será sentenciado **a latigazos. El rabino Yishmael sostiene** que con respecto a **una prohibición** en la Torá **que** potencialmente **sirve como un mandato** para la pena **capital** impuesta por la **corte , uno es azotado por su** violación en un caso donde no existe una pena de muerte

רבא אמר אתרו ביה לקטלא כולי עלמא לא פליגי דאין לוקה ומת כי פליגי דאתרו ביה למלקות רבי ישמעאל סבר לאו שניתן לאזהרת מיתת בית דין לוקין עליו ורבי עקיבא סבר לאו שניתן לאזהרת

real, **y el rabino Akiva lo mantiene** con respecto a **una prohibición** en la Torá **que** potencialmente **sirve como un mandato** para la pena **capital** impuesta por el **tribunal , no se lo azota por su** violación incluso si no se impone la pena de muerte, ya que esa prohibición se castiga solo con la muerte.

מיתת בית דין אין לוקין עליו

13b:18 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con el **rabino Akiva, si es así,** con respecto a **aquellos que también pueden** recibir ***karet* ,** violaron **una prohibición** en la Torá **que sirve como un mandato** para ***karet*** y no para las pestañas. **Rav Mordejai dijo a Rav Ashi: Esto** es lo que **dijo Avimi de Hagronya en nombre de Rava: Los susceptible de** recibir ***karet* no requieren aviso previo, como** en el caso de una persona que no cumple con las mitzvot positivo de la **ofrenda pascual y la circuncisión** del La Torá los **castigó** con *karet* **, aunque no advirtió** que está prohibido incumplir la mitzvá. Por lo tanto, las prohibiciones escritas en casos punibles con *karet* están escritas para enseñar que uno puede recibir latigazos por su violación, no para exigir el castigo de *karet* .

ורבי עקיבא אי הכי חייבי כריתות נמי לאו שניתן לאזהרת כרת הוא אמר ליה רב מרדכי לרב אשי הכי אמר אבימי מהגרוניא משמיה דרבא חייבי כריתות לא צריכי התראה שהרי פסח ומילה ענש אף על פי שלא הזהיר

13b:19 La Gemara pregunta: **Pero tal vez** la **prohibición** está escrita sobre aquellos sujetos a recibir *karet* con respecto a la responsabilidad **de** presentar **una oferta** por violación involuntaria de la prohibición, no para enseñar que el transgresor recibirá azotes, **como** por el incumplimiento de las mitzvot positivas de La **ofrenda pascual y la circuncisión, para las cuales no hay prohibición** bíblica **, uno no trae una ofrenda.**

ודלמא אזהרה לקרבן דהא פסח ומילה דלית בהו אזהרה לא מייתי קרבן

13b:20 La Gemara rechaza esa sugerencia: **allí,** con respecto a la ofrenda pascual y la circuncisión, **esa no es la razón por la** que uno no trae una ofrenda. **Más bien,** se **debe al** hecho de **que todas** las mitzvot en **toda la Torá** cuya violación involuntaria requiere que el transgresor traiga una ofrenda por el pecado **se yuxtaponen** y comparan con la **adoración de ídolos. Así como la adoración de ídolos** es una prohibición sobre la cual ordena la Torá: **siéntese y no realice** la transgresión, y alguien que involuntariamente realice la transgresión puede traer una ofrenda por el pecado, **también,** con respecto a **cualquier** prohibición sobre la cual la Torá ordena : **Siéntate y no realices** la transgresión, alguien que involuntariamente realiza la transgresión puede traer una ofrenda por el pecado. Esto sirve **para excluir estas** mitzvot de la ofrenda pascual y la circuncisión, en relación con las **cuales** ordena la Torá: **Levántate** y **realiza** la mitzva, y uno viola la mitzva al abstenerse de actuar. En esos casos, alguien que involuntariamente no realiza estas mitzvot no está obligado a presentar una ofrenda por el pecado.

התם לאו היינו טעמא אלא משום דאיתקש כל התורה כולה לעבודה זרה מה עבודה זרה שב ואל תעשה אף כל שב ואל תעשה לאפוקי הני דקום עשה

13b:21 **Ravina dice: En realidad,** la razón por la que el rabino Akiva dictamina que quienes están sujetos a recibir *karet* son azotados es

רבינא אמר לעולם

14a:1 **como dijimos inicialmente, que si se arrepentían, la corte celestial los absuelve** del castigo de *karet* y, por lo tanto, este no es un caso de dos castigos por una transgresión, y no hay exención de azotes. **¿Qué dices** en respuesta, **que** todavía **no** se **arrepintieron?** Sin embargo, dado que **el asunto no está claro con respecto a *karet* ,** ya que tal vez se arrepintieron, por lo tanto, no están exentos de latigazos.

כדאמרינן מעיקרא שאם עשו תשובה בית דין של מעלה מוחלין להן מאי אמרת הא לא עבוד תשובה לא פסיקא מילתא לכרת

14a:2 § Se enseña en la *baraita* que el **rabino Yitzḥak dice: Aquellos que** puedan recibir ***karet*** en casos de incesto **fueron incluidos en** el principio: "Para cualquiera que realice cualquiera de estas abominaciones, las almas que lo hagan serán eliminadas de entre su gente" (Levítico 18:29). **¿Y por qué** el castigo de ***Karet* ,** cuando se administra a alguien que tiene relaciones sexuales **con su hermana, se excluye** de este versículo y se menciona de manera independiente (Levítico 20:17)? Es **condenarlo** a ser castigado **con *karet* y no** ser castigado **con azotes.**

רבי יצחק אומר חייבי כריתות בכלל היו ולמה יצאת כרת באחותו לדונו בכרת ולא במלקות

14a:3 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **los rabinos,** es decir, el rabino Yishmael y el rabino Akiva, quienes sostienen que los responsables de recibir *karet* son azotados, **¿por qué** necesito que se ***escriba karet*** en el caso de alguien que tiene relaciones sexuales **con su hermana?** que enseña La Gemara responde: Enseña **a dividir** las diversas prohibiciones de las relaciones sexuales con parientes prohibidos, **y está de acuerdo con** la declaración **del rabino Yoḥanan, ya que el rabino Yoḥanan dice que si uno realiza todas** las transgresiones descritas en el pasaje de la Torá que enumera los parientes prohibidos. **durante un lapso de conciencia,** es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado por separado **para todos y cada uno,** ya que es probable que reciba *karet* para todos y cada uno.

ורבנן כרת באחותו למה לי לחלק וכדרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן שאם עשאן כולם בהעלם אחד חייב על כל אחת ואחת

14a:4 La Guemará pregunta: **¿Y** en relación con **el rabino Yitzhak,** que se deriva de la *halajá* que uno que es susceptible de recibir *karet* no es azotado por el hecho de que *karet* para uno que tiene relaciones con su hermana salió de la generalización, **desde donde** no **se** deriva el concepto **dividir** las diversas prohibiciones? La Gemara responde: **Él lo deriva del** verso escrito con respecto a una mujer que menstrúa: **"Y a una mujer en la separación de su impureza** no te acercarás" (Levítico 18:19). De la expresión superflua "y para una mujer", el rabino

ורבי יצחק לחלק מנא ליה נפקא ליה מואל אשה בנדת טמאתה לחייב על כל אשה ואשה

Itzjak deduce **que uno es responsable de tener** relaciones sexuales con **todas y cada una de las mujeres** prohibidas **.**

14a:5 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **los rabinos también, permítanles derivar** la división de las prohibiciones **de este** versículo, en lugar del hecho de que *karet* para alguien que tiene relaciones sexuales con su hermana surgió de la generalización. La Guemará responde: **Sí,** que **es realmente así,** que derivan de la división verso con respecto a una mujer que está menstruando; **pero más bien,** surge nuevamente la pregunta: **¿por qué** necesito que se ***escriba karet*** en el caso de alguien que tiene relaciones sexuales **con su hermana;** que enseña La Gemara responde: Enseña **a hacerlo responsable** de traer tres ofrendas por el pecado por separado para entablar relaciones sexuales **con su hermana, y con la hermana de su padre, y con la hermana de su madre,** durante un solo lapso de conciencia.

ורבנן נמי תיפוק ליה מהא
אין הכי נמי ואלא כרת
דאחותו למה לי לחייבו על
אחותו ועל אחות אביו ועל
אחות אמו

14a:6 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** el hecho de que es probable que traiga tres ofrendas por el pecado **?** Las acciones se realizaron con **cuerpos separados,** es decir, tres mujeres diferentes, y esas acciones violaron los **nombres** de tres prohibiciones **separadas** ; No se requiere derivación. **Más bien,** es **hacerlo responsable** de traer tres ofrendas por el pecado separadas por entablar relaciones sexuales **con su hermana, que** también **es la hermana de su padre** y **que** también **es la hermana de su madre.** La Gemara pregunta: **¿Y cómo puedes encontrar estas** circunstancias? La Gemara responde: Se encuentra **en** el caso de **una persona malvada, hijo de una persona malvada.** ¿Cómo es eso? Si un hombre tiene relaciones sexuales con su madre, y ella le da dos hijas, y luego él tiene relaciones sexuales con una de las hijas y tiene un hijo, ese hijo podría tener relaciones sexuales con la otra hija, que es su media hermana. su padre, además de ser la media hermana de su padre y la media hermana de su madre.

פשיטא הרי גופין מוחלקין
הרי שמות מוחלקין אלא
לחייבו על אחותו שהיא
אחות אביו שהיא אחות
אמו והיכי משכחת לה
ברשיעא בר רשיעא

14a:7 La Gemara pregunta: **Y** con respecto al **Rabino Itzjak, ¿de dónde** deriva esto? **Lo deduce por medio de una** inferencia a ***fortiori*** , **como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Akiva dice: Le hice** una pregunta al **rabino Gamliel y al rabino Yehoshua en el mercado de carne [*itliz*] de** la ciudad de **Emaús, donde fueron a comprar un animal para la fiesta de** bodas **del hijo de Rabban Gamliel.** El rabino Akiva preguntó: En el caso de **alguien que tiene relaciones sexuales con su hermana, que** también **es la hermana de su padre** y **que** también **es la hermana de su madre, ¿cuál es** el *halakha* con respecto a traer una ofrenda por el pecado? ¿Es **responsable** de traer **solo una** ofrenda **por el** pecado **por** participar en relaciones sexuales que violaron **todas** las prohibiciones, **o** es **responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por todas y cada una de las** prohibiciones que violó cuando tuvo relaciones sexuales con esa mujer?

ורבי יצחק הא מנא ליה
נפקא ליה מקל וחומר
דתניא אמר רבי עקיבא
שאלתי את רבן גמליאל
ורבי יהושע באיטליז של
עימאום שהלכו ליקח
בהמה למשתה בנו של רבן
גמליאל הבא על אחותו
שהיא אחות אביו שהיא
אחות אמו מהו [אינו] חייב
על כולן אלא אחת או חייב
על כל אחת ואחת

14a:8 Rabban Gamliel y el rabino Yehoshua le **dijeron: No escuchamos** el *halakha* en **ese** caso. **Pero escuchamos** la *halakha* en un caso similar: **una persona que tiene relaciones sexuales con cinco mujeres que menstrúan durante un lapso de conciencia** es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **para todas y cada una** de las mujeres con las que tuvo relaciones sexuales, **y parece** con respecto al **asunto** de su consulta de que él es responsable de presentar una ofrenda por el pecado por cada prohibición, **por medio de una** inferencia a ***fortiori*** . ¿Cómo es eso? **Si** en el caso de **una mujer que menstrúa, lo que** implica la violación del **nombre de una** prohibición, él es **responsable de las** relaciones sexuales con **todos y cada uno, aquí, donde** la mujer está prohibida debido a los **nombres** de **tres** prohibiciones, ¿no **es todo el ¿Es más** lógico que pueda traer tres ofrendas por el pecado?

אמרו לו זו לא שמענו אבל
שמענו הבא על חמש נשים
נדות בהעלם אחד שחייב
על כל אחת ואחת ונראין
דברים מקל וחומר ומה
נדה שהיא שם אחד חייב
על כל אחת ואחת כאן
ששלשה שמות לא כל שכן

14a:9 La Gemara explica: **Y de** acuerdo con **la otra** opinión de los Rabinos, quienes sostienen que la responsabilidad de las relaciones sexuales con todos y cada uno se deriva de un verso explícito, **es una** inferencia **refutada *a fortiori*** : **lo que** es notable **sobre** el caso de **una mujer que menstrúa ?** Es notable **que** las acciones se realizaron con **cuerpos separados,** es decir, mujeres diferentes, mientras que en el caso en cuestión, la persona tuvo relaciones sexuales con una mujer.

ואידך קל וחומר פריכא
הוא מה לנדה שכן גופין
מוחלקין

14a:10 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo **con la otra** opinión del Rabino Itzjak **también, esta es ciertamente una** inferencia **refutada *a fortiori*** , de la cual no se puede derivar *halakha* . **Por el contrario,** en cuanto a la *halajá* que una persona es responsable de llevar tres ofrendas por el pecado para tener relaciones con su hermana, que es también la hermana de su padre y que es también la hermana de su madre, el rabino Yitzhak **lo deriva de** la frase **"su hermana"** por escrito **en la última cláusula** de ese verso. El versículo comienza: "Y un hombre que tome a su hermana, la hija de su padre o la hija de su madre ... y serán extirpados ... la desnudez de su hermana que él ha revelado, él llevará su transgresión" (Levítico 20: 17) De la repetición del término hermana, se deduce que él es responsable de traer una ofrenda por el pecado por todas y cada una de las prohibiciones que

ולאידך נמי האי ודאי קל
וחומר פריכא הוא אלא
נפקא ליה מאחתו דסיפא

violó.

14a:11 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **la otra** opinión de los rabinos, quienes derivan este *halakha* del término "hermana" al comienzo del versículo, **¿por qué** necesito que la frase **"su hermana"** esté escrita **en la última cláusula** de ese verso; que enseña La Gemara responde: Enseña **a responsabilizarlo por tener** relaciones sexuales con **su hermana,** que también es **hija de su padre y la hija de su madre,** lo **que significa que uno no administra castigos basados en** una **inferencia a** *fortiori* **.** Aunque la Torá especificó la responsabilidad de quien tuvo relaciones sexuales con su hermana paterna y de quien tuvo relaciones sexuales con su hermana materna, una derivación independiente es necesaria para la responsabilidad de alguien que tuvo relaciones sexuales con una mujer que es tanto paterna como suya. hermana materna

ואידך אחותו דסיפא למה לי לחייבו על אחותו בת אביו ובת אמו לומר שאין עונשין מן הדין

14a:12 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **la otra** opinión del rabino Itzjak, quien deriva otro asunto del término "hermana" en el último verso, ¿de dónde deriva la responsabilidad de alguien que tuvo relaciones sexuales con una mujer que es tanto paterna como suya? su hermana materna? La Gemara responde: **si lo desea, digamos que deriva** el **castigo de la prohibición;** así como la prohibición incluye las relaciones sexuales con una mujer que es a la vez su hermana paterna y materna, lo mismo se aplica al castigo. **Y si lo desea, diga en** cambio que **él lo deriva**

ואידך איבעית אימא גמר עונש מאזהרה ואיבעית אימא נפקא ליה

14b:1 **del** término **"su hermana" al comienzo** del verso (Levítico 20:17), ya que el verso podría haber sido formulado: Y un hombre que toma la hija de su padre o la hija de su madre, y no hay necesidad mencionar a una hermana en absoluto. La responsabilidad por las relaciones sexuales con una mujer que es hija tanto de su padre como de su madre se deriva del término "su hermana".

מאחותו דרישא

14b:2 **Y de** acuerdo con **la otra** opinión de los rabinos, dado que nada relevante al tema de la relación sexual con la hermana se deriva del término "hermana", **ese** término **es necesario** para derivar un asunto no relacionado, es decir, **para dividir** las diversas prohibiciones y establecer responsabilidad **para** cualquiera **que** mezcle aceite de unción **o para uno que aplique** aceite de unción para recibir ***karet* ,** si lo realizó intencionalmente, y para traer una ofrenda por el pecado si lo realizó involuntariamente, a pesar de que solo se escribe un solo castigo de *karet* en el versículo: "Un hombre que combina una mezcla como esta y que coloca cualquier cosa sobre un no sacerdote, y será extirpado de su pueblo" (Éxodo 30:33).

ואידך ההוא מיבעי ליה לחלק כרת למפטם ולסך

14b:3 **Y el otro, el** rabino Itzjak, **sostiene** a este respecto **de acuerdo con lo** que el **rabino Elazar** dice que el **rabino Hoshaya dice, como el rabino Elazar dice** que el **rabino Hoshaya dice** que hay un principio: **cualquier lugar donde encuentre dos prohibiciones** diferentes **y un** castigo de ***Karet*** declaró acerca de ellos, **son distintos con respecto a la** responsabilidad de presentar **una oferta;** Si realizó ambas sin darse cuenta, es probable que traiga dos ofrendas por el pecado. Según el rabino Itzjak, no hay necesidad de una derivación adicional para hacer que uno que, sin saberlo, mezcle y aplique aceite de unción, sea responsable de traer dos ofrendas por el pecado.

ואידך סבר כרבי אלעזר אמר רבי הושעיא דאמר רבי אלעזר אמר רבי הושעיא כל מקום שאתה מוצא שני לאוין וכרת אחד חלוקין הן לקרבן

14b:4 **Y si lo desea, diga, en** cambio, que **no cumple con lo** que dice el **rabino Elazar** que el rabino Hoshaya dice a este respecto, **y él tiene la** responsabilidad de traer dos ofrendas por el pecado para uno que involuntariamente mezcla y aplica aceite de unción **de** un superfluo. término en otra parte: **"Y un hombre que se acuesta con una mujer que está afligida,** y ... ambos serán extirpados" (Levítico 20:18). Las relaciones sexuales con una mujer que menstrúa ya están incluidas en el versículo: "Para cualquiera que realice cualquiera de estas abominaciones, las almas que lo hagan serán eliminadas de entre su gente" (Levítico 18:29). Dado que este versículo no introduce ningún matiz con respecto al castigo de *karet* para una persona que tiene relaciones sexuales con una mujer que menstrúa, se deriva un asunto no relacionado, que establece responsabilidad para quien mezcla aceite de unción y para quien aplica aceite de unción para recibir *karet* si realizó cualquiera de los dos actos intencionalmente, y traer una ofrenda por el pecado si realizó cualquiera de los dos actos sin darse cuenta.

ואי בעית אימא לא סבר לה כרבי אלעזר ונפקא ליה מואיש אשר ישכב את אשה דוה

14b:5 **Y** según **la otra** opinión de los rabinos, ¿qué se deriva del verso? **Ese** verso **es necesario para que él obtenga** el *halakha* **de acuerdo con** la declaración **del rabino Yoḥanan, como dice el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: De donde** se deriva **que una mujer es impura** como una mujer que menstrúa **solo si la sangre de menstruación se descarga a través de su vagina?** La sangre descargada por cualquier otro orificio no la hace impura. Se deriva **como se dice: "Y un hombre que se acuesta con una mujer que está afligida y descubre su desnudez"** (Levítico 20:18), que **enseña que una mujer es impura solo si la sangre de la menstruación se descarga a través de ella. vagina.**

ואידך ההוא מיבעי ליה לכדרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי מנין שאין האשה טמאה עד שיצא מדוה דרך ערותה שנאמר ואיש אשר ישכב את אשה דוה וגלה את ערותה וגו' מלמד שאין האשה טמאה עד שיצא מדוה דרך ערותה

14b:6 § La mishna enseña: **Y una persona ritualmente impura que comió** comida **sacrificial** , y una que entró al Templo mientras era ritualmente impura, son azotados. La Gemara pregunta: **Por supuesto, alguien que ingresó al Templo** mientras era **impuro** ritualmente es azotado, ya **que se escribe un castigo y se escribe una prohibición.** La Guemara explica: Hay **un castigo, como está escrito: "Ha hecho impuro el Tabernáculo del Señor, y** esa alma **será extirpada"** (Números 19:13). Y hay **una prohibición,** como está escrito: **"Y no harán impura su campamento"** (Números 5: 3). **Pero** con respecto a **una persona ritualmente impura que comió** alimentos **sacrificados** , se **le otorga un castigo: "Y el alma que come de la carne de una ofrenda de paz que pertenece al Señor y su impureza está sobre él, y** esa alma **deberá sé extirpado ”** (Levítico 7:20). **¿Pero de dónde se** deriva **una prohibición** ?

וטמא שאכל את הקדש בשלמא הבא למקדש טמא כתיב עונש וכתיב אזהרה עונש דכתיב את משכן ה׳ טמא ונכרתה אזהרה ולא יטמאו את מחניהם אלא טמא שאכל את הקדש בשלמא עונש כתיב והנפש אשר תאכל בשר מזבח השלמים אשר לה׳ וטמאתו עליו ונכרתה אלא אזהרה מנין

14b:7 **Reish Lakish dice:** La prohibición se deriva de lo que está escrito con respecto a una mujer después del parto que aún no ha completado el proceso de purificación: **"Ningún objeto consagrado deberá tocar"** (Levítico 12: 4), y la referencia no es meramente tocar, pero comer.

ריש לקיש אומר בכל קדש לא תגע

14b:8 **El rabino Yoḥanan dice** que un sabio llamado **Bardela enseña:** El asunto **se deriva** mediante una analogía verbal entre el término **"su impureza"** escrito aquí y el término **"su impureza"** escrito allí. **Aquí,** con respecto a una persona ritualmente impura que come comida sacrificial, **está escrito: "Y su impureza está sobre él, y** esa alma **será extirpada", y allí,** con respecto a una persona ritualmente impura que ingresa al Templo, **es escrito: "Será impuro, su impureza aún está sobre él"** (Números 19:13). **Al igual que allí,** con respecto a una persona ritualmente impura que ingresó al Santuario, existe **un castigo y** hay **una prohibición,** como se señaló anteriormente, **así también aquí,** con respecto a una persona ritualmente impura que comió comida sacrificial, se deriva que Hay **un castigo y** hay **una prohibición.**

רבי יוחנן אומר תני ברדלא אתיא טומאתו טומאתו כתיב הכא וטמאתו עליו ונכרתה וכתיב התם טמא יהיה עוד טמאתו בו מה להלן עונש ואזהרה אף כאן עונש ואזהרה

14b:9 La Gemara analiza la disputa: De **acuerdo, Reish Lakish no dijo** que la fuente de la prohibición es una analogía verbal **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan,** ya **que no recibió** esta **analogía verbal** como una tradición de sus maestros y uno no puede deriva una analogía verbal por su cuenta. **Pero, ¿cuál es la razón por la que el rabino Yoḥanan no dijo** que la fuente de la prohibición es el versículo "Ningún objeto consagrado deberá tocar", **de acuerdo con** la opinión de **Reish Lakish,** ya que parece ser una fuente más directa? La Gemara responde: el rabino Yoḥanan podría **decirte: eso** no es una prohibición para participar de alimentos sacrificados en un estado de impureza; más bien, es **una prohibición de** participar del ***teruma*** en un estado de impureza.

בשלמא ריש לקיש לא אמר כרבי יוחנן גזירה שוה לא גמיר אלא רבי יוחנן מאי טעמא לא אמר כריש לקיש אמר לך ההוא אזהרה לתרומה

14b:10 La Guemará pregunta: **Y Reish Lakish, desde donde** no **se** deriva **la prohibición de** participar de ***Teruma*** en un estado de impureza? La Guemara responde: lo **deriva de lo** que está escrito: **"Cualquier hombre de los descendientes de Aarón que sea leproso o *zav*** no podrá participar de la comida sagrada hasta que sea puro" (Levítico 22: 4). La frase "descendientes de Aarón" indica que la prohibición se aplica a todos los descendientes, incluidas las mujeres. **¿Qué es,** entonces, **un artículo cuyo** estado **es igual** con respecto **a todos los descendientes de Aaron, a** diferencia de ciertos alimentos sacrificados que solo pueden comer los hombres? **Debes decir que es *teruma* .** La Gemara pregunta: **Y** según **la otra** opinión del rabino Yobianan, ¿qué se deriva de este versículo? La Gemara responde: **Este** verso sirve **para** prohibir la **participación** de *teruma* mientras es impuro; **y ese** versículo: "Ningún objeto consagrado deberá tocar", sirve **para** prohibir **tocar el** *teruma* mientras sea impuro.

וריש לקיש אזהרה לתרומה מנא ליה נפקא ליה מאיש איש מזרע אהרן והוא צרוע או זב אי זהו דבר שהוא שוה בזרעו של אהרן הוי אומר זו תרומה ואידך ההוא לאכילה והא לנגיעה

14b:11 La Guemará pregunta: **Y de** acuerdo con **Reish Lakish,** ¿ **este** versículo: **"Ningún objeto consagrado tocará"** (Levítico 12: 4), **viene a** enseñar **esta** prohibición sobre la participación de alimentos sacrificados? **Requiere ese** versículo **para** derivar la prohibición de **una persona ritualmente impura que tocó la** comida del **sacrificio** . **Como se dijo** que hay una disputa amoraica con respecto a **una persona ritualmente impura que tocó** comida **sacrificial** . **Reish Lakish dice:** Está **azotado. El rabino Yoḥanan dice: No está azotado.** La Gemara explica: **Reish Lakish dice:** Está **azotado,** como está escrito: **"Ningún objeto consagrado deberá tocar". El rabino Yoḥanan dice: No está azotado,** porque **es** para enseñar **una prohibición para** tocar el ***teruma* que viene este** verso **.**

וריש לקיש האי בכל קדש לא תגע להכי הוא דאתא ההוא מיבעי ליה לטמא שנגע בקדש דאיתמר טמא שנגע בקדש ריש לקיש אומר לוקה רבי יוחנן אומר אינו לוקה ריש לקיש אומר לוקה בכל קדש לא תגע רבי יוחנן אומר אין לוקה ההוא אזהרה לתרומה הוא דאתא

14b:12 La Gemara responde: Reish Lakish deriva ambas prohibiciones de este verso. La prohibición sobre **una persona ritualmente impura que tocó** comida **sacrificial** se deriva **del** hecho de **que el Misericordioso formula** la prohibición **con el término tocar.** La **prohibición para** una persona ritualmente impura que **participa** de alimentos sacrificados se deriva porque el asunto de una persona ritualmente impura que come alimentos **sacrificados se yuxtapone al** asunto de entrar **al Templo** mientras ritualmente impuro, como explica Gemara a continua-

טמא שנגע בקדש מדאפקיה רחמנא בלשון נגיעה אזהרה לאוכל אתקוש קדש למקדש

ción.

14b:13 La Gemara pregunta: **Y aún así, ¿ viene** el verso **para esa** derivación? Reish Lakish **requiere ese** versículo **para** derivar la prohibición de **una persona ritualmente impura que comió carne sacrificial antes de rociar** la **sangre** de la ofrenda en el altar, cuando no se le permite participar de la carne. **Como se dijo,** hay una disputa amoraica con respecto a **una persona ritualmente impura que comió carne de sacrificio antes de rociar** la **sangre. Reish Lakish dice:** Él es **azotado** por hacerlo; **El rabino Yoḥanan dice: No está azotado.**

ואכתי להכי הוא דאתא ההוא מיבעי ליה לטמא שאכל בשר קדש לפני זריקת דמים דאיתמר טמא שאכל בשר קדש לפני זריקת דמים ריש לקיש אומר לוקה רבי יוחנן אומר אינו לוקה

14b:14 **Reish Lakish dice:** Él es **azotado,** como está escrito: **"No se consagró tema será ella tocar",** lo que se dice en términos generales, lo que indica que **no es diferente** si uno toca el elemento consagrada **antes de la aspersión de** la sangre, **y** que **es no es diferente** si uno toca el objeto consagrado **después de rociar** la sangre. **El rabino Yoḥanan dice: No está azotado. El rabino Yoḥanan se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento,** que la prohibición se deriva por medio de la analogía verbal citada anteriormente, **ya que el verso dice "su impureza",** escrita con respecto a una persona ritualmente impura que come comida sacrificial, y el significado de ese término se deriva de **"su impureza",** escrito con respecto a una persona ritualmente impura que ingresa al Templo. **Y cuando se escribe "su impureza", se escribe** con respecto a la participación de la carne de sacrificio **después del rociado** de la sangre **.** La Gemara explica que según Reish Lakish, **esa** prohibición **se deriva del** término: **"Ningún *objeto* consagrado [*bekhol*]",** ya que el término *bekhol* es inclusivo y prohíbe a uno participar de carne sacrificial incluso antes de rociar la sangre.

ריש לקיש אומר לוקה בכל קדש לא תגע לא שנא לפני זריקה ולא שנא לאחר זריקה רבי יוחנן אומר אינו לוקה רבי יוחנן לטעמיה דאמר קרא טומאתו טומאתו וכי כתיב טומאתו לאחר זריקה הוא דכתיב ההיא מבכל קדש נפקא

14b:15 La Gemara comenta: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Reish Lakish.** Está escrito: **"Ningún objeto consagrado deberá tocar";** Esta es **una prohibición para** una persona ritualmente impura que **come** alimentos sacrificados. **¿Dices** que es **una prohibición para** una persona ritualmente impura que **come** alimentos sacrificados, **o** tal **vez es solo una prohibición para** una persona ritualmente impura que **toca** alimentos sacrificados? **El versículo dice: "No tocará ningún objeto consagrado, y al Templo** no podrá venir" (Levítico 12: 4). El versículo **yuxtapone** el asunto de una persona ritualmente impura que come comida **sacrificada al** asunto de entrar **al Templo** mientras es ritualmente impuro. **Así como** entrar **al Templo** es **un asunto** que implica un castigo **que involucra la toma de una vida,** es decir, *karet* , **así también, cada asunto** en ese verso implica un castigo **que involucra la toma de una vida.** La Gemara explica: **Y si** la prohibición se **refiere a tocar** alimentos sacrificados, **¿hay** algún castigo que implique **quitarle la vida? Más bien,** la prohibición es **con respecto a comer.**

תניא כוותיה דריש לקיש בכל קדש לא תגע אזהרה לאוכל אתה אומר אזהרה לאוכל או אינו אלא אזהרה לנוגע תלמוד לומר בכל קדש לא תגע ואל המקדש וגו׳ מקיש קדש למקדש מה מקדש דבר שיש בו נטילת נשמה אף כל דבר שיש בו נטילת נשמה ואי בנגיעה מי איכא נטילת נשמה אלא באכילה

14b:16 § **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a **cualquier prohibición que** tenga **una mitzva positiva** que la haya **precedido,** todos están de acuerdo en que **uno es azotado por su** violación, ya que no se clasifica como una prohibición que implica el cumplimiento de una mitzva positiva.

.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל לא תעשה שקדמו עשה לוקין עליו

15a:1 **Le dijeron al** rabino Yoḥanan: **¿ Dijiste** esto *halakha* ? El rabino Yoḥanan les **dijo: No. Rabba** bar bar Ḥana **dijo** en forma de juramento: **Dios lo dijo, y** este *halakha* **está escrito** en la Torá **y lo aprendemos** en la mishna. **Está escrito: "Y enviarán del campamento a** cualquier hombre que sea leproso, y cualquier *zav* ... **y no harán impuro su campamento"** (Números 5: 2–4). Hay una prohibición de volver impuro el campamento, y hay una mitzva positiva para enviarlos fuera del campamento. Dado que la mitzva positiva precede y es independiente de la prohibición, uno es azotado por la violación de esa prohibición, como **aprendemos** en la Mishná entre los que pueden recibir azotes: **uno que ingresó al Templo** mientras era ritualmente **impuro.**

אמרו לו אמרת אמר להו לא אמר רבה האלהים אמרה וכתיבא ותנינא כתיבא וישלחו מן המחנה [וגו׳] ולא יטמאו את מחניהם תנינא הבא למקדש טמא

15a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Cuál es la razón por la que se retractó de** su declaración y afirmó que no la dijo? La Gemara responde: Es **debido al** hecho de **que** la *halakha* sobre una persona que **viola a** una joven virgen, a quien la ley de la Torá le exige que se case con ella y de quien está prohibido divorciarse de ella mientras viva, **es difícil para él. , como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un violador que se divorció de** la mujer que violó, **si no es sacerdote, se vuelve a casar con** ella, **y no es azotado** por violar la prohibición: "No puede enviarla lejos todos sus días "(Deuteronomio 22:29). **Si es sacerdote,** es **azotado** por violar la prohibición, **y no se vuelve a casar con** ella porque está prohibido casarse con una divorciada.

אלא מאי טעמא קא הדר ביה משום דקשיא ליה אונס דתניא אונס שגירש אם ישראל הוא מחזיר ואינו לוקה אם כהן הוא לוקה ואינו מחזיר

15a:3 La Gemara explica: **si no es sacerdote, se vuelve a casar con** ella **y no es azotado. ¿Por qué? Es una prohibición que** tiene **una mitzva positiva** que la **precedió,** como la mitzva positiva: "Y ella será su esposa" (Deuteronomio 22:29), precede a la prohibición "No puede enviarla lejos". **Pero que sea azotado. ,** ya que él violó la prohibición al divorciarse de ella. Aparentemente, uno no es azo-

אם ישראל הוא מחזיר ואינו לוקה אמאי לא תעשה שקדמו עשה הוא ולילקי

tado incluso si la mitzva positiva precede a la prohibición.

15a:4 **Ulla dice** en respuesta: la mitzva positiva en el caso de un violador no es una mitzva que precede a la prohibición. Más bien, sigue la prohibición y la rectifica, ya que se refiere al caso de alguien que se casó con su víctima y luego se divorció de ella. **Que** el verso **no diga: "Y ella será su esposa", en** el caso de **un violador, y derivemos** por medio de una inferencia a *fortiori* **del** caso de **alguien que difama a** su novia, alegando que ella no era virgen cuando consumaba el matrimonio: **si** en el caso de **un difamador, que no realizó una acción** sino que pecó por medio del habla, **el Misericordioso declara: "Y ella será su esposa"** (Deuteronomio 22:19), entonces en el caso de **un violador,** que realizó una acción, **¿no es tanto más así** que está obligado a tomarla como esposa?

אמר עולא לא יאמר לו תהיה לאשה באונס וליגמר ממוציא שם רע ומה מוציא שם רע שלא עשה מעשה אמר רחמנא ולו תהיה לאשה אונס לא כל שכן

15a:5 Ulla continúa: **¿Por qué,** entonces, **se dice** la mitzva en el caso del violador? **Si no es** relevante para la **cuestión de antes de** los violador se casa con la víctima, **aplicarlo** a la **cuestión de después de** las violador se casa con la víctima, la enseñanza de **que si se divorció de** ella **tiene que volver a casarse** con ella. Aunque en el verso aparece antes de la prohibición "Puede que no la despida", en realidad sirve para rectificar esa prohibición.

למה נאמר אם אינו ענין לפניו תנהו ענין לאחריו שאם גירש יחזיר

15a:6 La Gemara pregunta: **Pero aún así,** esto no ofrece ninguna prueba, ya que **uno no puede derivar** el caso de **un violador del** caso de **un difamador, ya que** la inferencia a *fortiori* **puede ser refutada: lo que** es notable **sobre** el caso de **un difamador,** que es más estricto que el caso de un violador? Es notable **porque es azotado y** puede **pagar una** retribución, lo cual es contrario al principio de que, en general, no se administran dos castigos por una transgresión.

ואכתי אונס ממוציא שם רע לא גמר דאיכא למיפרך מה למוציא שם רע שכן לוקה ומשלם

15a:7 La Gemara sugiere: más **bien, que** el verso **no diga : "Y ella será su esposa", en** el caso del **difamador, y derivemos** por medio de una inferencia a *fortiori* **del** caso de **un violador: Y si** en el caso de **un violador, que no está** tanto **azotado y** obligado a **pago** de restitución, pero es susceptible de recibir sólo un castigo, **Misericordioso estados: "y ella será su mujer,"** en el caso de **un difamador,** que está azotado y es probable que pague una retribución, **¿no es tanto más así** que él está obligado a tomarla como esposa? **¿Y por qué,** entonces, **se afirma** en el caso del difamador? Por el contrario, **si** la mitzvá **no es** relevante para la **cuestión de** la **difamador, que se aplican** a la **cuestión de** la **violador, y si** la mitzvá **no es** relevante para la **cuestión de antes de** los case violador la víctima, **aplicarlo** a la **cuestión de después de** la El violador se casa con la víctima y le enseña que si se divorcia de ella debe volver a casarse con ella. Aunque en el verso aparece antes de la prohibición "Puede que no la despida", en realidad sirve para rectificar esa prohibición.

אלא לא יאמר לו תהיה לאשה במוציא שם רע וליגמר מאונס ומה אונס שאינו לוקה ומשלם אמר רחמנא ולו תהיה לאשה מוציא שם רע לא כל שכן ולמה נאמר אם אינו ענין למוציא שם רע תנהו ענין לאונס אם אינו ענין לפניו תנהו ענין לאחריו

15a:8 La Gemara pregunta: **Pero** esto no ofrece ninguna prueba, ya **que tampoco se puede derivar** el caso de **un difamador del** caso de **un violador, ya que** la inferencia a *fortiori* **se puede refutar: ¿Qué** hay de notable **en** el caso de **un violador?** Es notable en **que realizó una acción,** mientras que el difamador no realizó ninguna acción.

ומוציא שם רע מאונס נמי לא גמר דאיכא למיפרך מה לאונס שכן עשה מעשה

15a:9 La Gemara sugiere: más **bien, que** el verso **no diga : "Y ella será su esposa", en** el caso del **difamador** porque la expresión es redundante, **ya que ella** ya **es su esposa.** Hubiera sido suficiente para el verso decir que está prohibido que él la despida. **¿Por qué,** entonces, **se afirma** en el caso del difamador? Por el contrario, **si** la mitzvá **no es** relevante para la **cuestión de** la **difamador, que se aplican** a la **cuestión de** la **violador, y si** la mitzvá **no es** relevante para la **cuestión de antes de** los case violador la víctima, **aplicarlo** a la **cuestión de después de** la El violador se casa con la víctima y le enseña que si se divorcia de ella debe volver a casarse con ella. Aunque la mitzva positiva aparece en el verso anterior a la prohibición "Puede que no la despida", en realidad sirve para rectificar esa prohibición.

אלא לא יאמר לו תהיה לאשה במוציא שם רע שהרי אשתו היא למה נאמר אם אינו ענין למוציא שם רע תנהו ענין לאונס ואם אינו ענין לפניו תנהו ענין לאחריו

15a:10 Las preguntas Guemará que la derivación: **Y dicen que** en su lugar: **Y si** la mitzvá **no es** relevante para la **cuestión de** la **defamer antes de** que se casa con su novia, ya que están casados, **aplicarlo** a la **cuestión de** la defamer **sí mismo después de** que se casen, enseñanza que si se divorció de ella y violó la prohibición de divorciarse de ella, está obligado a volverse a casar con ella, y enseña **que no es azotado,** ya que la mitzva positiva rectifica la prohibición. Pero en el caso de un violador, la mitzva es casarse con ella después de la violación, pero no hay mitzva para casarse con ella después de que él se divorcie de ella, y sin embargo, no es azotado.

ואימא ואם אינו ענין לפניו דמוציא שם רע תנהו ענין לאחריו דידיה דלא לקי

15a:11 La Gemara responde: **Sí, de hecho es así;** la *halakha* se deriva con respecto al difamador mismo, enseñando que si se divorcia de su novia está obligado a volverse a casar con ella. **Y** el caso del **violador viene y se deriva del** caso del difamador, y el mismo *halakha también se* aplica allí. La Gemara pregunta: **¿Con qué** derivación es el caso de un violador **derivado del** caso de un difama-

אין הכי נמי ואתי אונס וגמר מיניה במאי גמר מיניה אי בקל וחומר אי במה מצינו איכא למיפרך כדפרכינן מה למוציא שם

dor? **Si** es **por medio de una** inferencia a ***fortiori*** o **si** es **por medio del** principio hermenéutico inductivo: **¿Qué encontramos,** esas derivaciones **pueden ser refutadas, como refutamos** las derivaciones anteriormente en la Gemara: **Lo que** es notable **sobre** el caso de **un difamador?** Es notable **en que no realizó una acción.**

רע שכן לא עשה מעשה

15a:12 **Más bien, Rava dice: ¿** De dónde se deriva que un violador debe volver a casarse con su víctima si se divorcia de ella porque la mitzva positiva rectifica la prohibición "No puede enviarla lejos"? Se deriva de la frase superflua: "Todos sus días" (Deuteronomio 22:29), que indica que **todos sus días,** incluso después de casarse y divorciarse de ella, está obligado **a levantarse y volverse a casar con** ella y, en consecuencia, no es responsable de recibir azotes. . La Gemara agrega: **Y de la misma manera, cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: Todos sus días** está obligado **a levantarse y volverse a casar con** ella.

אלא אמר רבא כל ימיו בעמוד והחזר וכן כי אתא רבין אמר רבי יוחנן כל ימיו בעמוד והחזר

15a:13 **Rav Pappa le dijo a Rava** que surge una pregunta con respecto a la declaración del rabino Yoḥanan de que uno es azotado por violar una prohibición precedida por una mitzva positiva: **pero su prohibición no es diferente a la prohibición de mordisquear** un buey mientras trilla el grano (ver Deuteronomio 25: 4), ¿cuál es el paradigma de todas las prohibiciones por cuya violación se azota, ya que no se declara una mitzva positiva junto con la prohibición del bozal? Rava **le dijo:** ¿Es razonable decir que **debido al** hecho de **que el Misericordioso escribió en su** relación **una mitzva positivo adicional,** el rigor de la prohibición **Disminuye,** por lo que no hay pestañas se administran?

אמר ליה רב פפא לרבא והא לא דמי לאויה ללאו דחסימה אמר ליה משום דכתב ביה רחמנא עשה יתירא מגרע גרע

15a:14 Rav Pappa se opuso a esta afirmación: **si es así,** con respecto a **una prohibición que también implica el** cumplimiento **de una mitzva positiva, digamos:** ¿Es razonable decir eso **debido al** hecho de **que el Misericordioso escribió al** respecto **un positivo adicional? mitzva,** la rigurosidad de la prohibición **disminuye,** por lo que no se administran pestañas? Rava le **dijo:** en **ese** caso, el transgresor no es azotado porque la mitzva **viene a romper la prohibición** del castigo de las pestañas.

אי הכי לאו שניתק לעשה נמי לימא משום דכתב ביה רחמנא עשה יתירא מגרע גרע אמר ליה ההוא לנתוקי לאו הוא דאתא

15a:15 La Gemara vuelve a la declaración de Rava, quien dijo con respecto al violador: todos sus días está obligado a levantarse y volverse a casar con ella, y es por eso que no es azotado por violar la prohibición "No puede enviarla lejos" y pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que el criterio para determinar si uno es azotado por violar una prohibición que implica el cumplimiento de una mitzva positiva es si **anuló** la mitzva **o no la anuló** . Según esta opinión, uno es azotado solo si el cumplimiento de la mitzva ya no es posible, por ejemplo, un sacerdote que se divorció de la mujer a la que violó. Por el contrario, un no sacerdote no sería azotado, porque la opción de volverse a casar sigue siendo viable.

הניחא למאן דאמר ביטלו ולא ביטלו

15a:16 **Pero de acuerdo con quien dice** que el criterio para determinar si uno está azotado en ese caso es si **cumplió** la mitzva **o no cumplió** la mitzva, y si no cumplió de inmediato la mitzva, fue azotado, **¿qué se puede decir?** Incluso en el caso de un no sacerdote que se divorció de la víctima de violación, una vez que no puede volver a casarse con ella de inmediato, es probable que reciba latigazos.

אלא למאן דאמר קיימו ולא קיימו מאי איכא למימר

15b:1 La Gemara responde: **La única razón por la que** Rava dijo su explicación, porque todos sus días está obligado a levantarse y volverse a casar con ella y es por eso que el violador no es azotado, aunque sea una prohibición precedida por una mitzva positiva, **es para** explicar la opinión. del **rabino Yoḥanan,** quien dijo que por cualquier prohibición que tenga una mitzva positiva que la haya precedido, todos están de acuerdo en que uno es azotado por su violación. **¿No le dijo el rabino Yoanan a** la ***tanna*** que recitaría el *mishnayot* y el *baraitot* en la sala de estudio: **Enseñe** que si **anula** la mitzva, es **probable** que reciba latigazos, y **si no anula** la mitzva, está **exento** de las pestañas? ? Según el rabino Yoḥanan, funciona bien.

מידי הוא טעמא אלא לרבי יוחנן האמר ליה רבי יוחנן לתנא תני בטלו חייב ולא בטלו פטור

15b:2 ¿Cuál es la disputa a la que se alude la Gemara? **El *tanna* enseñó** una *baraita* **ante el rabino Yoḥanan:** con respecto a **cualquier prohibición que implique** una orden de **levantarse** y **realizar** una mitzva, si **cumplió con la** mitzva **positiva que** conlleva **,** está **exento** de latigazos y si **anula la mitzva positiva que** está implicado en **él,** es **probable** que reciba latigazos.

דתני תנא קמיה דרבי יוחנן כל מצות לא תעשה שיש בה קום עשה קיים עשה שבה פטור ביטל עשה שבה חייב

15b:3 El rabino Yoḥanan le **dijo a** la *tanna* : **¿Qué** es lo que **estás diciendo?** La *baraita* que *recitaste* es contradictoria, según la primera cláusula: si **cumplió** la mitzva, está **exento,** aparentemente, si **no cumplió** la mitzva, es **responsable.** Sin embargo, basado en la última cláusula: si **anuló** la mitzva, es **responsable,** aparentemente, si **no anuló** la mitzva, está **exento,** a pesar de que no cumplió con la mitzva. Más bien, **enseñe:** si **anuló** la mitzva, es probable que reciba azotes, **y** si **no anuló** la mitzva, está exento de las pestañas. **Y el rabino Shimon ben Lakish dice:** La formulación de la *baraita* debe ser consistente; por lo tanto, enseñe: si **cumplió** la mitzva, está exento, **y** si **no cumplió** la mitzva, es res-

אמר ליה מאי קא אמרת קיים פטור לא קיים חייב ביטל חייב לא ביטל פטור תני ביטלו ולא ביטלו ורבי שמעון בן לקיש אומר קיימו ולא קיימו

ponsable.

15b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** asunto **no están de acuerdo? No están de acuerdo con respecto a la advertencia incierta,** es decir, la advertencia sobre una transgresión respecto de la cual no se aclarará si su acción lo hará o no susceptible de recibir azotes. Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene: la advertencia incierta se caracteriza como advertencia;** por lo tanto, incluso si no está claro si la acción que el transgresor está a punto de realizar lo hará susceptible de recibir azotes, puede ser advertido, y si viola la prohibición de una manera que lo hará responsable, es azotado.

במאי קא מיפלגי בהתראת ספק קא מיפלגי מר סבר התראת ספק שמה התראה

15b:5 **Y** un **sabio,** Reish Lakish, **sostiene: la advertencia incierta no se caracteriza como advertencia.** Según el rabino Yoḥanan, el violador está advertido cuando está a punto de divorciarse de su esposa, a pesar de que existe la incertidumbre de si anulará la mitzva. Si anula la mitzva, por ejemplo, si jura que se le prohíbe obtener beneficios de su ex esposa, asegurando así que no puede volver a casarse con ella, es azotado. Reish Lakish sostiene que si la responsabilidad de recibir latigazos dependiera de la anulación de la mitzva, el violador nunca sería azotado, ya que en ese caso la advertencia sería necesariamente incierta. Por lo tanto, explica que el criterio para determinar si uno está azotado es si cumplió la mitzva de inmediato. Violar la prohibición lo hace responsable de recibir azotes; entonces puede elegir ser azotado o cumplir la mitzva. Por lo tanto, cuando se le advierte que será azotado si se divorcia de ella, no es una advertencia incierta.

ומר סבר התראת ספק לא שמה התראה

15b:6 **Y siguen sus** líneas estándar de **razonamiento, ya que se dijo** que el rabino Yoḥanan y Reish Lakish no estuvieron de acuerdo en un caso en el que uno dijo: En mi **juramento comeré este pan hoy, y el día pasó y él no lo comió. El rabino Yoḥanan y Reish Lakish dicen: No es azotado** por hacer un juramento falso. No están de acuerdo con respecto a la razón por la que no está azotado. **El rabino Yoḥanan dice: No es azotado,**

16a:1 **porque es una prohibición que no implica una acción.** Viola el juramento al no realizar una acción, en lugar de realizar una acción, **y** el principio es: Con respecto a **cualquier prohibición que no implique una acción, no se lo azota por su** violación. **Reish Lakish dice: No está azotado, porque** la advertencia en este caso **es una advertencia incierta.** Uno no puede advertirlo adecuadamente antes de que haga el juramento, porque mientras le quede tiempo en el día, todavía puede comer el pan más tarde y cumplir el juramento; **y cualquier advertencia incierta no se caracteriza como advertencia.**

ואזדו לטעמייהו דאיתמר שבועה שאוכל ככר זה היום ועבר היום ולא אכלה רבי יוחנן וריש לקיש דאמרי תרוייהו אינו לוקה רבי יוחנן אומר אינו לוקה משום דהוי לאו שאין בו מעשה וכל לאו שאין בו מעשה אין לוקין עליו ריש לקיש אומר אינו לוקה משום דהוי התראת ספק וכל התראת ספק לא שמה התראה

16a:2 La Gemara agrega: **Y tanto el** rabino Yoḥanan como Reish Lakish sostienen **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : se afirma con respecto a la ofrenda pascual: **"Y no dejarás que quede nada hasta que el mañana, y lo que queda de él hasta la mañana** quemarás en fuego "(Éxodo 12:10). **El versículo llega a posicionar** la **mitzva positiva** de quemar la carne sobrante **después de** la **prohibición de** dejar la carne, **para decir que no se le azota por su** violación; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yoḥanan dedujo esto** de la declaración del rabino Yehuda: **la razón por la** que no es azotado es **que el verso llega** y posiciona la mitzva después de la prohibición; **pero** si **el verso no** hubiera **llegado** y colocado la mitzva después de la prohibición, habría sido **azotado. Aparentemente, la advertencia incierta se caracteriza como advertencia,** ya que se le puede advertir que no se vaya sobre la carne de la ofrenda, a pesar de que no sería azotado si la quemara.

ותרוייהו אליבא דרבי יהודה דתניא ולא תותירו ממנו עד בקר והנתר ממנו עד בקר וגו׳ בא הכתוב ליתן עשה אחר לא תעשה לומר שאין לוקין עליו דברי רבי יהודה רבי יוחנן דייק הכי טעמא דבא הכתוב הא לא בא הכתוב לוקה אלמא התראת ספק שמה התראה

16a:3 **Y Reish Lakish dedujo esto: la razón por la** que no es azotado es **que el verso llega** y posiciona la mitzva después de la prohibición; **pero** si **el verso no** hubiera **llegado** y colocado la mitzva después de la prohibición, habría sido **azotado. Aparentemente, uno es azotado** incluso **por** violar **una prohibición que no involucra una acción,** ya que viola la prohibición sin realizar una acción.

וריש לקיש דייק הכי טעמא דבא הכתוב הא לא בא הכתוב לוקה אלמא לאו שאין בו מעשה לוקין עליו

16a:4 La Gemara pregunta: **Y también** según el **rabino Shimon ben Lakish, este es ciertamente** un caso de **advertencia incierta;** ¿por qué, entonces, no concluye basándose en la declaración del rabino Yehuda de que la advertencia incierta se caracteriza como advertencia?

ורבי שמעון בן לקיש נמי הא ודאי התראת ספק הוא

16a:5 La Gemara responde: **Él sostiene de acuerdo con** la opinión de **la otra *tanna*** en nombre **del rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : si una mujer se divorció y volvió a casarse poco después, y un hijo nació siete meses después de su nuevo matrimonio. y nueve meses después de su divorcio, no está claro si él es el hijo del primer esposo o del segundo esposo. En ese caso, si este hijo **golpeó a este** esposo de su madre, **y luego golpeó a ese** esposo, o si **maldijo a este** esposo **y luego maldijo a ese,** y de la misma manera si **los golpeó a ambos simultáneamente o los maldijo a ambos simultáneamente,** es **responsable** de golpear o maldecir a su padre. **El rabino Yehuda dice:** Si él maldijo o golpeó a ambos **simultáneamente** , es **responsable,** pero si los maldijo **uno tras**

סבר לה כאידך תנא דרבי יהודה דתניא הכה זה וחזר והכה זה קילל זה וחזר וקילל זה הכה שניהם בבת אחת או קילל שניהם בבת אחת חייב רבי יהודה אומר בבת אחת חייב בזה אחר זה פטור

otro, incluso si fue advertido antes de maldecir o golpear a cada uno, está **exento.** Aparentemente, el rabino Yehuda es de la opinión de que uno no es azotado después de una advertencia incierta; Como en este caso es imposible determinar cuál de ellos es el padre, inevitablemente la advertencia es incierta.

16a:6 La Gemara pregunta: **Y** según el **rabino Yoḥanan también, este es ciertamente** un caso de **prohibición que no involucra una acción.** ¿Por qué, entonces, no concluye basándose en la declaración del rabino Yehuda de que uno es azotado por violar una prohibición de ese tipo?

ורבי יוחנן נמי הא ודאי לאו שאין בו מעשה הוא

16a:7 El Gemara responde: El rabino Yoḥanan **sostiene de acuerdo con lo que** se citó en su nombre, como **Rav Idi bar Avin dice** que **Rav Amram dice** que el **rabino Yitzḥak dice** que el **rabino Yoḥanan dice** que el **rabino Yehuda dice en nombre del rabino Yosei HaGelili:** Con respecto a **cualquier prohibición en la Torá,** si es **una prohibición que involucra una acción, uno es azotado por su** violación; Si se trata de **una prohibición que no implica una acción, uno no es azotado por su** violación, **excepto uno que hace** un **juramento** falso **, uno que sustituye** un animal no sagrado por un animal de sacrificio, diciendo: Este animal se sustituye por ese uno, **y el que maldice a otro invocando el nombre** de Dios. En esos tres casos, el perpetrador es azotado a pesar de que no realizó ninguna acción.

סבר לה כי הא דאמר רב אידי בר אבין אמר רב עמרם אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן רבי יהודה אומר משום רבי יוסי הגלילי כל לא תעשה שבתורה לאו שיש בו מעשה לוקין עליו לאו שאין בו מעשה אין לוקין עליו חוץ מן הנשבע ומימר והמקלל את חבירו בשם

16a:8 La Gemara pregunta: aunque se respondieron las dificultades que surgieron con respecto a las opiniones del rabino Yoḥanan y Reish Lakish, la aparente contradicción de una declaración **del rabino Yehuda a** otra declaración **del rabino Yehuda** es **difícil.** La Gemara citó declaraciones contradictorias del rabino Yehuda con respecto a las pestañas tanto en el caso de una prohibición que no involucra una acción como en el caso de una advertencia incierta.

קשיא דרבי יהודה אדרבי יהודה

16a:9 La Gemara responde: **Si** es de acuerdo **con el rabino Shimon ben Lakish,** la contradicción puede resolverse con la explicación de que las dos fuentes reflejan las opiniones de **dos *tanna'im* ,** que no están **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda. Si** es de acuerdo **con el rabino Yoḥanan,** la contradicción **no** es **difícil,** ya que **esta** *baraita* refleja **su** opinión, que uno es azotado por violar una prohibición que involucra una acción, y **que** *baraita* refleja la opinión **de su maestro, el** rabino Yosei HaGelili, quien sostiene ese no es azotado por violar una prohibición que involucra una acción.

אי לרבי שמעון בן לקיש תרי תנאי אליבא דרבי יהודה אי לרבי יוחנן לא קשיא הא דידיה הא דרביה

16a:10 § **Aprendimos** en una mishná **allí** (17a): con respecto a **alguien que toma** al ave **madre con** sus **novatos,** violando así la prohibición de la Torá: "No llevarás a la madre con sus novatos; enviarás a la madre y a los novatos que puedas tomar para ti "(Deuteronomio 22: 6–7), el **rabino Yehuda dice:** Él es **azotado** por tomar el pájaro madre, **y** él **no envía a** la madre, **y los rabinos dicen: Él envía a** la madre **y no es azotado,** ya que **este es el principio:** con respecto a **cualquier prohibición que implique** una orden de **levantarse** y **realizar** una mitzva, **uno no está obligado** a recibir azotes **por su** violación. **El rabino Yoḥanan dice: Solo tenemos esta** mitzva **y otra** donde sería azotado si no fuera por la mitzva relevante.

תנן התם הנוטל אם על הבנים רבי יהודה אומר לוקה ואינו משלח וחכמים אומרים משלח ואינו לוקה זה הכלל כל מצות לא תעשה שיש בה קום עשה אין חייבין עליה אמר רבי יוחנן אין לנו אלא זאת ועוד אחרת

16a:11 **El rabino Elazar le dijo al** rabino Yoḥanan: **¿Cuál** es esa otra mitzva? El rabino Yoḥanan le **dijo:** Lo sabrás **cuando lo descubras** tú mismo. El rabino Elazar **salió, examinó** el asunto **y descubrió** la respuesta, **como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un violador que se divorció de** la mujer a la que violó, **si no es sacerdote, se vuelve a casar con** ella, **y no es azotado** por violar la prohibición: "No puede enviarla lejos todos sus días" (Deuteronomio 22:29). **Y si él es un sacerdote,** es **azotado** por violar la prohibición, **y no se vuelve a casar con** ella.

אמר ליה רבי אלעזר היכא אמר ליה לכי תשכח נפק דק ואשכח דתניא אונס שגירש אם ישראל הוא מחזיר ואינו לוקה ואם כהן הוא לוקה ואינו מחזיר

16a:12 La Gemara declara: **Esto funciona bien de acuerdo con quien enseña** que el criterio para determinar si uno es azotado por violar una prohibición que implica el cumplimiento de una mitzva positiva es si **cumplió** la mitzva **o no** , y si él no cumple la mitzva de inmediato cuando se le indica que lo haga, se le azota cuando no lo hace.

הניחא למאן דתני קיימו ולא קיימו

16a:13 **Pero de acuerdo con el que enseña** que el criterio para determinar si uno está azotado en ese caso es si **anuló** la mitzva **o no la anuló** , y si solo realizó una acción que hace que sea imposible cumplirla. , **sentado, con respecto a** la **que envía** lejos de la madre pájaro de **la jerarquía, se** puede **encontrar** una situación en la que anula la mitzvá, por ejemplo, si él mató a la madre de aves. **Pero** en el caso de **un violador,** si el criterio es si **anuló** la mitzva **o no la anuló, ¿cómo puede encontrar** una situación en la que el hombre sea azotado porque anuló cualquier posibilidad de volverse a casar con ella?

אלא למאן דתני ביטלו ולא ביטלו בשלמא גבי שילוח הקן משכחת לה אלא אונס ביטלו ולא ביטלו היכי משכחת לה

16a:14 **Si** no puede volver a casarse con ella porque la **mató,** será ejecutado, no azotado, según el principio: **recibe el mayor** castigo. **Rav Shimi de Meḥoza dijo: Anula** la posibilidad de volverse a casar en un caso **en el que recibió, en su** nombre, el dinero para el **compromiso de otro,** asegurando así que su propio nuevo matrimonio con ella ya no sea una opción. **Rav dijo:** Esa no es una solu-

אי דקטלה קם ליה בדרבה מיניה אמר רב שימי מחוזנאה כגון שקיבל לה קידושין מאחר אמר רב אי שוויתיה שליח איהי קא

מבטלא ליה אי לא שוויתיה שליח כל כמיניה ולא כלום היא

ción viable; **si** su ex esposa **lo designó como agente** para recibir el dinero del compromiso en su nombre, es **ella quien anula** la posibilidad de cumplir con la mitzva **por él,** ya que una mujer se compromete solo con su consentimiento, y él no es responsable ante todos. **Si ella no lo designó como agente, ¿está en su** poder aceptar el compromiso en nombre de una mujer que no lo designó para hacerlo? Su acción **no es nada,** y el compromiso no tiene efecto.

אלא אמר רב שימי מנהרדעא כגון שהדירה ברבים הניחא למאן דאמר נדר שהודר ברבים אין לו הפרה אלא למאן דאמר יש לו הפרה מאי איכא למימר דמדירה לה על דעת רבים דאמר אמימר הלכתא נדר שהודר ברבים יש לו הפרה על דעת רבים אין לו הפרה

16a:15 **Más bien, Rav Shimi de Neharde'a dijo: Anula** la posibilidad de volverse a casar en un caso **en el que prometió en público** que le está prohibido obtener beneficios de **ella** y **, por** lo tanto **,** le está prohibido casarse con ella. La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice** que **un voto que se hizo en público no tiene anulación;** está azotado, ya que al hacer ese voto ha hecho imposible volver a casarse. **Pero según quien dice** que incluso un voto hecho en público **tiene** la posibilidad de **anulación, ¿qué se puede decir?** Él puede anular el voto y volver a casarse con ella. La Gemara responde: La referencia es a un caso **en el que jura sobre** la base del **consentimiento del público** que está prohibido que obtenga beneficios de **ella, ya que Ameimar dice** que **el *halakha*** es: **Un voto que se hizo en público tiene** la posibilidad de **anulación;** un voto que se hizo **sobre** la base del **consentimiento del público no tiene anulación.**

ותו ליכא והא איכא (סימן גזל משכן ופאה) גזל דרחמנא אמר לא תגזל והשיב את הגזלה משכון דרחמנא אמר לא תבא אל ביתו לעבט עבטו השב תשיב לו העבוט כבא השמש

16a:16 La Gemara cuestiona la declaración del rabino Yoḥanan: ¿ **Y** no **hay más** prohibiciones que impliquen el cumplimiento de una mitzva positiva por la cual se azota? **¿Pero no hay otros?** Antes de exponer sus desafíos, la Gemara proporciona **una mnemotécnica** para los casos que citará: **robo, colateral y *pe'a* .** La Gemara explica: ¿No es el caso del **robo, donde el Misericordioso declara: "No robarás"** (Levítico 19:13), y también declara: **"Y él devolverá el objeto robado"** (Levítico 5:23)? ¿No es el caso de la **garantía, donde el Misericordioso declara: "No entrarás en su casa a buscar su prenda"** (Deuteronomio 24:10), y luego declara: **"Le devolverás la prenda cuando el el sol se pone "** (Deuteronomio 24:13)?

ומשכחת לה בקיימו ולא קיימו וביטלו ולא ביטלו התם כיון דחייב בתשלומין אין לוקה ומשלם

16a:17 La Gemara continúa: **Y descubres** que es probable que recibas latigazos **en** esos casos, tanto si el criterio es si **cumplió** la mitzva **o no** , **y** si el criterio es si **anuló** la mitzva **o no la anuló. .** Según el primer criterio, es azotado si no devuelve el artículo robado o la garantía; Según el segundo criterio, es azotado si destruye el objeto robado o la garantía. La Guemará responde: **No,** en esos dos casos, no es azotados, **ya que él es responsable de** remitir monetaria **el pago** de los artículos robados o la garantía, ya que el principio es: **No se trata** tanto **azotado y** obligado a **pago** restitución por la transgresión de uno .

מתקיף לה רבי זירא הא איכא משכונו של גר ומת הגר

16a:18 **El rabino Zeira se opone a esto: pero no hay** un caso en el que no esté obligado a pagar, por ejemplo, si se apropió de **la garantía de un converso y el converso murió** sin herederos. En ese caso, no hay pago y, sin embargo, no es azotado.

התם גברא בר תשלומין הוא ושיעבודא דגר הוא דקא פקע

16b:1 La Gemara responde: **Allí, el hombre** que se apropió de la garantía **está obligado a** remitir el **pago** monetario **, y es** solo **que el gravamen del converso** en la propiedad **ha caducado,** ya que no hay nadie para recibir el pago. Por lo tanto, no es azotado, basado en el principio: uno no es azotado ni puede pagar restitución.

והא איכא פאה דרחמנא אמר לא תכלה פאת וגו׳ ׳לעני ולגר תעזב אתם וגו

16b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no existe** el caso de ***pe'a* ,** donde hay una prohibición, **como dice el Misericordioso: "No cosecharás completamente la esquina de** tu campo" (Levítico 23:22), seguido por el mitzva: **"A los pobres y al converso los dejarás"** (Levítico 23:22)?

דמשכחת לה בקיימו ולא קיימו ביטלו ולא ביטלו דתנן מצות פאה להפריש מן הקמה לא הפריש מן הקמה מפריש מן העומרין לא הפריש מן העומרין מפריש מן הכרי עד שלא מירח מירחו מעשר ונותן לו

16b:3 Y **encuentra** uno que puede recibir azotes **en** esos casos, tanto si el criterio es si **cumplió** la mitzva **o no cumplió** la mitzva, **y** si el criterio es si **anuló** la mitzva **o no la anuló, como aprendimos** en un *baraita* : la **mitzva de *pe'a*** es **para separar** que **a partir del grano de pie** sigue creciendo desde el suelo. Si **él no se separó** que **a partir del grano de pie,** pero cosechó el campo entero, **que separa** una parte **de las poleas** como *pe'a* . Si él **no lo separe el** que **a partir de las gavillas, que separa** lo **de la pila** donde uno coloca los granos después de la trilla, **antes de que suaviza** la pila. Una vez que suaviza la pila, el producto se considera grano del cual uno está obligado a separar la *terumota* y los diezmos. Si ya **se alisó** la pila antes de designar al *pe'a* , **que diezma** el grano en la pila **y** luego **da** la *pe'a* **a** la persona pobre. Una vez que muele los granos en harina, ya no separa el *guisante* .

כדרבי ישמעאל דאמר אף מפריש מן העיסה ולרבי ישמעאל נמי משכחת לה דאכל עיסה

16b:4 Aparentemente, es posible anular la posibilidad de cumplir la mitzva de dejar *guisa* moliendo el grano; ¿por qué, entonces, el rabino Yoḥanan omitió este caso de su lista de prohibiciones rectificadas por una mitzva positiva por la cual se azota? La Guemara responde: el rabino Yoananan sostiene **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yishmael, quien dice:** Uno **separa el** *guisa* **incluso de la masa.** Sostiene que la posibilidad de cumplir la mitzva de *pe'a* nunca se anula, ya que uno puede separar *pe'a* incluso después de moler y amasar. Los desafíos de Gemara: **y de** acuerdo **con el rabino Yishmael, también encuentra** una ma-

nera de anular la posibilidad de cumplir con la mitzva, en el caso de **que uno comiera** la **masa.**

16b:5 **Más bien,** la Guemará retrae su comprensión previa de la declaración del rabino Yoananan: solo tenemos esta mitzva y otra donde sería azotado si no fuera por la mitzva relevante. El término: **Esto,** se refiere al envío de la madre ave, **y** el término: **Otro,** se refiere **a esta** *halakha* de *pe'a* . **Pero** en el caso de **un violador, no,** la posibilidad de volverse a casar con la víctima de violación de quien se divorció no se anula, incluso si se compromete con el consentimiento del público. **¿Dónde decimos** que un voto **sobre** la base del **consentimiento del público no tiene anulación?** Es solo en un caso donde uno busca la anulación del voto **con** el propósito de **un asunto** que es **opcional,** es decir, no una mitzva; **pero** si uno busca la anulación del voto **con** el propósito de **un asunto** que es **una mitzva,** incluso un voto tomado sobre la base del consentimiento del público **tiene** la posibilidad de **anulación.** En el caso del violador, podría buscar la anulación de su voto para permitirle cumplir la mitzva de volver a casarse con su divorciada y, por lo tanto, el voto puede ser anulado.

אלא זאת ועוד אחרת אהא אבל אונס לא דהיכא אמרינן על דעת רבים אין לו הפרה לדבר הרשות אבל לדבר מצוה יש לו הפרה

16b:6 La Gemara relata un incidente que prueba este punto. **Como** esto sucedió en **ese** incidente **donde** había **un cierto maestro de niños que fue negligente en** su supervisión de los **niños,** y **Rav Aḥa prometió,** sobre la base del consentimiento del público **,** que ya no se le permitiría enseñar a los niños. **Y,** sin embargo, **Ravina lo devolvió** a su posición, **porque no se encontró ningún** otro maestro **que fuera tan preciso como él.** Aparentemente, incluso un voto hecho sobre la base del consentimiento del público tiene la posibilidad de anulación, si esa anulación se busca para cumplir una mitzva.

כי הא דההוא מקרי דרדקי דהוה פשע בינוקי אדריה רב אחא ואהדריה רבינא דלא אשתכח דדייק כוותיה

16b:7 § La Mishná enseña: **Y el que come unslaughtered** animal o ave **cadáveres, o *tereifot* ,** o **criaturas repugnantes, o animales que se arrastran,** es susceptible de recibir las pestañas. **Rav Yehuda dice: Quien come una** criatura parecida a **un pez** que se encuentra **en** los surcos de un campo formado por **un arado [*binnita devei kerava*], lo *azotamos* debido a la** violación de la prohibición: **"Los animales que se arrastran en el suelo ...** no deben ser comido "(Levítico 11:41). La Gemara relata: Hubo **una cierta** persona **que se comió una** criatura parecida a **un pez** encontrada **en** los surcos de un campo formado por **un arado, y Rav Yehuda lo azotó.**

והאוכל נבילות וטריפות שקצים ורמשים וכו' אמר רב יהודה האי מאן דאכל ביניתא דבי כרבא מלקינן ליה משום שרץ השרץ על הארץ ההוא דאכל ביניתא דבי כרבא ונגדיה רב יהודה

16b:8 **Abaye dice:** Alguien que comió **una *putita* ,** un animal rastrero que se encuentra en el mar, **es azotado** con **cuatro** juegos de pestañas. Hay dos prohibiciones establecidas con respecto a los animales que se arrastran en el mar: "Y cualquiera que no tenga aletas y escamas en los mares y en los ríos ... no comerás de su carne" (Levítico 11: 10-11), y : "Y cualquiera que no tenga aletas y escamas no comerás" (Deuteronomio 14:10). Además, hay otras dos prohibiciones establecidas con respecto a los animales rastreros en general: "No se detendrán con ningún animal rastrero que se arrastra, ni se volverán impuros con ellos" (Levítico 11:43), para un total de cuatro.

אמר אביי אכל פוטיתא לוקה ארבעה

16b:9 Si uno comió **una hormiga, es azotado** con **cinco** juegos de pestañas. Además de las dos prohibiciones establecidas con respecto a las criaturas repugnantes en general, también es azotado **por** violar las prohibiciones: **"Los animales que se arrastran en el suelo ...** no serán comidos" (Levítico 11:41), y: "Y todo animales que se arrastran por el suelo, no los comerán "(Levítico 11:42), y:" Tampoco se volverán impuros con ningún tipo de cosas que se arrastran por el suelo "(Levítico 11:44).

נמלה לוקה חמש משום שרץ השרץ על הארץ

16b:10 Si uno comió **una avispa, es azotado** con **seis** juegos de pestañas. Además de las cinco prohibiciones violadas por alguien que come una hormiga, es azotado con un juego adicional de latigazos **debido a la** violación de la prohibición con respecto a **las criaturas rastreras aladas:** "Y todas las criaturas rastreras aladas son impuras para ti, no pueden ser comido "(Deuteronomio 14:19).

צרעה לוקה שש משום שרץ העוף

16b:11 **Rav Aḥai dice: Quien demora en** liberarse a través de **sus orificios** cuando surge la necesidad **viola** la prohibición **de: "No harás detestables** tus almas **"** (Levítico 20:25). **Rav Beivai bar Abaye dice: Alguien que bebe del cuerno de un boletín de sangre** por el que ha pasado sangre **viola** la prohibición **de: "No harás detestables** tus almas **".**

אמר רב אחאי המשהה את נקביו עובר משום לא תשקצו אמר רב ביבי בר אביי האי מאן דשתי בקרנא דאומנא קא עבר משום לא תשקצו

16b:12 **Rava bar Rav Huna dice:** Si uno **aplastados nueve hormigas y trajo** otra **uno** que estaba **vivo y** con ello **completado** su medida **a una aceituna a granel** y los comió, él es **azotado** con **seis** conjuntos de pestañas: **Cinco para** comer **una entidad** para la cual uno está azotado cinco veces como se indicó anteriormente con respecto a uno que come una hormiga, **y uno por** comer **un bulto de aceituna de un cadáver sin matanza** todos juntos. **Rava** dice que el **rabino Yoḥanan dice: Incluso** si **se comió dos** hormigas aplastadas **y** la hormiga que estaba viva, es azotado con seis juegos de pestañas. **Rav Yosef dice: Incluso** si **se comió una** hormiga aplastada **y** la hormiga que estaba viva. La Gemara comenta: **Y no están en desacuerdo; En este** caso, donde Rava y Rav

אמר רבא בר רב הונא ריסק תשעה נמלים והביא אחד חי והשלימן לכזית לוקה שש חמש משום בריה ואחד משום כזית נבילה רבא אמר רבי יוחנן אפילו שנים והוא רב יוסף אמר אפילו אחד והוא ולא פליגי הא ברברבי והא בזוטרי

Yosef dicen que está azotado por comer una o dos hormigas aplastadas y una que está viva, se refiere **a** hormigas **grandes** , que en conjunto equivalen a un bulto de aceituna. **Y ese** caso, donde Rava bar Rav Huna menciona nueve hormigas, se refiere **a** hormigas **pequeñas** , ya que se requiere un mayor número de hormigas para constituir un bulto de aceituna y hacerlo responsable. En consecuencia, no hay disputa halájica en este caso.

16b:13 § La mishna enseña que entre los azotados hay alguien que **comió productos sin** *título* **o productos del primer diezmo** cuyo *teruma* del diezmo no fue tomado. **Rav dice:** Si uno **comió productos sin** *título de los* cuales se *separaron* el *teruma* y el primer diezmo y **el diezmo del pobre** no se separó, se le **azota.**

אכל טבל ומעשר ראשון כו׳ אמר רב אכל טבל של מעשר עני לוקה

16b:14 El Gemara explica: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** emitió Rav este fallo? De **acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Yosei dice:** Uno **podría** haber pensado **que uno es responsable de** comer **solo productos sin tejer de los cuales no se tomaron** regalos **;** pero si la ***teruma gedola* se tomó del** producto, **pero el primer diezmo no se tomó de él,** o si el **primer diezmo** se separó **pero no el segundo diezmo, o incluso** si solo **el diezmo del pobre** no se separó, **de dónde** se deriva que el halájico El estado del producto es el del producto sin título y uno es responsable de comerlo.

כמאן כי האי תנא דתניא אמר רבי יוסי יכול לא יהא חייב אלא על הטבל שלא הורם ממנו כל עיקר הורם ממנו תרומה גדולה ולא הורם ממנו מעשר ראשון מעשר ראשון ולא מעשר שני ואפילו מעשר עני מנין

16b:15 La *baraita* continúa: se deriva como **dice el versículo: "No puedes comer dentro de tus puertas** el diezmo de tu grano o de tu vino o de tu aceite" (Deuteronomio 12:17), **y allí dice:** "Y deberás da al levita, al converso, al huérfano y a la viuda, **y comerán dentro de tus puertas y se saciarán "** (Deuteronomio 26:12). **Así como allí,** con respecto a la frase "y comerán dentro de tus puertas", se refiere al **diezmo del pobre, aquí también,** "no puedes comer dentro de tus puertas" se refiere a productos en los que hay **diezmo del pobre ,** ya que aún no se ha separado, **y el Misericordioso establece** una prohibición: **no puedes** comerlo.

תלמוד לומר לא תוכל לאכל בשעריך וגו׳ ולהלן הוא אומר ואכלו בשעריך ושבעו מה להלן מעשר עני אף כאן מעשר עני ואמר רחמנא לא תוכל

16b:16 **Rav Yosef dijo:** Este asunto está **sujeto a** una disputa entre ***tanna'im* . El rabino Eliezer dice: Uno no necesita** separarse **llamando el nombre del diezmo del pobre hombre de productos *diezmados dudosamente* [*demai*].** Con respecto a los productos comprados en un *am ha'aretz* , es decir, alguien que no es confiable con respecto a los diezmos, existe una ordenanza rabínica que requiere que uno separe el primer y segundo diezmo y el *teruma* del diezmo de él. Sin embargo, no se requiere separar el diezmo del pobre de ese producto, porque el diezmo del pobre es una deuda monetaria que se le debe al pobre, y en caso de incertidumbre, el principio es: la carga de la prueba recae sobre el reclamante. El rabino Eliezer sostiene que el hecho de no separar el diezmo del pobre no le otorga al producto el estatus de producto sin título. **Y los rabinos dicen:**

אמר רב יוסף כתנאי רבי אליעזר אומר אין צריך לקרות את השם על מעשר עני של דמאי וחכמים אומרים

17a:1 Él designa una porción del producto **llamando el nombre** del diezmo del pobre, **pero no está obligado a separar** físicamente esa porción y dársela al pobre.

קורא את השם ואינו צריך להפריש

17a:2 Rav Iosef sugiere: **Qué, ¿no es cierto** que **no están de acuerdo con respecto a esto: que** uno **Sage,** los rabinos, **sostiene** que los productos de la que el diezmo del pobre fue **sin duda** no separado **se rinde productos untithed,** y por lo tanto, en un caso donde hay incertidumbre sobre si se separó el diezmo del pobre hombre, se requiere uno para separarlo; **y** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que el producto del cual el diezmo del pobre **ciertamente** no se separó **no se convierte en producto sin título,** y por lo tanto, ¿no es necesario designar el diezmo del pobre al invocar su nombre en una porción del producto? **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **Si** es **así,** este es el punto en disputa, en **lugar de estar en desacuerdo con respecto a** un caso de **incertidumbre sobre** si el diezmo del pobre estaba separado, **déjelos en desacuerdo con respecto a** un caso de **certeza de** que el diezmo del pobre No estaba separado.

מאי לאו בהא קא מיפלגי דמר סבר ודאי טובלו ומר סבר ודאי אינו טובלו אמר ליה אביי אי הכי אדמיפלגי בספיקו ליפלגו בודאי

17a:3 **Más bien,** contrario a la sugerencia anterior, digamos **que todos están de acuerdo en** que el producto del cual el diezmo del pobre **ciertamente** no se separó **se convierte en producto sin título. Y aquí,** es **con respecto a esto** que **no están de acuerdo:** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene: *Amei ha'aretz* no es sospechoso de** abstenerse de separar **el diezmo de *demai* del *pobre* . Como es** meramente una cuestión de **dinero,** y no hay santidad, **él separa** el diezmo del pobre, aunque en realidad no se lo da a los pobres. **Y los rabinos sostienen: dado que el asunto** involucra **esfuerzo para él, ni** siquiera **separa** el diezmo del pobre.

אלא דכולי עלמא ודאי טובלו והכא בהא קא מיפלגי מר סבר לא נחשדו עמי הארץ על מעשר עני של דמאי כיון דממונא הוא אפרושי מפריש ורבנן סברי כיון דטריחא ליה מילתא לא מפריש

17a:4 § La mishná enseña: **¿Cuánto se** necesita **comer de productos sin tejer** y ser capaz de recibir azotes? El rabino Shimon dice: Incluso si uno comió cualquier cantidad de producto sin título, es probable que reciba pestañas. Y los rabinos dicen: es responsable solo si come un bulto de aceituna. **Rav Beivai dice** que el **rabino Shimon ben Lakish dice:** Su **disputa** es **con respecto a** alguien que come un grano de **trigo** de productos sin pelar. **Pero con respecto a la harina,**

כמה יאכל מן הטבל וכו׳ אמר רב ביבי אמר רבי שמעון בן לקיש מחלוקת בחטה אבל בקמח דברי הכל כזית ורבי ירמיה אמר רבי שמעון בן לקיש

todos están de acuerdo en que uno es responsable solo si come **un bulto de aceituna. Y el rabino Yirmeya** dice que el **rabino Shimon ben Lakish dice:** Así **como** hay **una disputa con respecto a este** caso de un grano de trigo, **también** hay **una disputa con respecto a ese** caso de harina.

כמחלוקת בזו כך מחלוקת בזו

17a:5 La Guemara cita pruebas de lo **que aprendimos** en la mishná: el **rabino Shimon les dijo: ¿No me conceden con respecto a alguien que come una hormiga de cualquier tamaño que** pueda recibir azotes? Los rabinos le **dijeron al** rabino Shimon: es azotado por comer una hormiga de cualquier tamaño **debido al** hecho de **que** es una entidad intacta en la forma **de su creación.** El rabino Shimon les **dijo: un** grano de **trigo** también **está** en la forma **de su creación.** La Gemara infiere de la respuesta del rabino Shimon: por un grano de **trigo, sí,** uno es responsable; por cualquier cantidad de **harina, no,** nadie es responsable. Aparentemente, incluso el rabino Shimon reconoce que uno es responsable de comer solo una masa de harina de trigo, de acuerdo con la declaración que Rav Beivai dice que dice el rabino Shimon ben Lakish.

תנן אמר להם רבי שמעון אי אתם מודים לי באוכל נמלה כל שהוא שהוא חייב אמרו לו מפני שהיא כברייתה אמר להן אף חטה אחת כברייתה חטה אין קמח לא

17a:6 El Gemara responde: Es de acuerdo **con** la **declaración de** los rabinos que el rabino Shimon les **habló,** y él quiso decir lo siguiente: Según **mi** opinión, **incluso** si uno comió cualquier cantidad de **harina** , **también** es responsable. **Pero según su** opinión, **concédame al menos que** uno es responsable si come **un** grano de **trigo,** ya que es en la forma **de su creación. Y los rabinos** dicen en respuesta: hay una diferencia; **una entidad** con **un alma,** es decir, una criatura viviente, **es significativa,** y uno es responsable de comer una entidad de cualquier volumen. Un grano de **trigo no es significativo.** Las notas Guemará: **Se enseña** en un *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yirmeya,** que **Rabí Shimon dice:** El que come **cualquier cantidad** de alimento que está prohibido es responsable **de** recibir **las pestañas;** los Sabios **dijeron que** la medida de **un bulto de aceituna solo con respecto a la** responsabilidad de llevar una **ofrenda** por el pecado por alguien que sin darse cuenta comió comida prohibida.

לדבריהם קאמר להו לדידי אפילו קמח נמי אלא לדידכו אודו לי מיהת דחטה אחת כברייתה ורבנן בריית נשמה חשובה חטה לא חשובה תניא כותיה דרבי ירמיה רבי שמעון אומר כל שהוא למכות לא אמרו כזית אלא לענין קרבן

17a:7 **MISHNA:** En el caso de un sacerdote **que come primicias antes que** el que trajo las frutas al Templo **recitó sobre** esas frutas los versículos de la Torá que está obligado a recitar (ver Deuteronomio 26: 3–10); y uno que comió **ofrendas del orden más sagrado fuera de las cortinas que** rodean el patio del Tabernáculo, o fuera del patio del Templo; y uno que comieron **las ofertas de menor santidad o segundo diezmo** productos **fuera de la muralla** de Jerusalén; y también **uno que rompe el hueso de una ofrenda pascual ritualmente pura;** en todos estos casos **es azotado** con **cuarenta** latigazos. **Pero quien deja** la carne **de la** ofrenda pascual **ritualmente pura** hasta la mañana del 15 de Nisan, **y quien rompe** un hueso **de una** ofrenda pascual **ritualmente impura** , **no** es **azotado** con **cuarenta** latigazos.

מתני׳ האוכל בכורים עד שלא קרא עליהם קדשי קדשים חוץ לקלעים קדשים קלים ומעשר שני חוץ לחומה השובר את העצם בפסח הטהור הרי זה לוקה ארבעים אבל המותיר בטהור והשובר בטמא אינו לוקה ארבעים

17a:8 Con respecto a **quien toma al** ave **madre con** sus **novatos,** violando así la prohibición de la Torá: "No llevarás a la madre con sus novatos; enviarás a la madre y a los novatos que puedas tomar para ti "(Deuteronomio 22: 6–7), el **rabino Yehuda dice: Él es azotado** por tomar el pájaro madre, **y no envía a** la madre, **y los rabinos dicen: Él envía a** la madre **y no es azotada,** ya que **este es el principio:** con respecto a **cualquier prohibición que implique** una orden de **levantarse** y **realizar** una mitzva, **no es responsable** de recibir azotes **por su** violación.

הנוטל אם על הבנים רבי יהודה אומר לוקה ואינו משלח וחכמים אומרים משלח ואינו לוקה זה הכלל כל מצות לא תעשה שיש בה קום עשה אין חייבין עליה

17a:9 **GEMARA:** La mishná enseña que un sacerdote que come primicias antes que el que trajo las frutas al Templo recitó los versos de la Torá que lo acompañan, es probable que reciba azotes. Con respecto a esta declaración, **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Esta es la declaración del rabino Akiva,** cuyas declaraciones a menudo se citan en la mishna sin **atribuir. Pero los rabinos dicen:** con respecto a los **primeros frutos,** la falta de **ubicación** junto al altar los **invalida** y no se los puede comer; pero la falta de **recitación** de los versos de la Torá que los acompañan **no los invalida,** y si uno los coloca y no recita los versos de la Torá, el sacerdote que los come no es azotado.

גמ׳ אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן זו דברי רבי עקיבא סתימתאה אבל חכמים אומרים בכורים הנחה מעכבת בהן קריאה אין מעכבת בהן

17a:10 La Gemara sugiere: **Y deje que el** rabino Yoḥanan **diga: Esta** declaración en la mishná es **la declaración no atribuida del rabino Shimon,** quien declaró explícitamente este *halakha* , en lugar de atribuirle la declaración al rabino Akiva, cuya declaración no fue explícita. La Gemara responde: **Esto nos enseña que,** aunque él no lo dijo explícitamente, el **rabino Akiva se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.**

ולימא זו דברי רבי שמעון סתימתאה הא קא משמע לן דרבי עקיבא כרבי שמעון סבירא ליה

17a:11 **¿Cuál** es la declaración del **rabino Shimon?** Es **como se enseña** en una *baraita* con respecto a los alimentos que no se pueden comer fuera de los muros de Jerusalén. Está escrito: "No puedes comer dentro de tus puertas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu aceite, o el primogénito de tu rebaño o de tu rebaño, ni ninguno de tus votos que juras, ni tu ofrendas de regalo, ni la donación de tu

מאי רבי שמעון דתניא ותרומת ידך אלו בכורים

mano ”(Deuteronomio 12:17). Los sabios explican que con respecto a la frase **"ni la donación de [*terumat*] tu mano", estos son los primeros frutos.**

17a:12 **El rabino Shimon dijo: ¿Qué nos viene a enseñar** esta frase **? Si** se trata de enseñar la prohibición **de comer** los primeros frutos **fuera del muro** de Jerusalén, no hay necesidad de un verso, ya que puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***fortiori* del** caso **indulgente** del producto del segundo **diezmo** . **Si** con respecto al caso **indulgente** de los productos del segundo **diezmo** , alguien que se los **come fuera del muro es azotado,** entonces **,** con respecto a los **primeros frutos, más aún** , ¿ **no está** claro que está azotado? Más bien, **el verso llega a enseñar solo con respecto a** un sacerdote **que participa de los primeros frutos antes de que** la persona que trajo los frutos al Templo **recitara** los versos de la Torá que los acompañan **,** enseñando **que está azotado.**

אמר רבי שמעון מה בא זה ללמדנו אם לאוכלן חוץ לחומה קל וחומר ממעשר הקל ומה מעשר הקל אוכלן חוץ לחומה לוקה בכורים לא כל שכן הא לא בא הכתוב אלא לאוכל מבכורים עד שלא קרא עליהם שהוא לוקה

17a:13 La *baraita* continúa: **"Ni tus ofrendas de regalos"; Esta es una ofrenda de agradecimiento y una ofrenda de paz** que uno dona voluntariamente. **El rabino Shimon dice: ¿Qué nos viene a enseñar** esta frase **? Si** es para enseñar que está prohibido **comer** una ofrenda de agradecimiento y una ofrenda de paz **fuera del muro** de Jerusalén, no hay necesidad de un verso, ya que puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***fortiori* del** caso de producto del segundo **diezmo** , para cuyo consumo fuera del muro se azota, a pesar de que no es una ofrenda. Por el contrario, **el verso viene a enseñar sólo con respecto a aquel que participa de una ofrenda gracias o de ofrenda de paz antes de** la **aspersión** de su sangre sobre el altar, antes de permitir el consumo de su carne, **que es azotado.**

ונדבתיך זו תודה ושלמים אמר רבי שמעון מה בא זה ללמדנו אם לאוכלן חוץ לחומה קל וחומר ממעשר הא לא בא הכתוב אלא לאוכל בתודה ובשלמים לפני זריקה שהוא לוקה

17a:14 La *baraita* continúa: **"O el primogénito"; Este es el primogénito. El rabino Shimon dice: ¿Qué nos enseña** este versículo **? Si** es para enseñar que está prohibido **comer** un animal primogénito **fuera del muro** de Jerusalén, no hay necesidad de un verso, ya que puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***fortiori* del** caso del producto del segundo **diezmo** . **Si** se trata de enseñar que está prohibido comer un animal primogénito **antes de** la **aspersión** de la sangre, que puede ser derivada por medio de **una *mayor razón*** de inferencia **a partir** del caso de **una gracias ofrenda y una ofrenda de paz,** que son las ofertas de menor santidad, ya que incluso los no sacerdotes pueden participar de su carne. Por el contrario, **el verso viene a enseñar sólo con respecto a** un no-sacerdote **aquel que participa** de la carne **de un primogénito, incluso después de** la **aspersión** de la sangre, **que es azotado.**

ובכרת זה הבכור אמר רבי שמעון מה בא זה ללמדנו אם לאוכלן חוץ לחומה קל וחומר ממעשר אם לפני זריקה קל וחומר מתודה ושלמים הא לא בא הכתוב אלא לאוכל מן הבכור אפילו לאחר זריקה שהוא לוקה

17a:15 La *baraita* continúa: **"De tu rebaño o de tu rebaño"; Esta es una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa,** que son ofrendas del orden más sagrado, que se pueden comer solo dentro del patio del Templo. **El rabino Shimon dice: ¿Qué nos enseña** este versículo **?**

בקרך וצאנך זו חטאת ואשם אמר רבי שמעון מה בא זה ללמדנו

17a:16 **Si** es para enseñar que está prohibido **comer** una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa **fuera del muro,** no hay necesidad de un verso, ya que puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***fortiori* del** caso de la segunda. **diezmo** producir. **Si** se trata de enseñar que está prohibido comer una expiación y una culpa que ofrecen **antes de** la **aspersión** de la sangre, que puede ser derivada por medio de **una *mayor razón*** de inferencia **a partir** del caso de **una gracias-ofrenda y la paz ofrenda,** que son ofrendas de menor santidad. **Si** es para enseñar que está prohibido que un no sacerdote coma una ofrenda por el pecado y una ofrenda **por** la culpa **después de rociar** su sangre, puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***priori* del** caso de **un** animal **primogénito** . Por el contrario, **el verso viene** a enseñar **sólo con respecto a aquel que participa** de la carne **de la ofrenda por el pecado o una culpa que ofrecen incluso después de** la **aspersión** de su sangre, que es el momento correcto para participar de ella, pero él participe de ella **fuera de las cortinas que** rodean el patio del Tabernáculo o fuera del patio del Templo, **que está azotado.**

אם לאוכלן חוץ לחומה קל וחומר ממעשר אם לפני זריקה קל וחומר מתודה ושלמים אם לאחר זריקה קל וחומר מבכור הא לא בא הכתוב אלא לאוכל מחטאת ואשם אפילו לאחר זריקה חוץ לקלעים שהוא לוקה

17a:17 La *baraita* continúa: **"Tus votos"; Esta es la ofrenda quemada,** que es una ofrenda del orden más sagrado y se consume por completo sobre el altar, y se presenta como una ofrenda de regalo, no como una obligación. **El rabino Shimon dice: ¿Qué nos enseña** este versículo **?**

נדריך זו עולה אמר רבי שמעון מה בא זה ללמדנו

17a:18 **Si** se trata de enseñar que está prohibido **comer** una ofrenda quemada **fuera del muro** de Jerusalén, no hay necesidad de un verso, ya que puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***fortiori* del** caso del producto del segundo **diezmo** . **Si** se trata de enseñar que está prohibido comer en holocausto **antes de** la **aspersión** de la sangre, que puede ser derivada por medio de **una *mayor razón*** de inferencia **a partir** del caso de **una gracias ofrenda y una ofrenda de paz,** los cuales son las ofertas de menor santidad. **Si** es para enseñar que está prohibido que un no sacerdote coma una ofrenda por el pecado y una ofrenda **por** la culpa **después de rociar** su sangre, puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***priori* del** caso de **un** animal **primogénito** . **Si** se trata de en-

אם לאוכלן חוץ לחומה קל וחומר ממעשר אם לפני זריקה קל וחומר מתודה ושלמים אם לאחר זריקה קל וחומר מבכור אם חוץ לקלעים קל וחומר מחטאת ואשם הא לא בא הכתוב

señar que está prohibido comer en holocausto **fuera de las cortinas** que rodean el patio Tabernáculo o fuera del templo patio hay **una , *a fortiori,*** la inferencia **de una expiación y una culpa que ofrecen.** Más bien, **viene el verso**

17b:1 enseñar **solo con respecto a quien participa** de la carne **de una ofrenda quemada después de** la **aspersión, incluso dentro** del patio, **que está azotado.**

אלא לאוכל מן העולה לאחר זריקה אפילו בפנים שהוא לוקה

17b:2 **Rava dice** con respecto a la declaración del rabino Shimon en la *baraita* : con respecto a cualquier persona **cuya madre está teniendo** un hijo que es **como el rabino Shimon, ella debería tener** ese hijo, **y si no,** es preferible que **no lo tenga** en absoluto. Rava quedó tan impresionado por la declaración del rabino Shimon que lo elogió y lo caracterizó como el modelo de un hombre sabio. Rava agregó: **Y** digo esto **a pesar de que hay una refutación para** cada una de sus conclusiones. ¿Cuáles son las refutaciones?

אמר רבא דילידא אימיה כרבי שמעון תיליד ואי לא לא תיליד ואף על גב דאית להו פירכא

17b:3 **¿Cuál** es la **rigurosidad de las primicias frente a** los productos del segundo **diezmo** ? Es **que los** primeros frutos **están prohibidos para los no sacerdotes, a** quienes se les permite comer productos de segundo diezmo. Eso puede ser refutado; **por el contrario, el producto del** segundo **diezmo** es más **estricto** que los primeros frutos, ya **que** está **prohibido a un doliente agudo,** es decir, uno cuyo pariente cercano murió ese día, que no es el caso con respecto a los primeros frutos según la opinión de Rabino Shimon (ver *Yevamot* 73b).

מאי חומרא דבכורים ממעשר שכן אסורים לזרים אדרבה מעשר חמור שכן אסור לאונן

17b:4 **¿Y cuál** es la **rigurosidad de una ofrenda de agradecimiento y una ofrenda de paz frente a** los productos del segundo **diezmo** ? Es **que** la ofrenda de agradecimiento y la ofrenda de paz **requieren la colocación de sangre y porciones de sacrificio sobre el altar.** Eso puede ser refutado; **por el contrario, el producto del** segundo **diezmo** es más **estricto** que la ofrenda de agradecimiento y la ofrenda de paz, ya **que** la redención del producto del segundo diezmo **requiere dinero acuñado** en una moneda. Una oferta de agradecimiento y una oferta de paz descalificadas, como otras ofertas descalificadas, pueden canjearse con cualquier objeto de igual valor.

ומאי חומרא דתודה ושלמים ממעשר שכן טעונין מתן דמים ואימורין לגבי מזבח אדרבה מעשר חמור שכן טעונין כסף צורה

17b:5 **¿Y cuál** es la **rigurosidad de una** ofrenda de **primogénito frente a una ofrenda de agradecimiento y una ofrenda de paz?** Es **que** la **santidad del** primogénito surte efecto **desde el útero,** mientras que las otras ofrendas son consagradas por sus dueños. Eso puede ser refutado; **por el contrario, un gracias ofrenda y una ofrenda de paz son más estrictos,** en **que requieren la colocación de las manos** sobre la cabeza de la víctima antes de su sacrificio, **y libaciones, y el agitar de la mama y el muslo,** que no es el caso con respecto a una ofrenda de primogénito.

ומאי חומרא דבכור מתודה ושלמים שכן קדושתו מרחם אדרבה תודה ושלמים חמורים שכן טעונים סמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק

17b:6 **¿Y cuál** es la **rigurosidad de una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa frente a una** ofrenda de **primogénito** ? Es **que** una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa son **ofrendas del orden más sagrado.** Eso puede ser refutado; **por el contrario, un primogénito** oferta **es más strin-Gent,** en el **que su santidad** entra en vigor **desde el vientre,** no desde la consagración por su propietario.

ומאי חומרא דחטאת ואשם מבכור שכן קדשי קדשים אדרבה בכור חמור שכן קדושתו מרחם

17b:7 **¿Y cuál** es la **rigurosidad de la ofrenda quemada frente a una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa?** Es **que** se quema en su **totalidad** sobre el altar, y ninguna parte se le da a los sacerdotes. Eso puede ser refutado; **por el contrario, la expiación y la culpa que ofrecen son** más **estrictas,** en la **que expiar** por los pecados de uno, y el holocausto es traído como ofrenda regalo.

ומאי חומרא דעולה מחטאת ואשם שכן כליל אדרבה חטאת ואשם חמירי שכן מכפרי

17b:8 **Y todos** los asuntos enumerados en la *baraita* son más **estrictos que el holocausto porque hay dos consumos con respecto a** cada uno de estos asuntos, ya que son consumidos en el altar y consumidos por su dueño y los sacerdotes, mientras que los quemados ... la ofrenda se consume en su totalidad sobre el altar.

וכולהו חמירי מעולה דאית בהו שתי אכילות

17b:9 La Gemara pregunta: más **bien, ¿cuál** es el significado de esta declaración de alabanza: con respecto a cualquier persona **cuya madre está teniendo** un hijo que es **como el rabino Shimon,** ella debería tener ese hijo, y si no, es preferible que no lo haga. él en absoluto? Finalmente, todas sus derivaciones pueden ser refutadas. La Guemará responde: El elogio se basa en el hecho **de que** con el fin **de** llegar a **lo que él mismo sostiene, que transpone el verso y lo interpreta.** El rabino Shimon no interpreta el verso de principio a fin; más bien, comienza con el caso final de los primeros frutos, para llegar a la conclusión deseada. Rava quedó impresionado con la interpretación del rabino Shimon.

אלא מאי דילידא אימיה כרבי שמעון דלמאי דסבירא ליה לדידיה מסרס ליה לקרא ודריש ליה

17b:10 La Gemara pregunta con respecto al rabino Shimon, quien obtuvo prohibiciones no escritas en la Torá por medio de inferencias *fortiori* : ¿ **Y se** deriva **una prohibición de** una **inferencia** *fortiori* **? Pero incluso de acuerdo con el que dice** que si hay una prohibición escrita explícitamente en la Torá, **se administra el castigo** basado **en** una **inferencia a** *fortiori* **, no se** deriva **una prohibición de** una **inferencia a** *fortiori* **.** La Gemara responde: el rabino Shimon no deriva

וכי מזהירין מן הדין הא אפילו למאן דאמר עונשין מן הדין אין מזהירין מן הדין איסורא בעלמא

prohibiciones para las cuales uno es azotado por esas inferencias; más bien, él deriva **una mera prohibición.**

17b:11 La Gemara pregunta: **Pero Rava no dice:** con respecto a **un no sacerdote que comió** la carne **de una ofrenda quemada antes de rociar** su sangre, **fuera de las paredes, según el rabino Shimon** , **está azotado** con **cinco** juegos de azotes: uno porque no es sacerdote; uno para comer una ofrenda quemada; uno para comer la carne de una ofrenda antes de que se rociara su sangre; uno para comer ofrendas del orden más sagrado fuera del patio del Templo; y uno para comer comida sacrificial fuera de Jerusalén. Aparentemente, el rabino Shimon sostiene que todas estas son prohibiciones reales por las cuales uno es azotado. La Gemara responde: No significa que uno esté realmente azotado; más bien, significa que **son cinco prohibiciones.**

והאמר רבא זר שאכל מן העולה לפני זריקה חוץ לחומה לרבי שמעון לוקה חמש חמשה איסורין הוו

17b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná: **y estas son** las personas **que son azotadas** por la ley de la Torá? Entre ellos hay un sacerdote que come los primeros frutos antes de recitar los versos de la Torá que lo acompañan, y la Guemará estableció que la mishna está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon.

והא אנן תנן אלו הן הלוקין

18a:1 **Más bien,** la derivación es que todo el verso que comienza: "No puedes comer dentro de tus puertas el diezmo de tu grano" (Deuteronomio 12:17) **es un verso superfluo. Después de todo, está** ya **escrito: "Y allí se pondrán** tus holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y la donación de su mano, y sus votos, y sus ofertas de regalos, y el primogénito de tus vacas y de tu rebaño, **y allí comerás delante de Jehová tu Dios "** (Deuteronomio 12: 6–7); Se enumeran todos los artículos que se deben comer dentro de los muros de Jerusalén. **Deje que el Misericordioso escriba** simplemente: **No puede comerlos,** en términos generales, lo que constituiría una prohibición por la cual uno podría recibir azotes por cada uno de los casos enumerados. **¿Por qué me** necesito **Misericordioso** a **más** específicamente **enumerar** y **detallar** cada uno de **ellos?**

אלא קרא יתירא הוא מכדי כתיב והבאת שם ואכלת לפני ה׳ אלהיך במקום וגו׳ לכתוב רחמנא לא תוכל לאוכלם מיהדר מפרש בהו רחמנא למה לי

18a:2 **Más bien,** esta repetición sirve **para designar prohibiciones** adicionales **para todos y cada uno** de los casos enumerados en el verso posterior (Deuteronomio 12:17). La prohibición se deriva no por medio de una inferencia a *fortiori* ; más bien, se deriva del verso superfluo. El rabino Shimon deriva por medio de las inferencias a *fortiori* la prohibición adicional que está vigente en cada uno de estos casos.

אלא ליחודי להו לאוי לכל חד וחד

18a:3 § En lo que respecta a **la** cuestión **en sí, Rava dice:** En relación con **un no cura que comió** la carne **de un holocausto antes de rociar** su sangre, **fuera de los muros, según el rabino Shimon** que **es azotado** con **cinco** conjuntos de pestañas. La Gemara sugiere: **Y que lo azoten también** por violar la prohibición: **"Y un no sacerdote no puede comer, ya que son sagrados"** (Éxodo 29:33). La Gemara explica: **Este asunto que** prohíbe a un no sacerdote comer alimentos consagrados se aplica solo en un caso **donde** la comida **es apta** para el consumo **de los sacerdotes. Aquí, donde** la comida **tampoco es apta** para el consumo **de los sacerdotes,** ya que no está permitido que nadie participe en una ofrenda quemada, no existe una prohibición específica que se aplique a un no sacerdote.

גופא אמר רבא זר שאכל מן העולה לפני זריקה חוץ לחומה לרבי שמעון לוקה חמש ולילקי נמי משום וזר לא יאכל כי קדש הם הני מילי היכא דלכהנים חזי הכא דלכהנים נמי לא חזי

18a:4 La Guemará sugiere: **Y que lo azoten también por** violar la prohibición: **"Y ninguna carne desgarrada de animales en el campo no comerás"** (Éxodo 22:30). Del término "en el campo" se deriva un *halakha* general : una **vez que la carne emergió fuera de su partición** y está en el campo, por ejemplo, carne de sacrificio que se sacó fuera de las cortinas del Tabernáculo que demarcan el patio, hay una prohibición, y La carne está **prohibida.** La Gemara explica: **Este asunto,** la prohibición de comer carne de sacrificio fuera de la partición del patio del Templo, se aplica solo en un caso **donde** la carne **es apta** para el consumo **dentro** del patio. **Aquí,** en el caso de una ofrenda quemada, **donde** la carne **tampoco es apta** para el consumo **dentro** del patio **,** ya que no está permitido que nadie participe de una ofrenda quemada, no existe una prohibición específica que se aplique a Sacerdote participando de la carne fuera del patio.

ולילקי נמי משום ובשר בשדה טרפה לא תאכלו כיון שיצא בשר חוץ למחיצתו נאסר הני מילי היכא דבפנים חזי הכא דבפנים נמי לא חזי

18a:5 La Gemara sugiere: **Y que lo azoten también de acuerdo con** la declaración **del rabino Eliezer. Como dice el rabino Eliezer** que cuando se declara con respecto a los restos de carne y panes de las ofrendas de inauguración: **"No se comerá porque es sagrado"** (Éxodo 29:34),

ולילקי נמי כדרבי אליעזר דאמר רבי אליעזר לא יאכל כי קדש הוא

18b:1 Se deriva que con respecto a **cualquier** artículo **que sea sacrificado** y **descalificado** por cualquier razón, **el versículo llega a imponer una prohibición sobre su consumo.** La Gemara explica: **Este asunto se** aplica solo en un caso **donde antes de su descalificación era adecuado; aquí,** es un caso **donde antes de su descalificación tampoco encajaba,** y por lo tanto la prohibición no se aplica.

כל שבקדש פסול בא הכתוב ליתן לא תעשה על אכילתו הני מילי היכא דקודם פסולו חזי הכא דקודם פסולו נמי לא חזי

18b:2 La Gemara sugiere: **Y que lo azoten también de acuerdo con la otra** declaración **del rabino Eliezer, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer**

ולילקי נמי כאידך דרבי אליעזר דתניא רבי אליעזר

אומר כל שהוא בכליל תהיה ליתן לא תעשה על אכילתו אין הכי נמי ורבא מהאי קרא קאמר

dice: Con respecto a **cualquier** elemento **que esté** incluido **en** la mitzva: **"Se quemará en su totalidad "** (Levítico 6:16), el versículo sirve **para imponer una prohibición sobre su consumo,** como está escrito:" Será quemado en su totalidad; no se comerá "(Levítico 6:16). La Gemara explica: **Sí, de hecho es así** que de acuerdo con el Rabino Shimon, uno también es azotado por violar esta prohibición, **y Rava dice** que a **partir de este verso** está interpretando que se deriva que uno está azotado con cinco juegos de latigazos de acuerdo con al rabino Shimon.

אמר רב גידל אמר רב (סימן כוזא) כהן שאכל מחטאת ואשם לפני זריקה לוקה מאי טעמא דאמר קרא ואכלו אתם אשר כפר בהם לאחר כפרה אין לפני כפרה לא לאו הבא מכלל עשה לאו הוא

18b:3 § **Rav Giddel dice** que **Rav dice** una declaración sobre un sacerdote [*kohen*] y otra declaración sobre un no sacerdote [*zar*]. Antes de continuar, la Gemara proporciona **un mnemotécnico** para estas declaraciones: ***Kaf* , *vav* , *zayin* , *alef* .** Rav dice: **Un sacerdote que comió de una ofrenda por el pecado o de una ofrenda por la culpa antes de rociar** su sangre sobre el altar **es azotado. ¿Cuál es la razón por la** que está azotado? Es **como dice el versículo** con respecto a las ofrendas de inauguración, cuyo estatus halájico era como el de las ofrendas por el pecado y las ofrendas de culpa, en el sentido de que solo estaba permitido que los sacerdotes participaran de su carne: **"Y las comerán, eso con que fueron expiados "** (Éxodo 29:33), de donde se infiere: **después de la expiación, sí,** pueden comer la carne de las ofrendas; **antes de la expiación, no,** no pueden comerlo. Y en opinión de Rav, el estado de **una prohibición que se deriva de una mitzva positiva es** el de **una prohibición,** por la cual se azota.

מתיב רבא וכל בהמה מפרסת פרסה ושסעת שסע שתי פרסות מעלת גרה בבהמה אתה תאכלו אתה תאכלו ואין בהמה אחרת תאכלו ואי כדקאמרת את זה לא תאכלו למה לי

18b:4 **Rava plantea una objeción** basada en el verso: **"Y cada bestia que divide el casco y tiene el casco cortado en dos, y mastica el bolo entre los animales, para que puedas comer"** (Deuteronomio 14: 6), del cual una prohibición se puede inferir: **"eso, es posible que comes", pero** hay **no** cualquier **otro animal** que **se puede comer.** La Torá prohíbe comer la carne de cualquier animal que carece de los indicadores de que es un animal kosher. **Y si** es **como usted dice,** que una inferencia de una mitzva positiva implica una prohibición, **¿por qué** necesito el siguiente versículo: **"Esto no se puede comer"** (Deuteronomio 14: 7), como ya se dedujo de la mitzva? Más bien, aparentemente, el estado de una prohibición que se deriva de una mitzva positiva es la de una mitzva positiva, y uno no es responsable de recibir azotes por su violación.

אלא אי איתמר הכי איתמר אמר רב גידל אמר רב זר שאכל מחטאת ואשם לפני זריקה פטור מאי טעמא דאמר קרא ואכלו אתם אשר כפר בהם כל היכא דקרינן ביה ואכלו אותם אשר כפר בהם קרינן ביה וזר לא יאכל קדש וכל היכא דלא קרינן ביה ואכלו אתם אשר כפר בהם לא קרינן ביה וזר לא יאכל

18b:5 **Por el contrario, si se dijo, esto se dijo: Rav Giddel dice** que **Rav dice: Una persona que no cura que comió de un sacrificio por el pecado o una culpa que ofrecen antes de** la **aspersión** de su sangre está **exento** de recibir latigazos. **¿Cuál es la razón** de esto? Es **como dice el versículo: "Y los comerán, aquello con lo que fueron expiados ...** y un no sacerdote no podrá comer, ya que son sagrados" (Éxodo 29:33), y se expone de la siguiente manera: en **cualquier lugar que leemos al respecto: "Y se los comerán, aquello con lo que fueron expiados", leemos al respecto: "Y un no sacerdote no puede comer comida sacrificial". Pero en cualquier lugar que no leamos al respecto: " Y los comerán, aquello con lo que fueron expiados ",** por ejemplo, en este caso, donde está prohibido que los sacerdotes participen de la carne de las ofrendas antes del rociado de su sangre, **no leemos al respecto:" Y un no sacerdote no puede comer ".**

אמר רבי אלעזר אמר רבי הושעיה בכורים הנחה מעכבת בהן קרייה אין מעכבת בהן

18b:6 § La Guemara reanuda la discusión de la *halakha* que se mencionó en la mishná con respecto a los versos de la Torá que uno recita cuando trae sus primeros frutos al Templo. **El rabino Elazar dice** que el **rabino Hoshaya dice:** con respecto a los **primeros frutos,** la falta de **ubicación** junto al altar los **invalida** y el sacerdote no puede comerlos; La falta de **recitación** de los versos de la Torá que los acompañan **no los invalida.**

ומי אמר רבי אלעזר הכי והא אמר רבי אלעזר אמר רבי הושעיא הפריש בכורים קודם לחג ועבר עליהן החג ירקבו מאי לאו משום דלא מצי למיקרי עליהן ואי סלקא דעתך קרייה אין מעכבת בהן אמאי ירקבו

18b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Elazar dijo eso? Pero no Rabí Elazar dice** que **el rabino Hoshaya dice:** Si uno **dejar de lado los primeros frutos antes de la fiesta** de *Sucot* **y el Festival transcurrido por encima de ellos** mientras permanecen en su poder, **que deberán** dejarse a **la caries,** ya que no pueden ser prestados en forma para consumo. **¿Qué, no es que no** pueden ser ajustados **debido al** hecho de **que él ya no** puede **recitar** los versos de la Torá **sobre ellos,** ya que uno puede recitar los versos de la Torá solo hasta *Sucot* ? **Y si entra en su mente** que decir que la falta de **recitación no invalida ellos, ¿por qué deben** dejarse a **decaer?**

כדרבי זירא דאמר רבי זירא כל הראוי לבילה אין בילה מעכבת בו וכל שאינו ראוי לבילה בילה מעכבת בו

18b:8 La Gemara responde: El rabino Elazar mantiene **de acuerdo con** la opinión **del rabino Zeira, ya que el rabino Zeira dice** un principio con respecto a una ofrenda de comida que se aplica también en otras áreas: para **cualquier** medida de harina **que** sea **adecuada para mezclar** con aceite en una ofrenda de comida, la falta de **mezcla no invalida** la ofrenda de comida. Aunque hay una mitzva para mezclar el aceite y la harina *ab initio* , la ofrenda de comida es apta para el sacrificio, incluso si el aceite y la harina no se mezclan. **Y** para **cualquier** medida de harina **que** es **no es adecuado para mezclar** con el aceite en una ofrenda de comida, la falta de **mezcla invalida** la ofrenda. Aquí también, aunque el no reci-

tar los versos de la Torá no invalida los primeros frutos para el consumo del sacerdote, eso se refiere solo a cuando es posible recitar la porción. Después de *Sucot* , cuando ya no es posible recitar la porción, no recitar los versículos de la Torá invalida los primeros frutos.

18b:9 **El rabino Aḥa bar Ya'akov enseña** este *halakha* que fue citado en nombre del rabino Elazar **como** la declaración de **que el rabino Asi** dice que el **rabino Yoḥanan dice, y** como resultado, una aparente contradicción entre una declaración **del rabino Yoḥanan y** otra declaración **del rabino Yoḥanan** Es **difícil para él.** El rabino Aḥa bar Ya'akov pregunta: ¿ **Y el rabino Yoḥanan dijo** que con respecto a los **primeros frutos,** la falta de **ubicación** junto al altar los **invalida** y no se los puede comer? mientras que la falta de **recitación** de los versos de la Torá que los acompañan **no los invalida? Pero el Rabino Asi no planteó un dilema ante el Rabino Yoḥanan:** Con respecto a los **primeros frutos, ¿desde cuándo está permitido que los sacerdotes** participen de ellos? **Y el** rabino Yoḥanan le **dijo al** rabino Asi: Está permitido que el sacerdote participe de esos primeros frutos **que son aptos para la recitación** de los versos de la Torá que lo acompañan **cuando recita** esos versos **sobre ellos, y** esos primeros frutos **que no son aptos para la recitación** de los versos de la Torá están permitidos **una vez que ingresaron al Templo.**

רבי אחא בר יעקב מתני לה כדרבי אסי אמר רבי יוחנן וקשיא ליה דרבי יוחנן אדרבי יוחנן ומי אמר רבי יוחנן בכורים הנחה מעכבת בהן קרייה אין מעכבת בהן והא בעא מיניה רבי אסי מרבי יוחנן בכורים מאימתי מותרין לכהנים ואמר ליה הראוין לקרייה משקרא עליהן ושאין ראוין לקרייה משראו פני הבית

18b:10 El rabino Yoḥanan aparentemente sostiene que los primeros frutos que no son aptos para la recitación no se invalidan. Además, no mencionó la ubicación de los primeros frutos, lo que indica que la falta de su ubicación no los invalida para el consumo del sacerdote. La Gemara señala: La aparente contradicción entre una declaración del Rabino Yoḥanan con respecto a la **recitación y** otra declaración del Rabino Yoḥanan con respecto a la **recitación** es **difícil;** y la aparente contradicción entre una declaración del rabino Yoḥanan con respecto a la **colocación y** otra declaración del rabino Yoḥanan con respecto a la **colocación** es **difícil.**

קשיא קרייה אקרייה קשיא הנחה אהנחה

18b:11 La Gemara responde: La aparente contradicción entre una declaración del Rabino Yoḥanan con respecto a la **recitación y** otra declaración del Rabino Yoḥanan con respecto a la **recitación no** es **difícil,** ya que **esta** declaración, que cuando la recitación es imposible, la falta de recitación invalida los primeros frutos, es de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon** citado en la mishná, **y esa** declaración, que establece que cuando la recitación es imposible, la falta de recitación no invalida los primeros frutos, está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.** La aparente contradicción entre una declaración del Rabino Yoḥanan con respecto a la **colocación y** otra declaración del Rabino Yoḥanan con respecto a la **colocación tampoco** es **difícil,** ya que **esta** declaración, que la falta de colocación no invalida los primeros frutos, está de acuerdo con la opinión de **El rabino Yehuda, y esa** declaración, que establece que la falta de colocación invalida los primeros frutos, está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.**

קרייה אקריה לא קשיא הא רבי שמעון הא רבנן הנחה אהנחה נמי לא קשיא הא רבי יהודה והא רבנן

18b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la declaración del **rabino Yehuda?** Es **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** con respecto al versículo escrito en la porción de primicias: **"Y lo pondrás** delante del Señor tu Dios" (Deuteronomio 26:10), que la referencia no es a la colocación de los frutos junto al altar; más bien, **esto** es una referencia a **agitar** los primeros frutos. **¿Dices** que **esto** es una referencia a **agitar, o** tal **vez es** una referencia **solo** a **la ubicación real** de los primeros frutos? Él explica: **Cuando dice** antes: "Y el sacerdote tomará la canasta de tu mano **y la colocará** delante del altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 26: 4), la **ubicación** junto al altar ya **está establecida; ¿Cómo me doy cuenta** del significado del término **"Y lo colocarás"? Esta** es una referencia a **agitar.**

מאי רבי יהודה דתניא רבי יהודה אומר והנחתו זו תנופה אתה אומר זו תנופה או אינו אלא הנחה ממש כשהוא אומר והניחו הרי הנחה אמור הא מה אני מקיים והנחתו זו תנופה

18b:13 La Gemara aclara: ¿ **Y quién es la *tanna* que no está de acuerdo con el rabino Yehuda? Es el rabino Eliezer ben Ya'akov, como se enseña** en una *baraita* con respecto al verso escrito en la porción de primicias: **"Y el sacerdote tomará la canasta de tu mano"** (Deuteronomio 26: 4); Este versículo **enseñó acerca de los primeros frutos que requieren agitar,** esta es **la declaración del rabino Eliezer ben Ya'akov.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Eliezer ben Ya'akov?**

ומאן תנא דפליג עליה דרבי יהודה רבי אליעזר בן יעקב היא דתניא ולקח הכהן הטנא מידך לימד על הבכורים שטעונין תנופה דברי רבי אליעזר בן יעקב מאי טעמא דרבי אליעזר בן יעקב

18b:14 La Gemara explica: El asunto **se deriva** por medio de una analogía verbal de una instancia de la palabra **"mano"** escrita con respecto a los primeros frutos y **de** otra instancia de la palabra **"mano"** escrita con respecto a **una ofrenda de paz. Está escrito aquí,** con respecto a las primicias: **"Y el sacerdote tomará la canasta de tu mano"** (Deuteronomio 26: 4), **y está escrito** con respecto a una ofrenda de paz: "El que ofrece su ofrenda de paz". a Dios ... **sus manos lo traerán, el fuego de Dios ...** para alzarlo como un saludo ante Dios "(Levítico 7: 29-30). **Al igual que aquí,** en el caso de las primicias, es el **sacerdote** quien toma la canasta en la mano y la agita, **así también allí,** en el caso de la ofrenda de paz, **un sacerdote** realiza el saludo. **Al igual que allí,** con respecto a una ofren-

אתיא יד יד משלמים כתיב הכא ולקח הכהן הטנא מידך וכתיב ידיו תביאינה את אשי ה׳ מה כאן כהן אף להלן כהן מה להלן בעלים אף כאן בעלים הא כיצד מניח כהן ידיו תחת ידי בעלים ומניף

da de paz, es el **propietario** quien realiza el saludo, como está escrito: "El que ofrece ... sus manos lo traerán", **así también aquí,** el **propietario** agita los primeros frutos. **Cómo es eso;** ¿Cómo pueden realizar el saludo el sacerdote y el dueño? El **sacerdote coloca sus manos debajo de las manos del dueño y agita** los primeros frutos junto con el dueño.

18b:15 § **Rava bar Adda dice** que el **rabino Yitzḥak dice:** Con respecto a las **primicias,**

אמר רבא בר אדא אמר רבי יצחק בכורים

19a:1 **¿desde cuándo** un no sacerdote que come primicias **puede** recibir la muerte de la mano del cielo **para su** consumo? Uno es responsable **de cuándo entrarán** las frutas **dentro del Templo.** La Gemara señala: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** se dice esta *halakha* ? Es **de acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en un *baraita* que **el rabino Eliezer dice:** En relación con **los primeros frutos, algunos de los cuales** están **fuera y algunos de los cuales** están **en el interior** del templo, el estatus halájico de los **que son fuera** del templo es **igual que** la de **no sagrado** productos **de todos los asuntos que les conciernen,** y el estado halájico de aquellos **que están en el interior** del templo es **igual que** la de la **consagrada** productos **de todos los asuntos que les conciernen.**

מאימתי מחייבין עליהם משיראו פני הבית כמאן כי האי תנא דתניא רבי אליעזר אומר בכורים מקצתן בחוץ ומקצתן בפנים שבחוץ הרי הן כחולין לכל דבריהם שבפנים הרי הן כהקדש לכל דבריהם

19a:2 § **Rav Sheshet dice:** Con respecto a los **primeros frutos,** la falta de **ubicación** junto al altar los **invalida;** mientras que la falta de **recitación** de los versos de la Torá que los acompañan **no los invalida.**

אמר רב ששת בכורים הנחה מעכבת בהן קרייה אין מעכבת בהן

19a:3 La Gemara señala: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** se dice esta *halakha* ? De **acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , el** rabino Yishmael, **como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Yosei dice tres declaraciones en nombre de tres ancianos,** y una de esas declaraciones es la que **dice el rabino Yishmael:** uno **podría** haber pensado que **una persona traería segundo diezmo** productos **a Jerusalén en el presente,** después de la destrucción del templo, **y se lo comen. Y** aparentemente, **que** podría derivarse por medio de **una inferencia lógica** que uno no puede hacerlo: **Un primogénito** oferta **requiere traer** lo **que** el **lugar,** a Jerusalén, y comer allí, **y la** segunda **-tithe** producto **requiere traer** lo **que** el **lugar; así como** la ofrenda de **primogénitos** se puede comer allí **solo en presencia del Templo, así también, en** segundo **lugar, los** productos se pueden comer allí **solo en presencia del Templo.**

כמאן כי האי תנא דתניא רבי יוסי אומר שלשה דברים משום שלשה זקנים רבי ישמעאל אומר יכול יעלה אדם מעשר שני בזמן הזה בירושלים ויאכלנו ודין הוא בכור טעון הבאת מקום ומעשר שני טעון הבאת מקום מה בכור אינו אלא בפני הבית אף מעשר אינו אלא בפני הבית

19a:4 El rabino Yishmael continúa y responde: **¿Qué** hay de notable **en un primogénito?** Traer al primogénito a Jerusalén solo se requiere en presencia del Templo, porque es notable **porque requiere la colocación de** su **sangre y** sus **porciones de sacrificio sobre el altar;** ¿Dirás lo mismo con respecto al producto del segundo diezmo, que solo requiere que se consuma en Jerusalén? Luego sugiere: los **primeros frutos demostrarán** que la colocación de sangre sobre el altar no es un factor, ya que no requieren la colocación de sangre sobre el altar, y sin embargo, se llevan a Jerusalén solo en presencia del Templo. Rabino Yishmael contrarresta: **¿Qué** es lo notable **de las primicias?** Son notables **porque requieren colocación** junto al altar. Quizás, dado que el producto del segundo diezmo no requiere colocación en absoluto, incluso en el presente uno debe traerlo a Jerusalén y comerlo allí.

מה לבכור שכן טעון מתן דמים ואימורין לגבי מזבח בכורים יוכיחו מה לבכורים שכן טעונים הנחה

19a:5 El rabino Yishmael concluye: Por lo tanto, **el versículo dice: "Y comerás delante del Señor tu Dios ...** el diezmo de tu grano ... y el primogénito de tu rebaño y tu rebaño" (Deuteronomio 14:23); la Torá **yuxtapone** segundo **diezmo** productos **para** el **primogénito. Así como** el **primogénito** se puede comer allí **solo en presencia del Templo, así también, en** segundo **lugar, el** producto se puede comer allí **solo en presencia del Templo.** La Gemara explica: la prueba de la opinión de Rav Sheshet de la *baraita* es: **Y si es así** que la falta de recitación de los versos de la Torá invalida el ritual de los primeros frutos, **deje que** la *baraita* **refute** la derivación diciendo: **Lo que** es notable **acerca de la primera frutas?** Son notables **porque requieren la recitación** de los versos de la Torá **y su colocación** junto al altar.

תלמוד לומר ואכלת [שם] לפני ה׳ אלהיך וגו׳ מקיש מעשר לבכור מה בכור אינו אלא לפני הבית אף מעשר אינו אלא לפני הבית ואם איתא ליפרוך מה לבכורים שכן טעונין קרייה והנחה

19a:6 **Rav Ashi dijo:** No hay pruebas del hecho de que no se mencione la recitación. **Aunque** la falta de recitación **no invalida** los primeros frutos, **¿no hay mitzva?** Todos están de acuerdo en que hay una mitzva para recitar los versos de la Torá. **Y** por lo tanto, **que** el *tanna* **diga** que hay **una mitzva** para recitar la porción; **y refuta** la prueba de los primeros frutos de esa manera, ya que en el caso del segundo diezmo no hay mitzva para recitar los versos de la Torá. **Más bien, Rav Ashi dijo** que hay una razón diferente por la cual se omitió la recitación de la refutación: **es** el caso de **los primeros frutos de un converso, que necesita recitar:** “He venido a la tierra **que el Señor juró. a nuestros padres ”** (Deuteronomio 26: 3), **y** dado **que no puede decirlo** , ya que el Señor no juró dar la tierra a los antepasados del converso, trae las primicias pero no lee la porción. Por lo tanto, la obligación de recitar los versos de la Torá **no es clara para** el *tanna* y él no lo mencionó.

אמר רב אשי נהי דעיכובא ליכא מצוה מי ליכא ולימא מצוה וליפרוך אלא אמר רב אשי כיון דאיכא בכורי הגר דבעי למימר אשר נשבע [ה׳] לאבתינו ולא מצי אמר לא פסיקא ליה

19a:7 La Guemará pregunta: ¿Por qué era necesario que el *tanna* derivara que el producto del segundo diezmo no se lleva a Jerusalén en la actualidad por la yuxtaposición en el verso? **Y deje que la derivación vuelva** a su punto de partida, **y obtenga** la *halakha a* **través de** una analogía derivada del **factor común** de los primeros frutos y el primogénito. Cada una de las fuentes neutraliza la importancia del factor notable en la otra, dejando el factor común: uno debe llevarlas a Jerusalén. De allí puede derivarse que el producto del segundo diezmo, que también se debe traer a Jerusalén, no necesita ser llevado allí cuando el Templo no está de pie. Las respuestas Guemará: La yuxtaposición es necesaria **debido al** hecho de **que** esta analogía **puede ser refutada: ¿Cuál** es notable **sobre el factor común** que es cierto **de** ambos segundo diezmo y las primicias? Es notable **en que tienen un aspecto** relacionado con el **altar,** que no es así en el caso del segundo diezmo.

וליהדר דינא ותיתי במה הצד משום דאיכא למיפרך מה להצד השוה שבהן שכן יש בהן צד מזבח

19a:8 La Guemará pregunta: **¿Y qué** opinión **tiene** Rabí Ishmael **espera** que condujo a su suposición inicial de que uno está obligado a llevar un animal primogénito a Jerusalén sólo cuando el templo está de pie? **Si** él **mantiene** en general que **la consagración inicial** del Templo **santificó a** Jerusalén **para su tiempo y santificó a** Jerusalén **para siempre,** y la ubicación del Templo sigue siendo sagrada incluso después de que el Templo fue destruido, entonces uno **también** debería estar obligado a traer **un** animal **primogénito** al lugar del Templo y sacrifícalo en un altar y cómelo. **Si él sostiene** que **la consagración inicial** del Templo **santificó a** Jerusalén **por su tiempo pero no santificó a** Jerusalén **para siempre,** entonces debería **plantear un dilema incluso** con respecto a **un primogénito,** si se puede comer en Jerusalén.

ומאי קסבר אי קסבר קדושה ראשונה קדשה לשעתה וקדשה לעתיד לבא בכור נמי אי קסבר קדושה ראשונה קדשה לשעתה ולא קדשה לעתיד לבא אפילו בכור נמי תבעי

19a:9 **Ravina dijo: En realidad, el** rabino Yishmael **sostiene** que la consagración inicial del Templo **santificó a** Jerusalén **para su tiempo, pero no santificó a** Jerusalén **para siempre;** ¿ **Y** por qué es obvio para él que el primogénito no se come? Es porque **aquí,** él está declarando el *halakha* **con respecto al** caso de **un primogénito cuya sangre fue rociada antes de la destrucción del Templo, y el Templo** luego **fue destruido, y su carne aún está intacta. Y** basado en una yuxtaposición: "Rociarás su sangre sobre el altar ... y su carne será para ti" (Números 18: 17-18), **comparamos** el estado de **su carne con** el estado de **su sangre; así como su sangre** debe ser rociada **en** un momento en que el **altar** está de pie, **así también su carne** se puede comer solo **en** un momento en que **el altar** está de pie. **Y compara** el estado de los productos del segundo **diezmo con** el estado de **una** ofrenda de **primogénitos** , y deduce que uno puede participar del producto del segundo diezmo en Jerusalén solo cuando el Templo está de pie.

אמר רבינא לעולם קסבר קדשה לשעתה ולא קדשה לעתיד לבא והכא בבכור שנזרק דמו קודם חורבן הבית וחרב הבית ועדיין בשרו קיים ומקשינן בשרו לדמו מה דמו במזבח אף בשרו במזבח ומקיש מעשר לבכור

19a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y un asunto derivado por yuxtaposición luego enseña** otro asunto **por yuxtaposición?** El principio con respecto al *halakhot* de los asuntos consagrados es que un *halakha* derivado de uno de los principios hermenéuticos no puede servir como base para la derivación de otro *halakha* ; cada *halakha* requiere su propia fuente. La Gemara responde: el segundo **diezmo de grano es un producto no sagrado** , y la *halakhot* de *materias* no sagradas derivadas de principios hermenéuticos puede servir como base para derivar otras *halakhot* utilizando principios hermenéuticos.

וכי דבר הלמד בהקש חוזר ומלמד בהקש מעשר דגן חולין הוא

19b:1 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice:** Al determinar si una derivación involucra asuntos consagrados o si involucra asuntos no sagrados, **seguimos** el asunto que **se deriva** de un asunto derivado de la yuxtaposición. Como en este caso la materia derivada es un producto del segundo diezmo, que para estos propósitos no es sagrado, su estado halájico puede derivarse de la yuxtaposición con la *halakhot* de los asuntos de sacrificio. **Pero de acuerdo con el que dice: Seguimos** el asunto que **enseña,** es decir, del que se deriva el *halakha* , **¿qué hay para decir?** El estado del producto del segundo diezmo no puede derivarse por medio de la yuxtaposición del estado de la ofrenda del primogénito, que en sí mismo se derivó de la sangre de la ofrenda, porque la ofrenda del primogénito es un asunto de sacrificio.

הניחא למאן דאמר בתר למד אזלינן אלא למאן דאמר בתר מלמד אזלינן מאי איכא למימר

19b:2 La Gemara responde: Este no es un asunto derivado de un asunto derivado de una yuxtaposición, ya que el estado de la ofrenda del primogénito no se deriva del estado de la sangre; **La sangre y la carne son un asunto.** Solo hay una derivación en este caso, que es que el estado del segundo diezmo se deriva del estado de la sangre y la carne del primogénito.

דם ובשר חדא מילתא היא

19b:3 § La mishna enseña que quien comió **ofrendas del orden más sagrado** fuera del patio del Templo y quien comió productos del segundo diezmo fuera del muro de Jerusalén es azotado con cuarenta azotes. La Guemará pregunta: ¿No **tenemos** ya **aprender** esto **de una vez** en la Mishná anterior (13a), que uno que se comió **el segundo diezmo** productos **o sacrificio** de alimentos **que no fue redimido** es azotado? ¿Por qué el *tanna* repite el *halakha* del segundo diezmo producido en esta mishna? **El rabino Yosei bar Ḥanina dijo:** Estos son casos diferentes; **esta última cláusula,** esta Mishná, es **en** el caso de **ritualmente puros se-**

קדשי קדשים וכו׳ תנינא חדא זימנא מעשר שני והקדש שלא נפדו אמר רבי יוסי בר חנינא סיפא במעשר שני טהור וגברא טהור דקא אכיל חוץ לחומה רישא במעשר שני טמא וגברא טמא וקא אכיל

gundo diezmo productos **y una persona ritualmente puros que come** que **fuera de la muralla** de Jerusalén. **La primera cláusula,** la Mishná anterior, es **en** el caso de **impureza ritual segundo diezmo** productos **y una persona ritualmente impura que come** que **dentro de Jerusalén.**

ליה בירושלים

19b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que uno es responsable** de recibir latigazos **debido a la impureza?** Se deriva **como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice** que el verso en la parte de la declaración de diezmos: **"No he guardado nada de eso cuando es impuro"** (Deuteronomio 26:14), es una formulación general que se interpreta que significa: **si soy impuro y** el producto del segundo diezmo **es ritualmente puro,** o **si soy ritualmente puro y** el producto del segundo diezmo **es impuro.** Rabí Shimon añade: **Y yo no sé de dónde** es que **uno está advertido,** es decir, donde hay una prohibición, **en relación con la alimentación.** Aunque está claro en el versículo citado que está prohibido participar de productos del segundo diezmo mientras sea impuro, la fuente de esta prohibición no está clara.

ומנלן דמחייב עליה משום טומאה דתניא רבי שמעון אומר לא בערתי ממנו בטמא בין שאני טמא והוא טהור בין שאני טהור והוא טמא והיכן מוזהר על אכילה איני יודע

19b:5 Antes de citar la fuente de la prohibición, la Guemará pregunta: Con respecto a una persona con **impureza del cuerpo** que participa del segundo diezmo, está **explícitamente escrito: "Un alma que lo toque será impuro hasta la tarde y no comerá". del alimento consagrado "** (Levítico 22: 6), que los Sabios interpretan para incluir productos del segundo diezmo. Esta es una prohibición con respecto a una persona ritualmente impura que participa de productos del segundo diezmo. **Pero** cuando el rabino Shimon dice: No sé de dónde se advierte a uno con respecto a la comida, dice: Con respecto a **la impureza del producto** del segundo diezmo **, ¿de dónde** se deriva la advertencia?

טומאת הגוף בהדיא כתיב נפש אשר תגע בו וטמאה עד הערב ולא יאכל מן הקדשים וגו׳ אלא טומאת עצמו מנין

19b:6 La Guemara responde: se deriva **como está escrito** con respecto al producto del segundo diezmo: **"No puedes comer dentro de tus puertas** el diezmo de tu grano o de tu vino o de tu aceite" (Deuteronomio 12:17), **y más tarde ,** con respecto a un animal primogénito manchado, el versículo **dice: "Dentro de tus puertas puedes comerlo, el impuro y el puro** pueden comerlo por igual" (Deuteronomio 15:22).

דכתיב לא תוכל לאכל בשעריך ולהלן הוא אומר בשעריך תאכלנו הטמא והטהור

19b:7 **Y se enseña** en un *baraita* **de la escuela de Rabí Ishmael: Incluso un ritualmente puros** persona **y una persona ritualmente impura pueden comer** la carne de un animal primogénito manchado **en un plato y la** necesidad **no ser que se trate,** ya que no existe prohibición para que uno cómelo mientras sea impuro o mientras sea impuro. **Y el Misericordioso dice:** es **esa** carne **impura** del primogénito manchado la **que te** permite comer **con una** persona **ritualmente pura** dentro de tus puertas **allí,** mientras que **aquí,** en el caso de los productos del segundo diezmo en Jerusalén, **no puedes comer** dentro de tus puertas de la manera en que uno come la carne del primogénito.

ותניא דבי רבי ישמעאל אפילו טמא וטהור אוכלין בקערה אחת ואין חוששין וקאמר רחמנא היאך טמא דשרי לך גבי טהור התם הכא לא תיכול

19b:8 La Guemará declaró que el caso del producto del segundo diezmo que no fue redimido, citado en la anterior Mishná, se refiere al producto del segundo diezmo que es impuro. Esto indica que el producto impuro del segundo diezmo puede canjearse. La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que el producto** impuro del segundo diezmo **está sujeto a redención?**

ומנא לן דבר פדייה הוא

19b:9 Es **como dice el rabino Elazar: De donde** se deriva que **con respecto a la segunda diezmo** productos **que se convirtió en impura que** uno **puede redimir incluso en Jerusalén?** Se deriva como **dice el versículo: "Porque no puedes llevarlo [*se'eto*],** ya que el lugar está demasiado lejos de ti ... y lo convertirás en dinero" (Deuteronomio 14: 24–25). **Y *se'et* no** significa **nada más que comer, como se dice: "Y se les llevaron porciones [*masot*] de delante de él"** (Génesis 43:34), refiriéndose a los regalos de comida. Por lo tanto, la frase: No puedes *se'eto* , significa: No puedes comerlo, refiriéndose a un caso donde es impuro. La Torá afirma que en ese caso se puede canjear el producto incluso si está en Jerusalén, no a distancia.

דאמר רבי אלעזר מנין למעשר שני שנטמא שפודין אותו אפילו בירושלים תלמוד לומר כי לא תוכל שאתו ואין שאת אלא אכילה שנאמר וישא משאת מאת פניו

19b:10 La Gemara cita otra interpretación relacionada. **Rav Beivai dice** que **Rav Asi dice: ¿De dónde** es que deriva con respecto a la **pureza ritual del segundo diezmo** productos **que** uno **puede redimir, incluso** si se trata de **un paso fuera de la muralla** de Jerusalén, contrariamente a la comprensión normal del verso: "Como el lugar está muy lejos de ti "? Se deriva **como se dice: "Debido a que no puede llevarlo [*se'eto*]",** lo que indica que si hay alguna razón por la cual uno no puede llevar el producto y llevarlo a Jerusalén, puede canjearlo independientemente de Su distancia de Jerusalén. La Gemara se opone: **ese** verso **es necesario para** derivar la *halakha* **del rabino Elazar para** que uno pueda redimir los productos impuros del segundo diezmo incluso en Jerusalén.

אמר רב ביבי אמר רב אסי מנין למעשר שני טהור שפודין אותו אפילו בפסיעה אחת חוץ לחומה שנאמר כי לא תוכל שאתו האי מבעי ליה לכדרבי אלעזר

19b:11 La Gemara responde: **Si es así,** que se requiere que el verso derive solo el *halakha* del rabino Elazar, entonces **deje que el verso explique** explícitamente: **No puede comerlo. ¿Cuál** es la razón por la cual el verso emplea el término **" *se'eto* "?** Los objetos de Gemara: **Y dicen** que el término **viene enteramente para este** propósito, para enseñar que uno puede canjear el producto incluso si no está lejos de la ciudad, y no se deriva nada con respecto al producto

אם כן לימא קרא לא תוכל לאוכלו מאי שאתו ואימא כולו להכי הוא דאתא אם כן לימא קרא לא תוכל ליטלו מאי שאתו שמע מינה תרתי

impuro. La Gemara responde: **Si es así, deje que el versículo diga: No puede tomarlo. ¿** Por **qué** el verso emplea el término **" *se'eto* "? Concluya dos** conclusiones **:** uno puede canjear productos de segundo diezmo ritualmente puros incluso si está justo fuera de los muros de Jerusalén, y uno puede canjear productos de segundo diezmo ritualmente impuros incluso en Jerusalén.

19b:12 En relación con la discusión sobre dónde se puede canjear el producto del segundo diezmo, la Gemara relata: **Rav Ḥanina y Rav Hoshaya se sentaron, y se les planteó un dilema:** si el producto del segundo diezmo está a **la entrada de Jerusalén, ¿cuál es** el *halakha* ; ¿Se puede canjear allí? La Gemara explica: es **obvio** en un caso en el que **uno está fuera de** Jerusalén **y su carga de productos** del segundo diezmo **está dentro de** Jerusalén; el diezmo es **admitido** por **los muros** de Jerusalén y su estado es el de los productos que ingresaron a la ciudad. Pero en un caso donde **uno está dentro de** Jerusalén **y su carga de productos** del segundo diezmo **está fuera de** Jerusalén, **¿qué es** la *halakha* ?

יתיב רב חנינא ורב הושעיא וקא מבעיא להו אפיתחא דירושלים מהו פשיטא הוא בחוץ ומשאו בפנים קלטוהו מחיצות הוא בפנים ומשאו בחוץ מהו

19b:13 **Cierto anciano les enseñó** *una baraita* **de la escuela del rabino Shimon ben Yoḥai.** Está escrito: **"Como el lugar está muy lejos de ti [*mimmekha*]"** (Deuteronomio 14:24); y el término " *mimmekha* " se interpreta como: **De su plenitud [*mimmilluakha*], que** indica a la persona y todos sus accesorios, incluida la carga que lleva. Si alguna parte de él o de sus accesorios está dentro de la ciudad, es como si estuviera completamente dentro de la ciudad y, por lo tanto, no puede canjear el producto del segundo diezmo.

תנא להו ההוא סבא בדבי רבי שמעון בן יוחי כי ירחק ממך המקום ממילואך

19b:14 **Rav Pappa plantea** un **dilema** relacionado **:** si **uno está sosteniendo** el producto del segundo diezmo **en una caña,** y está suspendido detrás de él, **¿qué** es el *halakha* ? Como él lleva la carga, ¿cae en la categoría de su plenitud, y no es diferente de una carga que lleva sobre su persona, o su estado difiere porque en realidad no descansa sobre su cuerpo? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב פפא נקיט ליה בקניא מאי תיקו

19b:15 § **rabino Asi dice** que **el rabino Yohanan dice:** En relación con **el segundo diezmo** productos, **desde que es uno responsable** de recibir las pestañas **para** comer **que** fuera de los muros de Jerusalén? Es **de cuando** el producto **entró en el muro** de Jerusalén. **¿Cuál es la razón** de esto? Se deriva **como dice el versículo** con respecto al producto del segundo diezmo: **"Antes de que el Señor tu Dios lo comas"** (Deuteronomio 12:18), **y está escrito** en el versículo anterior: **"No puedes comer dentro de tus puertas "** (Deuteronomio 12:17), de donde se deriva: En **cualquier lugar que leamos acerca de él:" Antes de que el Señor tu Dios lo comas ", leemos acerca de** la prohibición: **" No puedes comer dentro de tus puertas ".** es decir, no se puede comer fuera de los muros de Jerusalén; **y en cualquier lugar que no leamos acerca de él: "Antes de que el Señor tu Dios lo comas",** ya que el producto permaneció fuera de los muros, **no leemos sobre él** la prohibición: **"No puedes comer dentro de tus puertas".**

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן מעשר שני מאימתי חייבין עליו משראה פני החומה מאי טעמא דאמר קרא לפני ה׳ אלהיך תאכלנו (שנה בשנה) וכתיב (כי) לא תוכל לאכל בשעריך כל היכא דקרינן ביה לפני ה׳ אלהיך תאכלנו קרינן ביה לא תוכל לאכול בשעריך וכל היכא דלא קרינן ביה לפני ה׳ אלהיך תאכלנו לא קרינן ביה לא תוכל לאכול בשעריך

19b:16 **La Gemara plantea una objeción** a lo que el **rabino Yosei dice:** Con respecto a **un sacerdote que un higo de productos sin título entró en su posesión,** y él busca separar la *terumot* y los diezmos de él, **dice: Este higo,** designo **su *teruma* en su tallo,** designo su **primer diezmo en su** lado **norte** , **y** designo su **segundo diezmo en su** lado **sur** ; **y es un año** en que se separa el **segundo diezmo** , es decir, el primero, segundo, cuarto o quinto año del ciclo del año sabático, **y él está en Jerusalén,** cuando recita esta fórmula. **O** dice que el diezmo del pobre se designará en su lado sur si es un año del **diezmo** del **pobre,** es decir, el tercer o sexto año del ciclo del año sabático, **y se** encuentra **en** cualquier lugar **de las áreas periféricas,** no en Jerusalén. . En esos casos, si **se comía** el higo,

מיתיבי רבי יוסי אומר כהן שעלתה בידו תאנה של טבל אמר תאנה זו תרומתה בעוקצה מעשר ראשון בצפונה ומעשר שני לדרומה והיא שנת מעשר שני והוא בירושלים או מעשר עני והוא בגבולין אכלה

20a:1 **está azotado** con **un** juego de pestañas, porque se lo comió sin separar el *teruma* del diezmo del primer diezmo y, en consecuencia, es responsable de comer productos sin *título* . Si hubiera separado el *teruma* del diezmo, se le habría permitido comer todo el higo, ya que un sacerdote *podría* participar tanto del *teruma gedola* como del *teruma* del diezmo.

לוקה אחת

20a:2 **Y un no sacerdote que come** el higo **es azotado** con **dos** juegos de pestañas, tanto para comer productos sin *título* como para comer el *teruma* , que está prohibido para todos los no sacerdotes. La *baraita* señala: **Como si** el no sacerdote se **comiera** el higo **inicialmente,** antes de separar el *teruma* y los diezmos, **es azotado** con **un solo** juego de pestañas, por comer productos sin tejer. Una vez que separó el *teruma* y los diezmos, también es azotado por comer *teruma* .

וזר שאכלה לוקה שתים שאילו בתחלה אכלה אינו לוקה אלא אחת

20a:3 La Gemara infiere de la declaración en la *baraita* : Y es un año cuando se separa el segundo diezmo y él está en Jerusalén, que **la razón por la** que está azotado con dos juegos de pestañas **es que** actualmente **está en Jerusalén,** donde está permitido participar de productos del segundo diezmo. **Pero** si se comió el

טעמא דאיתיה בירושלים הא בגבולין לוקה שלש דאף על גב דלאו רואה פני חומה דעיילי ואפקי

higo **en las áreas periféricas,** fuera de Jerusalén, y designó el segundo diezmo en el higo, **es azotado** con **tres** juegos de latigazos. Es evidente **que incluso si** este producto del segundo diezmo **no ha entrado dentro del muro** de Jerusalén, es probable que reciba azotes para su consumo. Esto contradice la opinión del rabino Yoḥanan, ya que sostiene que uno es responsable de recibir azotes por comer productos del segundo diezmo solo si entra a Jerusalén. La Gemara responde: El caso en la *baraita* es uno **donde llevaron** el higo **a** Jerusalén **y** luego **lo sacaron** de Jerusalén. Por eso es probable que reciba un tercer juego de pestañas.

20a:4 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál** es el propósito **de declarar** esta *halakha* ? Si el higo entró y salió de Jerusalén, no hay ningún elemento novedoso en el hecho de que uno pueda recibir azotes. La Gemara responde: Hay un elemento novedoso en este *halakha* , **¿de qué estamos tratando aquí?** Estamos ante un caso **donde se tomaron** los higos en la ciudad, mientras **que** tuvieran la condición de **producto untithed,** antes *Terumot* y se separaron los diezmos, **y** el rabino Yosei **sostiene** que la situación de **los regalos que no estaban** todavía **separados** de los productos es **igual que** la de regalos **que** ya **estaban separados.** El elemento novedoso es que, aunque el segundo diezmo no se separó en la práctica, todos los *halakhot* del segundo diezmo están vigentes con respecto a la porción que pretende separar como segundo diezmo. Por lo tanto, si después de llevar el producto sin título a Jerusalén separó el segundo diezmo, lo sacó de Jerusalén y se lo comió, es probable que reciba azotes.

אי הכי מאי למימרא הכא במאי עסקינן כגון דעיילינהו בטיבלייהו וקסבר מתנות שלא הורמו כמי שהורמו דמיין

20a:5 La Guemará pregunta: **Y** hace **bodega rabino Yosei** que la situación de **los regalos que no estaban** todavía **separados** de los productos es **igual que** la de regalos **que fueron** ya **separado? Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre del rabino Yosei: Beit Shammai y Beit Hillel no estaban en desacuerdo con respecto a los productos cuyo trabajo no se había completado** y, por lo tanto, la obligación de diezmar aún no había tenido efecto? , **y** que en esa etapa **pasa a través de Jerusalén, que su segundo diezmo** productos **podrá ser rescatado y puede ser comido en ningún sitio.** Mientras la obligación de diezmar no haya tenido efecto, la santidad de Jerusalén no afecta el producto.

וסבר רבי יוסי מתנות שלא הורמו כמי שהורמו דמי והתניא רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי יוסי לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על פירות שלא נגמרה מלאכתן ועברו בירושלים שיפדה מעשר שני שלהן ויאכל בכל מקום

20a:6 **Con respecto a qué** caso **estuvieron en desacuerdo?** Es **con respecto a los productos cuyo trabajo** ya se **completó y pasó a través de Jerusalén** antes de que se *separaran los terumot* y los diezmos, **como dice Beit Shammai:** Dado que uno está obligado a separar el segundo diezmo de este producto, y el producto estaba en Jerusalén, **él debe traer su segundo diezmo-** producto **de vuelta** a Jerusalén, **y será consumida** que **en Jerusalén; y Beit Hillel dicen:** El producto **puede canjearse y comerse en cualquier lugar. Y si se te ocurre** decir que el estado de los **regalos que** aún **no estaban separados** del producto es **como** el de los regalos **que** ya **estaban separados,** ¿cómo puede Beit Hillel sostener que el producto del segundo diezmo puede ser redimido? **¿No fue** el producto **admitido** por **los muros** de Jerusalén? Por lo tanto, aunque el segundo diezmo aún no estaba separado, ya no puede ser redimido. Aparentemente, el rabino Yosei, quien ciertamente mantiene de acuerdo con la opinión de Beit Hillel, sostiene que el estado de los regalos que aún no estaban separados del producto no es como el de los regalos que ya estaban separados.

ועל מה נחלקו על פירות שנגמרה מלאכתן ועברו בירושלים שבית שמאי אומרים יחזיר מעשר שני שלהם ויאכל בירושלים ובית הלל אומרים יפדה ויאכל בכל מקום ואי סלקא דעתך מתנות שלא הורמו כמי שהורמו דמיין הא קלטוהו מחיצות

20a:7 **Rabba dijo:** La *halajá* del **muro con respecto a comer productos del** segundo diezmo, es decir, que el producto del segundo diezmo no se puede comer fuera del muro de Jerusalén, es **por ley de la Torá;** la *halakha* del **muro con respecto a la admisión de productos** del segundo diezmo, es decir, que una vez que el producto ingresa dentro del muro de Jerusalén, no puede ser redimido o tomado más allá del muro, es **por ley rabínica. Y cuando los Sabios emitieron el decreto de** que no se puede quitar de Jerusalén el producto del segundo diezmo que entró dentro de los muros, lo hicieron **cuando** el diezmo **está en su forma** no **adulterada** después de ser separado; pero en un caso en el que está **en su** estado de **productos sin** título **, los Sabios no emitieron un decreto.**

אמר רבה מחיצה לאכול דאורייתא מחיצה לקלוט דרבנן וכי גזור רבנן כי איתיה בעיניה בטבליה לא גזור רבנן

20a:8 **Ravina dijo: El** rabino Yosei se refiere al caso del producto del segundo diezmo que ya estaba separado y traído a Jerusalén, y el elemento novedoso de su declaración es que se está refiriendo a un higo que no fue llevado físicamente a Jerusalén; más bien, es un caso **en el que uno sostiene** el higo **en una caña** fuera de Jerusalén, mientras está de pie dentro de Jerusalén. **Y resuelva el dilema de Rav Pappa** (19b) y concluya que si uno está parado dentro de Jerusalén y sostiene el segundo diezmo fuera de la ciudad en una caña, es como si el producto hubiera entrado en la ciudad.

רבינא אמר כגון דנקיט ליה בקניא ותפשוט בעיא דרב פפא

20a:9 **MISHNA: Uno que crea una calva en su cabeza, y uno que redondea el borde de su cabeza** afeitándose el cabello adyacente a la oreja, **y uno que estropea el borde de su barba, y uno que corta una incisión** en una exhibición de de luto **por los muertos,** todos son **susceptibles** de recibir azotes. Si **corta una inci-**

מתני׳ הקורח קרחה בראשו והמקיף פאת ראשו והמשחית פאת זקנו והשורט שריטה אחת על

המת חייב שרט שריטה אחת על חמשה מתים או חמש שריטות על מת אחד חייב על כל אחת ואחת

sión sobre cinco personas **muertas** , **o cinco incisiones sobre una** persona **muerta** , es **probable** que reciba pestañas **por cada una.**

20a:10 **Para** redondear los bordes de su **cabeza,** es probable que reciba **dos** juegos de pestañas, **uno de aquí,** el cabello adyacente a una oreja, **y uno de allí,** el cabello adyacente a la otra oreja. **Para** estropear los bordes de su **barba,** hay **dos** bordes **desde aquí,** en un lado de la cara, **y dos desde allí,** en el otro lado, **y uno desde abajo,** en la barbilla. **El rabino Eliezer dice: si** se **quita** el vello de **todos** los bordes de la barba **en una sola** acción, **es probable** que reciba **solo un** juego de pestañas para todos ellos.

על הראש שתים אחת מכאן ואחת מכאן על הזקן שתים מכאן ושתים מכאן ואחת מלמטה רבי אליעזר אומר אם ניטלו כולן כאחת אינו חייב אלא אחת

20a:11 **Y uno es responsable** de estropear los bordes de su barba **solo si se quita** el cabello **con una cuchilla de afeitar. El rabino Eliezer dice: Incluso si se quitó** el pelo **con pinzas [*manta*] o con un avión [*rehitni*],** es **probable** que reciba pestañas.

ואינו חייב עד שיטלנו בתער רבי אליעזר אומר אפילו לקטו במלקט או ברהיטני חייב

20a:12 **GEMARA: Los Sabios enseñaron:** Del versículo sobre los sacerdotes: **"No crearán** una calva sobre sus cabezas" (Levítico 21: 5), uno **podría** haber pensado que **incluso** si **creara cuatro o cinco calvas** en una sola acción, **él será responsable de** recibir **solo un** juego de pestañas. Por lo tanto, **el versículo dice: "calva",** en singular, **a** hacen un **responsable** para recibir las pestañas **para todos y cada calva** lugar. El verso continúa: **"Sobre sus cabezas"; ¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice** ese término? **Como se dice: "No se lacerarán ni colocarán un punto calvo entre los ojos por los muertos"** (Deuteronomio 14: 1), uno **podría** haber pensado **que uno sería responsable solo de** colocar un punto calvo **entre los ojos. ¿De dónde** se deriva **que** la prohibición **incluye** colocar una calva en **toda la cabeza? El versículo dice: "Sobre sus cabezas", para incluir toda la cabeza.**

גמ׳ תנו רבנן לא יקרחו יכול אפילו קרח ארבע וחמש קריחות לא יהא חייב אלא אחת תלמוד לומר קרחה לחייב על כל קרחה וקרחה בראשם מה תלמוד לומר לפי שנאמר לא תתגדדו ולא תשימו קרחה בין עיניכם למת יכול לא יהא חייב אלא על בין העינים בלבד מנין לרבות כל הראש תלמוד לומר בראשם לרבות כל הראש

20a:13 **Y he** derivado esta prohibición **solo con respecto a los sacerdotes,** para **quienes la Torá estableció numerosas mitzvot adicionales,** ya que el versículo "No crearán una calva" está escrito en el contexto de la *halakhot* de los sacerdotes. **¿De dónde** deduzco que **un no sacerdote** también es responsable de violar esa prohibición?

ואין לי אלא בכהנים שריבה בהן הכתוב מצות יתירות ישראל מנין

20a:14 **Aquí se declara "punto calvo"** (Deuteronomio 14: 1) con respecto a los no sacerdotes, **y "punto calvo" se indica allí,** con respecto a los sacerdotes; **De la misma manera que,** con respecto a los sacerdotes, uno es **responsable de todos y cada uno de los puntos calvos** que crea, **y es responsable de** un punto calvo creado en cualquier parte de su **cabeza como** lo es para un punto calvo creado **entre los ojos, así también aquí,** con respecto a un no sacerdote, uno es **responsable de todos y cada uno de los puntos calvos** que crea, **y es responsable** de un punto calvo creado en cualquier parte de su **cabeza como** lo es por un punto calvo creado **entre los ojos. Y al igual que allí,** con respecto a los no sacerdotes, la prohibición se establece con respecto a la creación de un lugar calvo como una expresión de luto **por los muertos; así también aquí,** con respecto a los sacerdotes, la prohibición se establece con respecto a la creación de un lugar calvo como una expresión de luto **por los muertos.**

נאמר כאן קרחה ונאמר להלן קרחה מה להלן חייב על כל קרחה וקרחה וחייב על הראש כבין העינים אף כאן חייב על כל קרחה וקרחה וחייב על הראש כבין העינים ומה להלן על מת אף כאן על מת

20a:15 La Gemara pregunta: Con respecto a **estos cuatro o cinco puntos calvos** creados sobre una persona muerta, por lo cual es probable que reciba latigazos por cada punto, **¿cuáles son las circunstancias? Si decimos** que creó esos puntos calvos **uno tras otro y con cinco advertencias** separadas **,** una que precede a cada acción, es **obvio** que es responsable de todos y cada uno de los puntos calvos; en ese caso, él es quien viola la misma prohibición varias veces y es castigado por cada violación por la cual fue advertido.

הני ארבע וחמש קריחות היכי דמי אילימא בזה אחר זה ובחמש התראות פשיטא

20b:1 **Más bien,** digamos que creó cinco puntos calvos **con una advertencia; ¿Es responsable** en ese caso? **Pero no aprendimos** en un mishna (21a): **un nazareo que estuvo bebiendo vino todo el día puede** recibir **solo un** juego de pestañas; Si los espectadores le **dijeron: No bebas, no bebas,** previniéndolo varias veces, **y él bebe** después de cada advertencia, es **probable** que reciba azotes **por cada** bebida. La Gemara responde: **No,** este *halakha* **es necesario solo** con respecto a alguien **que,** después de una advertencia previa, **untó sus cinco dedos** en un agente **depilatorio [*nasha*] y** luego **colocó** sus dedos **simultáneamente** en su cabello, creando así cinco puntos calvos, **como** en ese caso, **es** equivalente a **una advertencia para todos y cada** calva que él creó. El elemento novedoso es que cada calva es una transgresión independiente.

אלא בחדא התראה מי מחייב והתנן נזיר שהיה שותה יין כל היום אינו חייב אלא אחת אמרו לו אל תשתה אל תשתה והוא שותה חייב על כל אחת ואחת לא צריכא דסך חמש אצבעותיו נשא ואותבינהו בבת אחת דהויא ליה התראה לכל חדא וחדא

20b:2 § La Gemara pregunta: **¿Y cuánto es la medida de una calva** por la cual uno es responsable? **Rav Huna dice:** Debe ser de **un** tamaño **suficiente** para **que la** piel calva **sea visible en su cabeza. El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon:** es del tamaño de **un frijol cilíndrico**

וכמה שיעור קרחה רב הונא אומר כדי שיראה מראשו רבי יוחנן אומר משום רבי אלעזר ברבי

שמעון כגריס כתנאי כמה שיעור קרחה כגריס אחרים אומרים כדי שיראה מראשו

[*kigeris*]. La Gemara comenta: Esta disputa amoraica es **paralela a** una disputa entre ***tanna'im* : ¿Y cuánto es la medida de una calva?** Es del tamaño de **un** frijol cilicio. ***Aḥerim* dice:** Debe ser de **un** tamaño **suficiente** para **que la** piel calva **sea visible en su cabeza.**

20b:3 אמר רב יהודה בר חביבא פליגי בה תלתא תנאי חד אומר כגריס וחד אומר כדי שיראה מראשו וחד אומר כשתי שערות ואיכא דמפיק שתי שערות ומעייל בכעדשה וסימנך בהרת כגריס ומחיה בכעדשה

Rav Yehuda bar Haviva dijo que hay **tres *Tanna'im*** que **en desacuerdo en relación con** este asunto. **Uno dice:** Un punto del tamaño de **un frijol cilicio; y uno dice:** una mancha de tamaño **suficiente** para **que la** piel calva **sea visible en su cabeza; y uno dice:** Una mancha que mide **dos pelos. Y hay alguien que eliminó** la opinión de que es la medida de **dos pelos e insertó** una opinión de que es del tamaño **de una lenteja. Y tu mnemotécnico** para recordar las diferentes opiniones es de un mishna con respecto al *halakhot* de la lepra (*Nega'im* 6: 5): la medida de impureza para **una marca leprosa [*baheret*] blanca como la nieve** es **un frijol cilicio, y** la medida de impureza para la carne **cruda** que crece dentro del *baheret* es **una lenteja.**

20b:4 תנא הנוטל מלא פי הזוג בשבת חייב וכמה מלא פי הזוג אמר רב יהודה שתים והתניא לקרחה שתים אימא וכן לקרחה שתים

En un *halakha* relacionado , los Sabios **enseñaron: es responsable el que se quita un** pelo de **tijera [*melo pi hazug*]** de su cabeza **en Shabat. ¿Y cuánto cuesta una tijera? Rav Yehuda dice: Dos** pelos. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* ? **Para una zona calva,** la medida es de **dos** cabellos, de lo que se puede inferir que la medida con respecto al trabajo en Shabat es diferente a la de una zona calva. La Gemara responde: *Modifique* la *baraita* y **diga: Y del mismo modo con respecto a una calva,** la medida es de **dos** pelos, lo que indica que la medida para Shabat y la medida para una calva son las mismas.

20b:5 תניא נמי הכי הנוטל מלא פי הזוג בשבת חייב וכמה מלא פי הזוג שתים רבי אליעזר אומר אחת ומודים חכמים לרבי אליעזר במלקט לבנות מתוך שחורות אפילו אחת שהוא חייב ודבר זה אפילו בחול אסור משום שנאמר לא ילבש גבר שמלת אשה

Eso también se enseña en una *baraita* : **quien se quita una tijera** de pelo **en Shabat es responsable. ¿Y cuánto cuesta una tijera?** Son **dos** pelos. **El rabino Eliezer dice: un** pelo. **Y los rabinos conceden al rabino Eliezer en** el caso de **alguien que quita los** pelos **blancos de los negros** , **incluso** si quita **un** cabello, **que él es responsable.** Dado que su intención era eliminar ese vello en particular, su eliminación constituye una acción completa. La Gemara agrega: **Y** para un hombre, **ese asunto está prohibido incluso durante la semana, debido al** hecho de **que se dice: "Ni un hombre se pondrá la ropa de una mujer"** (Deuteronomio 22: 5). La eliminación de pelos blancos con fines de embellecimiento es característica de las mujeres, y está prohibido que un hombre realice esas acciones.

20b:6 והמקיף פאת ראשו וכו׳ תנו רבנן פאת ראשו סוף ראשו ואיזהו סוף ראשו זה המשוה צדעיו לאחורי אזנו ולפדחתו

§ La mishna enseña: **Y quien azota el borde de su cabeza** es azotado. **Los sabios enseñaron: El borde de su cabeza** es **la extremidad de su cabeza. ¿Y cuál es el extremo de su cabeza? Esta es** una referencia a **alguien que nivela** la línea del cabello de **sus sienes a** la línea del cabello **detrás de la oreja y a** la línea del cabello de **la frente.** No hay pelo detrás de las orejas o en la frente. Quien quita el vello de las sienes para que se vean como esas áreas viola la prohibición de redondear los bordes de su cabeza.

20b:7 תני תנא קמיה דרב חסדא אחד המקיף ואחד הניקף לוקה אמר ליה מאן דאכיל תמרי בארבילא לקי דאמר לך מני רבי יהודה היא דאמר לאו שאין בו מעשה לוקין עליו

El *tanna* enseñó una *baraita* **antes Rav Ḥisda: Tanto que redondea** los bordes de la cabeza **y uno** para **los cuales** los bordes de la cabeza **son redondeadas** son **azotados.** Rav Ḥisda le **dijo: ¿A alguien que come dátiles** que están **en un tamiz [*arbeila*] azotado?** Por analogía, si una persona redondeó los bordes de la cabeza de otro, ¿por qué la persona cuya cabeza fue redondeada recibiría latigazos? No realizó ninguna acción. Rav Isda procedió a explicarle al *tanna* : En respuesta a alguien **que te dice: ¿Quién es** el *tanna* de la *baraita* ? Digamos que **es el rabino Yehuda, quien dice:** en el caso de **una prohibición que no implique una acción, uno es azotado por su** violación.

20b:8 רבא אומר במקיף לעצמו ודברי הכל רב אשי אומר במסייע ודברי הכל

Rava dice: Esta *baraita* puede explicarse como una referencia **a alguien que redondea** los bordes de su cabeza **por sí mismo,** y es responsable tanto de redondear los bordes de su cabeza como de redondear los bordes de su cabeza; **y todos están de acuerdo en** que es azotado porque realizó una acción. **Rav Ashi dice:** Esta *baraita* se puede explicar como referida a un caso **en** el que el que está redondeando los bordes de su cabeza **ayuda a** la persona a redondear la cabeza, al reposicionar la cabeza para facilitar ese redondeo, **y todos están de acuerdo en** que está azotado. .

20b:9 והמשחית פאת זקנו תנו רבנן פאת זקנו סוף זקנו ואיזהו סוף זקנו שבולת זקנו

§ La mishna enseña: **Y quien azota el borde de su barba** es azotado. **Los Sabios enseñaron: El borde de su barba** es **la extremidad de su barba. ¿Y cuál es el extremo de su barba?** Es **el tallo de su barba,** es decir, los cinco bordes de la barba enumerados en la mishná donde el cabello se acumula en un lugar, como el grano en los tallos.

20b:10 והמשרט שריטה אחת וכו׳ תנו רבנן ושרט יכול אפילו שרט על ביתו שנפל ועל ספינתו שטבעה בים תלמוד לומר לנפש אינו חייב אלא על המת בלבד ומנין למשרט חמש שריטות על

§ La mishna enseña: **Y el que corta una incisión** en una exhibición de luto **por los muertos** es azotado. **Los Sabios enseñaron** un midrash halájico en el verso: "Y una incisión para el alma no colocarás en tu carne" (Levítico 19:28). Si el verso hubiera dicho solamente: **"Y una incisión",** uno **podría** haber pensado que esta prohibición se aplica a cualquier incisión cortada en pena, **incluso** si **corta** una incisión en pena **sobre su casa que se derrumbó, o sobre su barco que se hundió en el mar.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Para el**

מת אחד שהוא חייב על כל אחת ואחת תלמוד לומר ושרט לחייב על כל שריטה ושריטה

alma", de donde se deriva que **él es responsable** de una incisión en el duelo **solo por los muertos. ¿Y de dónde** se deriva **que quien corta cinco incisiones** en duelo **por una** persona **muerta es responsable de todas y cada una de las** incisiones? **El versículo dice: "Y una incisión" que hacen** de él **responsable de todos y cada incisión.**

20b:11 רבי יוסי אומר מנין למשרט שריטה אחת על חמשה מתים שהוא חייב על כל אחת ואחת תלמוד לומר לנפש לחייב על כל נפש ונפש

El rabino Yosei dice: ¿De dónde se deriva con **respecto a quien corta una incisión** en duelo **por cinco** personas **muertas** , **que él es responsable de todas y cada una de las** personas por las que cortó esa incisión? **El versículo dice: "Para el alma", para rendir** su **responsable de todos y cada muerto** persona.

20b:12 והא אפיקתיה לביתו שנפל ולספינתו שטבעה בים

La Guemará pregunta: **¿Pero no se** ya se **deriva** del término "para el alma" una exención para que le cortó una incisión en el dolor **de su casa que se derrumbó, o por encima de su barco que se hundió en el mar?**

21a:1 קסבר רבי יוסי שריטה וגדידה אחת היא וכתיב התם למת

La Gemara responde: El rabino Yosei deriva ese *halakha* de una fuente diferente, ya que el **rabino Yosei sostiene** que **una incisión** sobre los muertos **y una laceración** sobre los muertos **son una** transgresión, **y está escrito allí,** con respecto a la laceración: "No debes lacerar ustedes mismos, ni coloquen una calva entre sus ojos **para los muertos "** (Deuteronomio 14: 1), indicando que uno es responsable de cortarse en el luto solo por una persona muerta. Por lo tanto, puede derivar del término "para el alma" que uno es responsable de cada alma sobre la cual cortó la incisión.

21a:2 אמר שמואל המשרט בכלי חייב מיתיבי שריטה וגדידה אחת היא אלא ששריטה ביד וגדידה בכלי הוא דאמר כרבי יוסי

En una nota relacionada, la Gemara cita lo que **Shmuel dice: Uno que corta [*mesaret*]** su carne **con un utensilio** para llorar a los muertos es **responsable.** La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **una incisión [*serita*] y una laceración son una** transgresión, ya que ambas se realizan sobre los muertos; **pero** la diferencia es que **una incisión se** corta **a mano,** es decir, con las uñas, mientras que **una laceración se** corta **con un utensilio.** Aparentemente, cortar una incisión no se logra con un utensilio. La Gemara responde: Shmuel **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei,** quien sostiene que una incisión y una laceración son sinónimos en todos los sentidos.

21a:3 תני תנא קמיה דרבי יוחנן על מת בין ביד בין בכלי חייב על עבודה זרה ביד חייב בכלי פטור והא איפכא כתיב ויתגדדו כמשפטם בחרבות וברמחים אלא אימא ביד פטור בכלי חייב

La Gemara relata: **Una *tanna* enseñó** una *baraita* **ante el rabino Yoḥanan:** es **responsable** quien corte una incisión **sobre una** persona **muerta** , **ya sea** que lo haya hecho a **mano o con un utensilio .** Con respecto a quien corta una incisión **por idolatría,** si lo hace a **mano,** es **responsable,** pero si lo hace **con un utensilio,** está **exento.** El rabino Yoḥanan estaba perplejo por esta *baraita* : **Pero no está escrito al revés** con respecto a los sacerdotes de Baal: **"Y se laceraron de acuerdo con su costumbre, con espadas y lanzas"** (I Reyes 18:28), indicando que habitualmente laceración es con un utensilio? El rabino Yoḥanan instruyó a la *tanna* : más **bien,** *modifique* la *baraita* y **diga:** Con respecto a quien corta una incisión por idolatría, si lo hace a **mano,** está **exento;** pero si lo hace **con un utensilio,** es **responsable.**

21a:4 וחייב על הראש מחוי רב ששת בין פירקי רישא ועל הזקן שתים מכאן ושתים מכאן ואחת מלמטה מחוי רב ששת בין פירקי דיקנא

§ El mishna enseña: **Y para** redondear los bordes de su **cabeza,** uno **puede** recibir dos juegos de pestañas, uno de aquí, el cabello adyacente a una oreja, y uno de allí, el cabello adyacente a la otra oreja. El Gemara relata que cuando enseñó a esta mishna, **Rav Sheshet** haría un **gesto** hacia su sien, que es el punto **entre las** dos **partes de la cabeza,** el frente y la espalda. De manera similar, con respecto al *halakha* en la mishna: **para** estropear los bordes de su **barba** hay **dos** bordes **desde aquí, y dos desde allí, y uno desde abajo, Rav Sheshet** haría un **gesto** hacia el punto **entre las partes de la barba.**

21a:5 רבי אליעזר אומר אם נטלן וכו׳ קסבר חד לאו הוא

§ La mishna enseña que el **rabino Eliezer dice: si se quita** el vello de todos los bordes de la barba en una sola acción, es probable que reciba solo un juego de pestañas. La Gemara aclara: **Él sostiene** que la prohibición de estropear los bordes de la barba **es una prohibición única,** y por lo tanto, uno no es responsable de estropear cada borde.

21a:6 ואינו חייב עד שיטלנו בתער תנו רבנן ופאת זקנם לא יגלחו יכול אפילו גלחו במספרים יהא חייב תלמוד לומר לא תשחית אי לא תשחית יכול אם לקטו במלקט ורהיטני יהא חייב תלמוד לומר לא יגלחו

La mishna enseña: **Y uno es responsable** de estropear los bordes de su barba **solo si se quita** el pelo **con una navaja de afeitar. Los sabios enseñaron** un midrash halájico: el versículo dice: **"Y el borde de su barba no pueden afeitarse"** (Levítico 21: 5). Uno **podría** haber pensado que para cualquier forma de afeitarse, **incluso si se afeitara** la barba **con unas tijeras, sería responsable;** por lo tanto, **el versículo dice: "No puedes estropear** el borde de tu barba" (Levítico 19:27), indicando que uno es responsable solo del afeitado que destruye el cabello desde la raíz, lo cual no es el caso con las tijeras. **Si** el versículo hubiera dicho solamente: **"No puedes estropear",** uno **podría** haber pensado que incluso **si se quitara** el cabello **con pinzas o con un avión** , **podría** recibir pestañas, ya que destruyen el cabello desde sus raíces; por lo tanto, **el versículo dice: "No pueden afeitarse",** lo que indica que solo se prohíbe la depilación mediante el afeitado, y eso no se logra con unas pinzas y un

avión.

21a:7 **¿Cómo es eso?** Según estos dos versículos, ¿de qué forma de depilación es responsable? Uno es responsable solo por el **afeitado que implica estropear. Debe decir** que **esto** se afeita con **una navaja de afeitar.**

הא כיצד גילוח שיש בו השחתה הוי אומר זה תער

21a:8 La mishna enseña que el **rabino Eliezer dice: Incluso** si **se quitara** el pelo **con pinzas o con un avión, podría** recibir pestañas. Los objetos Gemara: de **cualquier forma que lo** mires, es difícil. **Si deriva** el *halakha* por medio de **una analogía verbal** que recibió de sus maestros entre el *halakhot* de afeitar escrito con respecto a los sacerdotes (Levítico 21: 5) y el *halakhot* de estropear escrito con respecto a los no sacerdotes (Levítico 19:27), **deje que el** rabino Eliezer **requiera** afeitarse con **una navaja** de **afeitar** para hacerlo responsable, como hicieron los rabinos. **Si no obtiene** la *halajá* por medio de **una analogía verbal,** él debe **también no** eximir a uno que elimina el pelo con **tijeras,** como que deben ser incluidos en la categoría de afeitar.

רבי אליעזר אומר אפילו לקטו במלקט ורהיטני יהא חייב מה נפשך אי גמיר גזירה שוה ליבעי תער אי לא גמיר גזרה שוה [מספרים נמי [לא

21a:9 La Gemara responde: **En realidad, deriva** el *halakha* por medio de **una analogía verbal, y sostiene** que **estos también,** las pinzas y el avión, **logran el afeitado.** Su disputa con los rabinos no se relaciona con la derivación de la *halakha* ; más bien es una disputa con respecto a la definición de afeitado.

לעולם גמיר גזרה שוה וקסבר הני נמי גילוח עבדי

21a:10 **MISHNA: Quien imprime un tatuaje,** insertando un tinte en los huecos tallados en la piel, también puede recibir las pestañas. Si **uno imprimió** en la piel con un tinte **pero no talló** la piel, o si **uno talló** la piel **pero no imprimió** el tatuaje al agregar un tinte, **no es responsable;** no es responsable **hasta que imprima y talla** la piel, **con tinta, o con kohl [*keḥol*], o con cualquier sustancia que marque. El rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre del rabino Shimon: Él es responsable solo si escribe el nombre allí, como se dice: "Y una inscripción de tatuaje que no te colocarás, yo soy el Señor"** (Levítico 19:28)

מתני׳ הכותב כתובת קעקע כתב ולא קעקע קעקע ולא כתב אינו חייב עד שיכתוב ויקעקע (בידו) [בדיו] ובכחול ובכל דבר שהוא רושם רבי שמעון בן יהודה משום רבי שמעון אומר אינו חייב עד שיכתוב שם את השם שנאמר וכתבת ׳קעקע לא תתנו בכם אני ה

21a:11 **GEMARA: Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi:** ¿Rabí Shimon está diciendo que uno es responsable solo **si realmente inscribe** las palabras **"Yo soy el Señor"** en su piel? Rav Ashi le **dijo: No,** él está diciendo **como enseña el bar Kappara: Uno es responsable solo si inscribe el nombre de** un objeto de **culto a los ídolos, como se dice: "Y una inscripción de tatuaje que no te colocarás, yo soy el Señor ",** el cual significa: no coloque un nombre idólatra en su piel, ya que **yo soy el Señor, y no hay** uno **más.**

גמ׳ אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי עד דיכתוב אני ה׳ ממש אמר ליה לא כדתני בר קפרא אינו חייב עד שיכתוב שם עבודה זרה שנאמר וכתובת קעקע לא תתנו בכם אני ה׳ אני ה׳ ולא אחר

21a:12 **Rav Malkiyya dice** que **Rav Adda bar Ahava dice: Está prohibido que una persona coloque cenizas quemadas en su herida** para promover la curación, **porque parece un tatuaje.** Dado que se atribuyeron pocas declaraciones a Rav Malkiyya, y hubo otro Sabio llamado Rav Malkiyyu que también citó declaraciones en nombre de Rav Adda bar Ahava, la Gemara proporciona una mnemotecnia para estos *halakhot* . **Rav Naḥman, hijo de Rav Ika, dice:** La *halajot* de **pincho, siervas, y los folículos** se declaró por **Rav Malkiyyu.** El *halajot* de **copete, cenizas quemadas, y el queso** se declaró por **Rav Malkiya.**

אמר רב מלכיא אמר רב אדא בר אהבה אסור לו לאדם שיתן אפר מקלה על גבי מכתו מפני שנראית ככתובת קעקע אמר רב נחמן בריה דרב איקא שפוד שפחות וגומות מלכיו בלורית אפר מקלה וגבינה רב מלכיא

21a:13 **Rav Pappa dice:** La distinción es diferente. Esas declaraciones que se refieren a **un mishna o una *baraita*** se manifestaron por **Rav Malkiyya.** El ***halakhot*** independiente fue enseñado por **Rav Malkiyyu. Y su mnemónica,** para recordar esa distinción, es: **La Mishná es la reina [*malketa*], lo que** indica la conexión entre Rav Malkiyya y la Mishná. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** los criterios de Rav Naḥman y Rav Pappa a este respecto? La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellas** es con respecto a la *halakha* de las **sirvientas,** que aparece en una mishna. Según Rav Pappa, este *halakha* fue declarado por Rav Malkiyya, no por Rav Malkiyyu.

רב פפא אמר מתניתין ומתניתא רב מלכיא שמעתתא רב מלכיו וסימניך מתניתא מלכתא מאי בינייהו איכא בינייהו שפחות

21a:14 La Gemara aborda el asunto de colocar cenizas quemadas en una herida. La Gemara relata: **Rav Beivai bar Abaye era fastidioso** y no depositaba cenizas **ni siquiera sobre la herida de la sangría [*arivda dekhusilta*],** ya que eso también parece un tatuaje. **Rav Ashi dice: En cualquier lugar donde hay una herida, su herida demuestra por sí misma** que la intención de la persona cuando la cubre con cenizas es promover la curación, y no es un tatuaje.

רב ביבי בר אביי קפיד אפילו אריבדא דכוסילתא רב אשי אמר כל מקום שיש שם מכה מכתו מוכיח עליו

21a:15 **MISHNA: Un nazareo que estuvo bebiendo vino todo el día puede** recibir **solo un** juego de pestañas. Si los espectadores le **dijeron: No bebas, no bebas,** previniéndolo varias veces, **y él bebe** después de cada advertencia, es **probable** que reciba azotes **por cada** bebida. Si el nazareo se **estaba volviendo impuro a** través de la exposición **a cadáveres todo el día, es probable** que reciba **solo un** juego de pestañas. Si **le dijeron: no te hagas impuro, no te hagas impuro, y él se vuelve impuro** después de cada advertencia, él es **responsable de todos y cada uno de los** incidentes. Si el nazireo **estaba afeitando** su pelo **todo el día, él es responsable** de recibir **sólo un** conjunto de pestañas. Si **le dijeron: no se afeite, no se afeite, y** después de cada advertencia **que se afei-**

מתני׳ נזיר שהיה שותה יין כל היום אין חייב אלא אחת אמרו לו אל תשתה אל תשתה והוא שותה חייב על כל אחת ואחת היה מטמא למתים כל היום אינו חייב אלא אחת אמרו לו אל תטמא אל תטמא והוא מטמא חייב על כל אחת ואחת היה מגלח כל היום

ta, es **responsable de todas y cada** una de las afeitaciones.

אינו חייב אלא אחת אמרו לו אל תגלח אל תגלח והוא מגלח חייב על כל אחת ואחת

21a:16 Si una persona **usaba** una prenda que consistía en **diversos tipos** de lana y lino durante **todo el día, es probable** que reciba **solo un** juego de pestañas. Si **le dijeron: No lo use** , **no lo use** , **y él se lo quita y se** lo **pone** después de cada advertencia, es **responsable de cada** vez que se pone la prenda.

היה לבוש בכלאים כל היום אינו חייב אלא אחת אמרו לו אל תלבש אל תלבש והוא פושט ולובש חייב על כל אחת ואחת

21b:1 A propósito del caso en el que uno recibe varios juegos de pestañas por realizar una sola acción, el mishna continúa: **hay** alguien que **ara un solo surco y es probable** que reciba pestañas **por** violar **ocho prohibiciones.** ¿Cómo es eso? Por **arar con un buey y un burro,** en violación de la prohibición: "No ararás con un buey y un burro juntos" (Deuteronomio 22:10); **y ellos están consagrados,** y por lo tanto él es culpable del mal uso de la propiedad consagrada; **y** él está arando **diversos tipos en una viña; y** es **durante el** año **sabático** , cuando está prohibido trabajar la tierra; **y** es en **un festival,** cuando arar es una labor prohibida; **y** él es a la vez **sacerdote y nazareo** y está realizando el arado **en un lugar de impureza** impartido por un cadáver, que está prohibido tanto para un sacerdote (véase Levítico 21: 1) como para un nazareo (véase Números 6: 6).

יש חורש תלם אחד וחייב עליו משום שמונה לאוין החורש בשור וחמור והן מוקדשין וכלאים בכרם ובשביעית ויום טוב וכהן ונזיר בבית הטומאה

21b:2 **Ḥananya ben Ḥakhinai dice:** Si **usaba** una prenda que consistía en **diversos tipos** de lana y lino mientras araba, **también** es azotado por violar esa prohibición. Los Sabios le **dijeron:** Esa **no** es una prohibición en **la** misma **categoría** que los demás, ya que no está relacionada con el acto de arar. Ḥananya ben Ḥakhinai les **dijo:** Según ese criterio, el hecho de que él sea **un nazareo tampoco está** en **la** misma **categoría,** ya que un nazareo y un sacerdote no son azotados por arar; más bien, son azotados por contraer impurezas impartidas por un cadáver.

חנניא בן חכינאי אומר אף הלובש כלאים אמרו לו אינו השם אמר להם אף הנזיר לא הוא השם

21b:3 **Guemará: Rav Beivai dice** que **el rabino Yosei dice** que cuando la Mishná enseña en relación con el uso de una prenda de diversos tipos de lana y lino: Y **él quita** que **y Dons** después de cada advertencia de TI, ¿quiere decir que uno es responsable de cada aviso previo solamente si **realmente se** quita y se lo **pone** , **o** tal vez uno es responsable **incluso** si **inserta y quita** su brazo de **la manga de su prenda [*unkali*];** ¿Quizás esto también se considere quitarse y ponerse la prenda? La Gemara relata: **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, hizo un gesto:** Uno solo es responsable de **insertar** su cuerpo en la prenda por completo **y** luego **retirarlo** . **Rav Ashi dice:** La referencia en el mishna no es quitarse y ponerse la prenda; más bien, **incluso si solo esperó** un intervalo **equivalente** al período requerido **para quitarse y ponerse** la prenda, es **probable** que reciba latigazos por cada advertencia previa.

גמ׳ אמר רב ביבי אמר רבי יוסי פושט ולובש לובש ממש או אפילו מכניס ומוציא בית יד אונקלי שלו מחוי רב אחא בריה דרב איקא עיולי ואפוקי רב אשי אומר אפילו לא שהה אלא כדי לפשוט וללבוש חייב

21b:4 § La mishna enseña: **hay** alguien que **ara** un solo **surco** y puede recibir azotes por violar ocho prohibiciones. **El rabino Yannai dice** que cuando los Sabios se sentaron **en un grupo,** sus opiniones **fueron contadas y concluyeron: Aquel que cubre** semillas de **diversos tipos** con tierra **es azotado** por sembrar diversos tipos. **El rabino Yoḥanan les dijo: ¿No es esta** la *halakha* en **nuestra mishna? Hay** alguien que **ara un solo surco y puede** recibir azotes **por** violar ocho prohibiciones, que incluyen: Por **arar con un buey y un burro, y están consagrados , y** él está arando **diversos tipos en un viñedo.** Con respecto a **esta** persona que **ara y que puede** recibir latigazos **debido a la** violación de la prohibición de **diversos tipos, ¿cómo puede encontrar estas** circunstancias? Arar un campo no está relacionado con sembrar diversos tipos. ¿ **No es** un caso **en el que uno cubre** las semillas con tierra **en el curso de** su arado a **medida que avanza,** lo que indica que alguien que cubre las semillas de diversos tipos está azotado?

יש חורש תלם וכו׳ אמר רבי ינאי בחבורה נמנו וגמרו החופה בכלאים לוקה אמר להן רבי יוחנן לאו משנתנו היא זו יש חורש תלם אחד וחייב עליו משום שמונה לאוין החורש בשור ובחמור והן מוקדשין וכלאים בכרם האי חורש דמחייב משום כלאים היכי משכחת לה לאו דמיכסי בהדיה דאזיל

21b:5 El rabino Yannai le **dijo:** Tienes razón; pero **si no hubiera levantado el** fragmento de **barro para usted, ¿habría encontrado la gema debajo de él?** Fue solo después de que te dije el *halakha* que *lograste* encontrar una fuente en la mishná. Más tarde, **Reish Lakish dijo a Rabí Yohanan: Si** era **no** fuera por el hecho **de que un gran hombre,** Rabí Yanai, **alabó su** declaración, **yo diría** que no hay ninguna prueba de la Mishná, ya que es posible decir: **Cuya** opinión es expresado en **la mishna? Es** el del **rabino Akiva, quien dice: alguien que mantiene** diversos tipos al realizar acciones esenciales para su existencia **es azotado.** Por lo tanto, el que ara y cubre semillas de diversos tipos es probable que reciba pestañas, ya que facilita la existencia de los diversos tipos, no porque al cubrir las semillas es como si las hubiera sembrado.

אמר ליה אי לאו דדלאי לך חספא מי משכחת מרגניתא תותה אמר ליה ריש לקיש לרבי יוחנן אי לאו דקילסך גברא רבה הוה אמינא מתניתין מני רבי עקיבא היא דאמר המקיים כלאים לוקה

21b:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la declaración antes mencionada del **rabino Akiva?** Es **tal como se enseña** en una *baraita* : se *azota a* **uno que** *desmaleza* **y al que cubre** las semillas de **diversos tipos** con tierra **,** mientras realiza una acción que promueve el crecimiento de los diversos tipos, lo que equivale a sembrar. **El**

מאי רבי עקיבא דתניא המנכש והמחפה בכלאים לוקה רבי עקיבא אומר אף המקיים

rabino Akiva dice: Incluso uno que mantiene diversos tipos viola la prohibición.

21b:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Akiva? Como se enseña** en una *baraita* que está escrito: **"Tu campo no sembrarás con diversos tipos"** (Levítico 19:19), **solo he** deducido que está prohibido **sembrar** diversos tipos. **¿De dónde** deduzco que también está prohibido **mantener** diversos tipos, que no implican ninguna acción positiva? Es como **dice el verso: "Tus animales no *criarás* con especies diferentes [*kilayim*]; su campo no sembrará con diversos tipos [*kilayim*] "** (Levítico 19:19), que se interpreta como si *estuviera* escrito: Diversos tipos [*kilayim*] en su campo no sembrará, lo que indica que uno no puede permitir diversos tipos permanecer en su campo.

מאי טעמא דרבי עקיבא דתניא שדך לא תזרע כלאים אין לי אלא זורע מקיים מנין תלמוד לומר בהמתך לא תרביע כלאים שדך לא תזרע כלאים

21b:8 **Ulla le dijo a Rav Naḥman: Y que lo azoten también por** violar la prohibición de **sembrar en un festival.** Rav Naḥman le **dijo:** De hecho, las pestañas por esa prohibición podrían haberse incluido en la mishna. El *tanna* **enseñó** ciertas prohibiciones **y omitió** otras prohibiciones.

אמר ליה עולא לרב נחמן ולילקי נמי משום זורע ביום טוב אמר ליה תנא ושייר

21b:9 Ulla le **dijo: El *tanna* enseñó** y enumeró específicamente **ocho** juegos de pestañas, ¿ **y usted dice** que **enseñó** algunas **y omitió** algunas? **Rava dice:** La razón por la que se omitió la siembra en un Festival es que **hay una división de labores en Shabat, pero no hay división de labores en un Festival.** En Shabat, alguien que involuntariamente realiza varias labores prohibidas durante un lapso de conciencia es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada trabajo que realizó. En un Festival, si uno realiza varias labores prohibidas, es probable que reciba solo un juego de pestañas, ya que hay una prohibición de realizar labores en un Festival. Dado que el mishna enumeró arar en el Festival, no incluye la siembra en el Festival. Ulla le **dijo: Eso [*ada*] es así.**

אמר ליה תנא קתני שמונה ואת אמרת תנא ושייר אמר רבא יש חילוק מלאכות בשבת ואין חילוק מלאכות ביום טוב אמר ליה עדא תהא

21b:10 **Abaye planteó una objeción a** la opinión de Rava: ¿ **Y no hay división de labores en un festival? Pero no aprendimos** en una *baraita* : *alguien* **que cocina** un **nervio** ciático **con leche en un festival y se lo come está azotado** con **cinco** juegos de pestañas. ¿Cómo es eso? **Es azotado por** violar la prohibición de **comer** un **nervio** ciático (ver Génesis 32:33); **y es azotado por** violar la prohibición de **cocinar en un Festival que no tiene** el **propósito** del Festival, ya que tiene prohibido comerlo; **y es azotado por** violar la prohibición de **cocinar** un **nervio** ciático **,** que es carne, **en leche; y es azotado por** violar la prohibición de **comer carne** cocinada **con leche; y él está azotado**

איתיביה אביי ואין חילוק מלאכות ביום טוב והתנן המבשל גיד בחלב ביום טוב ואכלו לוקה חמש לוקה משום אוכל גיד ולוקה משום מבשל ביום טוב שלא לצורך ולוקה משום מבשל גיד בחלב ולוקה משום אוכל בשר בחלב ולוקה

22a:1 **por** violar la prohibición de **encender** un fuego en un festival. **Y si es así,** que no hay división de labores en un Festival, **no es responsable de** violar la prohibición de **encender** un fuego, **ya que** ya **es responsable de** violar la prohibición de **cocinar** el nervio ciático en un Festival. Rava dijo: **Quite la leña** de la lista de las cinco prohibiciones por las que está siendo azotado, ya que no es responsable de violar esa prohibición, **e inserte** la prohibición de comer el **nervio ciático de un cadáver de animales no sacrificados.**

משום הבערה ואם איתא משום הבערה לא מחייב דהא איחייב ליה משום בשולו אפיק הבערה ועייל גיד הנשה של נבילה

22a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Ḥiyya no enseñó** una *baraita* que resume las prohibiciones enumeradas en este mishna: **uno es azotado** con **dos** juegos de pestañas **para comer y tres** juegos de pestañas **para cocinar? Y si es así,** que la prohibición de encender un fuego se reemplaza con la prohibición de comer el nervio ciático de un cadáver de animal no sacrificado, **es probable** que reciba **tres** juegos de pestañas **por su alimentación;** para comer un nervio ciático, para comer carne cocinada en leche y para comer un cadáver de animal sin matar. **Por el contrario,** diga: **Quite la leña** de la lista de prohibiciones **e inserte** la prohibición de usar **madera de un árbol** adorado como parte de los ritos idólatras **[*ashera*], cuya prohibición se** deriva **de aquí: "Y** nada del artículo dedicado **se adherirá a su mano "** (Deuteronomio 13:18), indicando que está prohibido obtener beneficios de los accesorios de adoración de ídolos.

והתני רבי חייא לוקה שתים על אכילתו ושלש על בשולו ואי איתא שלש על אכילתו הוא חייב אלא אפיק הבערה ועייל עצי אשירה ואזהרתיה מהכא ׳ולא ידבק בידך וגו

22a:3 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi:** Si la referencia es al bosque de un *ashera* , **que también sea azotado por** violar la prohibición: **"No traerás una abominación a tu casa"** (Deuteronomio 7:26) , además de las otras prohibiciones enumeradas. **Más bien,** diga: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que uno cocinaba** el nervio ciático **con madera consagrada** para su uso en el Templo, **cuya advertencia,** la fuente de su prohibición, es **de aquí: "Y sus *aserim* los quemarán en fuego ... no lo harán para el Señor tu Dios "** (Deuteronomio 12: 3–4), indicando que quien destruye un objeto consagrado viola una prohibición.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי ולילקי נמי משום לא תביא תועבה אל ביתך אלא הכא במאי עסקינן כגון שבישלו בעצי הקדש ואזהרתיה מהכא ואשריהם תשרפון באש לא תעשון כן לה׳ אלהיכם

22a:4 § La Gemara proporciona **un mnemotécnico: *Shin* , *monja* , *beit* , *alef* , *yod* ; *espinilla* , *monja* , *zayin* ;** representando a los *amora'im* que sugieren adiciones a las ocho prohibiciones violadas por la persona en el mishna que ara el campo con diversos tipos: Hoshaya; Ḥananya; Abbahu; Abaye Ashi Ravina; Zeira

סימן שנבאי שנז

22a:5 **Rav Hoshaya se opone a esto: y que** el *tanna* **también enumere** en su lista la prohibición de **sembrar en una corriente contundente,** la tierra donde los ancianos de la ciudad rompen el cuello de una novilla más cercana al cadáver de una víctima de asesinato cuyo asesino es desconocido , **y su prohibición es a partir de aquí:** "Y los Ancianos de esa ciudad llevarán la novilla a una corriente poderosa, **que no será arada ni sembrada"** (Deuteronomio 21: 4). El verso está escrito en tiempo futuro como una prohibición para el futuro: está prohibido trabajar la tierra allí después de que se rompa el cuello de la novilla.

מתקיף לה רב הושעיא וליחשוב נמי הזורע בנחל איתן ואזהרתיה מהכא אשר לא יעבד בו ולא יזרע

22a:6 **Rav Ḥananya se opone a esto: Y que** el *tanna* **también enumere a alguien que borra el nombre** de Dios **en** el curso de **su andar** y arar, **y su prohibición es a partir de aquí: "Y destruirás sus nombres ... no lo harás con el Señor tu Dios "** (Deuteronomio 12: 3–4).

מתקיף לה רב חנניא וליחשוב נמי המוחק את השם בהליכתו ואזהרתיה מהכא ואבדתם את שמם וגו׳ (ו)לא תעשון כן לה׳ אלהיכם

22a:7 **El rabino Abbahu se opone a esto: y que** el *tanna* **también enumere a alguien que corta su marca leprosa blanca como la nieve** en el curso de su arado, **y su prohibición es desde aquí: "Presta atención a la plaga de la lepra"** (Deuteronomio 24: 8) , indicando la prohibición de cortar la marca.

מתקיף לה רבי אבהו וליחשוב נמי הקוצץ את בהרתו ואזהרתיה מהכא השמר בנגע הצרעת

22a:8 **Abaye se opone a esto: y que** el *tanna* **también enumere a alguien que afloja la coraza del efod** en el curso del arado, **o alguien que quita las varas del Arca** del Pacto. **Y su prohibición es a partir de aquí:** “Los bastones estarán en los anillos del Arca; **no serán quitados** de él "(Éxodo 25:15), mientras que el verso relevante con respecto a la coraza es: **" Y la coraza no se soltará** del efod "(Éxodo 28:28).

מתקיף לה אביי וליחשוב נמי המזיח החושן מעל האפוד והמסיר בדי ארון ואזהרתיה מהכא (ו)לא יסרו ולא יזח החשן

22a:9 **Rav Ashi se opone a esto: y que** el *tanna* **también enumere a alguien que ara con** un arado hecho a mano de la **madera de una *ashera* , y su prohibición es desde aquí: "Y no te quitará nada** del objeto dedicado **a tu mano"** (Deuteronomio 13 : 18).

מתקיף לה רב אשי וליחשוב נמי החורש בעצי אשירה ואזהרתיה מהכא ׳ולא ידבק בידך מאומה וגו

22a:10 **Ravina se opone a esto: y que** la *tanna* **también enumere a alguien que corta hermosos árboles** frutales en el transcurso del arado, **y su prohibición es a partir de aquí: "Porque puedes comer de él, y no lo cortarás"** (Deuteronomio 13 : 18).

מתקיף לה רבינא וליחשוב נמי הקוצץ אילנות טובות ואזהרתיה מהכא כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת

22a:11 **El rabino Zeira le dijo al rabino Mani: Y que** el *tanna* **también enumere** un caso **en el que uno dice:** bajo mi **juramento, no seguiré el Festival,** y luego procederé a violar su juramento. El rabino Mani dijo: **Allí, el juramento no surte efecto,** ya que **él está bajo juramento del Monte Sinaí** para no arar en un Festival, y un juramento no surte efecto cuando otro juramento ya está en vigor. Rabino Zeira **le dijo:** El juramento puede tener efecto en un caso **donde se dice:** En mi **juramento que no ara ya sea durante la semana o en un festival, como** en este caso, **ya que** el **juramento entra en vigor en su** relación **durante la semana , que entra en vigor en su** relación **en un festival así.** El rabino Mani respondió: La mishna no incluyó esa prohibición porque el *tanna* **no está enseñando un asunto que está en** la categoría de los asuntos sujetos a disolución mediante la presentación de **una solicitud** a un erudito de la Torá. Como los juramentos entran en esa categoría, este caso no se enumera en la mishna.

אמר ליה רבי זעירא לרבי מני וליחשוב נמי כגון דאמר שבועה שלא אחרוש ביום טוב התם לא קא חלה שבועה מושבע ועומד מהר סיני הוא אמר ליה כגון דאמר שבועה שלא אחרוש בין בחול בין ביום טוב דמגו דחלה עליה שבועה בחול חלה עליה נמי ביום טוב מידי דאיתיה בשאילה לא קתני

22a:12 El rabino Zeira preguntó: ¿ **Y** el *tanna* **no** enseñó asuntos sujetos a disolución por medio de un erudito de la Torá? **Pero, ¿no se** trata de animales **consagrados** , cuya santidad puede ser derogada mediante la disolución del voto por un erudito de la Torá, que se incluyó en la mishná? El rabino Mani respondió: El *tanna* se refiere **a un** animal **primogénito** , que está consagrado desde el útero. Como no fue consagrado por medio de un voto, la santidad no puede ser disuelta por un erudito de la Torá. El rabino Zeira preguntó: ¿ **Pero no se** trata de la impureza de **un nazareo,** cuyo voto de nazareo puede ser disuelto por un erudito de la Torá, que se incluyó en la mishná? El rabino Mani respondió: La referencia en la mishná es **a** alguien que es **un nazareo** como **Sansón,** para quien no hay disolución.

ולא והרי הקדש בבכור והרי נזיר בנזיר שמשון

22a:13 El rabino Zeira preguntó: **¿Está un nazareo** como **Sansón sujeto** a la prohibición de **contraer impurezas** impartidas **por cadáveres?** Él no es. Cuando el *tanna* enumeró la prohibición de que un nazareo se vuelva impuro con la impureza impartida por un cadáver, claramente no es un nazareo como Sansón. **Más bien,** el *tanna* no enumera el caso de una persona que violó un juramento de no arar tanto durante la semana como en un Festival, porque **este *tanna* no** considera que una **prohibición** más **inclusiva** surta efecto cuando la prohibición estándar no surta efecto. . Al igual que con respecto a alguien que hace un juramento de no realizar labores en un Festival, el juramento no surte efecto, así también, incluso si agrega un juramento de no arar durante la semana, no surte efecto, porque ya está bajo juramento del Sinaí de no arar en un festival.

נזיר שמשון בר איטמויי למתים הוא אלא האי תנא איסור כולל לית ליה

22a:14 **El rabino Hoshaya dice: Aquel que cría un buey consagrado descalificado** con una hembra incluso de la misma especie **es azotado** con **dos** juegos de azotes, uno para el trabajo con un animal consagrado descalificado y otro para criar dos animales de diversos tipos. Incluso después de que el animal es desacralizado a través de la redención, queda prohibido realizar el trabajo con él. Se considera de diversos tipos porque la Torá otorgó a los animales consagrados descalificados el estatus de dos animales, uno consagrado y otro no sagrado. Si uno cría tal animal con un buey, es como si lo criara con un animal de una especie diferente, violando así la prohibición. Del mismo modo, el **rabino Itzjak dice: Aquel que conduce un buey consagrado descalificado** para arar el campo **es azotado, ya que es un cuerpo, y el verso le otorga** el estado de **dos cuerpos.** Quien ara con dos especies diferentes de animales juntos puede recibir azotes.

אמר רבי הושעיא המרביע שור פסולי המוקדשים לוקה שנים אמר רבי יצחק המנהיג בשור פסולי המוקדשים לוקה שהרי גוף אחד הוא ועשאו הכתוב כשני גופים

22a:15 **MISHNA:** Con **el número de** pestañas **no se flog** un condenado a recibir latigazos? Uno lo azota con **cuarenta** latigazos **menos uno, como se dice:** "Y lo golpeará delante de él, de acuerdo con su maldad, **por número. Cuarenta** lo golpeará, no agregará "(Deuteronomio 25: 2–3). La mishna se une al final del primer verso y al comienzo del segundo, formando la frase: "Por número, cuarenta", que se interpreta como: **Una suma adyacente a cuarenta. El rabino Yehuda dice: está azotado** con **cuarenta** latigazos **completos** . **¿Y dónde está azotado el** latigazo **extra** ? A medida que el mishna procede a explicar, los treinta y nueve latigazos se dividen en tres y se administran en tres lugares en el cuerpo de la persona que está siendo azotada; Según el rabino Yehuda, queda un látigo. Ese latigazo se administra **entre sus hombros.**

מתני׳ כמה מלקין אותו ארבעים חסר אחת שנאמר במספר ארבעים מנין שהוא סמוך לארבעים רבי יהודה אומר ארבעים שלימות הוא לוקה והיכן הוא לוקה את היתירה בין כתפיו

22a:16 **Uno evalúa** la cantidad de latigazos que el castigado es capaz de soportar **solo con** una cantidad de **pestañas aptas para dividirse en tres** grupos iguales. Si la evaluación fue que puede sobrevivir veinte latigazos, es azotado con dieciocho. Del mismo modo, si los médicos **evaluaron con** respecto a **él** que puede **recibir cuarenta** latigazos y sobrevivir, **y** luego **es azotado algunos** de esos cuarenta latigazos,

אין אומדין אותו אלא במכות ראויות להשתלש אמדוהו לקבל ארבעים ולוקה מקצת

22b:1 **y** luego **lo evaluaron** nuevamente y concluyeron **que no puede recibir cuarenta** latigazos y sobrevivir, está **exento** de los latigazos adicionales. Si los médicos inicialmente **evaluados** en relación con **lo** que es capaz **de recibir** sólo **dieciocho** pestañas, **y una vez que fue azotado** dieciocho veces **evaluaron que es capaz de recibir cuarenta,** que es **exento** de recibir las pestañas adicionales.

ואמדו שאין יכול לקבל ארבעים פטור אמדוהו לקבל שמונה עשרה ומשלקה אמדו שיכול הוא לקבל ארבעים פטור

22b:2 **GEMARA:** La Gemara comienza con una discusión sobre el número de latigazos. **¿Cuál es la razón por la** que los rabinos dijeron que recibe cuarenta latigazos menos uno? **Si hubiera sido escrito: Cuarenta por número, diría** que significa **cuarenta como suma** precisa **; ahora que está escrito: "Por número, cuarenta",** la referencia es a **una suma que se acerca a cuarenta.** Del mismo modo, **Rava dijo: Qué tontos** son **el resto de las personas que se paran ante un rollo de Torá** que pasa ante ellos, **y** sin **embargo no se paran ante un gran hombre,** cuando un Sabio pasa ante ellos; **Como en un rollo de Torá, se escribe cuarenta y los Sabios vinieron** y **restaron uno,** estableciendo el número de latigazos como treinta y nueve. Aparentemente, la autoridad de los Sabios es tan grande que pueden enmendar un verso explícito de la Torá.

גמ׳ מאי טעמא אי כתיב ארבעים במספר הוה אמינא ארבעים במניינא השתא דכתיב במספר ארבעים מנין שהוא סוכם את הארבעים אמר רבא כמה טפשאי שאר אינשי דקיימי מקמי ספר תורה ולא קיימי מקמי גברא רבה דאילו בספר תורה כתיב ארבעים ואתו רבנן בצרו חדא

22b:3 El mishna enseña: el **rabino Yehuda dice:** Le azotan **cuarenta** latigazos **completos** , y le administran las pestañas adicionales entre los hombros. **El rabino Yitzḥak dice: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Yehuda?** Es **como está escrito: "Y uno le dirá: ¿Cuáles son estas heridas entre tus brazos? Entonces él responderá: "Aquellos con los que fui herido en la casa de mis amigos"** (Zacarías 13: 6). El rabino Yehuda entiende que este versículo se refiere a uno con heridas de pestañas administradas entre los brazos, lo que indica que hay un latigazo administrado entre los hombros. ¿ **Y** cómo explican este versículo **los rabinos,** que sostienen que uno está azotado solo con treinta y nueve latigazos? Explican que **este** versículo **está escrito con respecto a los escolares** golpeados por su maestro por la laxitud en sus estudios, y no se refiere a las pestañas administradas por el tribunal.

רבי יהודה אומר ארבעים שלימות וכו׳ אמר רבי יצחק מאי טעמא דרבי יהודה דכתיב מה המכות האלה בין ידיך ואמר אשר הכתי בית מאהבי ורבנן ההוא בתינוקות של בית רבן הוא דכתיב

22b:4 La mishna enseña: **Uno evalúa** la cantidad de latigazos que el castigado es capaz de soportar **solo con** una cantidad de **pestañas aptas** para dividirse en tres grupos iguales. Si los médicos evaluaron sobre él que puede recibir cuarenta latigazos y sobrevivir, y luego fue azotado por algunos de esos cuarenta latigazos, y luego lo evaluaron nuevamente y concluyeron que no puede recibir cuarenta latigazos y sobrevivir, está exento de cualquier adicional pestañas Si los médicos inicialmente evaluaron con respecto a él que solo puede recibir dieciocho latigazos, y una vez que fue azotado con dieciocho latigazos, evaluaron que puede recibir cuarenta, está exento de recibir más pestañas. La Gemara infiere: si **fue azotado** en la práctica, **sí,** está exento; si **no fue azotado, no,** no está exento del

אין אומדין אלא במכות הראויות וכו׳ לקה אין לא לקה לא

resto de los cuarenta latigazos.

22b:5 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : si los médicos **evaluaron** respecto a **él** que puede **recibir cuarenta** latigazos y sobrevivir, **y luego** lo **evaluaron** nuevamente y concluyeron **que no puede recibir cuarenta** latigazos y sobrevivir, está **exento.** Si los médicos inicialmente **evaluados** en relación con **lo** que es capaz **de recibir** sólo **dieciocho** pestañas, **y luego evaluaron que es capaz de recibir cuarenta,** que es **exento.** Aparentemente, incluso si no recibió ningún latigazo, si la evaluación cambia, es como si hubiera sido azotado.

ורמינהו אמדוהו לקבל ארבעים וחזרו ואמדו שאין יכול לקבל ארבעים פטור אמדוהו לקבל שמונה עשרה וחזרו ואמדוהו שיכול לקבל ארבעים פטור

22b:6 **Rav Sheshet dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que **este** caso en el mishna es uno **en el que los** médicos **evaluaron su** aptitud para recibir las pestañas **para** ese **día,** y no hubo cambios en su condición; más bien, se descubrió que la evaluación inicial estaba equivocada. Está exento solo si ya fue azotado; si no, se realiza otra evaluación. **Ese** caso en la *baraita* es uno **en el que los** médicos **evalúan su** estado físico para recibir las pestañas **para** el **día siguiente o para un día diferente.** En ese caso, la evaluación inicial fue precisa; Es su condición la que cambió. Por lo tanto, si se determina que no puede recibir las pestañas, está exento.

אמר רב ששת לא קשיא הא דאמדוהו ליומי הא דאמדוהו למחר וליומא אוחרא

22b:7 **MISHNA:** Si **uno realizó una transgresión que involucra dos prohibiciones,** y **evaluaron con** respecto a **él una sola evaluación** del número de latigazos que podría soportar en el castigo por ambas transgresiones, **es azotado** de acuerdo con su evaluación **y** está **exento** de cualquier latigazo adicional. . **Y si no,** si fue evaluado con respecto a las pestañas que podría soportar por una transgresión, **es azotado y** se le permite **sanar, y luego es azotado** nuevamente por violar la segunda prohibición.

מתני׳ עבר עבירה שיש בה שני לאוין אמדוהו אומד אחד לוקה ופטור ואם לאו לוקה ומתרפא וחוזר ולוקה

22b:8 **GEMARA:** El caso en el mishna es uno en el que se realiza una evaluación para dos juegos de pestañas. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **uno no realiza una evaluación para dos prohibiciones?**

גמ׳ והתניא אין אומדין אומד אחד לשני לאוין

22b:9 **Rav Sheshet dijo:** Esto **no** es **difícil; este** gobernante en el *baraita* que uno no lleva a cabo una única evaluación por dos prohibiciones se encuentra en un caso **donde** los médicos **evaluaron** preocupantes **lo** que es capaz **de** recibir **cuarenta y un** pestañas, dos pestañas más allá de un conjunto completo. Dado que esas dos pestañas adicionales no son divisibles por tres, lo cual es un requisito basado en la mishna anterior, solo recibe treinta y nueve latigazos. Eso constituye solo un juego de pestañas. Sigue siendo responsable de recibir otro juego de pestañas después de recuperarse, lo que requiere otra evaluación y otro juego de pestañas. **Que** gobierne en el Mishna que uno realiza una única evaluación por dos prohibiciones se encuentra en un caso **donde** los médicos **evaluaron** preocupantes **lo** que es capaz **de** recibir **cuarenta y dos** pestañas. En ese caso, es posible atribuir treinta y nueve latigazos a una prohibición y tres latigazos adicionales a la segunda prohibición. Eso equivale a dos evaluaciones separadas, aunque en la práctica solo se realizó una evaluación.

אמר רב ששת לא קשיא הא דאמדוהו לארבעים וחדא הא דאמדוהו לארבעים ותרתי

22b:10 **MISHNA: ¿Cómo lo azotan? Ata** las **dos manos** de la persona que está siendo azotada **en este** lado **y en el** otro lado **de una publicación, y el asistente de la congregación toma sus vestiduras** para quitarlas. **Si fueron arrancados** en el proceso, **fueron arrancados, y si fueron desenredados, fueron desenredados,** y él continúa **hasta que descubre su pecho. Y la piedra** sobre la cual el asistente se para cuando azota **está situada detrás de** la persona que está azotando. **El asistente de la congregación está de pie con una correa en la mano.** Es una correa **de** piel **de becerro** , y se **dobla, una en dos, y dos en cuatro, y dos tiras de** piel **de burro suben y bajan por** la correa doblada de piel de becerro. La longitud de **su mango** es de **una mano,** y el **ancho** de las correas es de **una mano, y** la correa debe ser lo suficientemente larga para que **su extremo llegue a la parte superior de su abdomen,** es decir, su ombligo, cuando está azotado por detrás.

מתני׳ כיצד מלקין אותו כופה שתי ידיו על העמוד הילך והילך וחזן הכנסת אוחז בבגדיו אם נקרעו נקרעו ואם נפרמו נפרמו עד שהוא מגלה את לבו והאבן נתונה מאחריו חזן הכנסת עומד עליו ורצועה בידו של עגל כפולה אחד לשנים ושנים לארבעה ושתי רצועות של חמור עולות ויורדות בה ידה טפח ורחבה טפח וראשה מגעת על פי כריסו

22b:11 **Y** el asistente **lo azota** con **un tercio** de las pestañas **por delante,** en el pecho, **y dos** tercios **por detrás,** en la espalda. **Y no lo** azota cuando el que recibe las pestañas está de **pie, ni** cuando está **sentado; más bien,** lo azota cuando está **encorvado, como se dice: "Y el juez hará que se acueste** y lo golpee" (Deuteronomio 25: 2), lo que indica que el que recibe los azotes debe estar en una posición que aproximada acostada.

ומכה אותו שליש מלפניו ושתי ידות מלאחריו ואינו מכה אותו לא עומד ולא יושב אלא מוטה שנאמר והפילו השפט

22b:12 **Y el** encargado de **azotar** el que recibe latigazos **flogs [*makeh*] él con una mano, con toda su fuerza, y el** corte **pregonero recita** los versos: **"Si no tiene en cuenta para llevar a cabo** todas las palabras de esta ley que están escritas en este libro, para que puedas temer este glorioso y asombroso nombre, el Señor tu Dios. **Y el Señor hará que tus plagas [*makkotekha*] sean sobresalientes, y las plagas** de tus descendientes, e incluso grandes plagas, y de larga duración, y enfermedades graves, y de larga duración "(Deuteronomio 28: 58–59). **Y** luego **regresa al comienzo del verso.** Él también recita: **"Y observarás los asun-**

והמכה מכה בידו אחת בכל כחו והקורא קורא אם לא תשמר לעשות וגו׳ והפלא ה׳ את מכתך ואת מכות וגו׳ וחוזר לתחלת המקרא ושמרתם את דברי הברית הזאת וגו׳ וחותם והוא רחום יכפר עון וגו׳ וחוזר

לתחלת המקרא

tos de este pacto, y los harás, para que puedas hacer que todo lo que hagas prospere" (Deuteronomio 29: 8), **y concluye** con el versículo: **"Y él es misericordioso y deberá expiar la transgresión, y no destruye;** y muchas veces aparta su ira, y no despierta toda su ira "(Salmos 78:38), **y** luego **regresa al comienzo del versículo** que comienza:" Si no observas actuar ".

22b:13 **Si** el único ser azotado **muere en** el **lado** del acompañante, el último es **exento,** porque actuó en la directiva de la corte. Si el asistente **agregó para él un** latigazo **adicional** con **una correa y murió,** el asistente **es exiliado** a una ciudad de refugio **por su cuenta,** como un asesino involuntario. **Si** el que está siendo azotado involuntariamente se **mancha,** por miedo o dolor, **ya sea con excremento o con orina,** está **exento** de nuevas pestañas. **El rabino Yehuda dice** que el umbral de la vergüenza para hombres y mujeres es diferente: **el hombre** está exento si se ensucia **con excremento, y la mujer** está exenta incluso **con orina.**

ואם מת תחת ידו פטור הוסיף לו עוד רצועה אחת ומת הרי זה גולה על ידו נתקלקל בין בריעי בין במים פטור רבי יהודה אומר האיש בריעי והאשה במים

23a:1 **GEMARA:** La mishna enseña que el asistente rasga las prendas de la persona a punto de ser azotada. La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de esto? Se **debe al** verso: "Cuarenta lo azotará ... y tu hermano será **degradado** delante de ti" (Deuteronomio 25: 3), ya que rasgar sus vestiduras lo degrada.

גמ׳ מאי טעמא משום נקלה

23a:2 **Rav Sheshet dice en nombre del rabino Elazar ben Azarya: ¿De dónde** se deriva **con respecto a la correa** utilizada para azotar **que es** una correa de la piel **de un ternero?** Es **como está escrito: "Cuarenta lo azotará", y yuxtapuesto a esto** está escrito: **"No debes bozal a un buey en su trilla"** (Deuteronomio 25: 4), lo que indica que la correa es de la piel de un buey.

אמר רב ששת משום רבי אלעזר בן עזריה מנין לרצועה שהיא של עגל דכתיב ארבעים יכנו וסמיך ליה לא תחסם שור בדישו

23a:3 **Y Rav Sheshet dice en nombre del rabino Elazar ben Azarya: ¿De dónde** se deriva **con respecto a un *yevama* que ocurrió antes de** un *yavam* **afectado por forúnculos, que uno no la obliga** a entrar en ese matrimonio de levirato? Se deriva de un verso, **tal como está escrito: "No harás bozal a un buey en su trilla", y yuxtapuesto a él** está escrito: **"Cuando los hermanos moran juntos"** (Deuteronomio 25: 5), que es el pasaje que trata Levirato matrimonio. La *yevama* no está *boquiabierta, por así decirlo* , cuando afirma que no quiere contraer matrimonio con él.

ואמר רב ששת משום רבי אלעזר בן עזריה מנין ליבמה שנפלה לפני מוכה שחין שאין חוסמין אותה דכתיב לא תחסם שור בדישו וסמיך ליה כי ישבו ׳אחים יחדו וגו

23a:4 **Y Rav Sheshet dice en nombre de Rabí Elazar ben Azarya:** Con respecto a **cualquier persona que trata a las fiestas con desprecio, es como si** él está **adorando ídolos, como está escrito: "dioses de fundición No se podrán hacer por sí mismo"** (Éxodo 34: 17), **y yuxtapuesto a él,** está escrito: **"La fiesta de la Pascua la observarás"** (Éxodo 34:18).

ואמר רב ששת משום רבי אלעזר בן עזריה כל המבזה את המועדים כאילו עובד עבודה זרה דכתיב אלהי מסכה לא תעשה לך וסמיך ליה את חג המצות תשמר

23a:5 **Y Rav Sheshet dice en nombre del rabino Elazar ben Azarya:** Con respecto a **cualquier persona que hable un discurso malicioso, y cualquiera que acepte el discurso malicioso** como la verdad, **y cualquiera que testifique un falso testimonio, es apropiado arrojarlo a los perros, como está escrito: "Al perro *lo echarás* "** (Éxodo 22:30), **y yuxtapuesto a él** está escrito: **"No aceptarás [*lo tissa*] un informe falso;** no te unas a los impíos para ser un testigo falso "(Éxodo 23: 1). Además de las prohibiciones contra el falso testimonio y contra la aceptación de un discurso malicioso, Rav Sheshet **también lee en** el verso el significado: **No relacionarás [*lo tassi*]** un informe falso.

ואמר רב ששת משום רבי אלעזר בן עזריה כל המספר לשון הרע וכן המקבל לשון הרע וכל המעיד עדות שקר ראוי להשליכו לכלבים דכתיב לכלב תשלכון אתו וסמיך ליה לא תשא שמע שוא וגו׳ קרי ביה נמי לא תשיא

23a:6 § La mishna enseña: **Y dos correas** suben y bajan por la correa doblada de piel de becerro. El Sabio **enseñó: Y** son tiras **de** piel **de burro** . **Como un cierto galileo interpretó ante Rav Isda:** Está escrito: **"El buey conoce a su dueño, y el burro es el comedero de su amo; pero Israel no sabe,** mi pueblo no tiene en cuenta "(Isaías 1: 3). **El Santo, Bendito sea Él, dice: Que el que reconoce el comedero de su amo,** un buey y un burro, **venga y retribución exacta, a** través de las pestañas con una correa de buey y piel de burro, **de alguien que no reconoce el comedero de su Maestro** y realiza transgresiones

ושתי רצועות וכו׳ תנא של חמור כדדריש ההוא גלילאה עליה דרב חסדא ידע שור קנהו וחמור אבוס בעליו ישראל לא ידע וגו׳ אמר הקדוש ברוך הוא יבא מי שמכיר אבוס בעליו ויפרע ממי שאינו מכיר אבוס בעליו

23a:7 El mishna enseña: la longitud de **su mango** es de **una mano,** y el ancho de las correas es de una mano, y la correa debe ser lo suficientemente larga para que su extremo llegue a la parte superior de su abdomen. **Abaye dijo: Concluya** que **para todos y cada uno, confeccionamos** la correa de **acuerdo con** el tamaño de **su espalda. Rava le dijo: Si es así, habrá numerosas correas** en la corte **para ellos. Más bien, Rava dijo: tiene bucles; cuando** el asistente **quiere, ata** los lazos para acortar la correa, y **cuando** el asistente **quiere, afloja** los lazos para alargar la correa. La longitud de la correa se puede ajustar para corresponder con la altura de la persona que está siendo azotada.

ידה טפח וכו׳ אמר אביי שמע מינה כל חד וחד לפום גביה עבדינן ליה אמר ליה רבא אם כן נפיש להו רצועות טובא אלא אמר רבא אבקתא אית ליה כי בעי מיקטר ביה כי בעי מרפה בה

23a:8 § El mishna enseña: **Uno lo azota** con un tercio de las pestañas desde el frente y dos porciones de un tercio detrás de él. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Kahana dijo:** Se deriva de un verso, **como dice el verso: "Y el juez hará que se acueste, y lo golpeará delante de él de acuerdo con su maldad, por número"** (Deuteronomio 25: 2), indicando que el asistente lo golpea de acuerdo con **una** porción de **maldad desde el frente de**

מלקין אותו וכו׳ מנא הני מילי אמר רב כהנא דאמר קרא והפילו השפט והכהו לפניו כדי רשעתו במספר רשעה אחת מלפניו שתי רשעיות מאחריו

él, y **dos** porciones de **maldad desde detrás de él.**

23a:9 La mishna enseña: **Y no lo** azota cuando el que recibe las pestañas está de pie, ni cuando está sentado; más bien, lo azota cuando está encorvado, como se dice: "Y el juez hará que se acueste". **Rav Ḥisda dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿De dónde** se deriva con respecto **a la correa que se dobla?** Se deriva de un verso, **como se dice: Y él hará que se acueste [*vehippilo*],** que se interpreta en base a la raíz aramea similar *ayin* , *peh* , *peh* , que significa doble. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no requiere** ese verso **para** el *halakha* fundamental en **sí mismo,** como enseña la mishna: lo azota cuando está encorvado? La Gemara responde: **Si es así, deje que el verso escriba: Deberá doblarlo. ¿Cuál** es el significado de: **"Hará que se acueste"? Concluya dos** conclusiones **:** el *halakha de* que la persona que está siendo azotada debe estar encorvada y la alusión a la duplicación de la correa.

אין מלקין אותו וכו׳ אמר רב חסדא אמר רבי יוחנן מנין לרצועה שהיא מוכפלת שנאמר והפילו והא מיבעי ליה לגופיה אם כן לכתוב קרא יטיהו מאי הפילו שמע מינה תרתי

23a:10 § La Mishná enseña: **Y el** encargado de **la flagelación** de las pestañas que recibe **azota** él **con** una **mano** con todas sus fuerzas. **Los Sabios enseñaron:** Para la administración de las pestañas, el tribunal **nombra solo asistentes** que **carecen de fuerza y que** tienen un **conocimiento excesivo** de la Torá. **El rabino Yehuda dice:** La corte puede nombrar **incluso a** aquellos que **carecen de conocimiento y** son **extremadamente fuertes.**

המכה מכה בידו תנו רבנן אין מעמידין חזנין אלא חסירי כח ויתירי מדע רבי יהודה אומר אפילו חסירי מדע ויתירי כח

23a:11 **Rava dijo: Es razonable** gobernar **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, como está escrito:** “Cuarenta lo azotará; **no excederá, para que no siga** golpeándolo ”(Deuteronomio 25: 3). Él explica: De **acuerdo, si dices** que incluso las personas que **carecen de conocimiento** halájico son nombradas, **es** por eso **que es necesario advertirle** que no agregue pestañas. **Pero si usted dice que** solo se nombra a las personas que tienen un **conocimiento excesivo** , **¿ necesita** la Torá **advertir** al asistente? Aparentemente, incluso una persona que carece de conocimiento puede ser nombrada asistente. **Y** según **los rabinos,** eso no es una prueba, ya que existe una expresión de que **uno implora solo a uno que** ya **está implorado.** En otras palabras, solo uno que ya conoce un *halakha* puede ser advertido efectivamente para observarlo.

אמר רבא כוותיה דרבי יהודה מסתברא דכתיב לא יוסיף פן יוסיף אי אמרת בשלמא חסירי מדע היינו דצריך לאזהורי אלא אי אמרת יתירי מדע מי צריך לאזהורי ורבנן אין מזרזין אלא למזרז

23a:12 Se **enseñó: Cuando** el operador **levanta** la correa para administrar las pestañas, **se plantea** que **con las dos manos, y cuando azota** las pestañas que recibe, **que azota con una mano, de modo que** las pestañas **vendrán de él** de una manera deliberada.

תנא כשהוא מגביה מגביה בשתי ידיו וכשהוא מכה מכה בידו אחת כי היכי דליתא מדידיה

23a:13 § La Mishná enseña: **Y el** corte **pregonero recita** el comienzo verso: “Si no tiene en cuenta para llevar a cabo”, así como otros versos. **Los sabios enseñó: El más prominente de los jueces recita** los versos, **los segundos** más prominentes juez **recuento de** las pestañas, **y el tercero** más prominente **dice** a la operadora: **golpearlo. Cuando las pestañas son numerosas,** el que recita los versos **extiende** su recitación; **cuando las pestañas son pocos,** que **restringe** su recitación recitándolo más rápido. En ambos casos, lo hace para coordinar la recitación con la duración de las pestañas. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná: y luego **regresa al comienzo del** primer **verso,** indicando que uno puede leer el pasaje varias veces? La Gemara responde: La **mitzva es** coordinar **con precisión la** recitación de los versos con la flagelación, **y si no se** coordinó con **precisión** entre ellos, y completó la recitación de los versos antes de completar las pestañas, **regresa al comienzo del** primer **verso.**

.

והקורא קורא וכו׳ תנו רבנן הגדול שבדיינין קורא השני מונה והשלישי אומר הכהו בזמן שמכה מרובה מאריך בזמן שמכה מועטת מקצר והא אנן תנן חוזר לתחלת המקרא מצוה לצמצם ואי לא צמצם חוזר לתחלת המקרא

23a:14 La Gemara cita otra *baraita* con respecto al número de latigazos. **Los Sabios enseñaron:** Del versículo: "No excederá, para que no siga golpeándolo más allá de estos, **una gran flagelación"** (Deuteronomio 25: 3), **he** derivado **solo** una prohibición con respecto a **una gran flagelación; ¿De dónde** deduzco que incluso **una flagelación** excesiva **mínima** está prohibida? Lo deduzco del **verso** que **dice: "No excederá"** en absoluto. La Gemara pregunta: Si es así, **¿** por **qué el versículo** debe decir **: "Una gran flagelación"?** Esto **enseña que las** pestañas **iniciales** deben administrarse **como una gran flagelación,** con toda la fuerza del asistente.

תנו רבנן מכה רבה אין לי אלא מכה רבה מכה מועטת מנין תלמוד לומר לא יוסיף אם כן מה תלמוד לומר מכה רבה לימד על הראשונות שהן מכה רבה

23a:15 § El mishna enseña: si el que está siendo azotado se **ensucia,** con excremento u orina, está exento de más azotes. El rabino Yehuda dice: el hombre está exento de excremento y la mujer está exenta incluso de orina. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **tanto para un hombre como para una mujer,** están exentos si se ensucian **con excremento, pero no** si lo hacen **con orina;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: El hombre con excremento y la mujer** incluso **con orina. Y los rabinos dicen: tanto un hombre como una mujer** están exentos de más azotes **si** se manchan **con excrementos o con orina.**

נתקלקל וכו׳ תנו רבנן אחד האיש ואחד האשה בריעי ולא במים דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר האיש בריעי והאשה במים וחכמים אומרים אחד האיש ואחד האשה בין בריעי בין במים

23a:16 La Gemara pregunta con respecto a la opinión atribuida al rabino Yehuda: **pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice: tanto un hombre como una mujer** están exentos **de excremento,** lo que indica que el rabino Yehuda sostiene que una mujer no está exenta de orina. **Rav Naḥman bar Yitzḥak**

והתניא רבי יהודה אומר אחד האיש ואחד האשה בריעי אמר רב נחמן בר יצחק שניהם שוין בריעי

dijo: No hay contradicción; que *baraita* está meramente indica que según el rabino Yehuda **ambos son iguales con respecto a excrementos.** Eso no significa que el rabino Yehuda sostenga que una mujer no está exenta de orina.

23a:17 **Shmuel dice:** Si **lo obligaron** a ser azotado **y él huyó de** la **corte,** está **exento. La Gemara plantea una objeción** de una *baraita* : si **fue degradado** con excremento, **ya sea durante** el **primer** latigazo **o durante** el **segundo** latigazo, el tribunal **lo exime.** Pero en un caso donde la **correa se cortó** durante el curso de la flagelación, si esto ocurrió **durante** el **segundo** latigazo, **lo eximen,** pero si sucedió **durante** el **primer** latigazo, **no lo eximen. ¿Por qué** no está exento durante el primer latigazo? **Deje que** su estado **sea como el que huyó** de la corte antes de que comenzara la flagelación, en cuyo caso está exento. La Gemara responde: **Allí,** en ese caso, **huyó** de la corte y no está obligado a regresar; **aquí no huyó** y **,** por lo tanto, no está exento sin ser azotado.

אמר שמואל כפתוהו ורץ מבית דין פטור מיתיבי קלה בין בראשונה בין בשניה פוטרין אותו נפסקה רצועה בשניה פוטרין אותו בראשונה אין פוטרין אותו אמאי להוי כרץ התם רץ הכא לא רץ

23a:18 **Los Sabios enseñaron:** si **evaluaron** respecto a **él que cuando lo azotan** será **degradado** con excremento, **lo eximen,** ya que el tribunal no administra un castigo que conduzca a degradar al azotado más allá de la vergüenza generada por las pestañas mismas. . Pero si se evalúan con respecto a él **que** es sólo **cuando va a salir de la cancha** que **le** será **degradada** de excrementos, **lo azotan. Por otra parte, aunque se degradó al principio,** antes de que se administran las pestañas, **que** , sin embargo, **lo azotan, como se dice: "Y golpean él ... y** tu hermano **se degradaron"** (Deuteronomio 25: 2-3), lo que indica que la referencia es para uno que ha sido degradado como resultado de las pestañas, **y no** para **uno que ya fue degradado en la corte** antes de ser azotado.

תנו רבנן אמדוהו לכשילקה קלה פוטרין אותו לכשיצא מבית דין קלה מלקין אותו ולא עוד אלא אפילו קלה בתחלה מלקין אותו שנאמר והכהו וגו׳ ונקלה ולא שלקה כבר בבית דין

23a:19 **MISHNA: Todos los sujetos susceptibles** de recibir ***karet* que fueron azotados están exentos de su** castigo de ***karet* , como se dice: "Y tu hermano será degradado ante tus ojos"** (Deuteronomio 25: 3), indicando: **Una vez que es azotado, es como tu hermano,** como su pecado ha sido expiado y ya no es eliminado del pueblo judío; Esta es **la declaración del rabino anananya ben Gamliel.**

מתני׳ כל חייבי כריתות שלקו נפטרו ידי כריתתם שנאמר ונקלה אחיך לעיניך כשלקה הרי הוא כאחיך דברי רבי חנניה בן גמליאל

23a:20 **Y el rabino anananya ben Gamliel dice: Y si** para **alguien que realiza una transgresión, su alma es tomada por ello,** ya que el alma de uno puede ser desarraigada del mundo por una transgresión, para **quien realiza una sola mitzva,** es **aún más** el caso de **que su alma le sea entregada,** ya que la recompensa por realizar mitzvot es mayor que el castigo por realizar transgresiones. **Rabí Shimon dice: Se deriva de su** propio **lugar** en la Torá, **como se afirma** en la conclusión del paso de discutir las relaciones con los parientes prohibidos, que se castiga con *Karet* : **"Y las almas que realizan** ellos **serán extirpados"** (Levítico 18:29), **y declara** hacia el comienzo de ese capítulo:

ואמר רבי חנניה בן גמליאל מה אם העובר עבירה אחת נוטל נפשו עליה העושה מצוה אחת על אחת כמה וכמה שתנתן לו נפשו רבי שמעון אומר ממקומו הוא למד שנאמר ונכרתו הנפשות העשת וגו׳ ואומר

23b:1 **"Que una persona se desempeñe y viva por ellos"** (Levítico 18: 5). Se infiere **que** con respecto a **alguien que se sienta y no realizó una transgresión,** Dios **le da una recompensa como la** que recibe alguien que **realiza una mitzva.**

אשר יעשה אתם האדם וחי בהם הא היושב ולא עבר עבירה נותנין לו שכר כעושה מצוה

23b:2 **Rabi Shimon bar rabino** Yehuda HaNasi **dice** que a medida que el verso **dice: "Sólo serán estables hasta no comer la sangre, como la sangre es el alma"** (Deuteronomio 12:23), se puede derivar *a fortiori* : **Y si** en lo que respecta a **la la sangre, que el alma de una persona detesta, una persona que se abstiene de su** consumo **recibe una recompensa** por esa acción, como está escrito en un verso posterior: "No la comerás, para que sea buena para ti y para tus hijos después usted "(Deuteronomio 12:25); luego, en relación con el **robo y las** relaciones sexuales con **parientes prohibidos, lo que el alma de una persona desea y codicia, una persona que se abstiene de su** desempeño y supera su inclinación, **tanto más que él y sus descendientes y los descendientes de sus descendientes hasta el final de todas las generaciones merece** una recompensa.

רבי שמעון בר רבי אומר הרי הוא אומר רק חזק לבלתי אכל (את) הדם כי הדם הוא הנפש וגו׳ ומה אם הדם שנפשו של האדם קצה ממנו הפורש ממנו מקבל שכר גזל ועריות שנפשו של אדם מתאוה להן ומחמדתן הפורש מהן על אחת כמה וכמה שיזכה לו ולדורותיו ולדורות דורותיו עד סוף כל הדורות

23b:3 **El rabino anananya ben Akashya dice: El Santo, Bendito sea, trató de conferir mérito al pueblo judío; por lo tanto, Él aumentó para ellos la Torá y las mitzvot,** ya que cada mitzva aumenta el mérito, **como se dice: "Le agradó al Señor por su justicia hacer que la Torá sea grande y gloriosa"** (Isaías 42:21). Dios buscó hacer la Torá grande y gloriosa por medio de la proliferación de mitzvot.

רבי חנניא בן עקשיא אומר רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את ישראל לפיכך הרבה להם תורה ומצות שנאמר ה׳ חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר

23b:4 **GEMARA: El rabino Yoḥanan dice: Los colegas del rabino Ḥananya ben Gamliel están en desacuerdo con él** y sostienen que las pestañas no eximen al pecador de *karet* . **Rav Adda bar Ahava dijo** que esto es así, como **dicen** en **la escuela de Rav** que **aprendimos** en un *mishna* (*Megilla* 7b): **La diferencia entre Shabat y Yom Kippur** con respecto al trabajo prohibido en esos días **es solo eso** en **este** caso, Shabat, **su** profanación **intencional** es castigada **con manos humanas,** ya que es apedreado por un tribunal basado en el testimonio de testigos que previnieron al transgresor, **y** en **ese** caso, Yom Kippur, **su** profanación **intencional** es castigada por la mano de Dios, **con *karet* . Y si** la declara-

גמ׳ אמר רבי יוחנן חלוקין עליו חבריו על רבי חנניה בן גמליאל אמר רב אדא בר אהבה אמרי בי רב תנינן אין בין שבת ליום הכפורים אלא שזה זדונו בידי אדם וזה זדונו בהכרת ואם איתא אידי ואידי בידי אדם הוא

ción del rabino anananya ben Gamliel **es así,** tanto en **este** caso, Shabat **como en ese** caso, Yom Kippur, el castigo sería **con manos humanas.** Aparentemente, el *tanna* de la mishna, los rabinos, no está de acuerdo con el rabino Ḥananya ben Gamliel.

23b:5 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice:** Desde aquí no hay pruebas de que los colegas del rabino anananya ben Gamliel estén en desacuerdo con él, ¿de acuerdo con la opinión de **quién es la** enseñanza de **esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Itzjak, quien dice: No hay pestañas en los** casos de **aquellos que** puedan recibir ***karet* . Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Yitzḥak dice:** Todos **los que** puedan recibir ***karet*** en casos de relaciones prohibidas **se incluyeron en** el principio: "Para quien cometa alguna de estas abominaciones, incluso las personas que las cometen serán excluidas de entre su gente "(Levítico 18:29). **¿Y por qué se *excluyó*** a ***karet*** en el caso de las relaciones con **la hermana de uno** de este verso y se mencionó de forma independiente (Levítico 20:17)? Es **para condenar a** alguien que transgrede una prohibición punible con *karet* **para** ser castigado solo **con *karet* , y no con azotes.** Otros sabios no están de acuerdo con el rabino Yitzḥak (ver 13b).

רב נחמן בר יצחק אומר הא מני רבי יצחק היא דאמר מלקות בחייבי כריתות ליכא דתניא רבי יצחק אומר חייבי כריתות בכלל היו ולמה יצאת כרת באחותו לדונו בכרת ולא במלקות

23b:6 **Rav Ashi dijo: Incluso** si **dices** que la mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Yitzḥak y sostienen que hay pestañas, incluso en los casos en que hay responsabilidad por *karet* , no hay pruebas de que el rabino Ḥananya ben Los colegas de Gamliel no están de acuerdo con él. La mishna se puede entender de la siguiente manera: en **este** caso, Shabat, el castigo **principal** por **su** profanación **intencional** es **por manos humanas, y** en **ese** caso, Yom Kippur, el castigo **principal** por **su** profanación **intencional** es *karet* , que es un castigo **en el mano del cielo** Si fue azotado, está exento de *karet* .

רב אשי אמר אפילו תימא רבנן זה עיקר זדונו בידי אדם וזה עיקר זדונו בידי שמים

23b:7 **Rav Adda bar Ahava dice** que **Rav dice: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Ḥananya ben Gamliel,** quien dictaminó que las pestañas eximen al pecador de *karet* . **Rav Yosef dijo: ¿Quién ascendió a lo alto y vino y te dijo** que alguien que está azotado está exento de *karet* ? Eso no depende de la decisión de un tribunal terrenal. **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **Pero de** acuerdo con su razonamiento, entonces con respecto a lo **que el rabino Yehoshua ben Levi dice:** Hay **tres asuntos** que la **corte terrenal implementó y la corte celestial estuvo de acuerdo con ellos,** la misma pregunta se aplica: **¿Quién ascendió en lo alto? y vino y le dijo** que esto es así? **Más bien,** para llegar a la conclusión de Rabí Yehoshua ben Levi **nos** homiléticamente **interpretar versos. También en este caso,** con respecto a las pestañas y *karet* , **que** homiléticamente **interpretar versos.**

אמר רב אדא בר אהבה אמר רב הלכה כרבי חנניא בן גמליאל אמר רב יוסף מאן סליק לעילא ואתא ואמר אמר ליה אביי אלא הא דאמר רבי יהושע בן לוי שלשה דברים עשו בית דין של מטה והסכימו בית דין של מעלה על ידם מאן סליק לעילא ואתא ואמר אלא קראי קא דרשינן הכא נמי קראי קא דרשינן

23b:8 § En lo que respecta a **la** cuestión **en sí, el rabino Yehoshua ben Levi dice:** Hay **tres cuestiones** que el **tribunal terrenal implementado y la corte celestial de acuerdo con ellos, y ellas son: La lectura del Rollo** de Ester en Purim, **y saludando a** otra **con el nombre de Dios, y trayendo** el primer **diezmo** al tesoro del Templo en Jerusalén. ¿De dónde se deriva que la corte celestial estuvo de acuerdo con ellos?

גופא אמר רבי יהושע בן לוי שלשה דברים עשו בית דין של מטה והסכימו בית דין של מעלה על ידם [אלו הן] מקרא מגילה ושאילת שלום [בשם] והבאת מעשר

23b:9 **La lectura del Pergamino** de Ester se deriva de un verso, **como está escrito: "Los judíos confirmaron, y tomaron sobre sí mismos"** (Ester 9:27). El versículo podría haber dicho simplemente: tomaron sobre sí mismos. De la formulación del verso se interpreta: **confirmaron arriba** en el cielo **lo que tomaron sobre sí mismos abajo** en la tierra.

מקרא מגילה דכתיב קימו וקבלו היהודים קיימו למעלה מה שקבלו למטה

23b:10 **Y saludar a** otro con el nombre de Dios se deriva de un verso, **como está escrito: "Y luego Booz vino de Belén y dijo a los cosechadores: El Señor está con ustedes, y ellos le dijeron: Que el Señor los bendiga".** (Rut 2: 4). **Y dice:** "Y el ángel del Señor se le apareció y le dijo: **El Señor está contigo, hombre valiente y valiente"** (Jueces 6:12). La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la razón por la cual la Gemara cita la fuente adicional sobre Gedeón, presentada con la frase: **Y dice?** ¿Por qué la prueba de la declaración de Boaz a los cosechadores fue insuficiente? La Guemará explica: **Y si diría: Es Boaz que hizo** lo que **por sí mismo, y desde el cielo que no estaba de acuerdo con él; ven** y **escucha la** prueba, **y dice: "El Señor está contigo, poderoso hombre de valor".** El ángel saludó a Gedeón con el nombre de Dios, indicando que hay acuerdo en el Cielo de que esta es una forma aceptable de saludo.

ושאילת שלום דכתיב והנה בעז בא מבית לחם ויאמר לקוצרים ה׳ עמכם ואומר ה׳ עמך גבור החיל מאי ואומר וכי תימא בועז הוא דעביד מדעתיה ומשמיא לא אסכימו על ידו תא שמע ואומר ה׳ עמך גבור החיל

23b:11 ¿De dónde se deriva que la corte celestial acordó **traer** el primer **diezmo** al tesoro del Templo en Jerusalén? Se deriva de un verso, **como está escrito: "Trae todo el diezmo al alfolí, para que haya comida en mi casa, y pruébame ahora con esto", dice el Señor de los ejércitos, si no voy a abrir para a ti las ventanas del cielo y derramar una bendición, que habrá más que suficiencia [*ad beli dai*] "** (Malaquías 3:10). Esto indica que la corte celestial acordó que el primer diezmo debería llevarse al tesoro del Templo. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de **" *ad beli dai* "? Rami bar Rav dice:** Significa

הבאת מעשר דכתיב הביאו את כל המעשר אל בית האוצר ויהי טרף בביתי ובחנוני נא בזאת אמר ה׳ צבאות אם לא אפתח לכם את ארבות השמים והריקתי לכם ברכה עד בלי די מאי עד בלי די אמר

que la abundancia será tan grande **que tus labios se desgastarán [*yivlu*], por decir lo suficiente [*dai*].**

רמי בר רב עד שיבלו שפתותיכם מלומר די

23b:12 La Gemara cita una declaración algo similar. **El rabino Elazar dice: En tres lugares, el Espíritu Divino apareció** ante todos para afirmar que la acción tomada fue apropiada: **en la corte de Sem, en la corte de Samuel el Ramathita, y en la corte de Salomón.** La Gemara explica: Esto ocurrió **en la corte de Shem, como está escrito** en el contexto del episodio de Judá y Tamar: **"Y Judá los reconoció y dijo: Ella es más justa que yo [*mimmenni*]"** (Génesis 38:26) **¿Cómo** Judá **sabe** que la afirmación de Tamar que ella estaba dando a su hijo era correcta? **Quizás, justo cuando él fue a ella** y la contrató como prostituta, **otra persona fue a ella** y también la contrató **,** y él no es el padre. Más bien, **surgió una Voz Divina y dijo:** Es **de mí [*mimmenni*]** que **surgieron** estos **secretos.** Dios afirmó que su afirmación era correcta y que era su plan divino que Judá engendraría un hijo de Tamar.

אמר רבי אלעזר בשלשה מקומות הופיע רוח הקודש בבית דינו של שם ובבית דינו של שמואל הרמתי ובבית דינו של שלמה בבית דינו של שם דכתיב ויכר יהודה ויאמר צדקה ממני מנא ידע דלמא כי היכי דאזל איהו לגבה אזל נמי אינש אחרינא [לגבה] יצאת בת קול ואמרה ממני יצאו כבושים

23b:13 Del mismo modo, esto ocurrió **en la corte de Samuel, como está escrito: "Aquí estoy; Testifique contra mí delante del Señor y ante Su ungido: De quién buey he tomado ... Y ellos dijeron: No nos has defraudado ni nos has oprimido ... Y él les dijo: El Señor es testigo contra ti, y Su ungido es testigo hoy. , que no has encontrado nada en mi mano. Y él dijo: Él es testigo "** (I Samuel 12: 3–5). Basado en el contexto, en lugar del singular: **"Y él dijo",** el plural: **Y dijeron, deberían haber** sido escritos, ya que el versículo parece ser la respuesta del pueblo judío al desafío de Samuel, lo que demuestra la verdad de su declaración. Más bien, **una Voz Divina surgió y dijo: Yo,** Dios, **soy testigo de este asunto.**

בבית דינו של שמואל דכתיב הנני ענו בי נגד ה׳ ונגד משיחו את שור מי לקחתי ויאמרו לא עשקתנו ולא רצותנו ויאמר עד ה׳ ועד משיחו כי לא מצאתם בידי מאומה ויאמר עד ויאמר ויאמרו מיבעי ליה יצאת בת קול ואמרה אני עד בדבר זה

23b:14 Esto ocurrió **en la corte de Salomón,** cuando el Espíritu Divino apareció en la disputa entre dos prostitutas sobre quién era la madre del niño sobreviviente, **como está escrito: "Y el rey respondió y dijo: Dale el niño vivo y haz no matarlo; ella es su madre "** (I Reyes 3:27). **¿Cómo supo** Salomón que ella era la madre? **Tal vez ella era tortuosa** y no era la madre del niño sobreviviente en absoluto. Más bien, **una Voz Divina surgió y dijo: Ella es su madre.**

בבית דינו של שלמה דכתיב ויען המלך ויאמר תנו לה את הילד החי והמת לא תמיתהו (כי) היא אמו מנא ידע דלמא איערומא מיערמא יצאת בת קול ואמרה היא אמו

23b:15 **Rava dijo: ¿De dónde** sacas estas conclusiones? Ninguna de estas pruebas es absoluta. **Tal vez** en el caso de **Judá, una vez que calculó** el paso de los **meses y los días** desde que tuvo relaciones sexuales con Tamar **y se** correspondió con la duración de su embarazo, se dio cuenta de que su afirmación es correcta. No hay lugar para sospechar que otro hombre era el padre, ya que el principio es: en base a **lo que vemos, establecemos un estado presuntivo;** en base a **lo que no vemos, no establecemos un estado presuntivo.**

אמר רבא ממאי דלמא יהודה כיון דחשיב ירחי ויומי ואיתרמי דחזינן מחזקינן דלא חזינן לא מחזקינן

23b:16 Con respecto a **Samuel también,** no se puede citar ninguna prueba del uso del singular, ya que en ocasiones **se menciona a todo el pueblo judío en singular, como está escrito,** por ejemplo: **"El pueblo judío es salvado por el Señor"** (Isaías 45:17).

שמואל נמי כולהו ישראל קרי להו בלשון יחידי ׳דכתיב ישראל נושע בה

23b:17 Con respecto a **Salomón también,** tal vez razonó que **debido al** hecho de **que esta** mujer **es misericordiosa** y busca perdonar al bebé **y esta** mujer **no es misericordiosa,** es evidente que la primera es su madre. **Más bien,** Rava concluye: no hay prueba de los versos de que un Espíritu Divino apareció en esas circunstancias; más bien, existe la **tradición de** que este es el caso.

שלמה נמי מדהא קא מרחמתא והא לא קא מרחמתא אלא גמרא

23b:18 § El **rabino Simlai enseñó:** hubo **613 mitzvot declaradas a Moisés** en la Torá, que consisten en **365 prohibiciones correspondientes al número de días** en **el año solar, y 248** mitzvot **positivas correspondientes al** número de **extremidades** de **una persona. Rav Hamnuna dijo: ¿Cuál es el verso** que alude a esto? Está escrito: **"Moisés nos ordenó la Torá, una herencia** de la congregación de Jacob" (Deuteronomio 34: 4). La palabra **Torá, en** términos de **su valor numérico [*gimatriyya*],**

דרש רבי שמלאי שש מאות ושלש עשרה מצות נאמרו לו למשה שלש מאות וששים וחמש לאוין כמנין ימות החמה ומאתים וארבעים ושמונה עשה כנגד איבריו של אדם אמר רב המנונא מאי קרא תורה צוה לנו משה מורשה תורה בגימטריא

24a:1 **es 611,** el número de mitzvot recibidas y enseñadas por Moisés, nuestro maestro. Además, hay dos mitzvot: **"Yo soy** el Señor tu Dios" y: **"No tendrás** dioses ajenos" (Éxodo 20: 2, 3), los dos primeros de los Diez Mandamientos, que **escuchamos de la boca de el Todopoderoso,** por un total de 613.

שית מאה וחד סרי הוי אנכי ולא יהיה לך מפי הגבורה שמענום

24a:2 La Gemara proporciona **un mnemotécnico** para las figuras bíblicas citadas en el curso de la discusión que sigue: ***Dalet* , *mem* , *shin* , *mem* , *kuf* ; *samekh* , *kuf* ;** representando a David, Miqueas, Isaías, Amós, Habacuc, Amós y Ezequiel.

(סימן דמשמק סק)

24a:3 El rabino Simlai continuó: el rey **David vino y estableció** las 613 mitzvot **sobre las once** mitzvot, **como está escrito: "Un salmo de David. Señor, ¿quién residirá en tu tabernáculo? ¿Quién morará en tu montaña sagrada? El que camina de todo corazón, y hace justicia, y habla la verdad en su corazón. Quien no tiene calumnias en su lengua, ni hace maldad a su prójimo, ni**

בא דוד והעמידן על אחת עשרה דכתיב מזמור לדוד [ה׳] מי יגור באהלך מי ישכן בהר קדשך הולך תמים ופועל צדק ודבר

le reprocha a su pariente. Ante cuyos ojos una persona vil es despreciada, y honra a los que temen al Señor; presta juramento en su propio perjuicio y no cambia. No da su dinero con intereses, ni acepta sobornos contra inocentes. El que realiza esto nunca será movido ” (Salmos, capítulo 15). Once atributos que facilitan la entrada de uno en el Mundo por Venir aparecen en esta lista.

אמת בלבבו לא רגל על לשנו לא עשה לרעהו רעה וחרפה לא נשא על קרבו נבזה בעיניו נמאס ואת יראי ה׳ יכבד נשבע להרע ולא ימר כספו לא נתן בנשך ושחד על נקי לא לקח עשה אלה לא ימוט לעולם

24a:4 La Gemara analiza estos versículos: **"El que camina de todo corazón"; Esto** se refiere a alguien que se comporta como nuestro antepasado **Abraham, como está escrito** acerca de él: **"Camina delante de mí y sé sincero"** (Génesis 17: 1).

הולך תמים זה אברהם דכתיב התהלך לפני והיה תמים

24a:5 **"Obra justicia";** esto se refiere a uno **como Abba Ḥilkiyyahu,** un trabajador que no se **detendría** de su trabajo ni siquiera para saludar a la gente; él rectamente continuó trabajando.

פועל צדק כגון אבא חלקיהו

24a:6 **"Y habla verdad en su corazón";** Esto se refiere a uno **como Rav Safra,** que estaba recitando a *Shema* cuando una persona se le acercó para comprar un artículo. Tenía la intención de aceptar la oferta del hombre, pero no pudo responder porque está prohibido interrumpir la recitación de *Shema* . El comprador malinterpretó el silencio de Rav Safra y concluyó que Rav Safra exigía un precio más alto, por lo que aumentó su oferta. Rav Safra insistió en venderle el artículo por la suma que le ofrecieron inicialmente.

ודובר אמת בלבבו כגון רב ספרא

24a:7 **"Quien no tiene calumnias sobre su lengua"; Esto** se refiere a alguien que se comporta como **nuestro antepasado Jacob,** que no quiso engañar a su padre para recibir sus bendiciones, **como está escrito: “Quizás mi padre me sentirá y estaré en sus ojos como un fraude ”** (Génesis 27:12).

לא רגל על לשנו זה יעקב אבינו דכתיב אולי ימשני אבי והייתי בעיניו כמתעתע

24a:8 **"Tampoco el mal hace a su prójimo";** Esto se refiere a alguien **que no infringió el comercio de otro, lo que** constituye una competencia ilegal.

לא עשה לרעהו רעה שלא ירד לאומנות חבירו

24a:9 **"Tampoco tiene reproche contra su pariente"; Esto** se refiere a **alguien que acerca a sus parientes** y no los distancia cuando lo avergüenzan.

וחרפה לא נשא על קרבו זה המקרב את קרוביו

24a:10 **“A los ojos de quien una persona vil es despreciada” Esto** se refiere a alguien que se comporta como el **rey Ezequías, que arrastró los huesos de su** malvado **padre, el** rey Acaz, **en una cama de cuerdas,** porque despreciaba a los considerados viles por Dios.

נבזה בעיניו נמאס זה חזקיהו המלך שגירר עצמות אביו במטה של חבלים

24a:11 **"Y honra a los que temen al Señor"; Esto** se refiere a alguien que se comporta como **Josafat, rey de Judea, quien cuando veía a un erudito de la Torá se levantaba de su trono y lo abrazaba, lo besaba y lo llamaba: mi padre, mi padre, mi maestro, mi maestro. , mi maestro, mi maestro.**

ואת יראי ה׳ יכבד זה יהושפט מלך יהודה שבשעה שהיה רואה תלמיד חכם היה עומד מכסאו ומחבקו ומנשקו וקורא לו אבי אבי רבי רבי מרי מרי

24a:12 **"Él hace un juramento en su propio perjuicio, y no cambia";** esto es **, de acuerdo con** la conducta de **Rabí Yohanan, como el rabino Yohanan** podría **decir** en la forma de un voto cuando se trata de abstenerse de comer en otro está en casa: **Voy a ayunar hasta voy a venir a mi casa.** Cumpliría ese voto y se abstendría de comer, a pesar de que hizo el voto solo para evitar comer en ese lugar.

נשבע להרע ולא ימר כרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן אהא בתענית עד שאבא לביתי

24a:13 **"Él tampoco da su dinero con intereses";** lo que significa que no presta dinero **con intereses ni siquiera** a **un gentil, lo** cual está permitido por la ley de la Torá.

כספו לא נתן בנשך אפילו ברבית גוי

24a:14 **"Tampoco acepta sobornos contra inocentes";** Esto se refiere a uno **como el rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei,** quien se negó a juzgar en un caso relacionado con su aparcero. Como este último le traería una cesta de frutas, le preocupaba que inconscientemente pudiera favorecerlo.

ושחד על נקי לא לקח כגון רבי ישמעאל ברבי יוסי

24a:15 A la conclusión de los versos, **está escrito: “El que realiza estas permanecerá firme.”** El Talmud relata: **Cuando Rabán Gamliel alcanzaría este verso se ponía a llorar,** y **dijo:** Es **aquel que realiza todas** estas acciones **que se nunca será movido; pero** si realizó solo **uno de ellos, será movido.**

כתיב עשה אלה לא ימוט לעולם כשהיה רבן גמליאל מגיע למקרא הזה היה בוכה אמר מאן דעביד להו לכולהו הוא דלא ימוט הא חדא מינייהו ימוט

24a:16 Los sabios le **dijeron: ¿Está escrito: el que realiza todo esto?** Más bien, la frase **"el que realiza estos" está escrita,** lo que indica que uno es bendecido **incluso en el** caso en que realizó **uno de ellos. Como si no lo dijera,** compárelo con **un versículo diferente** que **está escrito** con respecto a las transgresiones severas castigadas por *karet* : **"No se impure con todo esto"** (Levítico 18:24). ¿Diría que **allí también** significa que es **uno quien entra en contacto con todos estos que se vuelve impuro,** pero **uno que entra en contacto con uno de estos, no,** él no se vuelve impuro? **Más bien,** ¿no **es** que la frase "con todo esto" significa: **con uno de todos estos? Aquí también** significa que quien

אמרו ליה מי כתיב עשה כל אלה עשה אלה כתיב אפילו בחדא מינייהו דאי לא תימא הכי כתיב קרא אחרינא אל תטמאו בכל אלה התם נמי הנוגע בכל אלה הוא דמטמא בחדא מינייהו לא אלא לאו באחת מכל אלה הכא נמי באחת

מכל אלו

realiza **uno de todos estos** tiene un lugar en el Mundo por Venir.

24a:17 La exposición del rabino Simlai continúa: **Isaías vino y estableció** las 613 mitzvot **sobre las seis, como está escrito: "El que camina con rectitud y habla con rectitud; el que desprecia la ganancia de opresiones, que sacude las manos para evitar sobornos, que impide que sus oídos escuchen sangre, y cierra los ojos para que no vean el mal "** (Isaías 33:15).

בא ישעיהו והעמידן על שש דכתיב הלך צדקות ודבר מישרים מאס בבצע מעשקות נער כפיו מתמך בשחד אטם אזנו משמע דמים ועצם עיניו מראות ברע

24a:18 La Gemara elabora: **"El que camina con rectitud"; Esto** se refiere a alguien que se comporta como **nuestro antepasado Abraham, como está escrito** acerca de él: **"Porque lo he conocido, que él ordenará a** sus hijos ... que realicen justicia y justicia" (Génesis 18:19).

הלך צדקות זה אברהם אבינו דכתיב כי ידעתיו ׳למען אשר יצוה וגו

24a:19 **"Y habla con rectitud"; Esto** se refiere a **alguien que no avergüenza a otro en público.**

ודבר מישרים זה שאינו מקניט פני חבירו ברבים

24a:20 **"El que desprecia la ganancia de opresiones";** esto se refiere a uno **como el rabino Yishmael ben Elisha,** quien se negó a juzgar en un caso que involucra a uno que le dio obsequios sacerdotales, para evitar la apariencia de incorrección.

מאס בבצע מעשקות כגון רבי ישמעאל בן אלישע

24a:21 **"Quien sacude sus manos de la celebración de sobornos";** Esto se refiere a uno **como el rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei,** quien, como se explicó anteriormente, se negó a juzgar en un caso relacionado con su aparcero.

נער כפיו מתמך בשחד כגון רבי ישמעאל ברבי יוסי

24a:22 **"Quien detiene sus oídos de escuchar sangre";** esto se refiere a uno **que** podría **no oír la burla de un estudioso de la Torá y permanecer en silencio, como Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon,** que era bien conocido por esto.

אטם אזנו משמע דמים דלא שמע בזילותא דצורבא מרבנן ושתיק כגון רבי אלעזר ברבי שמעון

24a:23 **"Y cierra los ojos para no ver cosa mala"** ha de entenderse **de acuerdo con** la declaración del **rabino Ḥiyya barra de Abba, como el rabino Ḥiyya bar Abba dice: Este** se refiere a uno **que no mira a las mujeres cuando están de pie sobre la ropa** a el río. Las mujeres levantaban las prendas que llevaban puestas para mantenerlas fuera del agua y, de ese modo, exponían parte de sus cuerpos.

ועצם עיניו מראות ברע כרבי חייא בר אבא דאמר רבי חייא בר אבא זה שאינו מסתכל בנשים בשעה שעומדות על הכביסה

24a:24 **Y está escrito** con respecto a alguien que realiza estos asuntos: **"Habitará en lo alto;** su fortaleza serán las municiones de rocas; se le dará su pan, sus aguas serán seguras "(Isaías 33:16).

וכתיב הוא מרומים ישכון

24a:25 **Micah vino y estableció** las 613 mitzvot **sobre las tres, como está escrito: "Se te ha dicho, oh hombre, lo que es bueno y lo que el Señor requiere de ti; solo para hacer lo justo y amar la misericordia y caminar humildemente con tu Dios "** (Miqueas 6: 8).

בא מיכה והעמידן על שלש דכתיב הגיד לך אדם מה טוב ומה ה׳ דורש ממך כי אם עשות משפט ואהבת חסד והצנע לכת עם (ה׳) אלהיך

24a:26 La Gemara elabora: **"Hacer con justicia", esto** es **justicia; "Amar la misericordia", esto** es una alusión a los **actos de bondad amorosa; "Y caminar humildemente con tu Dios", esto** es una alusión a **llevar a los** indigentes **a** enterrarlos **y acompañar a** una **novia** pobre al dosel de su boda, los cuales se realizarán sin alardes glorificando al hacedor. La Gemara señala: ¿ **Y** estos **asuntos no se** infieren ***a fortiori*** **? Si,** con respecto a **asuntos que tienden a realizarse en público,** por ejemplo, funerales y bodas, **la Torá declara "caminar humildemente"** al hacerlos, entonces en **asuntos que tienden a realizarse en privado,** por ejemplo, caridad y estudio de la Torá, **todos tanto más** deberían llevarse a cabo **en privado.**

עשות משפט זה הדין אהבת חסד זה גמילות חסדים והצנע לכת זה הוצאת המת והכנסת כלה והלא דברים קל וחומר ומה דברים שאין דרכן לעשותן בצנעא אמרה תורה והצנע לכת דברים שדרכם לעשותם בצנעא על אחת כמה וכמה

24a:27 **Luego, Isaías estableció** las 613 mitzvot **sobre dos, como se dice: "Así dice el Señor: Observa la justicia y realiza la justicia"** (Isaías 56: 1). **Amós vino y estableció** las 613 mitzvot **sobre una, como se dice: "Así dice el Señor a la casa de Israel: Búscame y vive"** (Amós 5: 4). **Rav Naḥman bar Yitzḥak se opone a esto:** no hay pruebas de que el versículo en Amos establezca todas las mitzvot sobre una; **diga** que Amós está diciendo: **Búscame a lo largo de toda la Torá,** ya que el versículo no especifica la manera en que uno debe buscar al Señor. **Más bien,** diga: **Habacuc vino y estableció** las 613 mitzvot **sobre una, como se dice: "Pero la persona justa vivirá por su fe"** (Habacuc 2: 4).

חזר ישעיהו והעמידן על שתים שנאמר כה אמר ה׳ שמרו משפט ועשו צדקה בא עמוס והעמידן על אחת שנאמר כה אמר ה׳ לבית ישראל דרשוני וחיו מתקיף לה רב נחמן בר יצחק אימא דרשוני בכל התורה אלא בא חבקוק והעמידן על אחת שנאמר וצדיק באמונתו יחיה

24a:28 § El **rabino Yosei bar Ḥanina dice: Moisés, nuestro maestro, emitió cuatro decretos sobre el pueblo judío,** y **cuatro profetas vinieron y los revocaron. Moisés dijo: "E Israel habita con seguridad, la fuente [*ein*] de Jacob solo"** (Deuteronomio 33:28), indicando que el pueblo judío morará en seguridad solo cuando alcancen un nivel espiritual elevado similar a [*me'ein*] la de Jacob nuestro antepasado. **Amós vino y lo revocó, como se dice:** "Señor Dios, **cesa, te lo ruego; ¿Cómo se parará Jacob,** ya que es pequeño "(Amós 7: 5), **e** inmediatamente después **dice:" El Señor se arrepintió de esto;** tampoco será así, di-

אמר רבי יוסי בר חנינא ארבע גזירות גזר משה רבינו על ישראל באו ארבעה נביאים וביטלום משה אמר וישכן ישראל בטח בדד עין יעקב בא עמוס וביטלה [שנאמר] חדל נא מי יקום יעקב

ce el Señor Dios ”(Amós 7: 6).

24a:29 **Moisés dijo: "Y entre estas naciones no tendrás reposo"** (Deuteronomio 28:65). **Jeremías vino** y lo revocó, **y dijo: "Incluso Israel, cuando vaya a hacer que descanse"** (Jeremías 31: 1), indicando que el pueblo judío encontrará descanso incluso en el exilio.

24a:30 **Moisés dijo: "Visita la transgresión de los padres sobre los hijos"** (Éxodo 34: 7). **Ezequiel vino y lo revocó: "El alma que pecare, morirá"** (Ezequiel 18: 4), y no los hijos de esa alma.

24a:31 **Moisés dijo: "Y te perderás entre las naciones"** (Levítico 26:38). **Isaías vino** y lo revocó, **y dijo: "Y será en ese día sonará el gran shofar,** y los perdidos en la tierra de Asiria vendrán" (Isaías 27:13).

24a:32 **Rav dice: Tengo miedo de ese versículo: "Y te perderás entre las naciones". Rav Pappa se opone a esto: Quizás** significa que el pueblo judío será **como un objeto perdido que busca** su dueño, y Dios lo hará. restaure a los perdidos en el exilio, **como está escrito: “Me he extraviado como un cordero perdido; busca a tu siervo ”** (Salmos 119: 176). **Por el contrario,** Rav tenía miedo **de lo** que está escrito en **la última** parte **de ese verso,** donde está escrito: **"Y la tierra de tus enemigos te consumirá". Mar Zutra se opone a esto: tal** vez significa **como el consumo de pepinos y calabazas,** que no se consumen en su totalidad. Queda algo, de donde pueden crecer plantas adicionales.

24a:33 § A propósito de las tribulaciones del exilio y la esperanza de la redención, la Gemara relata: **Y una vez fue que Rabban Gamliel, el rabino Elazar ben Azarya, el rabino Yehoshua y el rabino Akiva estaban caminando por el camino** en el Imperio Romano, **y escucharon el sonido del multitudes de Roma desde Puteoli a una distancia de ciento veinte *mil* .** La ciudad era tan grande que pudieron escuchar su tumulto desde una gran distancia. **Y** los otros sabios **comenzaron a llorar y el rabino Akiva se** estaba **riendo. Ellos le dijeron: ¿Con qué** razón **se ríen?** El rabino Akiva les **dijo: Y tú, ¿** por **qué estás llorando? Le dijeron: Estos gentiles, que se inclinan ante dioses falsos y queman incienso a ídolos, viven seguros y tranquilos** en esta colosal ciudad, **y** para **nosotros, la Casa del estrado de nuestro Dios,** el Templo, **está quemada.**

24b:1 **por fuego, ¿y no lloraremos?** El rabino Akiva les **dijo: Por eso me estoy riendo. Si para los que violan su voluntad,** los malvados, es **así** y son recompensados por las pocas buenas obras que realizaron, **para aquellos que realizan su voluntad, tanto más** serán recompensados.

24b:2 La Gemara relata otro incidente que involucra a esos Sabios. **En otra ocasión estaban ascendiendo a Jerusalén** después de la destrucción del Templo. **Cuando llegaron al Monte Scopus** y vieron el sitio del Templo, **alquilaron sus prendas** de luto, de acuerdo con la práctica halájica. **Cuando llegaron al Monte del Templo, vieron un zorro que emergió del** sitio **del Lugar Santísimo. Comenzaron a llorar, y el rabino Akiva se** estaba **riendo. Ellos le dijeron: ¿Con qué** razón **se ríen?** Rabí Akiva **les dijo: Por lo que** la razón **por qué lloras? Le dijeron:** Este es el **lugar** sobre el **cual está escrito: "Y el no sacerdote que se acerca morirá"** (Números 1:51), **y ahora los zorros caminan en él; ¿y no lloraremos?**

24b:3 El rabino Akiva les **dijo: Por eso me estoy riendo, como está escrito,** cuando Dios reveló el futuro al profeta Isaías: **“Y llevaré testigos fieles para dar testimonio: Urías el sacerdote, y Zacarías el hijo de Jeberechías. "** (Isaías 8: 2). **¿Cuál es la conexión entre Urías y Zacarías?** Él aclara la dificultad: **Urías** profetizó **durante el** período **del Primer Templo** , **y Zacarías** profetizó **durante el** período **del Segundo Templo** , ya que él estaba entre los que regresaron a Sión desde Babilonia. **Por el contrario, el verso establece que** el cumplimiento de **la profecía de Zacarías** es **dependiente de** cumplimiento de **la profecía de Urías.**

24b:4 **En** la profecía de **Urías está escrito: "Por lo tanto, Sion será arado como un campo,** y Jerusalén se convertirá en escombros, y el Monte del Templo como los lugares altos de un bosque" (Miqueas 3:12), donde los zorros se encuentran. Existe una tradición rabínica de que esto fue profetizado por Urías. **En** la profecía de **Zacarías está escrito: "Habrá hombres y mujeres de edad avanzada sentados en las calles de Jerusalén"** (Zacarías 8: 4). **Hasta que se cumpliera la profecía de Urías** con respecto a la destrucción de la ciudad, **temía que la**

וכתיב נחם ה׳ על זאת
משה אמר ובגוים ההם לא
תרגיע בא ירמיה ואמר
הלוך להרגיעו ישראל

משה אמר פקד עון אבות
על בנים בא יחזקאל
וביטלה הנפש החטאת היא
תמות

משה אמר ואבדתם בגוים
בא ישעיהו ואמר והיה
ביום ההוא יתקע בשופר
גדול

אמר רב מסתפינא מהאי
קרא ואבדתם בגוים מתקיף
לה רב פפא דלמא כאבידה
המתבקשת דכתיב תעיתי
כשה אבד בקש עבדך אלא
מסיפא [דקרא] ואכלה
אתכם ארץ איביכם מתקיף
לה מר זוטרא דלמא
כאכילת קישואין ודילועין

וכבר היה רבן גמליאל
ורבי אלעזר בן עזריה ורבי
יהושע ורבי עקיבא מהלכין
בדרך ושמעו קול המונה
של רומי מפלטה [ברחוק]
מאה ועשרים מיל והתחילו
בוכין ורבי עקיבא משחק
אמרו לו מפני מה אתה
משחק אמר להם ואתם
מפני מה אתם בוכים אמרו
לו הללו גוים שמשתחוים
לעצבים ומקטרים לעבודה
זרה יושבין בטח והשקט
ואנו בית הדום רגלי
אלהינו שרוף

באש ולא נבכה אמר להן
לכך אני מצחק ומה לעוברי
רצונו כך לעושי רצונו על
אחת כמה וכמה

שוב פעם אחת היו עולין
לירושלים כיון שהגיעו
להר הצופים קרעו בגדיהם
כיון שהגיעו להר הבית
ראו שועל שיצא מבית
קדשי הקדשים התחילו הן
בוכין ורבי עקיבא מצחק
אמרו לו מפני מה אתה
מצחק אמר להם מפני מה
אתם בוכים אמרו לו מקום
שכתוב בו והזר הקרב
יומת ועכשיו שועלים הלכו
בו ולא נבכה

אמר להן לכך אני מצחק
דכתיב ואעידה לי עדים
נאמנים את אוריה הכהן
ואת זכריה בן יברכיהו וכי
מה ענין אוריה אצל זכריה
אוריה במקדש ראשון
וזכריה במקדש שני אלא
תלה הכתוב נבואתו של
זכריה בנבואתו של אוריה
באוריה כתיב לכן בגללכם
ציון שדה תחרש בזכריה
כתיב עוד ישבו זקנים
וזקנות ברחבות ירושלם
עד שלא נתקיימה נבואתו
של אוריה הייתי מתיירא
שלא תתקיים נבואתו של

profecía de Zacarías no se cumpliera, ya que las dos profecías están vinculadas. **Ahora que se cumplió la profecía de Urías,** es **evidente que la profecía de Zacarías** sigue siendo **válida.** La Gemara agrega: Los sabios le **dijeron,** empleando **esta formulación: Akiva, nos has consolado; Akiva, nos has consolado.**

זכריה עכשיו שנתקיימה נבואתו של אוריה בידוע שנבואתו של זכריה מתקיימת בלשון הזה אמרו לו עקיבא ניחמתנו עקיבא ניחמתנו

24b:5

הדרן עלך אלו הן הלוקין וסליקא לה מסכת מכות